

# *Greek New Testament Graded Reader*

## **1 Thessalonians**



Edited By  
Bob Goethe



North Cove Publishing  
Thetis Island, Canada

This work is licensed under the Creative Commons CC BY-SA 4.0, an Attribution-ShareAlike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/>.

You are free to:

- **Share** — copy and redistribute the material in any medium or format for any purpose, even commercially
- **Adapt** — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following terms:

- **Attribution** — You must give appropriate credit , provide a link to the license, and indicate if changes were made . You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
- **ShareAlike** — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

The edition of the Greek New Testament used for the Level 0 text—with no simplification—is the SBLGNT, the *Society for Biblical Literature Greek New Testament* (2010), used by permission.

The edition from which the various levels of simplified Greek text were developed is by the author, for which the starting point was the photographic reproduction of Codex Sinaiticus (A.D. 335), first published by Kirsopp Lake in 1911, in comparison with the editions of Westcott & Hort (1881), and the SBLGNT (2010).

*Title Page Photo:* St. Catherine's Monastery, looking down from Mount Sinai, Egypt. This is where the Codex Sinaiticus was discovered, the oldest complete copy of the Bible in existence, copied by scribes around A.D. 335. Its history is murky, and it is unknown how it made its way to St. Catherine's Monastery. Photo is in the public domain.

# Table of Contents

Preface .....	1
A Different Approach.....	2
Introduction.....	5
Intensive vs. Extensive Reading .....	5
Graded Reader .....	6
Manuscript Study.....	8
Suggested Approach .....	13
A Word to Greek Instructors .....	14
The Role of AI in This Volume .....	17
Chapter 1 .....	19
Chapter 2 .....	37
Chapter 3 .....	63
Chapter 4 .....	81
Chapter 5 .....	105
Bonus Material: Δαυίδ καὶ Γολιάθ.....	128
Lexicons .....	131



## Preface

I was lying in bed one morning, thinking about how I myself learned to read.

- My mother started reading to me from children's books. Lots of pictures and no more than 5 or 6 words per page.
- We advanced from there to Dr. Seuss.

*But our fish said, "No! No!  
Make that cat go away!  
Tell that Cat in the Hat  
You do NOT want to play.  
He should not be here.  
He should not be about.  
He should not be here  
When your mother is out!"*

- By age 10 I looked forward to my mom taking me to the public library. A friend and I would go together, and we would race each other to the "juvenile" shelf. The goal was to get ones hands on the latest mystery book before the other did. Our favorites were about the Hardy Boys, Nancy Drew, and Tom Swift. These were books that were aimed at children in 5<sup>th</sup> grade.
- I worked my way up to "young adult" books while a teenager, and eventually to...
- Mainstream books for adult readers.

One of the reasons it is difficult for us to read the Greek NT is that we get little chance to learn from "graded readers"—books that start with simple vocabulary and syntax, and get gradually more difficult. There are a few resources that are worth looking at, however.

### **Mounce's Graded Reader of Biblical Greek:**

- This reader is a companion to *Basics of Biblical Greek* and *Greek Grammar Beyond the Basics*. It includes annotated readings from the New Testament, progressively ordered by difficulty, and explanations for challenging grammatical constructions. It also defines words occurring fewer than 20 times in the New Testament, helping students expand their vocabulary. Click [here](#).

### **Decker's Koine Reader:**

- This resource goes beyond New Testament texts, including selections from the Septuagint, early church creeds, and other Koine writings. It is particularly helpful for students looking to broaden their exposure to Koine Greek beyond biblical passages. Click [here](#).

### **Free Graded Reader by Daily Dose of Greek:**

- A free resource featuring verses from the Greek New Testament containing words that occur 50 times or more. This is ideal for beginners who want to focus on high-frequency vocabulary. Click [here](#).

### **A Summer Greek Reader** by Richard J. Goodrich & David Diewert:

- Designed for students with introductory knowledge of Greek, this reader provides structured weekly readings from the New Testament to reinforce grammar and vocabulary while offering extended practice with real texts. Click [here](#).

## **A Different Approach**

These resources are all going to be helpful. But they all work with trying to find portions of the Bible or other ancient texts that were written in (relatively) simple Greek.

This volume is a bit different, however, in that it actually edits Scripture passages to boil them down into *Dr.-Seuss-Greek* (children's literature), *Hardy-Boys-Greek* (juvenile literature), *Hunger-Games-Greek* (young adult),

## *Preface*

and then finally to the actual words of Scripture, exactly as Paul wrote them, unsimplified.

The hope is to help you advance your reading skills until you can engage directly with the text in a published reader's edition of the Greek NT.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> The least expensive volume of this sort can be had at <https://a.co/d/eAPdFVK>.

# Introduction

## Intensive vs. Extensive Reading

Over time, most of us employ different strategies for reading our English Bibles. At one end, there is a focus on a single verse (or even a single word)—what we could call *intensive reading*. At the other end is reading through an entire chapter—or even an entire biblical book—in one sitting: *extensive reading*.<sup>1</sup>

Research into modern language acquisition suggests that both intensive and extensive reading are important.

Those of us who are seeking to learn biblical Greek invariably work on intensive reading of the biblical text—learning everything there is to know about the vocabulary and grammar in a particular verse. And indeed, this is a critical activity.

The commentary I wrote on 1 Thessalonians, the companion volume to this one, is designed to help you at this level. It discusses the grammar of each

---

<sup>1</sup> One can read through the book of Romans in less than an hour; the book of Luke in less than two hours.

It is entirely possible that the first century church had meetings where an entire letter, or even an entire gospel, was read aloud. The person who delivered Paul's letters—Timothy to the Thessalonians; Phoebe to the Romans—likely read the letter aloud to the church, and answered any questions that required clarification.

There are some indications from what

we know of first century culture that the letter-delivery-person would have practiced being able to read the letter using Paul's intonation and body language. So the initial reading of a letter from Paul would have been a bit of an entertainment as well as a time of instruction.

It would be interesting for us to experiment with whole-book-readings in church today.

verse, introducing new concepts on an as-needed basis. This is available for free at:

<https://archive.org/details/1-thessalonians-commentary>

If you find it easier to read in a standard book format, you can purchase a copy at:

<https://a.co/d/emGg7oN>

But it is equally important to read longer sections for fun—to spend some of our learning-time on *extensive reading*.

## Graded Reader

If we analyze the vocabulary in terms of the lemmas—the dictionary forms of the words—there are 5,435 words in the Greek NT. 1,978 of these are used only once. This volume is structured to use 3 levels of simplified vocabulary, plus the unedited words of Paul—just as he wrote them.

Each chapter of 1 Thessalonians in this volume can be read at these levels.

### *Level 3: Maximum Simplification*

**Vocabulary:** body of the text generated to use only the 300 most common NT Greek words.

**Footnotes:** words used *less* than 700 times in the NT, plus all verbs, are footnoted. The words used *more* than 700 times, which are not footnoted, are in the "50% Lexicon" at the back of this volume.<sup>1</sup>

**Syntax:**

- Only the simplest sentence structures used (mainly independent clauses).
- All participles converted to finite verbs.

---

<sup>1</sup> Incredibly, if you learn the various forms of the article ὁ, you will have a handle on 14% of the NT text. Add the word καί, and you will jump to 20%. To

read 50% of the Greek NT only requires a vocabulary of 24 root words.

- Restricted verb-tense usage (only present, aorist, and imperfect tenses).

### *Level 2: Substantial Simplification*

**Vocabulary:** body of the text generated to use only the 600 most common NT Greek words.

**Footnotes:** words used *175 times or less* in the NT, plus all verbs, are footnoted. The words used *more than 175 times*, which are not footnoted, are in the "65% Lexicon" at the back of this volume.

**Syntax:**

- Simple sentences with basic grammatical structures used.
- Most participles and complex clauses eliminated.
- Word order standardized consistently.

### *Level 1: Modest Simplification*

**Vocabulary:** body of the text generated to use only the 1000 most common NT Greek words.

**Footnotes:** Words used *80 times or less* in the NT, plus all verbs, are footnoted. The 204 words used *more than 80 times*, which are not footnoted, are in the "75% Lexicon" at the back of this volume.

**Syntax:**

- Complex participial phrases converted to simpler clauses.
- Complex subordination replaced with coordination where possible.
- Word order standardized to more closely follow subject-verb-object.

### *Level 0: No simplification.*

**Text** exactly as written by the Apostle Paul.

**Footnotes:** words used *less than 50 times* in the NT, plus all verbs, are footnoted. The 303 words used *50 times or more* in the NT, which are not footnoted, are in the "80% Lexicon" at the back of this volume.

The Level 0 text is formatted in such a way that you can simply read it through, or you may elect to do a manuscript study of the passage in Greek.

### Next Step

If you find that you are able to read the Level 0 text in this volume, which footnotes all the words used less than 50 times, then you are ready to go out and purchase a Reader's Edition of the entire Greek NT. The most economical edition to buy is this one, <https://a.co/d/aLaAReV>, edited by Goodrich and Lukaszewski, which presents the Greek text used by the translators of the New International Version. Any word used *30 times or less* in the NT gets footnoted when it occurs in the text. Words not footnoted, which comprise 84% of the NT text, are in a glossary at the back of the volume.

## Manuscript Study

The Level 0 version of the chapters in this book are formatted differently. You may simply read through the text, of course. Or you may elect to do a manuscript study on the chapter, in Greek.

It is often the case that as we read through the text—both in our intensive verse-by-verse translating—and in our extensive read-throughs, we do not necessarily digest all the relationships inside the chapter: how a verse at the beginning relates to a concept at the end; things that are repeated; contrasts and comparisons.

Manuscript study is a tool that many have used to help them get a feel for the flow of a biblical passage, and how *this* relates to *that*.

## Doing Manuscript Study<sup>1</sup>

Get yourself pens with three or four different colors of ink—or a four-color pen—so you can mark different types of feature in the text with different colors.

Circle words, phrases, or ideas that are connected by *repetition*, *contrast*, or *similarities*. Note things that go from the *general* to the *particular*. Particularly make note of a *cause that leads to an effect*. Make note of conjunctions like *and*, *but*, *therefore*. They connect sections of the text in different ways.



What *questions* come to mind as you read the passage? Are there things in it you do not understand? Is there anything *unexpected*? Are there any statements that seem to contradict things said elsewhere in the Bible?<sup>2</sup> What *intrigues* you?

Draw lines between the connected words or phrases to mark them.

Break the passage up into paragraphs with double lines //. Give each paragraph a title.

As you read 1 Thessalonians, imagine yourself gathered with other believers in Thessalonica as Timothy first arrived and read this letter aloud. What were you *thinking* at various points in Timothy's reading? What were

---

<sup>1</sup> I have spent many hours over the years doing manuscript (MS) studies on my own or in groups. When I composed this section of the book, I went to <https://howto.bible/content/discover-yourself> to help me pull my thoughts together in an orderly fashion.

<sup>2</sup> Discovering contradictions and puzzles is one of the best things that can happen. These are often doors to profound insights. Some of the puzzles I

was troubled over at age 20 did not resolve themselves until I was in my 60s. Some remain unsolved to this day.

I look forward to chatting with Jesus about some of these at a heavenly Starbucks. Or, if there is a Canadian neighborhood in heaven, we can meet at a celestial Tim Horton's.

## Introduction

you *feeling*? I have formatted the passage to leave you plenty of room to record your thoughts.

You can use this same sort of approach to historical narrative passages such as we find in the Gospels. Read the passage through, writing down or circling the W4/H—details about:

- *who* is there
- *what* is happening
- *when* events are happening
- *where* it's all taking place, and
- *how* it's happening.<sup>1</sup>

Try to enter into the passage with your imagination. In a historical narrative passage, such as you find in the Gospels, close your eyes. Imagine yourself as one of the characters in the story. What do you *see*, *smell*, *taste*, and *feel* as the passage unfolds?

What is the core message of this passage? What is the author trying to say? Why is this passage or story here? Are there any particular applications that God would have you make to your life growing out of what you saw in this passage?

## Greek Verbs

Up to now, everything you have done with the text could be done by carefully reading (and marking with your colored ink) the passage in English. Reading in Greek gives you another layer of options, however.

Circle all the aorist verbs in one color; all the imperfects in another; all the present tenses and perfect tenses in yet other colors. See if you can notice any patterns.

---

<sup>1</sup> Why can be a question here, if the passage contains something along the lines of “Jesus did this *because of* such-and-such.” The W4 (or W5) + H questions are intended to get us anchored in the basic content of the

text, before we start branching out as to why something got included that seems to be paradoxical when we consider other passages in the Bible.

Likely, most patterns are visible to the English reader, from the general context. In 1 Thessalonians, Paul often used aorist tenses to describe things that happened when he was on-site in Thessalonica with them, alternating with present tenses to talk about things that are current realities for the believers.

Even though you could see this in an English translation if you look closely enough, circling different sorts of verbs in Greek can really highlight the contrasts for you.

But particularly in historical narrative passages in the Gospels, there is a hypothesis<sup>1</sup> that has started circulating in biblical studies circles that Greek speaking listeners would have understood these things:

- Aorist tense verbs move the action along.
- Imperfect tense verbs often provide background information.
- Present tense verbs (though still describing action in the past) were intended to draw attention to the climax of the story, or to the main point.
- Perfect tense verbs flag aspects of the story that have continuing relevance for the reader/hearer.

In your own manuscript studies, if you begin to notice patterns in verb tense, you will have an opportunity to confirm (or disprove) this hypothesis.

If you confirm it, it will indicate that there was a layer of context that was available to the original hearers/readers of the NT that is almost untranslatable, and hence unavailable to most readers today.

Happily, however, the Holy Spirit is able to speak to people even in translation. Even if an analysis of verb tenses draws some things to our attention, it is almost certain that other aspects of the context support this. So while reading Greek may help ensure that we don't miss aspects

---

<sup>1</sup> ...as a part of what is called *Discourse Analysis*.

of the passage, it is not that others can never discover these things on their own.

I find it noteworthy that the Spirit inspired the gospel accounts to be written *in translation*, from Day 1. From what we read, as Jesus said “Talitha cum” to the little girl raised from the dead, and “Eloi, Eloi, lama sabachthani?” while on the cross, it would appear that Aramaic was the primary language of Jesus and the people he worked among.

Yet there was no hint of “Unless you can read this in the original Aramaic, you can’t really understand Jesus.” God decided that Greek was just fine for circulating accounts of the life of Jesus.

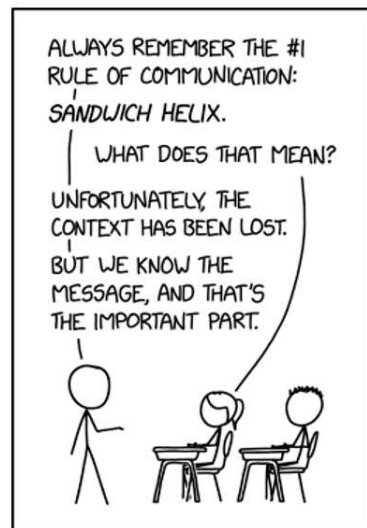
So even as we make use of Greek in our private study, and even as we find it genuinely helpful,<sup>1</sup> we need to be careful not to give other Believers the sense that they cannot understand Scripture as deeply as we do.

Indeed, when I discover something in my study of the Greek NT, I try to reverse-engineer my insight so that it can be derived from the English Bible, and it is that English insight that I use in my teaching ministry.

## Context

Manuscript study can help us become more thoroughly aware of the context that surrounds verses. Indeed, if the hypothesis that verb tenses might have been used to flag background information as well as what the author considered the climax of an event, then studying verb tenses in isolation could be a huge mistake.

In the 1800s, the rise of concordances and center-reference Bibles encouraged believers to zero in on individual words



<https://xkcd.com/3003/>, used by permission.

---

<sup>1</sup> I certainly discover things as I am translating that eluded me while I was

reading the exact same passage in English.

in Scripture. From the middle of the 20<sup>th</sup> century on, we began to realize that the fundamental unit of meaning in the Bible was not the word, but the sentence. After all, a “bank” can either be *the edge of a river* or *a building people keep money in*. It is only the context that allows us to tell the difference.

What we are beginning to see in the 21<sup>st</sup> century is that the fundamental unit of meaning in the Bible may be the paragraph or even the whole pericope.<sup>1</sup>

A pericope (pronounced *puh-RICK-uh-pee*) is a section of text that forms a coherent block. The account of Jesus falling asleep in the boat in Mark 4:35-41 is a pericope.

1 Thessalonians 4:13–5:11, which speaks of anticipating Jesus’ return, is a single pericope.

Manuscript study is an enormously powerful tool in helping us to come to terms with the context of individual words, sentences, and paragraphs.

## Suggested Approach

I suggest that you start with an intensive reading of 1 Thessalonians chapter 1, i.e. translate it from Greek into English. This will introduce you to the grammar that Paul uses. You will need this to stitch the vocabulary footnotes of this volume into sentences. I have written a commentary on 1 Thessalonians that is available for free download. It discusses the grammar of each verse, introducing new concepts on an as-needed basis. The download link is on page 4.

Then read through all the chapters of 1 Thessalonians in this book at the *Level 3* simplified-text level. Next, go back and read the whole book again, this time at *Level 2*. Do the same for *Level 1*.

---

<sup>1</sup> This started earlier than the 21<sup>st</sup> c., of course. Paul Byer played a foundational role in developing the Manuscript Bible Study method in the 1950s while working with InterVarsity Christian

Fellowship. This emphasized the importance of drilling down into a passage as a whole.

Finally, read through each text with no simplification at all (*Level 0*)—reading the letter exactly as Paul wrote it to the Thessalonian believers.

It will pay you huge dividends if you get your colored pens and do a full manuscript study on each chapter in turn.

## A Word to Greek Instructors

There is an enormous body of really smart people working in the area of modern language instruction. It is from them that we get the idea that language learning benefits from both *intensive reading*<sup>1</sup> and *extensive reading*.<sup>2</sup>

For the last 500 years, we Christians have invested a huge amount of effort in teaching students to read NT Greek intensively. The idea of applying what we know about extensive reading to Greek instruction is relatively new. Nobody has yet “written the book” on how to help students benefit from extensive reading.

Of course, extensive reading in the NT is not like reading a novel in English. Perplexity.AI tells me that those of us who are native speakers of English have a vocabulary of 20 to 40 thousand lemmas. That is a phenomenal foundation to build our reading skills on.

---

<sup>1</sup> Which we do when we drill down into a verse, seeking to understand every bit of vocabulary and grammar that makes that verse tick.

<sup>2</sup> Where students read longer passages for fun. If they run into a word they do not know, they make their best guess as to its meaning from the context, and continue reading.

This is not unlike how I read *The Lord of the Rings*. Tolkien’s England has plants and trees that do not exist in Alberta, Canada, where I live. I run into a word I don’t recognize, but realize that—from the context—it must be some sort of flower. I don’t want to have to read the LOTR with a dictionary in hand, so I just

press ahead to find out if Sauron gets the Ring or not.

Similarly, I always found it puzzling that Frodo and his friends were forever sleeping the night in a “dell”. Alberta lacks the porous limestone that allows the water that might collect in a bowl-shaped low spot to drain away. Here, there would always be a pond, or at least a bog, at the bottom of any such depression in the ground. But you don’t have to understand the geology of the British Isles to understand why Aragorn wanted to avoid the Ringwraiths.

## Introduction

Those of us learning English as a second language have a vast array of readers that we can learn from, as well as movies, TV and radio.

Major publishers such as Oxford University Press, Cambridge, Macmillan, Pearson, and Collins each offer extensive series, often with hundreds of titles per series.

Graded readers are typically divided into 4–7 levels per series, with each level containing dozens of titles.

Individual publishers may offer between 100 and 300+ titles in a single series. For example:

- Oxford Bookworms: Over 270 titles
- Penguin Readers: Over 300 titles
- Cambridge English Readers: Over 100 titles
- Macmillan Readers: Over 180 titles
- Collins COBUILD Readers: Dozens of titles

With at least five major publishers, and several smaller ones, the total number of unique graded reader titles (not counting overlaps or out-of-print works) is likely in the low thousands.

In addition to this, we have the *Good News Bible*, which is pitched at readers with a 5<sup>th</sup> or 6<sup>th</sup> grade education, with its simple vocabulary, short sentences, and clear grammar.<sup>1</sup>

Those of us learning Koine Greek simply dive into the New Testament—a book written at an adult level with native Greek speakers in mind. And in the case of Luke and Paul, Greek written by

---

<sup>1</sup> This makes it ideal to use in Bible studies with ESL students. But not just ESL students!

According to Statistics Canada (cited in <https://abclifeliteracy.ca/literacy/>), 49% of adult Canadians have literacy skills that fall below a high school level, which negatively affects their ability to function at work and in their personal lives. 19% function at the lowest level,

where they may, for example, be unable to read the dosage instructions on a medicine bottle. Church congregations that have purchased ESV pew Bibles may want to rethink their choices.

The *Contemporary English Version* (CEV) is pitched at a slightly lower reading level than even the *Good News Bible*.

people with the first-century equivalent of a first-rate university education.

This presents us with a significant challenge.<sup>1</sup> And while F.F. Bruce had the Greek NT memorized, I am not F.F. Bruce. I have no hope of remembering the 3,816 Greek words that are used 5 times or less in the NT.

So I define a successful attempt at extensive reading—and indeed, of “fluency” in Koine Greek—as being able to keep a reader’s edition of the GNT<sup>2</sup> at the head of your bed, and being able to read a chapter at night before you turn out the light.

What I have done so far is to generate a simplified text of a pericope, such as John 2:1-11,<sup>3</sup> and have my student:

1. Read it aloud.
2. Do his best to come up with a translation. His prior vocabulary plus the footnotes gives him access to all the words.

Then I:

3. Unpack the grammar in the verse that allows for a more accurate translation.<sup>4</sup>

Perhaps a similar approach could work in your classroom. Have one student read a verse aloud. Have a second student translate. Have a third

---

<sup>1</sup> It is not impossible, of course. I have one acquaintance who was born in Columbia, and the only resource he had in learning to speak English was the King James Version of the Bible.

<sup>2</sup> Such as this one at Amazon: <https://a.co/d/0p1f4wl>. This is the least expensive reader’s edition GNT on the market right now.

<sup>3</sup> My Aurelius student is mostly interested in the philosophy of the ancient Stoics. However, he has recognized that the NT is the best documented and most

important work in Koine Greek. So we study the Bible as well as the Stoics.

<sup>4</sup> Oddly enough, Aurelius used almost no indicative verbs in Book 1 of the *Meditations*. He left all of his main verbs implied. So in working through Aurelius, my student has acquired a pretty sophisticated understanding of nominalized participles and infinitives, but stumbles over the word λέγει. Getting into the NT has been critical for my student to get a better understanding of typical Greek vocabulary and syntax.

student unpack the grammar. Then you yourself supply whatever is lacking.

## The Role of AI in This Volume

I puzzled over whether to call myself the *author* of this volume, in which case I would have acknowledged Claude<sup>1</sup> as the “gifted research assistant whose help was invaluable in the preparation of this work.”

Claude did indeed do the heavy lifting in producing the first draft of each simplified version of the biblical text. However, I had to do a massive reworking of the material that touched on literally every word that Claude generated. This book would have been unusable, and filled with mistakes, without an enormous amount of input from me.

I decided in the end to list myself as the *editor* of this work, with Claude functioning in the role of the brilliant but psychotic Greek scholar who lives in a psychiatric hospital 30 minutes from my house.<sup>2</sup>

In this scenario, *I* am the research assistant, who visited Claude every Friday, where I listened to him talk—trying to sort out truth from hallucination. I then brought the latest, almost indecipherable scrawl of notes he had made home with me, where I reworked them for publication.

As for images, they are much more straightforward to describe. Other than the public domain photos on the cover, main title page, and lexicon title page, every picture in this volume was created by the image-generation AI called Dall-E.<sup>3</sup>

The photo on the first page of the lexicon chapter is interesting. It is 1 Thessalonians 1:1 from the Codex Sinaiticus, made by a scribe—probably in Alexandria, Egypt—sometime around A.D. 335. The text is all upper case,

---

<sup>1</sup> Claude AI, Anthropic, March 25 to April 24, 2025, <https://www.anthropic.com>.

<sup>2</sup> Claude would be somewhat analogous to Dr. W. C. Minor, who became the most valuable contributor to the *Oxford English Dictionary*, submitting over 10,000

entries, while residing at the Broadmoor Criminal Lunatic Asylum from 1872 to 1910.

<sup>3</sup> Microsoft Copilot using DALL-E, Microsoft, March 25 to April 24, 2025, <https://copilot.microsoft.com/>.

with no spaces between words, and with the Greek letter <σ> written as a <C>. This <C> is called a “lunate sigma”, since the shape of it resembles a crescent moon. Through history, Greeks alternated between <Σ/σ> and <C>, with the lunate sigma still being used—but only rarely—in some Greek publications today.<sup>1</sup> It will help you “translate” the characters from Sinaiticus if I write them out for you in lower case letters, with word breaks.

παυλος και ciλouα-  
νοc και τιμοθεoc  
τη εκκληcια θεccα-  
λονικewν εν θῶ  
πατρι και κῶ π̄ χῶ  
χαριc ὑμιν και ει-  
ρηνη απο π̄ π̄ρ̄  
ημων και κῶ π̄ χῶ

The scribe—whether as an act of reverence, or as a space-and-effort saving technique for commonly used words—would write various names for God and Jesus, including θεῶ, κυρίῳ, Ἰησοῦ, and Χριστῶ, using the first letter and last letter with a line over the top.

We can see him running out of room at the end of line 7 and he did the same with the word πρὸς.

We can also see a textual variant here. Most NT manuscripts end verse 1 with the words χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη. But we can see that the scribe who made Codex Sinaiticus ended with χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη **ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.**

This longer style of greeting was used by Paul in his letters to Rome, Corinth, Galatia, Ephesus and elsewhere. Likely the scribe who made Codex Sinaiticus had memorized some (or all!) of these other books, and simply wrote the final phrase of 1 Thess. 1:1 from memory, without looking at the more ancient copy that was before him.

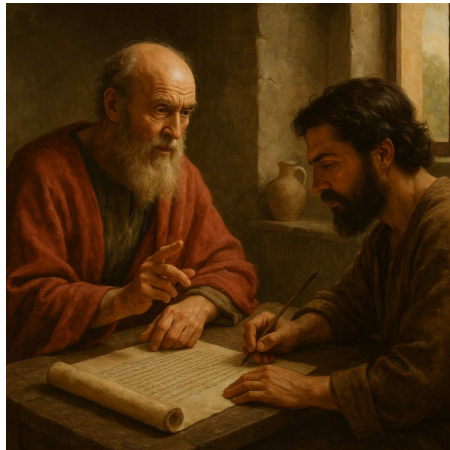
---

<sup>1</sup> The lunate sigma is used, though inconsistently, in some of the volumes

of the Oxford Classical Texts (OCT) published in the late 20<sup>th</sup> century.



# Chapter 1



vs. 1: *From Paul...*

## 1 Thessalonians 1

*Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the "50% Lexicon"*

1 Παῦλος<sup>1</sup> καὶ Σιλουανός<sup>2</sup> καὶ  
Τιμόθεος<sup>3</sup> τῇ ἐκκλησίᾳ<sup>4</sup>  
Θεσσαλονικέων<sup>5</sup> ἐν θεῷ πατρὶ<sup>6</sup> καὶ  
κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ· χάρις<sup>7</sup> ὑμῖν καὶ  
εἰρήνη<sup>8</sup>. 2 εὐχαριστοῦμεν<sup>9</sup> τῷ θεῷ  
πάντοτε<sup>10</sup> περὶ πάντων ὑμῶν. ἡμεῖς  
ποιοῦμεν<sup>11</sup> μνησίαν<sup>12</sup> ἐπὶ τῶν  
προσευχῶν<sup>13</sup> ὑμῶν. 3 ἡμεῖς

μνημονεύομεν<sup>14</sup> ὑμῶν τοῦ ἔργου<sup>15</sup> τῆς  
πίστεως<sup>16</sup> καὶ τοῦ κόπου<sup>17</sup> τῆς ἀγάπης<sup>18</sup>  
καὶ τῆς ὑπομονῆς<sup>19</sup> τῆς ἐλπίδος<sup>20</sup> τοῦ  
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ  
ἔμπροσθεν<sup>21</sup> τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς<sup>22</sup>  
ἡμῶν. 4 εἰδότες<sup>23</sup>, ἀδελφοί<sup>24</sup>  
ἡγαπημένοι<sup>25</sup> ὑπὸ θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν<sup>26</sup>  
ὑμῶν, 5 ὅτι τὸ εὐαγγέλιον<sup>27</sup> ἡμῶν οὐκ

<sup>1</sup> **Παῦλος**: noun, nominative singular masculine < Παῦλος Paul

<sup>2</sup> **Σιλουανός**: noun, nominative singular masculine < Σιλουανός Silvanus

<sup>3</sup> **Τιμόθεος**: noun, nominative singular masculine < Τιμόθεος Timothy

<sup>4</sup> **ἐκκλησίᾳ**: noun, dative singular feminine < ἐκκλησία assembly, church, congregation

<sup>5</sup> **Θεσσαλονικέων**: noun, genitive plural masculine < Θεσσαλονικεύς Thessalonian (inhabitant of Thessalonica)

<sup>6</sup> **πατρὶ**: noun, dative singular masculine < πατήρ father

<sup>7</sup> **χάρις**: noun, nominative singular feminine < χάρις grace, favor

<sup>8</sup> **εἰρήνη**: noun, nominative singular feminine < εἰρήνη peace

<sup>9</sup> **εὐχαριστοῦμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < εὐχαριστέω to give thanks

<sup>10</sup> **πάντοτε**: adverb < πάντοτε always, at all times

<sup>11</sup> **ποιοῦμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < ποιέω to make, do

<sup>12</sup> **μνησίαν**: noun, accusative singular feminine < μνησία mention, remembrance

<sup>13</sup> **προσευχῶν**: noun, genitive plural feminine < προσευχή prayer

<sup>14</sup> **μνημονεύομεν**: verb, 1st person present active indicative plural < μνημονεύω to remember, make mention of

<sup>15</sup> **ἔργου**: noun, genitive singular neuter < ἔργον work, deed, action

<sup>16</sup> **πίστεως**: noun, genitive singular feminine < πίστις faith, belief, trust

<sup>17</sup> **κόπου**: noun, genitive singular masculine < κόπος labor, trouble, toil

<sup>18</sup> **ἀγάπης**: noun, genitive singular feminine < ἀγάπη love

<sup>19</sup> **ὑπομονῆς**: noun, genitive singular feminine < ὑπομονή endurance, steadfastness, patience

<sup>20</sup> **ἐλπίδος**: noun, genitive singular feminine < ἐλπίς hope, expectation

<sup>21</sup> **ἔμπροσθεν**: preposition + genitive < ἔμπροσθεν before, in front of (when followed by genitive, indicates position or place)

<sup>22</sup> **πατρὸς**: noun, genitive singular masculine < πατήρ father

<sup>23</sup> **εἰδότες**: verb, perfect active participle nominative plural masculine < οἶδα to know, understand

<sup>24</sup> **ἀδελφοί**: noun, nominative plural masculine < ἀδελφός brother

<sup>25</sup> **ἡγαπημένοι**: verb, perfect passive participle nominative plural masculine < ἀγαπάω to love

<sup>26</sup> **ἐκλογὴν**: noun, accusative singular feminine < ἐκλογή election, selection, choice

<sup>27</sup> **εὐαγγέλιον**: noun, nominative singular neuter < εὐαγγέλιον good news, gospel

# 1 Thessalonians 1

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

ἐγένετο<sup>28</sup> εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ<sup>29</sup> μόνον<sup>30</sup>  
ἀλλὰ<sup>31</sup> καὶ ἐν δυνάμει<sup>32</sup> καὶ ἐν  
πνεύματι<sup>33</sup> ἁγίῳ<sup>34</sup> καὶ πληροφορίᾳ<sup>35</sup>  
πολλῇ<sup>36</sup>. ὑμεῖς οἴδατε<sup>37</sup> οἱ<sup>38</sup>  
ἐγενήθημεν<sup>39</sup> ἐν ὑμῖν δι<sup>40</sup> ὑμᾶς. 6 καὶ  
ὕμεις μιμηταὶ<sup>41</sup> ἡμῶν ἐγενήθητε<sup>42</sup> καὶ  
τοῦ κυρίου. ὑμεῖς ἐδέξασθε<sup>43</sup> τὸν

λόγον<sup>44</sup> ἐν θλίψει<sup>45</sup> πολλῇ<sup>46</sup> μετὰ<sup>47</sup>  
χαρᾶς<sup>48</sup> πνεύματος<sup>49</sup> ἁγίου<sup>50</sup>. 7 ὥστε<sup>51</sup>  
ὕμεῖς ἐγένεσθε<sup>52</sup> τύπος<sup>53</sup> πᾶσιν τοῖς  
πιστεύουσιν<sup>54</sup> ἐν τῇ Μακεδονίᾳ<sup>55</sup> καὶ ἐν  
τῇ Ἀχαΐᾳ<sup>56</sup>. 8 ἀπὸ ὑμῶν γὰρ ἐξήχεται<sup>57</sup>  
ὁ λόγος<sup>58</sup> τοῦ κυρίου οὐ μόνον<sup>59</sup> ἐν τῇ

<sup>28</sup> ἐγένετο: verb, 3rd person aorist middle indicative singular < γίνομαι to become, happen, occur

<sup>29</sup> λόγῳ: noun, dative singular masculine < λόγος word, message, account

<sup>30</sup> μόνον: adverb < μόνος only, alone

<sup>31</sup> ἀλλὰ: conjunction < ἀλλά but, rather, on the contrary

<sup>32</sup> δυνάμει: noun, dative singular feminine < δύναμις power, might, strength

<sup>33</sup> πνεύματι: noun, dative singular neuter < πνεῦμα spirit, wind, breath

<sup>34</sup> ἁγίῳ: adjective, dative singular neuter < ἅγιος holy, set apart

<sup>35</sup> πληροφορίᾳ: noun, dative singular feminine < πληροφορία full assurance, complete conviction

<sup>36</sup> πολλῇ: adjective, dative singular feminine < πολὺς much, many, great

<sup>37</sup> οἴδατε: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know, understand

<sup>38</sup> οἱ: pronoun, nominative plural masculine < οἷος of what kind, such as

<sup>39</sup> ἐγενήθημεν: verb, 1st person aorist passive indicative plural < γίνομαι to become, happen, occur

<sup>40</sup> δι: preposition + accusative < διὰ through, on account of [+ genitive: through, by means of, by]

<sup>41</sup> μιμηταὶ: noun, nominative plural masculine < μιμητής imitator, follower

<sup>42</sup> ἐγενήθητε: verb, 2nd person aorist passive indicative plural < γίνομαι to become, happen, occur

<sup>43</sup> ἐδέξασθε: verb, 2nd person aorist middle indicative plural < δέχομαι to receive, accept

<sup>44</sup> λόγον: noun, accusative singular masculine < λόγος word, message, account

<sup>45</sup> θλίψει: noun, dative singular feminine < θλίψις affliction, tribulation, distress

<sup>46</sup> πολλῇ: adjective, dative singular feminine < πολὺς much, many, great

<sup>47</sup> μετὰ: preposition + genitive < μετά with, after [+ accusative: after]

<sup>48</sup> χαρᾶς: noun, genitive singular feminine < χαρά joy, gladness

<sup>49</sup> πνεύματος: noun, genitive singular neuter < πνεῦμα spirit, wind, breath

<sup>50</sup> ἁγίου: adjective, genitive singular neuter < ἅγιος holy, set apart

<sup>51</sup> ὥστε: conjunction < ὥστε so that, with the result that

<sup>52</sup> ἐγένεσθε: verb, 2nd person aorist middle indicative plural < γίνομαι to become, happen, occur

<sup>53</sup> τύπος: noun, nominative singular masculine < τύπος type, example, pattern

<sup>54</sup> πιστεύουσιν: verb, present active participle dative plural masculine < πιστεύω to believe, trust, have faith in

<sup>55</sup> Μακεδονίᾳ: noun, dative singular feminine < Μακεδονία Macedonia

<sup>56</sup> Ἀχαΐᾳ: noun, dative singular feminine < Ἀχαΐα Achaia

<sup>57</sup> ἐξήχεται: verb, 3rd person perfect passive indicative singular < ἐξηχέω to sound forth, resound

<sup>58</sup> λόγος: noun, nominative singular masculine < λόγος word, message, account

<sup>59</sup> μόνον: adverb < μόνος only, alone

## 1 Thessalonians 1

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the "50% Lexicon"

Μακεδονία<sup>60</sup> καὶ Ἀχαΐα<sup>61</sup>, ἀλλ' <sup>62</sup> ἐν  
παντὶ τόπῳ<sup>63</sup> ἢ πίστις<sup>64</sup> ὑμῶν ἢ πρὸς<sup>65</sup>  
τὸν θεὸν ἐξελήλυθεν<sup>66</sup>, ὥστε<sup>67</sup> μὴ  
χρεῖαν<sup>68</sup> ἔχειν ἡμᾶς λαλεῖν<sup>69</sup> τι<sup>70</sup>. 9  
αὐτοὶ γὰρ περὶ<sup>71</sup> ἡμῶν  
ἀπαγγέλλουσιν<sup>72</sup> ὁποῖαν<sup>73</sup> εἴσοδον<sup>74</sup>

ἔσχομεν<sup>75</sup> πρὸς<sup>76</sup> ὑμᾶς, καὶ πῶς<sup>77</sup>  
ἐπεστρέψατε<sup>78</sup> πρὸς<sup>79</sup> τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν  
εἰδώλων<sup>80</sup> δουλεύειν<sup>81</sup> θεῷ ζῶντι<sup>82</sup> καὶ  
ἀληθινῷ<sup>83</sup>, 10 καὶ ἀναμένειν<sup>84</sup> τὸν  
υἱὸν<sup>85</sup> αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν<sup>86</sup>, ὃν  
ἤγειρεν<sup>87</sup> ἐκ τῶν νεκρῶν<sup>88</sup>, Ἰησοῦν τὸν

- 
- <sup>60</sup> **Μακεδονία**: noun, dative singular feminine < Μακεδονία Macedonia  
<sup>61</sup> **Ἀχαΐα**: noun, dative singular feminine < Ἀχαΐα Achaia  
<sup>62</sup> **ἀλλ'**: conjunction < ἀλλά but, rather, on the contrary  
<sup>63</sup> **τόπῳ**: noun, dative singular masculine < τόπος place, location  
<sup>64</sup> **πίστις**: noun, nominative singular feminine < πίστις faith, belief, trust  
<sup>65</sup> **πρὸς**: preposition + accusative < πρὸς to, toward [+ genitive: from, on the side of, in the presence of. + dative: at, by, near]  
<sup>66</sup> **ἐξελήλυθεν**: verb, 3rd person perfect active indicative singular < ἐξέρχομαι to go out, come out, depart  
<sup>67</sup> **ὥστε**: conjunction < ὥστε so that, with the result that  
<sup>68</sup> **χρεῖαν**: noun, accusative singular feminine < χρεία need, necessity  
<sup>69</sup> **λαλεῖν**: verb, present active infinitive < λαλέω to speak, talk  
<sup>70</sup> **τι**: pronoun, accusative singular neuter < τις someone, something, a certain one  
<sup>71</sup> **περὶ**: preposition + genitive < περί about, concerning [+ accusative: around, about, concerning, approximately]  
<sup>72</sup> **ἀπαγγέλλουσιν**: verb, 3rd person present active indicative plural < ἀπαγγέλλω to report, announce, declare  
<sup>73</sup> **ὁποῖαν**: pronoun, accusative singular feminine < ὁποῖος of what sort, what kind of  
<sup>74</sup> **εἴσοδον**: noun, accusative singular feminine < εἴσοδος entrance, coming in, access

- <sup>75</sup> **ἔσχομεν**: verb, 1st person aorist active indicative plural < ἔχω to have, hold  
<sup>76</sup> **πρὸς**: preposition + accusative < πρὸς to, toward [+ genitive: from, on the side of, in the presence of. + dative: at, by, near]  
<sup>77</sup> **πῶς**: adverb < πῶς how, in what way  
<sup>78</sup> **ἐπεστρέψατε**: verb, 2nd person aorist active indicative plural < ἐπιστρέφω to turn, return, convert  
<sup>79</sup> **πρὸς**: preposition + accusative < πρὸς to, toward [+ genitive: from, on the side of, in the presence of. + dative: at, by, near]  
<sup>80</sup> **εἰδώλων**: noun, genitive plural neuter < εἶδωλον idol, image  
<sup>81</sup> **δουλεύειν**: verb, present active infinitive < δουλεύω to serve as a slave, be enslaved to  
<sup>82</sup> **ζῶντι**: verb, present active participle dative singular masculine < ζάω to live  
<sup>83</sup> **ἀληθινῷ**: adjective, dative singular masculine < ἀληθινός true, genuine  
<sup>84</sup> **ἀναμένειν**: verb, present active infinitive < ἀναμένω to wait for, await, expect  
<sup>85</sup> **υἱόν**: noun, accusative singular masculine < υἱός son  
<sup>86</sup> **οὐρανῶν**: noun, genitive plural masculine < οὐρανός heaven, sky  
<sup>87</sup> **ἤγειρεν**: verb, 3rd person aorist active indicative singular < ἐγείρω to raise, lift up  
<sup>88</sup> **νεκρῶν**: adjective used as noun, genitive plural masculine < νεκρός dead, deceased

## 1 Thessalonians 1

*Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”*

ῥυόμενον<sup>89</sup> ἡμᾶς ἐκ τῆς ὀργῆς<sup>90</sup> τῆς  
ἐρχομένης<sup>91</sup>.

---

<sup>89</sup> ῥυόμενον: verb, present middle  
participle accusative singular masculine  
< ῥύομαι to rescue, deliver, save

<sup>90</sup> ὀργῆς: noun, genitive singular feminine  
< ὀργή wrath, anger

<sup>91</sup> ἐρχομένης: verb, present middle  
participle genitive singular feminine <  
ἔρχομαι to come, go

## **1 Thessalonians 1**

*Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”*

## 1 Thessalonians 1

Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the "65% Lexicon"

1 Παῦλος<sup>1</sup> καὶ Σιλουανός<sup>2</sup> καὶ  
Τιμόθεος<sup>3</sup> τῇ ἐκκλησίᾳ<sup>4</sup>  
Θεσσαλονικέων<sup>5</sup> ἐν θεῷ πατρὶ καὶ  
κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ· χάρις<sup>6</sup> ὑμῖν καὶ  
εἰρήνη<sup>7</sup>. 2 εὐχαριστοῦμεν<sup>8</sup> τῷ θεῷ  
πάντοτε<sup>9</sup> περὶ πάντων ὑμῶν.  
ποιούμεθα<sup>10</sup> μνηΐαν<sup>11</sup> ἐπὶ τῶν  
προσευχῶν<sup>12</sup> ὑμῶν ἀδιαλείπτως<sup>13</sup>. 3

μνημονεύομεν<sup>14</sup> ὑμῶν τοῦ ἔργου<sup>15</sup>  
τῆς πίστεως καὶ τοῦ κόπου<sup>16</sup> τῆς  
ἀγάπης<sup>17</sup> καὶ τῆς ὑπομονῆς<sup>18</sup> τῆς  
ἐλπίδος<sup>19</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ  
Χριστοῦ ἔμπροσθεν<sup>20</sup> τοῦ θεοῦ καὶ  
πατρὸς ἡμῶν. 4 οἶδαμεν<sup>21</sup>, ἀδελφοὶ  
ἀγαπητοὶ<sup>22</sup> ὑπὸ<sup>23</sup> θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν<sup>24</sup>  
ὑμῶν, 5 ὅτι τὸ εὐαγγέλιον<sup>25</sup> ἡμῶν  
ἦλθεν<sup>26</sup> εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ μόνον<sup>27</sup>

---

<sup>1</sup> **Παῦλος**: noun, nominative singular masculine < Παῦλος Paul (a person's name)

<sup>2</sup> **Σιλουανός**: noun, nominative singular masculine < Σιλουανός Silvanus (a person's name)

<sup>3</sup> **Τιμόθεος**: noun, nominative singular masculine < Τιμόθεος Timothy (a person's name)

<sup>4</sup> **ἐκκλησία**: noun, dative singular feminine < ἐκκλησία church, assembly, congregation

<sup>5</sup> **Θεσσαλονικέων**: noun, genitive plural masculine < Θεσσαλονικεύς Thessalonian (someone from Thessalonica)

<sup>6</sup> **χάρις**: noun, nominative singular feminine < χάρις grace, favor

<sup>7</sup> **εἰρήνη**: noun, nominative singular feminine < εἰρήνη peace

<sup>8</sup> **εὐχαριστοῦμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < εὐχαριστέω to give thanks

<sup>9</sup> **πάντοτε**: adverb < πάντοτε always, at all times

<sup>10</sup> **ποιούμεθα**: verb, 1st person present middle indicative plural < ποιέω to make, do

<sup>11</sup> **μνηΐαν**: noun, accusative singular feminine < μνηΐα mention, remembrance

<sup>12</sup> **προσευχῶν**: noun, genitive plural feminine < προσευχή prayer

<sup>13</sup> **ἀδιαλείπτως**: adverb < ἀδιαλείπτως constantly, without ceasing

---

<sup>14</sup> **μνημονεύομεν**: verb, 1st person present active indicative plural < μνημονεύω to remember, mention

<sup>15</sup> **ἔργου**: noun, genitive singular neuter < ἔργον work, deed, action

<sup>16</sup> **κόπου**: noun, genitive singular masculine < κόπος labor, trouble, toil

<sup>17</sup> **ἀγάπης**: noun, genitive singular feminine < ἀγάπη love

<sup>18</sup> **ὑπομονῆς**: noun, genitive singular feminine < ὑπομονή endurance, steadfastness, patience

<sup>19</sup> **ἐλπίδος**: noun, genitive singular feminine < ἐλπίς hope, expectation

<sup>20</sup> **ἔμπροσθεν**: preposition + genitive < ἔμπροσθεν before, in front of

<sup>21</sup> **οἶδαμεν**: verb, 1st person perfect active indicative plural < οἶδα to know

<sup>22</sup> **ἀγαπητοὶ**: adjective, vocative plural masculine < ἀγαπητός beloved, dear

<sup>23</sup> **ὑπὸ**: preposition + genitive < ὑπό by, from (indicating agency) [+ **accusative**: under]

<sup>24</sup> **ἐκλογὴν**: noun, accusative singular feminine < ἐκλογή election, selection, choosing

<sup>25</sup> **εὐαγγέλιον**: noun, nominative singular neuter < εὐαγγέλιον gospel, good news

<sup>26</sup> **ἦλθεν**: verb, 3rd person aorist active indicative singular < ἔρχομαι to come, go

<sup>27</sup> **μόνον**: adverb < μόνος only, alone

# 1 Thessalonians 1

Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the "65% Lexicon"

ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει<sup>1</sup> καὶ ἐν  
πνεύματι ἀγίῳ καὶ πληροφορίᾳ<sup>2</sup>  
πολλῇ. οἴδατε<sup>3</sup> ποῖοι<sup>4</sup> ἐγενόμεθα<sup>5</sup> ἐν  
ὑμῖν διὰ ὑμᾶς. **6** καὶ ὑμεῖς μιμηταὶ<sup>6</sup>  
ἡμῶν ἐγένεσθε<sup>7</sup> καὶ τοῦ κυρίου.  
ἐδέξασθε<sup>8</sup> τὸν λόγον ἐν θλίψει<sup>9</sup>  
πολλῇ μετὰ χαρᾶς<sup>10</sup> πνεύματος  
ἀγίου. **7** ὥστε<sup>11</sup> γίνεσθε<sup>12</sup> ὑμεῖς  
τύπον<sup>13</sup> πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν<sup>14</sup> ἐν

τῇ Μακεδονίᾳ<sup>15</sup> καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ<sup>16</sup>. **8**  
ἀπὸ ὑμῶν γὰρ ἐξήχεται<sup>17</sup> ὁ λόγος  
τοῦ κυρίου οὐ μόνον<sup>18</sup> ἐν τῇ  
Μακεδονίᾳ<sup>19</sup> καὶ Ἀχαΐᾳ<sup>20</sup>, ἀλλὰ ἐν  
παντὶ τόπῳ<sup>21</sup> ἡ πίστις ὑμῶν ἡ πρὸς  
τὸν θεὸν ἐξελέλυθεν<sup>22</sup>, ὥστε<sup>23</sup> μὴ  
χρεῖαν<sup>24</sup> ἔχειν ἡμᾶς λαλεῖν τι. **9**  
αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν  
ἀπαγγέλλουσιν<sup>25</sup> ὅποιαν<sup>26</sup> εἴσοδον<sup>27</sup>  
ἔχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς<sup>28</sup>

- 
- <sup>1</sup> **δυνάμει**: noun, dative singular feminine < δύναμις power, strength, ability  
<sup>2</sup> **πληροφορία**: noun, dative singular feminine < πληροφορία full assurance, complete conviction  
<sup>3</sup> **οἴδατε**: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know  
<sup>4</sup> **ποῖοι**: pronoun, nominative plural masculine < ποῖος what sort of, what kind of  
<sup>5</sup> **ἐγενόμεθα**: verb, 1st person aorist middle indicative plural < γίνομαι to become, be  
<sup>6</sup> **μιμηταὶ**: noun, nominative plural masculine < μιμητής imitator, follower  
<sup>7</sup> **ἐγένεσθε**: verb, 2nd person aorist middle indicative plural < γίνομαι to become, be  
<sup>8</sup> **ἐδέξασθε**: verb, 2nd person aorist middle indicative plural < δέχομαι to receive, accept  
<sup>9</sup> **θλίψει**: noun, dative singular feminine < θλίψις affliction, trouble, suffering  
<sup>10</sup> **χαρᾶς**: noun, genitive singular feminine < χαρά joy, gladness  
<sup>11</sup> **ὥστε**: conjunction < ὥστε so that, with the result that  
<sup>12</sup> **γίνεσθε**: verb, 2nd person present middle indicative plural < γίνομαι to become, be  
<sup>13</sup> **τύπον**: noun, accusative singular masculine < τύπος example, pattern, model

- 
- <sup>14</sup> **πιστεύουσιν**: verb, present active participle dative plural masculine < πιστεύω to believe, trust  
<sup>15</sup> **Μακεδονία**: noun, dative singular feminine < Μακεδονία Macedonia (a region)  
<sup>16</sup> **Ἀχαΐα**: noun, dative singular feminine < Ἀχαΐα Achaia (a region)  
<sup>17</sup> **ἐξήχεται**: verb, 3rd person perfect middle/passive indicative singular < ἐξηχέω to sound forth, resound  
<sup>18</sup> **μόνον**: adverb < μόνος only, alone  
<sup>19</sup> **Μακεδονία**: noun, dative singular feminine < Μακεδονία Macedonia (a region)  
<sup>20</sup> **Ἀχαΐα**: noun, dative singular feminine < Ἀχαΐα Achaia (a region)  
<sup>21</sup> **τόπῳ**: noun, dative singular masculine < τόπος place, location  
<sup>22</sup> **ἐξελέλυθεν**: verb, 3rd person perfect active indicative singular < ἐξέρχομαι to go out, come out  
<sup>23</sup> **ὥστε**: conjunction < ὥστε so that, with the result that  
<sup>24</sup> **χρεῖαν**: noun, accusative singular feminine < χρεία need, necessity  
<sup>25</sup> **ἀπαγγέλλουσιν**: verb, 3rd person present active indicative plural < ἀπαγγέλλω to report, announce  
<sup>26</sup> **ὅποιαν**: pronoun, accusative singular feminine < ὅποιος of what sort or kind  
<sup>27</sup> **εἴσοδον**: noun, accusative singular feminine < εἴσοδος entrance, access, coming in  
<sup>28</sup> **πῶς**: adverb < πῶς how, in what way

## 1 Thessalonians 1

*Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the “65% Lexicon”*

ἐπεστρέψατε<sup>1</sup> πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν  
εἰδώλων<sup>2</sup> δουλεύειν<sup>3</sup> θεῷ ζῶντι<sup>4</sup> καὶ  
ἀληθινῷ<sup>5</sup>, **10** καὶ ἀναμένειν<sup>6</sup> τὸν  
υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν

ἤγειρεν<sup>7</sup> ἐκ τῶν νεκρῶν<sup>8</sup>, Ἰησοῦν  
τὸν ῥυόμενον<sup>9</sup> ἡμᾶς ἐκ τῆς ὀργῆς<sup>10</sup>  
τῆς ἐρχομένης<sup>11</sup>.

---

<sup>1</sup> **ἐπεστρέψατε**: verb, 2nd person aorist active indicative plural < ἐπιστρέφω to turn around, return, convert

<sup>2</sup> **εἰδώλων**: noun, genitive plural neuter < εἶδωλον idol, image

<sup>3</sup> **δουλεύειν**: verb, present active infinitive < δουλεύω to serve, be a slave

<sup>4</sup> **ζῶντι**: verb, present active participle dative singular masculine < ζάω to live

<sup>5</sup> **ἀληθινῷ**: adjective, dative singular masculine < ἀληθινός true, genuine

<sup>6</sup> **ἀναμένειν**: verb, present active infinitive < ἀναμένω to wait for, expect

---

<sup>7</sup> **ἤγειρεν**: verb, 3rd person aorist active indicative singular < ἐγείρω to raise up, awaken

<sup>8</sup> **νεκρῶν**: noun, genitive plural masculine < νεκρός dead, corpse

<sup>9</sup> **ῥυόμενον**: verb, present middle participle accusative singular masculine < ῥύομαι to rescue, deliver

<sup>10</sup> **ὀργῆς**: noun, genitive singular feminine < ὀργή anger, wrath

<sup>11</sup> **ἐρχομένης**: verb, present middle participle genitive singular feminine < ἔρχομαι to come, go

## **1 Thessalonians 1**

*Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the “65% Lexicon”*

## 1 Thessalonians 1

Level 1 Simplified Text, with Footnotes Based on the "75% Lexicon"

1 Παῦλος καὶ Σιλουανὸς<sup>1</sup> καὶ  
Τιμόθεος<sup>2</sup> τῇ ἐκκλησίᾳ  
Θεσσαλονικέων<sup>3</sup> ἐν θεῷ πατρὶ καὶ  
κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ· χάρις ὑμῖν καὶ  
εἰρήνη. 2 Εὐχαριστοῦμεν<sup>4</sup> τῷ θεῷ  
πάντοτε<sup>5</sup> περὶ πάντων ὑμῶν ὅτε  
ποιούμεθα<sup>6</sup> μνησθῆναι<sup>7</sup> ἐπὶ τῶν  
προσευχῶν<sup>8</sup> ὑμῶν. 3 Καὶ  
μνημονεύομεν<sup>9</sup> ἀδιαλείπτως<sup>10</sup> τὸ  
ἔργον τῆς πίστεως ὑμῶν καὶ τὸν  
κόπον<sup>11</sup> τῆς ἀγάπης καὶ τὴν

ὑπομονήν<sup>12</sup> τῆς ἐλπίδος<sup>13</sup> τοῦ κυρίου  
ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἔμπροσθεν<sup>14</sup>  
τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν. 4  
εἰδότες,<sup>15</sup> ἀδελφοὶ ἡγαπημένοι<sup>16</sup> ὑπὸ  
θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν<sup>17</sup> ὑμῶν, 5 ὅτι τὸ  
εὐαγγέλιον<sup>18</sup> ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη<sup>19</sup> εἰς  
ὑμᾶς ἐν λόγῳ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐν  
δυνάμει καὶ ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ  
πληροφορίᾳ<sup>20</sup> πολλῇ, καθὼς οἴδατε<sup>21</sup>  
οἱ<sup>22</sup> ἐγενήθημεν<sup>23</sup> ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς·  
6 καὶ ὑμεῖς μιμηταὶ<sup>24</sup> ἡμῶν

<sup>1</sup> **Σιλουανός**: noun, nominative singular masculine < Σιλουανός Silvanus (Silas)

<sup>2</sup> **Τιμόθεος**: noun, nominative singular masculine < Τιμόθεος Timothy

<sup>3</sup> **Θεσσαλονικέων**: noun, genitive plural masculine < Θεσσαλονικεύς Thessalonians (inhabitants of Thessalonica)

<sup>4</sup> **Εὐχαριστοῦμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < εὐχαριστέω to give thanks

<sup>5</sup> **πάντοτε**: adverb < πάντοτε always

<sup>6</sup> **ποιούμεθα**: verb, 1st person present middle indicative plural < ποιέω to make, do

<sup>7</sup> **μνησθῆναι**: noun, accusative singular feminine < μνηεῖα mention, remembrance

<sup>8</sup> **προσευχῶν**: noun, genitive plural feminine < προσευχή prayer

<sup>9</sup> **μνημονεύομεν**: verb, 1st person present active indicative plural < μνημονεύω to remember, make mention of

<sup>10</sup> **ἀδιαλείπτως**: adverb < ἀδιαλείπτως unceasingly, without interruption

<sup>11</sup> **κόπον**: noun, accusative singular masculine < κόπος labor, trouble, toil

<sup>12</sup> **ὑπομονήν**: noun, accusative singular feminine < ὑπομονή endurance, steadfastness, patience

<sup>13</sup> **ἐλπίδος**: noun, genitive singular feminine < ἐλπίς hope, expectation

<sup>14</sup> **ἔμπροσθεν**: preposition + genitive < ἔμπροσθεν before, in front of

<sup>15</sup> **εἰδότες**: verb, perfect active participle nominative plural masculine < οἶδα to know

<sup>16</sup> **ἡγαπημένοι**: verb, perfect passive participle nominative plural masculine < ἀγαπάω to love

<sup>17</sup> **ἐκλογήν**: noun, accusative singular feminine < ἐκλογή election, choice, selection

<sup>18</sup> **εὐαγγέλιον**: noun, nominative singular neuter < εὐαγγέλιον good news, gospel

<sup>19</sup> **ἐγενήθη**: verb, 3rd person aorist passive indicative singular < γίνομαι to become, be, happen

<sup>20</sup> **πληροφορία**: noun, dative singular feminine < πληροφορία full assurance, complete certainty

<sup>21</sup> **οἴδατε**: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know

<sup>22</sup> **οἱ**: pronoun, nominative plural masculine < οἷος such as, what sort of

<sup>23</sup> **ἐγενήθημεν**: verb, 1st person aorist passive indicative plural < γίνομαι to become, be, happen

<sup>24</sup> **μιμηταί**: noun, nominative plural masculine < μιμητής imitator, follower

## 1 Thessalonians 1

Level 1 Simplified Text, with Footnotes Based on the “75% Lexicon”

ἐγενήθητε<sup>1</sup> καὶ τοῦ κυρίου,  
δεξάμενοι<sup>2</sup> τὸν λόγον ἐν θλίψει<sup>3</sup>  
πολλῇ μετὰ χαρᾶς<sup>4</sup> πνεύματος ἁγίου,  
7 ὥστε γενέσθαι<sup>5</sup> ὑμᾶς τύπον<sup>6</sup> πᾶσιν  
τοῖς πιστεύουσιν<sup>7</sup> ἐν τῇ Μακεδονίᾳ<sup>8</sup>  
καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ<sup>9</sup>. 8 ἅφ' ὑμῶν γὰρ  
ἐξήχεται<sup>10</sup> ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ  
μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ<sup>11</sup> καὶ  
Ἀχαΐᾳ<sup>12</sup>, ἀλλ' ἐν παντὶ τόπῳ ἡ πίστις  
ὑμῶν ἢ πρὸς τὸν θεὸν ἐξελήλυθεν<sup>13</sup>,

ὥστε μὴ χρειάν<sup>14</sup> ἔχειν<sup>15</sup> ἡμᾶς  
λαλεῖν<sup>16</sup> τι· 9 αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν  
ἀπαγγέλλουσιν<sup>17</sup> ὅποιαν<sup>18</sup> εἴσοδον<sup>19</sup>  
ἔσχομεν<sup>20</sup> πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς  
ἐπεστρέψατε<sup>21</sup> πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ  
τῶν εἰδώλων<sup>22</sup> δουλεύειν<sup>23</sup> θεῷ  
ζῶντι<sup>24</sup> καὶ ἀληθινῷ<sup>25</sup>, 10 καὶ  
ἀναμένειν<sup>26</sup> τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν  
οὐρανῶν, ὃν ἤγειρεν<sup>27</sup> ἐκ τῶν

- 
- <sup>1</sup> **ἐγενήθητε**: verb, 2nd person aorist passive indicative plural < γίνομαι to become, be, happen  
<sup>2</sup> **δεξάμενοι**: verb, aorist middle participle nominative plural masculine < δέχομαι to receive, accept  
<sup>3</sup> **θλίψει**: noun, dative singular feminine < θλίψις affliction, distress, tribulation  
<sup>4</sup> **χαρᾶς**: noun, genitive singular feminine < χαρά joy, gladness  
<sup>5</sup> **γενέσθαι**: verb, aorist middle infinitive < γίνομαι to become, be  
<sup>6</sup> **τύπον**: noun, accusative singular masculine < τύπος model, example, pattern  
<sup>7</sup> **πιστεύουσιν**: verb, present active participle dative plural masculine < πιστεύω to believe, trust  
<sup>8</sup> **Μακεδονία**: noun, dative singular feminine < Μακεδονία Macedonia  
<sup>9</sup> **Ἀχαΐα**: noun, dative singular feminine < Ἀχαΐα Achaia  
<sup>10</sup> **ἐξήχεται**: verb, perfect passive indicative 3rd person singular < ἐξηγέω to sound forth  
<sup>11</sup> **Μακεδονία**: noun, dative singular feminine < Μακεδονία Macedonia  
<sup>12</sup> **Ἀχαΐα**: noun, dative singular feminine < Ἀχαΐα Achaia  
<sup>13</sup> **ἐξελήλυθεν**: verb, perfect active indicative 3rd person singular < ἐξέρχομαι to go out, come forth

- <sup>14</sup> **χρειάν**: noun, accusative singular feminine < χρεία need, necessity  
<sup>15</sup> **ἔχειν**: verb, present active infinitive < ἔχω to have, hold  
<sup>16</sup> **λαλεῖν**: verb, present active infinitive < λαλέω to speak  
<sup>17</sup> **ἀπαγγέλλουσιν**: verb, present active indicative 3rd person plural < ἀπαγγέλλω to report, announce  
<sup>18</sup> **ὅποιαν**: adjective, accusative singular feminine < ὅποιος of what sort  
<sup>19</sup> **εἴσοδον**: noun, accusative singular feminine < εἴσοδος entrance, access, visit  
<sup>20</sup> **ἔσχομεν**: verb, aorist active indicative 1st person plural < ἔχω to have, hold  
<sup>21</sup> **ἐπεστρέψατε**: verb, aorist active indicative 2nd person plural < ἐπιστρέφω to turn, return  
<sup>22</sup> **εἰδώλων**: noun, genitive plural neuter < εἶδωλον idol, image  
<sup>23</sup> **δουλεύειν**: verb, present active infinitive < δουλεύω to serve, be a slave  
<sup>24</sup> **ζῶντι**: verb, present active participle dative singular masculine < ζάω to live  
<sup>25</sup> **ἀληθινῷ**: adjective, dative singular masculine < ἀληθινός true, genuine  
<sup>26</sup> **ἀναμένειν**: verb, present active infinitive < ἀναμένω to wait for, await  
<sup>27</sup> **ἤγειρεν**: verb, aorist active indicative 3rd person singular < ἐγείρω to raise up, awaken

## 1 Thessalonians 1

*Level 1 Simplified Text, with Footnotes Based on the “75% Lexicon”*

νεκρῶν, Ἰησοῦν τὸν ῥυόμενον<sup>1</sup> ἡμᾶς  
ἐκ τῆς ὀργῆς<sup>2</sup> τῆς ἐρχομένης<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> **ῥυόμενον**: verb, present middle  
participle accusative singular  
masculine < ῥύομαι to rescue, deliver

<sup>2</sup> **ὀργῆς**: noun, genitive singular  
feminine < ὀργή wrath, anger

<sup>3</sup> **ἐρχομένης**: verb, present middle  
participle genitive singular feminine <  
ἔρχομαι to come, go

## 1 Thessalonians 1

Level 0: No Simplification. The Text as Paul Wrote It.

1 Παῦλος καὶ Σιλουανὸς<sup>1</sup> καὶ Τιμόθεος τῇ  
ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων<sup>2</sup> ἐν θεῷ πατρὶ καὶ  
κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη. 2  
Εὐχαριστοῦμεν<sup>3</sup> τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων  
ὑμῶν μνεῖαν<sup>4</sup> ποιούμενοι<sup>5</sup> ἐπὶ τῶν προσευχῶν<sup>6</sup>  
ἡμῶν, ἀδιαλείπτως<sup>7</sup> 3 μνημονεύοντες<sup>8</sup> ὑμῶν  
τοῦ ἔργου τῆς πίστεως καὶ τοῦ κόπου<sup>9</sup> τῆς  
ἀγάπης καὶ τῆς ὑπομονῆς<sup>10</sup> τῆς ἐλπίδος τοῦ  
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἔμπροσθεν<sup>11</sup> τοῦ  
θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν, 4 εἰδότες<sup>12</sup>, ἀδελφοὶ  
ἡγαπημένοι<sup>13</sup> ὑπὸ θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν<sup>14</sup> ὑμῶν, 5

---

<sup>1</sup> **Σιλουανὸς**: noun, nominative singular masculine < Σιλουανός Silvanus (also called Silas)

<sup>2</sup> **Θεσσαλονικέων**: noun, genitive plural masculine < Θεσσαλονικεὺς Thessalonian (inhabitant of Thessalonica)

<sup>3</sup> **Εὐχαριστοῦμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < εὐχαριστέω to give thanks

<sup>4</sup> **ποιούμενοι**: verb, present middle participle nominative plural masculine < ποιέω to make, do

<sup>5</sup> **ἀδιαλείπτως**: adverb < ἀδιαλείπτως unceasingly, constantly

<sup>6</sup> **μνημονεύοντες**: verb, present active participle nominative plural masculine < μνημονεύω to remember, mention

<sup>7</sup> **ὑπομονῆς**: noun, genitive singular feminine < ὑπομονή endurance, perseverance, patience

<sup>8</sup> **ἔμπροσθεν**: preposition + genitive < ἔμπροσθεν before, in front of

<sup>9</sup> **εἰδότες**: verb, perfect active participle nominative plural masculine < οἶδα to know

<sup>10</sup> **ἡγαπημένοι**: verb, perfect passive participle nominative plural masculine < ἀγαπάω to love

<sup>11</sup> **ἐκλογὴν**: noun, accusative singular feminine < ἐκλογή election, selection, choice

<sup>12</sup> **ἐγενήθη**: verb, 3rd person aorist passive indicative singular < γίνομαι to become, be

<sup>13</sup> **πληροφορίᾳ**: noun, dative singular feminine < πληροφορία full assurance, complete certainty

<sup>14</sup> **οἴδατε**: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know

## 1 Thessalonians 1

Level 0: No Simplification. The Text as Paul Wrote It.

ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη<sup>1</sup> εἰς ὑμᾶς  
ἐν λόγῳ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει καὶ ἐν  
πνεύματι ἁγίῳ καὶ πληροφορίᾳ<sup>2</sup> πολλῇ, καθὼς  
οἴδατε<sup>3</sup> οἱοί<sup>4</sup> ἐγενήθημεν<sup>5</sup> ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς **6** καὶ  
ὕμεις μιμηταί<sup>6</sup> ἡμῶν ἐγενήθητε<sup>7</sup> καὶ τοῦ κυρίου,  
δεξάμενοι<sup>8</sup> τὸν λόγον ἐν θλίψει<sup>9</sup> πολλῇ μετὰ  
χαρᾶς πνεύματος ἁγίου, **7** ὥστε γενέσθαι<sup>10</sup> ὑμᾶς  
τύπον<sup>11</sup> πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν<sup>12</sup> ἐν τῇ  
Μακεδονίᾳ<sup>13</sup> καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ<sup>14</sup>. **8** ἅφ' ὑμῶν γὰρ  
ἐξήχεται<sup>15</sup> ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ

---

<sup>1</sup> **οἱοί**: pronoun, nominative plural masculine < οἶος of what kind, such as

<sup>2</sup> **ἐγενήθημεν**: verb, 1st person aorist passive indicative plural < γίνομαι to become, be

<sup>3</sup> **μιμηταί**: noun, nominative plural masculine < μιμητής imitator, follower

<sup>4</sup> **ἐγενήθητε**: verb, 2nd person aorist passive indicative plural < γίνομαι to become, be

<sup>5</sup> **δεξάμενοι**: verb, aorist middle participle nominative plural masculine < δέχομαι to receive, accept

<sup>6</sup> **θλίψει**: noun, dative singular feminine < θλίψις tribulation, affliction, distress

<sup>7</sup> **γενέσθαι**: verb, aorist middle infinitive < γίνομαι to become, be

<sup>8</sup> **τύπον**: noun, accusative singular masculine < τύπος type, pattern, example, model

<sup>9</sup> **πιστεύουσιν**: verb, present active participle dative plural masculine < πιστεύω to believe, trust

<sup>10</sup> **Μακεδονία**: noun, dative singular feminine < Μακεδονία Macedonia

<sup>11</sup> **Ἀχαΐα**: noun, dative singular feminine < Ἀχαΐα Achaia

<sup>12</sup> **ἐξήχεται**: verb, 3rd person perfect passive indicative singular < ἐξηχέω to sound forth

<sup>13</sup> **Μακεδονία**: noun, dative singular feminine < Μακεδονία Macedonia

<sup>14</sup> **Ἀχαΐα**: noun, dative singular feminine < Ἀχαΐα Achaia

<sup>15</sup> **ἐξεήλuthεν**: verb, 3rd person perfect active indicative singular < ἐξέρχομαι to go out, come out

## 1 Thessalonians 1

Level 0: No Simplification. The Text as Paul Wrote It.

Μακεδονία<sup>1</sup> καὶ Ἀχαΐα<sup>2</sup>, ἀλλ' ἐν παντὶ τόπῳ ἡ  
πίστις ὑμῶν ἡ πρὸς τὸν θεὸν ἐξελήλυθεν<sup>3</sup>, ὥστε  
μὴ χρεῖαν ἔχειν<sup>4</sup> ἡμᾶς λαλεῖν<sup>5</sup> τι· **9** αὐτοὶ γὰρ  
περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν<sup>6</sup> ὁποῖαν<sup>7</sup> εἴσοδον<sup>8</sup>  
ἔσχομεν<sup>9</sup> πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς ἐπεστρέψατε<sup>10</sup> πρὸς  
τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων<sup>11</sup> δουλεύειν<sup>12</sup> θεῷ  
ζῶντι<sup>13</sup> καὶ ἀληθινῷ<sup>14</sup>, **10** καὶ ἀναμένειν<sup>15</sup> τὸν  
υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἤγειρεν<sup>16</sup> ἐκ

---

<sup>1</sup> ἔχειν: verb, present active infinitive  
< ἔχω to have, hold

<sup>2</sup> λαλεῖν: verb, present active  
infinitive < λαλέω to speak, say

<sup>3</sup> ἀπαγγέλλουσιν: verb, 3rd person  
present active indicative plural <  
ἀπαγγέλλω to report, announce

<sup>4</sup> ὁποῖαν: pronoun, accusative singular  
feminine < ὅποιος of what sort, what  
kind of

<sup>5</sup> εἴσοδον: noun, accusative singular  
feminine < εἴσοδος entrance, access,  
coming in

<sup>6</sup> ἔσχομεν: verb, 1st person aorist  
active indicative plural < ἔχω to  
have, hold

<sup>7</sup> ἐπεστρέψατε: verb, 2nd person aorist  
active indicative plural < ἐπιστρέφω  
to turn, return, convert

<sup>8</sup> εἰδώλων: noun, genitive plural  
neuter < εἶδωλον idol, image

<sup>9</sup> δουλεύειν: verb, present active  
infinitive < δουλεύω to serve, be a  
slave

<sup>10</sup> ζῶντι: verb, present active participle  
dative singular masculine < ζάω to  
live

<sup>11</sup> ἀληθινῷ: adjective, dative singular  
masculine < ἀληθινός true, genuine,  
real

<sup>12</sup> ἀναμένειν: verb, present active  
infinitive < ἀναμένω to wait for,  
await

<sup>13</sup> ἤγειρεν: verb, 3rd person aorist  
active indicative singular < ἐγείρω to  
raise, lift up

<sup>14</sup> ῥύομενον: verb, present middle  
participle accusative singular  
masculine < ῥύομαι to rescue,  
deliver, save

<sup>15</sup> ἐρχομένης: verb, present middle  
participle genitive singular feminine  
< ἐρχομαι to come, go

<sup>16</sup> ἤγειρεν: verb, 3rd person aorist  
active indicative singular < ἐγείρω to  
raise, lift up (specifically here "to  
raise from the dead")

## 1 *Thessalonians* 1

*Level 0: No Simplification. The Text as Paul Wrote It.*

τῶν νεκρῶν, Ἰησοῦν τὸν ῥυόμενον<sup>1</sup> ἡμᾶς ἐκ τῆς  
ὀργῆς<sup>2</sup> τῆς ἐρχομένης<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> **ῥυόμενον**: verb, present middle participle accusative singular masculine < ῥύομαι to rescue, deliver, save (from danger or destruction)

<sup>2</sup> **ὀργῆς**: noun, genitive singular feminine < ὀργή wrath, anger, indignation

<sup>3</sup> **ἐρχομένης**: verb, present middle participle genitive singular feminine < ἔρχομαι to come, arrive, appear

## ***1 Thessalonians 1***

*Level 0: No Simplification. The Text as Paul Wrote It.*

## 1 Thessalonians 2

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”



vs. 9: *We worked night and day so as not to impose  
a burden on any of you...*

## Chapter 2

## 1 Thessalonians 2

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

1 αὐτοί<sup>1</sup> γὰρ οἶδατε<sup>2</sup>, ἀδελφοί<sup>3</sup>, τὴν  
εἵσοδον<sup>4</sup> ἡμῶν τὴν πρὸς<sup>5</sup> ὑμᾶς ὅτι οὐ  
κενὴ<sup>6</sup> ἐγένετο<sup>7</sup>, 2 ἀλλὰ<sup>8</sup> ἐπάθομεν<sup>9</sup>  
καὶ ὑβρίσθημεν<sup>10</sup> καθὼς<sup>11</sup> οἶδατε<sup>12</sup> ἐν  
φιλίπποις<sup>13</sup> καὶ ἐλαλήσαμεν<sup>14</sup> ἐν τῷ  
θεῷ ἡμῶν πρὸς<sup>15</sup> ὑμᾶς τὸ  
εὐαγγέλιον<sup>16</sup> τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ<sup>17</sup>

ἀγῶνι<sup>18</sup>. 3 ἡ γὰρ παράκλησις<sup>19</sup> ἡμῶν  
οὐκ ἐστίν<sup>20</sup> ἐκ πλάνης<sup>21</sup> οὐδὲ<sup>22</sup> ἐξ<sup>23</sup>  
ἀκαθαρσίας<sup>24</sup> οὐδὲ<sup>25</sup> ἐν δόλῳ<sup>26</sup>. 4  
ἀλλὰ<sup>27</sup> καθὼς<sup>28</sup> ἐδοκιμάσθημεν<sup>29</sup>  
ὑπὸ<sup>30</sup> τοῦ θεοῦ καὶ ἐπιστεύθημεν<sup>31</sup> τὸ

- 
- <sup>1</sup> **αὐτοί**: pronoun, nominative plural masculine < αὐτός himself, herself, itself, same  
<sup>2</sup> **οἶδατε**: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know  
<sup>3</sup> **ἀδελφοί**: noun, nominative plural masculine < ἀδελφός brother  
<sup>4</sup> **εἵσοδον**: noun, accusative singular feminine < εἵσοδος entrance, coming in, visit  
<sup>5</sup> **πρὸς**: preposition + accusative < πρὸς to, toward [+ **genitive**: from, on the side of, in the presence of. + **dative**: at, by, near]  
<sup>6</sup> **κενή**: adjective, nominative singular feminine < κενός empty, vain, without result  
<sup>7</sup> **ἐγένετο**: verb, 3rd person aorist middle indicative singular < γίνομαι to become, happen, be  
<sup>8</sup> **ἀλλὰ**: conjunction < ἀλλά but, rather  
<sup>9</sup> **ἐπάθομεν**: verb, 1st person aorist active indicative plural < πάσχω to suffer, endure  
<sup>10</sup> **ὑβρίσθημεν**: verb, 1st person aorist passive indicative plural < ὑβρίζω to insult, mistreat  
<sup>11</sup> **καθὼς**: conjunction < καθὼς as, just as  
<sup>12</sup> **οἶδατε**: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know  
<sup>13</sup> **φιλίπποις**: noun, dative plural masculine < φίλιπποι Philippi (city in Macedonia)  
<sup>14</sup> **ἐλαλήσαμεν**: verb, 1st person aorist active indicative plural < λαλέω to speak, talk  
<sup>15</sup> **πρὸς**: preposition + accusative < πρὸς to, toward [+ **genitive**: from, on the

- side of, in the presence of. + **dative**: at, by, near]  
<sup>16</sup> **εὐαγγέλιον**: noun, accusative singular neuter < εὐαγγέλιον good news, gospel  
<sup>17</sup> **πολλῷ**: adjective, dative singular masculine < πολὺς much, many, great  
<sup>18</sup> **ἀγῶνι**: noun, dative singular masculine < ἀγών struggle, fight, conflict  
<sup>19</sup> **παράκλησις**: noun, nominative singular feminine < παράκλησις encouragement, exhortation, comfort  
<sup>20</sup> **ἐστίν**: verb, 3rd person present active indicative singular < εἰμί to be  
<sup>21</sup> **πλάνης**: noun, genitive singular feminine < πλάνη error, deception, wandering  
<sup>22</sup> **οὐδὲ**: conjunction < οὐδέ and not, neither, nor  
<sup>23</sup> **ἐξ**: preposition + genitive < ἐκ from, out of  
<sup>24</sup> **ἀκαθαρσίας**: noun, genitive singular feminine < ἀκαθαρσία uncleanness, impurity  
<sup>25</sup> **οὐδὲ**: conjunction < οὐδέ and not, neither, nor  
<sup>26</sup> **δόλῳ**: noun, dative singular masculine < δόλος deceit, cunning, treachery  
<sup>27</sup> **ἀλλὰ**: conjunction < ἀλλά but, rather  
<sup>28</sup> **καθὼς**: conjunction < καθὼς as, just as  
<sup>29</sup> **ἐδοκιμάσθημεν**: verb, 1st person aorist passive indicative plural < δοκιμάζω to test, examine, approve  
<sup>30</sup> **ὑπὸ**: preposition + genitive < ὑπό by, from [+ **accusative**: under, beneath]  
<sup>31</sup> **ἐπιστεύθημεν**: verb, 1st person aorist passive indicative plural < πιστεύω to entrust, commit

## 1 Thessalonians 2

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

εὐαγγέλιον<sup>1</sup> οὕτως<sup>2</sup> λαλοῦμεν<sup>3</sup>, οὐχ  
ὥς<sup>4</sup> ἀνθρώποις<sup>5</sup> ἀρέσκοντες<sup>6</sup> ἀλλὰ<sup>7</sup>  
θεῷ τῷ δοκιμάζοντι<sup>8</sup> τὰς καρδίας<sup>9</sup>  
ἡμῶν. 5 οὔτε<sup>10</sup> γὰρ ἐγενόμεθα<sup>11</sup> ἐν  
λόγῳ<sup>12</sup> κολακείας<sup>13</sup>, καθὼς<sup>14</sup> οἶδατε<sup>15</sup>,  
οὔτε<sup>16</sup> ἐν προφάσει<sup>17</sup> πλεονεξίας<sup>18</sup>,

θεὸς μάρτυς<sup>19</sup>, 6 οὔτε<sup>20</sup> ἐζητήσαμεν<sup>21</sup>  
ἐξ<sup>22</sup> ἀνθρώπων<sup>23</sup> δόξαν<sup>24</sup>, οὔτε<sup>25</sup> ἀπὸ  
ὑμῶν οὔτε<sup>26</sup> ἀπὸ ἄλλων<sup>27</sup>. 7 ἀλλὰ<sup>28</sup>  
ἐγενόμεθα<sup>29</sup> ἥπιοι<sup>30</sup> ἐν μέσῳ<sup>31</sup> ὑμῶν,  
ὡς<sup>32</sup> τροφὸς<sup>33</sup> θάλπει<sup>34</sup> τὰ τέκνα<sup>35</sup>  
αὐτῆς 8 οὕτως<sup>36</sup> ἠγαπήσαμεν<sup>37</sup> ὑμᾶς

<sup>1</sup> **εὐαγγέλιον**: noun, accusative singular neuter < εὐαγγέλιον good news, gospel

<sup>2</sup> **οὕτως**: adverb < οὕτω(ς) thus, so, in this manner

<sup>3</sup> **λαλοῦμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < λαλέω to speak, talk

<sup>4</sup> **ὥς**: conjunction < ὡς as, like, about

<sup>5</sup> **ἀνθρώποις**: noun, dative plural masculine < ἄνθρωπος human being, person, man

<sup>6</sup> **ἀρέσκοντες**: verb, present active participle nominative plural masculine < ἀρέσκω to please, be pleasing to

<sup>7</sup> **ἀλλὰ**: conjunction < ἀλλά but, rather

<sup>8</sup> **δοκιμάζοντι**: verb, present active participle dative singular masculine < δοκιμάζω to test, examine, approve

<sup>9</sup> **καρδίας**: noun, accusative plural feminine < καρδιά heart

<sup>10</sup> **οὔτε**: conjunction < οὔτε neither, nor, and not

<sup>11</sup> **ἐγενόμεθα**: verb, 1st person aorist middle indicative plural < γίνομαι to become, happen, be

<sup>12</sup> **λόγῳ**: noun, dative singular masculine < λόγος word, statement, message

<sup>13</sup> **κολακείας**: noun, genitive singular feminine < κολακεία flattery

<sup>14</sup> **καθὼς**: conjunction < καθὼς as, just as

<sup>15</sup> **οἶδατε**: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know

<sup>16</sup> **οὔτε**: conjunction < οὔτε neither, nor, and not

<sup>17</sup> **προφάσει**: noun, dative singular feminine < πρόφασις pretext, excuse

<sup>18</sup> **πλεονεξίας**: noun, genitive singular feminine < πλεονεξία greed, covetousness

<sup>19</sup> **μάρτυς**: noun, nominative singular masculine < μάρτυς witness

<sup>20</sup> **οὔτε**: conjunction < οὔτε neither, nor, and not

<sup>21</sup> **ἐζητήσαμεν**: verb, 1st person aorist active indicative plural < ζητέω to seek, look for

<sup>22</sup> **ἐξ**: preposition + genitive < ἐκ from, out of

<sup>23</sup> **ἀνθρώπων**: noun, genitive plural masculine < ἄνθρωπος human being, person, man

<sup>24</sup> **δόξαν**: noun, accusative singular feminine < δόξα glory, honor, splendor

<sup>25</sup> **οὔτε**: conjunction < οὔτε neither, nor, and not

<sup>26</sup> **οὔτε**: conjunction < οὔτε neither, nor, and not

<sup>27</sup> **ἄλλων**: adjective, genitive plural masculine < ἄλλος other, another

<sup>28</sup> **ἀλλὰ**: conjunction < ἀλλά but, rather

<sup>29</sup> **ἐγενόμεθα**: verb, 1st person aorist middle indicative plural < γίνομαι to become, happen, be

<sup>30</sup> **ἥπιοι**: adjective, nominative plural masculine < ἥπιος gentle, mild, kind

<sup>31</sup> **μέσῳ**: adjective, dative singular neuter < μέσος middle, in the midst

<sup>32</sup> **ὥς**: conjunction < ὡς as, like, about

<sup>33</sup> **τροφὸς**: noun, nominative singular feminine < τροφός nurse, caretaker

<sup>34</sup> **θάλπει**: verb, 3rd person present active indicative singular < θάλπω to warm, cherish, care for

<sup>35</sup> **τέκνα**: noun, accusative plural neuter < τέκνον child

<sup>36</sup> **οὕτως**: adverb < οὕτω(ς) thus, so, in this manner

<sup>37</sup> **ἠγαπήσαμεν**: verb, 1st person aorist active indicative plural < ἀγαπάω to love

## 1 Thessalonians 2

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

καὶ ἠθελήσαμεν<sup>1</sup> δοῦναι<sup>2</sup> ὑμῖν οὐ  
μόνον<sup>3</sup> τὸ εὐαγγέλιον<sup>4</sup> τοῦ θεοῦ  
ἀλλὰ<sup>5</sup> καὶ τὰς ψυχὰς<sup>6</sup> ἡμῶν, ὅτι  
ἀγαπητοὶ<sup>7</sup> ἡμῖν ἐγένεσθε<sup>8</sup>. **9**  
μνημονεύετε<sup>9</sup> γάρ, ἀδελφοί<sup>10</sup>, τὸν  
κόπον<sup>11</sup> ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον<sup>12</sup>.  
νυκτὸς<sup>13</sup> καὶ ἡμέρας<sup>14</sup> ἐργαζόμενοι<sup>15</sup>  
ἐκηρύξαμεν<sup>16</sup> εἰς ὑμᾶς τὸ

εὐαγγέλιον<sup>17</sup> τοῦ θεοῦ. **10** ὑμεῖς  
μάρτυρες<sup>18</sup> καὶ ὁ θεός, ὥς<sup>19</sup> ὁσίως<sup>20</sup>  
καὶ δικαίως<sup>21</sup> καὶ ἀμέμπτως<sup>22</sup> ὑμῖν  
ἐγενόμεθα<sup>23</sup>. ὑμεῖς πιστεύετε<sup>24</sup>. **11**  
καθάπερ<sup>25</sup> οἴδατε<sup>26</sup> ὥς<sup>27</sup> ἓνα<sup>28</sup>  
ἕκαστον<sup>29</sup> ὑμῶν ὥς<sup>30</sup> πατὴρ<sup>31</sup> τέκνα<sup>32</sup>  
ἐαυτοῦ<sup>33</sup>. **12** παρεκαλοῦμεν<sup>34</sup> ὑμᾶς καὶ  
παρεμυθούμεθα<sup>35</sup> καὶ

- 
- <sup>1</sup> ἠθελήσαμεν: verb, 1st person aorist active indicative plural < θέλω to will, wish, desire  
<sup>2</sup> δοῦναι: verb, aorist active infinitive < δίδωμι to give  
<sup>3</sup> μόνον: adverb < μόνος only, alone  
<sup>4</sup> εὐαγγέλιον: noun, accusative singular neuter < εὐαγγέλιον good news, gospel  
<sup>5</sup> ἀλλὰ: conjunction < ἀλλά but, rather  
<sup>6</sup> ψυχὰς: noun, accusative plural feminine < ψυχή soul, life  
<sup>7</sup> ἀγαπητοί: adjective, nominative plural masculine < ἀγαπητός beloved, dear  
<sup>8</sup> ἐγένεσθε: verb, 2nd person aorist middle indicative plural < γίνομαι to become, happen, be  
<sup>9</sup> μνημονεύετε: verb, 2nd person present active indicative plural < μνημονεύω to remember, recall  
<sup>10</sup> ἀδελφοί: noun, nominative plural masculine < ἀδελφός brother  
<sup>11</sup> κόπον: noun, accusative singular masculine < κόπος labor, trouble, toil  
<sup>12</sup> μόχθον: noun, accusative singular masculine < μόχθος hardship, difficulty, labor  
<sup>13</sup> νυκτὸς: noun, genitive singular feminine < νύξ night  
<sup>14</sup> ἡμέρας: noun, genitive singular feminine < ἡμέρα day  
<sup>15</sup> ἐργαζόμενοι: verb, present middle participle nominative plural masculine < ἐργάζομαι to work, labor  
<sup>16</sup> ἐκηρύξαμεν: verb, 1st person aorist active indicative plural < κηρύσσω to proclaim, preach  
<sup>17</sup> εὐαγγέλιον: noun, accusative singular neuter < εὐαγγέλιον good news, gospel

- <sup>18</sup> μάρτυρες: noun, nominative plural masculine < μάρτυς witness  
<sup>19</sup> ὥς: conjunction < ὥς as, like, about  
<sup>20</sup> ὁσίως: adverb < ὁσιος holy, devoutly  
<sup>21</sup> δικαίως: adverb < δίκαιος righteously, justly  
<sup>22</sup> ἀμέμπτως: adverb < ἄμεμπτος blamelessly, without fault  
<sup>23</sup> ἐγενόμεθα: verb, 1st person aorist middle indicative plural < γίνομαι to become, happen, be  
<sup>24</sup> πιστεύετε: verb, 2nd person present active indicative plural < πιστεύω to believe, trust  
<sup>25</sup> καθάπερ: conjunction < καθάπερ just as, even as  
<sup>26</sup> οἴδατε: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know  
<sup>27</sup> ὥς: conjunction < ὥς as, like, about  
<sup>28</sup> ἓνα: numeral, accusative singular masculine < εἷς one  
<sup>29</sup> ἕκαστον: adjective, accusative singular masculine < ἕκαστος each, every  
<sup>30</sup> ὥς: conjunction < ὥς as, like, about  
<sup>31</sup> πατὴρ: noun, nominative singular masculine < πατήρ father  
<sup>32</sup> τέκνα: noun, accusative plural neuter < τέκνον child  
<sup>33</sup> ἐαυτοῦ: pronoun, genitive singular masculine < ἐαυτοῦ himself, herself, itself  
<sup>34</sup> παρεκαλοῦμεν: verb, 1st person imperfect active indicative plural < παρακαλέω to urge, exhort, comfort  
<sup>35</sup> παρεμυθούμεθα: verb, 1st person imperfect middle indicative plural < παραμυθέομαι to encourage, console

## 1 Thessalonians 2

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

ἐμαρτυρόμεθα<sup>1</sup>, ἵνα<sup>2</sup> περιπατήτε<sup>3</sup>  
ἀξίως<sup>4</sup> τοῦ θεοῦ. ὁ θεὸς καλεῖ<sup>5</sup> ὑμᾶς  
εἰς τὴν βασιλείαν<sup>6</sup> καὶ δόξαν<sup>7</sup> αὐτοῦ.  
**13** καὶ διὰ<sup>8</sup> τοῦτο<sup>9</sup> καὶ ἡμεῖς  
εὐχαριστοῦμεν<sup>10</sup> τῷ θεῷ  
ἀδιαλείπτως<sup>11</sup>, ὅτι ἐλάβετε<sup>12</sup> λόγον<sup>13</sup>  
παρ<sup>14</sup> ἡμῶν τοῦ θεοῦ καὶ ἐδέξασθε<sup>15</sup>  
οὐ λόγον<sup>16</sup> ἀνθρώπων<sup>17</sup> ἀλλὰ<sup>18</sup>

καθώς<sup>19</sup> ἐστίν<sup>20</sup> ἀληθῶς<sup>21</sup> λόγον<sup>22</sup>  
θεοῦ, ὃς<sup>23</sup> καὶ ἐνεργεῖται<sup>24</sup> ἐν ὑμῖν.  
ὕμεις πιστεύετε<sup>25</sup>. **14** ὑμεῖς γὰρ  
ἐγένεσθε<sup>26</sup> μιμηταὶ<sup>27</sup>, ἀδελφοί<sup>28</sup>, τῶν  
ἐκκλησιῶν<sup>29</sup> τοῦ θεοῦ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ<sup>30</sup>  
ἐν χριστῷ<sup>31</sup> Ἰησοῦ. αἱ ἐκκλησίαι<sup>32</sup>

- 
- <sup>1</sup> **ἐμαρτυρόμεθα**: verb, 1st person imperfect middle indicative plural < μαρτύρομαι to testify, bear witness  
<sup>2</sup> **ἵνα**: conjunction < ἵνα in order that, so that  
<sup>3</sup> **περιπατήτε**: verb, 2nd person present active subjunctive plural < περιπατέω to walk, conduct oneself  
<sup>4</sup> **ἀξίως**: adverb < ἄξιος worthily, in a manner worthy of  
<sup>5</sup> **καλεῖ**: verb, 3rd person present active indicative singular < καλέω to call, invite  
<sup>6</sup> **βασιλείαν**: noun, accusative singular feminine < βασιλεία kingdom, reign, rule  
<sup>7</sup> **δόξαν**: noun, accusative singular feminine < δόξα glory, honor, splendor  
<sup>8</sup> **διὰ**: preposition + accusative < διά because of, for this reason  
<sup>9</sup> **τοῦτο**: pronoun, accusative singular neuter < οὗτος this  
<sup>10</sup> **εὐχαριστοῦμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < εὐχαριστέω to give thanks  
<sup>11</sup> **ἀδιαλείπτως**: adverb < ἀδιάλειπτος unceasingly, without interruption  
<sup>12</sup> **ἐλάβετε**: verb, 2nd person aorist active indicative plural < λαμβάνω to take, receive  
<sup>13</sup> **λόγον**: noun, accusative singular masculine < λόγος word, statement, message  
<sup>14</sup> **παρ**: preposition + genitive < παρά from, from beside  
<sup>15</sup> **ἐδέξασθε**: verb, 2nd person aorist middle indicative plural < δέχομαι to receive, accept

- <sup>16</sup> **λόγον**: noun, accusative singular masculine < λόγος word, statement, message  
<sup>17</sup> **ἀνθρώπων**: noun, genitive plural masculine < ἄνθρωπος human being, person, man  
<sup>18</sup> **ἀλλὰ**: conjunction < ἀλλά but, rather  
<sup>19</sup> **καθώς**: conjunction < καθώς as, just as  
<sup>20</sup> **ἐστίν**: verb, 3rd person present active indicative singular < εἰμί to be  
<sup>21</sup> **ἀληθῶς**: adverb < ἀληθής truly, indeed  
<sup>22</sup> **λόγον**: noun, accusative singular masculine < λόγος word, statement, message  
<sup>23</sup> **ὃς**: pronoun, nominative singular masculine < ὃς who, which, that  
<sup>24</sup> **ἐνεργεῖται**: verb, 3rd person present middle indicative singular < ἐνεργέω to work, be at work  
<sup>25</sup> **πιστεύετε**: verb, 2nd person present active indicative plural < πιστεύω to believe, trust  
<sup>26</sup> **ἐγένεσθε**: verb, 2nd person aorist middle indicative plural < γίνομαι to become, happen, be  
<sup>27</sup> **μιμηταὶ**: noun, nominative plural masculine < μιμητής imitator, follower  
<sup>28</sup> **ἀδελφοί**: noun, nominative plural masculine < ἀδελφός brother  
<sup>29</sup> **ἐκκλησιῶν**: noun, genitive plural feminine < ἐκκλησία church, assembly  
<sup>30</sup> **Ἰουδαίᾳ**: noun, dative singular feminine < Ἰουδαία Judea  
<sup>31</sup> **χριστῷ**: noun, dative singular masculine < Χριστός Christ, Messiah, Anointed One  
<sup>32</sup> **ἐκκλησίαι**: noun, nominative plural feminine < ἐκκλησία church, assembly

## 1 Thessalonians 2

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

εἰσὶν<sup>1</sup> ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ<sup>2</sup>. ὅτι καὶ ὑμεῖς  
ἐπάθετε<sup>3</sup> τὰ αὐτὰ<sup>4</sup> ὑπὸ<sup>5</sup> τῶν ἰδίων<sup>6</sup>  
συμφυλετῶν<sup>7</sup> καθὼς<sup>8</sup> καὶ αὐτοὶ<sup>9</sup> ὑπὸ<sup>10</sup>  
τῶν Ἰουδαίων<sup>11</sup> **15** οἱ καὶ τὸν κύριον  
Ἰησοῦν ἀπέκτειναν<sup>12</sup> καὶ τοὺς  
προφήτας<sup>13</sup> καὶ ἡμᾶς ἐδίωξαν<sup>14</sup>, καὶ  
θεῶ οὐκ ἀρέσκουσιν<sup>15</sup>, καὶ πᾶσιν  
ἀνθρώποις<sup>16</sup> ἐναντίοι<sup>17</sup> εἰσὶν<sup>18</sup>. **16**

ἡμᾶς κωλύουσιν<sup>19</sup> λαλεῖν<sup>20</sup> τοῖς  
ἔθνεσιν<sup>21</sup> ἵνα<sup>22</sup> σώζονται<sup>23</sup>. οὕτως<sup>24</sup>  
πληροῦσιν<sup>25</sup> τὰς ἀμαρτίας<sup>26</sup> αὐτῶν  
πάντοτε<sup>27</sup>. ἡ ὀργή<sup>28</sup> ἔφθασεν<sup>29</sup> αὐτοὺς  
εἰς τέλος<sup>30</sup>. **17** ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί<sup>31</sup>,

<sup>1</sup> **εἰσὶν**: verb, 3rd person present active indicative plural < εἶμι to be

<sup>2</sup> **Ἰουδαία**: noun, dative singular feminine < Ἰουδαία Judea

<sup>3</sup> **ἐπάθετε**: verb, 2nd person aorist active indicative plural < πάσχω to suffer, endure

<sup>4</sup> **αὐτὰ**: pronoun, accusative plural neuter < αὐτός himself, herself, itself, same

<sup>5</sup> **ὑπὸ**: preposition + genitive < ὑπό by, from

<sup>6</sup> **ιδίων**: adjective, genitive plural masculine < ἴδιος one's own, private

<sup>7</sup> **συμφυλετῶν**: noun, genitive plural masculine < συμφυλέτης fellow-countryman, compatriot

<sup>8</sup> **καθὼς**: conjunction < καθώς as, just as

<sup>9</sup> **αὐτοὶ**: pronoun, nominative plural masculine < αὐτός himself, herself, itself, same

<sup>10</sup> **ὑπὸ**: preposition + genitive < ὑπό by, from

<sup>11</sup> **Ἰουδαίων**: noun, genitive plural masculine < Ἰουδαῖος Jew, Jewish

<sup>12</sup> **ἀπέκτειναν**: verb, 3rd person aorist active indicative plural < ἀποκτείνω to kill

<sup>13</sup> **προφήτας**: noun, accusative plural masculine < προφήτης prophet

<sup>14</sup> **ἐδίωξαν**: verb, 3rd person aorist active indicative plural < διώκω to pursue, persecute

<sup>15</sup> **ἀρέσκουσιν**: verb, 3rd person present active indicative plural < ἀρέσκω to please

<sup>16</sup> **ἀνθρώποις**: noun, dative plural masculine < ἄνθρωπος human being, person, man

<sup>17</sup> **ἐναντίοι**: adjective, nominative plural masculine < ἐναντίος opposed, contrary, hostile

<sup>18</sup> **εἰσὶν**: verb, 3rd person present active indicative plural < εἶμι to be

<sup>19</sup> **κωλύουσιν**: verb, 3rd person present active indicative plural < κωλύω to hinder, prevent, forbid

<sup>20</sup> **λαλεῖν**: verb, present active infinitive < λαλέω to speak, talk

<sup>21</sup> **ἔθνεσιν**: noun, dative plural neuter < ἔθνος nation, people, Gentiles

<sup>22</sup> **ἵνα**: conjunction < ἵνα in order that, so that

<sup>23</sup> **σώζονται**: verb, 3rd person present passive indicative plural < σώζω to save

<sup>24</sup> **οὕτως**: adverb < οὕτω(ς) thus, so, in this manner

<sup>25</sup> **πληροῦσιν**: verb, 3rd person present active indicative plural < πληρώω to fill, fulfill, complete

<sup>26</sup> **ἀμαρτίας**: noun, accusative plural feminine < ἀμαρτία sin

<sup>27</sup> **πάντοτε**: adverb < πάντοτε always, at all times

<sup>28</sup> **ὀργή**: noun, nominative singular feminine < ὀργή wrath, anger

<sup>29</sup> **ἔφθασεν**: verb, 3rd person aorist active indicative singular < φθάνω to come, arrive, reach

<sup>30</sup> **τέλος**: noun, accusative singular neuter < τέλος end, conclusion, goal

<sup>31</sup> **ἀδελφοί**: noun, nominative plural masculine < ἀδελφός brother

## 1 Thessalonians 2

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

ἀπελείφθημεν<sup>1</sup> ἀπὸ ὑμῶν καιρὸν<sup>2</sup>  
ώρας<sup>3</sup>, προσώπῳ<sup>4</sup> οὐ καρδίᾳ<sup>5</sup>.  
ἐσπουδάσαμεν<sup>6</sup> περισσῶς<sup>7</sup> ἰδεῖν<sup>8</sup> τὸ  
πρόσωπον<sup>9</sup> ὑμῶν πολλῇ<sup>10</sup> ἐπιθυμίᾳ<sup>11</sup>.  
**18** διότι<sup>12</sup> ἠθελήσαμεν<sup>13</sup> ἔρχεσθαι<sup>14</sup>  
πρὸς<sup>15</sup> ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν<sup>16</sup> Παῦλος καὶ  
ἄπαξ<sup>17</sup> καὶ δῖς<sup>18</sup>. ὁ Σατανᾶς<sup>19</sup>  
ἐνέκοψεν<sup>20</sup> ἡμᾶς. **19** τίς γὰρ ἡμῶν  
ἐλπὶς<sup>21</sup> ἢ χαρὰ<sup>22</sup> ἢ στέφανος<sup>23</sup>  
καυχήσεως<sup>24</sup>? οὐχὶ<sup>25</sup> καὶ ὑμεῖς? ὑμεῖς

ἐστε<sup>26</sup> ἔμπροσθεν<sup>27</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν  
Ἰησοῦ ὅτε<sup>28</sup> ἔρχεται<sup>29</sup>. **20** ὑμεῖς γὰρ  
ἐστε<sup>30</sup> ἡ δόξα<sup>31</sup> ἡμῶν καὶ ἡ χαρὰ<sup>32</sup>.

<sup>1</sup> ἀπελείφθημεν: verb, 1st person aorist passive indicative plural < ἀπολείπω to leave behind, separate

<sup>2</sup> καιρὸν: noun, accusative singular masculine < καιρός time, season, opportunity

<sup>3</sup> ὥρας: noun, genitive singular feminine < ὥρα hour, time

<sup>4</sup> προσώπῳ: noun, dative singular neuter < πρόσωπον face, presence

<sup>5</sup> καρδίᾳ: noun, dative singular feminine < καρδία heart

<sup>6</sup> ἐσπουδάσαμεν: verb, 1st person aorist active indicative plural < σπουδάζω to be eager, make every effort

<sup>7</sup> περισσῶς: adverb < περισσός abundantly, exceedingly

<sup>8</sup> ἰδεῖν: verb, aorist active infinitive < ὁράω to see

<sup>9</sup> πρόσωπον: noun, accusative singular neuter < πρόσωπον face, presence

<sup>10</sup> πολλῇ: adjective, dative singular feminine < πολύς much, many, great

<sup>11</sup> ἐπιθυμίᾳ: noun, dative singular feminine < ἐπιθυμία desire, longing, craving

<sup>12</sup> διότι: conjunction < διότι because, for, therefore

<sup>13</sup> ἠθελήσαμεν: verb, 1st person aorist active indicative plural < θέλω to will, wish, desire

<sup>14</sup> ἔρχεσθαι: verb, present middle infinitive < ἔρχομαι to come, go

<sup>15</sup> πρὸς: preposition + accusative < πρὸς to, toward

<sup>16</sup> μὲν: particle < μὲν indeed, on the one hand

<sup>17</sup> ἄπαξ: adverb < ἄπαξ once, one time

<sup>18</sup> δῖς: adverb < δῖς twice, two times

<sup>19</sup> Σατανᾶς: noun, nominative singular masculine < Σατανᾶς Satan

<sup>20</sup> ἐνέκοψεν: verb, 3rd person aorist active indicative singular < ἐγκόπτω to hinder, impede

<sup>21</sup> ἐλπὶς: noun, nominative singular feminine < ἐλπίς hope, expectation

<sup>22</sup> χαρὰ: noun, nominative singular feminine < χαρά joy, delight

<sup>23</sup> στέφανος: noun, nominative singular masculine < στέφανος crown, wreath

<sup>24</sup> καυχήσεως: noun, genitive singular feminine < καύχησις boasting, glorying

<sup>25</sup> οὐχὶ: particle < οὐχὶ not, no (emphatic)

<sup>26</sup> ἐστε: verb, 2nd person present active indicative plural < εἰμί to be

<sup>27</sup> ἔμπροσθεν: adverb < ἔμπροσθεν before, in front of

<sup>28</sup> ὅτε: conjunction < ὅτε when, while

<sup>29</sup> ἔρχεται: verb, 3rd person present middle indicative singular < ἔρχομαι to come, go

<sup>30</sup> ἐστε: verb, 2nd person present active indicative plural < εἰμί to be

<sup>31</sup> δόξα: noun, nominative singular feminine < δόξα glory, honor, splendor

<sup>32</sup> χαρὰ: noun, nominative singular feminine < χαρά joy, delight

## **1 Thessalonians 2**

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

## 1 Thessalonians 2

Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the "65% Lexicon"

1 αὐτοὶ<sup>1</sup> γὰρ οἶδατε<sup>2</sup>, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον<sup>3</sup> ἡμῶν τὴν πρὸς<sup>4</sup> ὑμᾶς. οὐ κενὴ<sup>5</sup> ἐγένετο<sup>6</sup>, 2 ἀλλὰ ἐπάθομεν<sup>7</sup> πρότερον<sup>8</sup> καὶ ὑβρίσθημεν<sup>9</sup> ἐν Φιλίπποις<sup>10</sup>, καθὼς οἶδατε<sup>11</sup>. καὶ ἐπαρρησιασάμεθα<sup>12</sup> ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν. καὶ ἐλαλήσαμεν<sup>13</sup> πρὸς<sup>14</sup> ὑμᾶς τὸ

εὐαγγέλιον<sup>15</sup> τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἁγῶνι<sup>16</sup>. 3 ἡ γὰρ παράκλησις<sup>17</sup> ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης<sup>18</sup> οὐδὲ<sup>19</sup> ἐξ<sup>20</sup> ἀκαθαρσίας<sup>21</sup> οὐδὲ<sup>22</sup> ἐν δόλῳ<sup>23</sup>, 4 ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσμεθα<sup>24</sup> ὑπὸ<sup>25</sup> τοῦ θεοῦ. καὶ ἐπιστεύθημεν<sup>26</sup> τὸ εὐαγγέλιον<sup>27</sup>. οὕτως<sup>28</sup> λαλοῦμεν<sup>29</sup>,

<sup>1</sup> οἶδατε: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know

<sup>2</sup> εἴσοδον: noun, accusative singular feminine < εἴσοδος entrance, coming in

<sup>3</sup> πρὸς: preposition + accusative < πρὸς to, toward

<sup>4</sup> κενή: adjective, nominative singular feminine < κενός empty, vain, worthless

<sup>5</sup> ἐγένετο: verb, 3rd person aorist middle indicative singular < γίνομαι to become, to happen

<sup>6</sup> ἐπάθομεν: verb, 1st person aorist active indicative plural < πάσχω to suffer, endure

<sup>7</sup> πρότερον: adverb < πρότερος before, previously

<sup>8</sup> ὑβρίσθημεν: verb, 1st person aorist passive indicative plural < ὑβρίζω to mistreat, insult

<sup>9</sup> Φιλίπποις: noun, dative plural masculine < Φίλιπποι Philippi (city)

<sup>10</sup> οἶδατε: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know

<sup>11</sup> ἐπαρρησιασάμεθα: verb, 1st person aorist middle indicative plural < παρρησιάζομαι to speak boldly, freely

<sup>12</sup> ἐλαλήσαμεν: verb, 1st person aorist active indicative plural < λαλέω to speak

<sup>13</sup> πρὸς: preposition + accusative < πρὸς to, toward

<sup>14</sup> ἁγῶνι: noun, dative singular masculine < ἁγών struggle, conflict, contest

<sup>15</sup> παράκλησις: noun, nominative singular feminine < παράκλησις exhortation, encouragement, comfort

<sup>16</sup> πλάνης: noun, genitive singular feminine < πλάνη error, deception, wandering

<sup>17</sup> ἀκαθαρσίας: noun, genitive singular feminine < ἀκαθαρσία uncleanness, impurity

<sup>18</sup> δόλῳ: noun, dative singular masculine < δόλος deceit, treachery

<sup>19</sup> δεδοκιμάσμεθα: verb, 1st person perfect passive indicative plural < δοκιμάζω to test, approve, prove

<sup>20</sup> ἐπιστεύθημεν: verb, 1st person aorist passive indicative plural < πιστεύω to entrust, to believe

<sup>21</sup> λαλοῦμεν: verb, 1st person present active indicative plural < λαλέω to speak

<sup>22</sup> ἀρέσκοντες: verb, present active participle nominative plural masculine < ἀρέσκω to please

<sup>23</sup> δοκιμάζοντι: verb, present active participle dative singular masculine < δοκιμάζω to test, approve, prove

<sup>24</sup> κολακείας: noun, genitive singular feminine < κολακεία flattery

<sup>25</sup> ἐγενήθημεν: verb, 1st person aorist passive indicative plural < γίνομαι to become, to be

<sup>26</sup> οἶδατε: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know

<sup>27</sup> προφάσει: noun, dative singular feminine < πρόφασις pretext, excuse

<sup>28</sup> πλεονεξίας: noun, genitive singular feminine < πλεονεξία greed, covetousness

<sup>29</sup> μάρτυς: noun, nominative singular masculine < μάρτυς witness

## 1 Thessalonians 2

Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the “65% Lexicon”

οὐχ ὡς<sup>1</sup> ἀνθρώποις ἀρέσκοντες<sup>2</sup>  
ἀλλὰ θεῷ τῷ δοκιμάζοντι<sup>3</sup> τὰς  
καρδίας<sup>4</sup> ἡμῶν. **5** οὐτέ<sup>5</sup> γάρ ποτε<sup>6</sup> ἐν  
λόγῳ κολακείας<sup>7</sup> ἐγενήθημεν<sup>8</sup>,  
καθὼς οἶδατε<sup>9</sup>, οὔτε<sup>10</sup> ἐν προφάσει<sup>11</sup>  
πλεονεξίας<sup>12</sup>, θεὸς μάρτυς<sup>13</sup>, **6** οὔτε<sup>14</sup>  
ζητοῦντες<sup>15</sup> ἐξ<sup>16</sup> ἀνθρώπων δόξαν<sup>17</sup>,  
οὔτε<sup>18</sup> ἅφ<sup>19</sup> ὑμῶν οὔτε<sup>20</sup> ἀπ<sup>21</sup>  
ἄλλων<sup>22</sup>, **7** καὶ ἐδυνάμεθα<sup>23</sup> ἐν  
βάρει<sup>24</sup> εἶναι[54] ὡς[55] Χριστοῦ  
ἀπόστολοι[56]. ἀλλὰ ἐγενήθημεν[57]

ἥπιοι[58] ἐν μέσῳ[59] ὑμῶν, ὡς[60]  
τροφὸς[61] τὰ ἐαυτῆς τέκνα[62]  
θάλπει[63]. **8** οὕτως[64]  
ὁμειρόμενοι[65] ὑμῶν  
εὐδοκοῦμεν[66] μεταδοῦναι[67] ὑμῖν  
οὐ μόνον[68] τὸ εὐαγγέλιον[69] τοῦ  
θεοῦ ἀλλὰ καὶ τὰς ἐαυτῶν  
ψυχὰς[70], διότι[71] ἀγαπητοὶ[72]  
ἡμῖν ἐγενήθητε[73]. **9**  
μνημονεύετε[74] γάρ, ἀδελφοί, τὸν  
κόπον[75] ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον[76].

- 
- <sup>1</sup> **ζητοῦντες**: verb, present active participle nominative plural masculine < ζητέω to seek  
<sup>2</sup> **ἐδυνάμεθα**: verb, 1st person imperfect middle indicative plural < δύναμαι to be able, can  
<sup>3</sup> **βάρει**: noun, dative singular neuter < βάρος weight, burden  
<sup>4</sup> **εἶναι**: verb, present active infinitive < εἶμι to be  
<sup>5</sup> **ἐγενήθημεν**: verb, 1st person aorist passive indicative plural < γίνομαι to become, to be  
<sup>6</sup> **ἥπιοι**: adjective, nominative plural masculine < ἥπιος gentle, mild  
<sup>7</sup> **τροφὸς**: noun, nominative singular feminine < τροφός nurse, one who nourishes  
<sup>8</sup> **θάλπει**: verb, 3rd person present active indicative singular < θάλπω to warm, cherish, nurture  
<sup>9</sup> **ὁμειρόμενοι**: verb, present middle participle nominative plural masculine < ομείρομαι to long for, desire earnestly  
<sup>10</sup> **εὐδοκοῦμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < εὐδοκέω to be pleased, to delight in  
<sup>11</sup> **μεταδοῦναι**: verb, aorist active infinitive < μεταδίδωμι to share, impart

- <sup>12</sup> **ἐγενήθητε**: verb, 2nd person aorist passive indicative plural < γίνομαι to become  
<sup>13</sup> **μνημονεύετε**: verb, 2nd person present active indicative plural < μνημονεύω to remember  
<sup>14</sup> **κόπον**: noun, accusative singular masculine < κόπος labor, trouble  
<sup>15</sup> **μόχθον**: noun, accusative singular masculine < μόχθος hardship, toil  
<sup>16</sup> **ἐργαζόμεθα**: verb, 1st person imperfect middle indicative plural < ἐργάζομαι to work  
<sup>17</sup> **πρὸς**: preposition + accusative < πρὸς for, in order to  
<sup>18</sup> **ἐπιβαρῆσαι**: verb, aorist active infinitive < ἐπιβαρέω to burden, to be a burden  
<sup>19</sup> **ἐκηρύξαμεν**: verb, 1st person aorist active indicative plural < κηρύσσω to proclaim, preach  
<sup>20</sup> **μάρτυρες**: noun, nominative plural masculine < μάρτυς witness  
<sup>21</sup> **ὁσίως**: adverb < ὁσιος devoutly, piously  
<sup>22</sup> **ἀμέμπως**: adverb < ἄμεμπτος blamelessly  
<sup>23</sup> **πιστεύουσιν**: verb, present active participle dative plural masculine < πιστεύω to believe  
<sup>24</sup> **ἐγενήθημεν**: verb, 1st person aorist passive indicative plural < γίνομαι to become, to be

## 1 Thessalonians 2

Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the “65% Lexicon”

νυκτός[77] καὶ ἡμέρας  
εἰργαζόμεθα[78] πρὸς[79] τὸ μὴ  
ἐπιβαραῖν[80] τινὰ[81] ὑμῶν. καὶ  
ἐκηρύξαμεν[82] εἰς ὑμᾶς τὸ  
εὐαγγέλιον[83] τοῦ θεοῦ. **10** ὑμεῖς  
μάρτυρες[84] καὶ ὁ θεός, ὡς[85]  
ὁσίως[86] καὶ δικαίως[87] καὶ  
ἀμέμπτως[88] ὑμῖν τοῖς  
πιστεύουσιν[89] ἐγενήθημεν[90]. **11**  
καθὼς<sup>1</sup> οἶδατε<sup>2</sup> ὡς<sup>3</sup> πατὴρ<sup>4</sup> τέκνα<sup>5</sup>  
ἐαυτοῦ, ἕνα<sup>6</sup> ἕκαστον<sup>7</sup> ὑμῶν **12**  
παρακαλοῦντες<sup>8</sup> ὑμᾶς καὶ

παραμυθούμενοι<sup>9</sup> καὶ  
μαρτυρόμενοι,<sup>10</sup> εἰς τὸ περιπατεῖν<sup>11</sup>  
ὑμᾶς ἀξίως<sup>12</sup> τοῦ θεοῦ τοῦ  
καλοῦντος<sup>13</sup> ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν<sup>14</sup>  
καὶ δόξαν<sup>15</sup> αὐτοῦ. **13** καὶ διὰ τοῦτο  
καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν<sup>16</sup> τῷ θεῷ  
ἀδιαλείπτως,<sup>17</sup> ὅτι ὑμεῖς ἐλάβετε<sup>18</sup>  
λόγον ἀκοῆς<sup>19</sup> παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ  
καὶ ἐδέξασθε<sup>20</sup> οὐ λόγον ἀνθρώπων  
ἀλλὰ λόγον θεοῦ, ὃς ἐνεργεῖται<sup>21</sup> ἐν  
ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν<sup>22</sup>. **14** ὑμεῖς γὰρ

<sup>1</sup> **καθὼς**: conjunction < καθὼς as, just as

<sup>2</sup> **οἶδατε**: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know

<sup>3</sup> **ὡς**: conjunction/adverb < ὡς as, like, about

<sup>4</sup> **πατὴρ**: noun, nominative singular masculine < πατήρ father

<sup>5</sup> **τέκνα**: noun, accusative plural neuter < τέκνον child

<sup>6</sup> **ἕνα**: adjective, accusative singular masculine < εἷς one

<sup>7</sup> **ἕκαστον**: adjective, accusative singular masculine < ἕκαστος each, every

<sup>8</sup> **παρακαλοῦντες**: verb, present active participle nominative plural masculine < παρακαλέω to encourage, exhort, comfort

<sup>9</sup> **παραμυθούμενοι**: verb, present middle participle nominative plural masculine < παραμυθεῖν to comfort, console, encourage

<sup>10</sup> **μαρτυρόμενοι**: verb, present middle participle nominative plural masculine < μαρτύρομαι to testify, bear witness

<sup>11</sup> **περιπατεῖν**: verb, present active infinitive < περιπατέω to walk, conduct oneself

<sup>12</sup> **ἀξίως**: adverb < ἀξίως worthily, in a manner worthy of

<sup>13</sup> **καλοῦντος**: verb, present active participle genitive singular masculine < καλέω to call, invite

<sup>14</sup> **βασιλείαν**: noun, accusative singular feminine < βασιλεία kingdom, reign, rule

<sup>15</sup> **δόξαν**: noun, accusative singular feminine < δόξα glory, honor, splendor

<sup>16</sup> **εὐχαριστοῦμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < εὐχαριστέω to give thanks

<sup>17</sup> **ἀδιαλείπτως**: adverb < ἀδιαλείπτως unceasingly, without interruption

<sup>18</sup> **ἐλάβετε**: verb, 2nd person aorist active indicative plural < λαμβάνω to take, receive

<sup>19</sup> **ἀκοῆς**: noun, genitive singular feminine < ἀκοή hearing, report, message

<sup>20</sup> **ἐδέξασθε**: verb, 2nd person aorist middle indicative plural < δέχομαι to receive, accept

<sup>21</sup> **ἐνεργεῖται**: verb, 3rd person present middle indicative singular < ἐνεργέω to work, be at work, be operative

<sup>22</sup> **πιστεύουσιν**: verb, present active participle dative plural masculine < πιστεύω to believe, trust

## 1 Thessalonians 2

Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the "65% Lexicon"

ἐγένεσθε<sup>1</sup> μιμηταί,<sup>2</sup> ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν<sup>3</sup> τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν<sup>4</sup> ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ<sup>5</sup> ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὅτι ὑμεῖς ἐπάθετε<sup>6</sup> τὰ αὐτὰ ὑπὸ<sup>7</sup> τῶν ἰδίῶν<sup>8</sup> συμφυλετῶν<sup>9</sup> καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων 15 τῶν ἀποκτεινάντων<sup>10</sup> τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ τοὺς προφήτας καὶ ἡμᾶς ἐκδιωξάντων,<sup>11</sup> καὶ θεῶ μὴ

ἀρεσκόντων,<sup>12</sup> καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων.<sup>13</sup> 16 κωλυόντων<sup>14</sup> ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν<sup>15</sup> λαλήσαι<sup>16</sup> ἵνα σωθῶσιν,<sup>17</sup> εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι<sup>18</sup> αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας<sup>19</sup> πάντοτε.<sup>20</sup> ἔφθασεν<sup>21</sup> δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργή<sup>22</sup> εἰς τέλος.<sup>23</sup> 17 Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες<sup>24</sup> ἀφ' ὑμῶν πρὸς<sup>25</sup>

---

<sup>1</sup> ἐγένεσθε: verb, 2nd person aorist middle indicative plural < γίνομαι to become, be

<sup>2</sup> μιμηταί: noun, nominative plural masculine < μιμητής imitator, follower

<sup>3</sup> ἐκκλησιῶν: noun, genitive plural feminine < ἐκκλησία assembly, congregation, church

<sup>4</sup> οὐσῶν: verb, present active participle genitive plural feminine < εἰμί to be

<sup>5</sup> Ἰουδαία: noun, dative singular feminine < Ἰουδαία Judea

<sup>6</sup> ἐπάθετε: verb, 2nd person aorist active indicative plural < πάσχω to suffer, endure

<sup>7</sup> ὑπὸ: preposition + genitive < ὑπό by, under, from

<sup>8</sup> ἰδίῶν: adjective, genitive plural masculine < ἴδιος one's own, belonging to oneself

<sup>9</sup> συμφυλετῶν: noun, genitive plural masculine < συμφυλέτης fellow-countryman, fellow-tribesman

<sup>10</sup> ἀποκτεινάντων: verb, aorist active participle genitive plural masculine < ἀποκτείνω to kill

<sup>11</sup> ἐκδιωξάντων: verb, aorist active participle genitive plural masculine < ἐκδιώκω to persecute, drive out

<sup>12</sup> ἀρεσκόντων: verb, present active participle genitive plural masculine < ἀρέσκω to please

<sup>13</sup> ἐναντίων: adjective, genitive plural masculine < ἐναντίος opposed to, contrary, hostile

<sup>14</sup> κωλυόντων: verb, present active participle genitive plural masculine < κωλύω to hinder, prevent, forbid

<sup>15</sup> ἔθνεσιν: noun, dative plural neuter < ἔθνος nation, people, Gentiles

<sup>16</sup> λαλήσαι: verb, aorist active infinitive < λαλέω to speak, say

<sup>17</sup> σωθῶσιν: verb, 3rd person aorist passive subjunctive plural < σώζω to save, rescue, heal

<sup>18</sup> ἀναπληρῶσαι: verb, aorist active infinitive < ἀναπληρόω to fill up, complete

<sup>19</sup> ἀμαρτίας: noun, accusative plural feminine < ἀμαρτία sin, offense

<sup>20</sup> πάντοτε: adverb < πάντοτε always, at all times

<sup>21</sup> ἔφθασεν: verb, 3rd person aorist active indicative singular < φθάνω to come, arrive, reach

<sup>22</sup> ὀργή: noun, nominative singular feminine < ὀργή wrath, anger

<sup>23</sup> τέλος: noun, accusative singular neuter < τέλος end, goal, outcome

<sup>24</sup> ἀπορφανισθέντες: verb, aorist passive participle nominative plural masculine < ἀπορφανίζω to be bereaved, made an orphan, separated

<sup>25</sup> πρὸς: preposition + accusative < πρὸς to, toward

## 1 Thessalonians 2

Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the “65% Lexicon”

καιρὸν<sup>1</sup> ὥρας,<sup>2</sup> προσώπῳ<sup>3</sup> οὐ  
καρδίᾳ,<sup>4</sup> περισσοτέρως<sup>5</sup>  
ἐσπουδάσαμεν<sup>6</sup> τὸ πρόσωπον<sup>7</sup> ὑμῶν  
ἰδεῖν<sup>8</sup> ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ.<sup>9</sup> **18** διότι<sup>10</sup>  
ἠθελήσαμεν<sup>11</sup> ἐλθεῖν<sup>12</sup> πρὸς ὑμᾶς,  
ἐγὼ μὲν Παῦλος<sup>13</sup> καὶ ἄπαξ<sup>14</sup> καὶ  
δῖς,<sup>15</sup> καὶ ἐνέκοψεν<sup>16</sup> ἡμᾶς ὁ

Σατανᾶς.<sup>17</sup> **19** τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπὶς<sup>18</sup> ἢ  
χαρὰ<sup>19</sup> ἢ στέφανος<sup>20</sup> καυχήσεως<sup>21</sup> —  
ἢ οὐχὶ<sup>22</sup> καὶ ὑμεῖς — ἔμπροσθεν<sup>23</sup> τοῦ  
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ  
παρουσίᾳ;<sup>24</sup> **20** ὑμεῖς γὰρ ἐστε<sup>25</sup> ἡ  
δόξα<sup>26</sup> ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.<sup>27</sup>

- 
- <sup>1</sup> **καιρὸν**: noun, accusative singular masculine < καιρός time, season, opportunity  
<sup>2</sup> **ὥρας**: noun, genitive singular feminine < ὥρα hour, time  
<sup>3</sup> **προσώπῳ**: noun, dative singular neuter < πρόσωπον face, countenance, presence  
<sup>4</sup> **καρδίᾳ**: noun, dative singular feminine < καρδιά heart, mind, inner self  
<sup>5</sup> **περισσοτέρως**: adverb, comparative < περισσοτέρως more abundantly, more earnestly  
<sup>6</sup> **ἐσπουδάσαμεν**: verb, 1st person aorist active indicative plural < σπουδάζω to hasten, be eager, make every effort  
<sup>7</sup> **πρόσωπον**: noun, accusative singular neuter < πρόσωπον face, countenance, presence  
<sup>8</sup> **ἰδεῖν**: verb, aorist active infinitive < ὁράω to see, perceive, observe  
<sup>9</sup> **ἐπιθυμία**: noun, dative singular feminine < ἐπιθυμία desire, longing, craving  
<sup>10</sup> **διότι**: conjunction < διότι because, for, therefore  
<sup>11</sup> **ἠθελήσαμεν**: verb, 1st person aorist active indicative plural < θέλω to will, wish, desire  
<sup>12</sup> **ἐλθεῖν**: verb, aorist active infinitive < ἔρχομαι to come, go

- <sup>13</sup> **Παῦλος**: noun, nominative singular masculine < Παῦλος Paul  
<sup>14</sup> **ἄπαξ**: adverb < ἅπαξ once, one time  
<sup>15</sup> **δῖς**: adverb < δῖς twice, two times  
<sup>16</sup> **ἐνέκοψεν**: verb, 3rd person aorist active indicative singular < ἐγκόπτω to hinder, impede  
<sup>17</sup> **Σατανᾶς**: noun, nominative singular masculine < Σατανᾶς Satan  
<sup>18</sup> **ἐλπὶς**: noun, nominative singular feminine < ἐλπίς hope, expectation  
<sup>19</sup> **χαρὰ**: noun, nominative singular feminine < χαρά joy, gladness  
<sup>20</sup> **στέφανος**: noun, nominative singular masculine < στέφανος crown, wreath  
<sup>21</sup> **καυχήσεως**: noun, genitive singular feminine < καύχησις boasting, glorying, exultation  
<sup>22</sup> **οὐχὶ**: adverb < οὐχὶ not, no (emphatic)  
<sup>23</sup> **ἔμπροσθεν**: adverb < ἔμπροσθεν before, in front of  
<sup>24</sup> **παρουσία**: noun, dative singular feminine < παρουσία presence, coming, arrival  
<sup>25</sup> **ἐστε**: verb, 2nd person present active indicative plural < εἰμί to be  
<sup>26</sup> **δόξα**: noun, nominative singular feminine < δόξα glory, honor, splendor  
<sup>27</sup> **χαρά**: noun, nominative singular feminine < χαρά joy, gladness

## **1 Thessalonians 2**

*Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the “65% Lexicon”*

## 1 Thessalonians 2

Level 1 Simplified Text, with Footnotes Based on the “75% Lexicon”

1 Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε,<sup>1</sup> ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον<sup>2</sup> ἡμῶν τὴν πρὸς<sup>3</sup> ὑμᾶς ὅτι οὐ κενὴ<sup>4</sup> ἐγένετο.<sup>5</sup> 2 ἀλλὰ ἡμεῖς ἐπάθομεν<sup>6</sup> πρῶτον καὶ ὑβρίσθημεν<sup>7</sup> ἐν Φιλίπποις,<sup>8</sup> καθὼς ὑμεῖς οἴδατε.<sup>9</sup> Καὶ ἐπαρρησιασάμεθα<sup>10</sup> ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλήσαι<sup>11</sup> πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον<sup>12</sup> τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.<sup>13</sup> 3 ἡ γὰρ παράκλησις<sup>14</sup> ἡμῶν

οὐκ ἦν<sup>15</sup> ἐκ πλάνης<sup>16</sup> οὐδὲ ἐξ ἁκαθαρσίας<sup>17</sup> οὐδὲ ἐν δόλῳ,<sup>18</sup> 4 ἀλλὰ καθὼς ὁ θεὸς ἐδοκίμασεν<sup>19</sup> ἡμᾶς καὶ ἐπίστευσεν<sup>20</sup> ἡμῖν τὸ εὐαγγέλιον,<sup>21</sup> οὕτως λαλοῦμεν.<sup>22</sup> Οὐχ ὡς ἀνθρώποις ἀρέσκοντες<sup>23</sup> λαλοῦμεν,<sup>24</sup> ἀλλὰ θεῷ τῷ δοκιμάζοντι<sup>25</sup> τὰς καρδίας ἡμῶν. 5 οὔτε γὰρ ποτε<sup>26</sup> ἐν

<sup>1</sup> οἶδατε: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know

<sup>2</sup> εἴσοδον: noun, accusative singular feminine < εἴσοδος entrance, access, coming in

<sup>3</sup> πρὸς: preposition + accusative < πρὸς to, toward

<sup>4</sup> κενή: adjective, nominative singular feminine < κενός empty, vain, worthless

<sup>5</sup> ἐγένετο: verb, 3rd person aorist middle indicative singular < γίνομαι to become, be

<sup>6</sup> ἐπάθομεν: verb, 1st person aorist active indicative plural < πάσχω to suffer, endure

<sup>7</sup> ὑβρίσθημεν: verb, 1st person aorist passive indicative plural < ὑβρίζω to insult, mistreat, abuse

<sup>8</sup> Φιλίπποις: noun, dative plural masculine < Φίλιπποι Philippi

<sup>9</sup> οἶδατε: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know

<sup>10</sup> ἐπαρρησιασάμεθα: verb, 1st person aorist middle indicative plural < παρρησιάζομαι to speak boldly, to have courage

<sup>11</sup> λαλήσαι: verb, aorist active infinitive < λαλέω to speak, say

<sup>12</sup> εὐαγγέλιον: noun, accusative singular neuter < εὐαγγέλιον gospel, good news

<sup>13</sup> ἀγῶνι: noun, dative singular masculine < ἀγών struggle, conflict, fight

<sup>14</sup> παράκλησις: noun, nominative singular feminine < παράκλησις encouragement, exhortation, comfort

<sup>15</sup> ἦν: verb, 3rd person imperfect active indicative singular < εἰμί to be

<sup>16</sup> πλάνης: noun, genitive singular feminine < πλάνη error, deception, wandering

<sup>17</sup> ἁκαθαρσίας: noun, genitive singular feminine < ἁκαθαρσία impurity, uncleanness

<sup>18</sup> δόλῳ: noun, dative singular masculine < δόλος deceit, treachery, guile

<sup>19</sup> ἐδοκίμασεν: verb, 3rd person aorist active indicative singular < δοκιμάζω to test, approve, examine

<sup>20</sup> ἐπίστευσεν: verb, 3rd person aorist active indicative singular < πιστεύω to believe, entrust

<sup>21</sup> εὐαγγέλιον: noun, accusative singular neuter < εὐαγγέλιον gospel, good news

<sup>22</sup> λαλοῦμεν: verb, 1st person present active indicative plural < λαλέω to speak, say

<sup>23</sup> ἀρέσκοντες: verb, present active participle nominative plural masculine < ἀρέσχω to please

<sup>24</sup> λαλοῦμεν: verb, 1st person present active indicative plural < λαλέω to speak, say

<sup>25</sup> δοκιμάζοντι: verb, present active participle dative singular masculine < δοκιμάζω to test, approve, examine

<sup>26</sup> ποτε: adverb < ποτέ ever, at any time

## 1 Thessalonians 2

Level 1 Simplified Text, with Footnotes Based on the “75% Lexicon”

λόγω κολακείας<sup>1</sup> ἐγενήθημεν,<sup>2</sup>  
καθὼς οἶδατε,<sup>3</sup> οὐτε ἐν προφάσει<sup>4</sup>  
πλεονεξίας,<sup>5</sup> θεὸς μάρτυς.<sup>6</sup> **6** οὐτε  
ζητοῦντες<sup>7</sup> ἐξ ἀνθρώπων δόξαν,  
οὐτε ἀφ' ὑμῶν οὐτε ἀπ' ἄλλων,<sup>7</sup>  
δυνάμενοι<sup>8</sup> ἐν βάρει<sup>9</sup> εἶναι<sup>10</sup> ὡς<sup>11</sup>  
Χριστοῦ ἀπόστολοι.<sup>12</sup> ἀλλὰ  
ἐγενήθημεν<sup>13</sup> ἥπιοι<sup>14</sup> ἐν μέσῳ<sup>15</sup>

ὑμῶν, ὡς<sup>16</sup> τροφὸς<sup>17</sup> θάλπει<sup>18</sup> τὰ  
ἐαυτῆς τέκνα· **8** οὕτως ἡμεῖς  
ἐπιθυμοῦντες<sup>19</sup> ὑμᾶς, εὐδοκοῦμεν<sup>20</sup>  
μεταδοῦναι<sup>21</sup> ὑμῖν οὐ μόνον<sup>22</sup> τὸ  
εὐαγγέλιον<sup>23</sup> τοῦ θεοῦ ἀλλὰ καὶ τὰς  
ἐαυτῶν ψυχὰς, διότι<sup>24</sup> ἀγαπητοὶ<sup>25</sup>  
ἡμῖν ἐγενήθητε.<sup>26</sup> **9** Μνημονεύετε<sup>27</sup>  
γάρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον<sup>28</sup> ἡμῶν καὶ

- 
- <sup>1</sup> **κολακείας**: noun, genitive singular feminine < κολακεία flattery  
<sup>2</sup> **ἐγενήθημεν**: verb, 1st person aorist passive indicative plural < γίνομαι to become, be  
<sup>3</sup> **οἶδατε**: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know  
<sup>4</sup> **προφάσει**: noun, dative singular feminine < πρόφασις pretext, excuse  
<sup>5</sup> **πλεονεξίας**: noun, genitive singular feminine < πλεονεξία greed, covetousness  
<sup>6</sup> **μάρτυς**: noun, nominative singular masculine < μάρτυς witness, martyr  
<sup>7</sup> **ζητοῦντες**: verb, present active participle nominative plural masculine < ζητέω to seek, look for  
<sup>8</sup> **δυνάμενοι**: verb, present middle participle nominative plural masculine < δύναμαι to be able, can  
<sup>9</sup> **βάρει**: noun, dative singular neuter < βάρος weight, burden  
<sup>10</sup> **εἶναι**: verb, present active infinitive < εἶμι to be  
<sup>11</sup> **ὡς**: conjunction/adverb < ὡς as, like, about  
<sup>12</sup> **ἀπόστολοι**: noun, nominative plural masculine < ἀπόστολος apostle, messenger, one who is sent  
<sup>13</sup> **ἐγενήθημεν**: verb, 1st person aorist passive indicative plural < γίνομαι to become, be  
<sup>14</sup> **ἥπιοι**: adjective, nominative plural masculine < ἥπιος gentle, mild, kind  
<sup>15</sup> **μέσῳ**: adjective used as noun, dative singular neuter < μέσος middle, midst

- <sup>16</sup> **ὡς**: conjunction/adverb < ὡς as, like, about  
<sup>17</sup> **τροφὸς**: noun, nominative singular feminine < τροφός nurse, one who nourishes  
<sup>18</sup> **θάλπει**: verb, 3rd person present active indicative singular < θάλπω to warm, cherish, nurture  
<sup>19</sup> **ἐπιθυμοῦντες**: verb, present active participle nominative plural masculine < ἐπιθυμέω to desire, long for  
<sup>20</sup> **εὐδοκοῦμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < εὐδοκέω to be pleased, consent, approve  
<sup>21</sup> **μεταδοῦναι**: verb, aorist active infinitive < μεταδίδωμι to share, impart, give  
<sup>22</sup> **μόνον**: adverb < μόνον only, alone, merely  
<sup>23</sup> **εὐαγγέλιον**: noun, accusative singular neuter < εὐαγγέλιον gospel, good news  
<sup>24</sup> **διότι**: conjunction < διότι because, for, therefore  
<sup>25</sup> **ἀγαπητοὶ**: adjective, nominative plural masculine < ἀγαπητός beloved, dear  
<sup>26</sup> **ἐγενήθητε**: verb, 2nd person aorist passive indicative plural < γίνομαι to become, be  
<sup>27</sup> **Μνημονεύετε**: verb, 2nd person present active indicative plural < μνημονεύω to remember, mention  
<sup>28</sup> **κόπον**: noun, accusative singular masculine < κόπος labor, trouble, toil

## 1 Thessalonians 2

Level 1 Simplified Text, with Footnotes Based on the “75% Lexicon”

τὸν μόχθον<sup>1</sup> νυκτὸς<sup>2</sup> καὶ ἡμέρας  
ἐργαζόμενοι<sup>3</sup> ἵνα μὴ ἐπιβαρήσωμεν<sup>4</sup>  
τινα ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν<sup>5</sup> εἰς ὑμᾶς τὸ  
εὐαγγέλιον<sup>6</sup> τοῦ θεοῦ. **10** ὑμεῖς  
μάρτυρες<sup>7</sup> καὶ ὁ θεός, ὡς<sup>8</sup> ὁσίως<sup>9</sup> καὶ  
δικαίως<sup>10</sup> καὶ ἀμέμπτως<sup>11</sup> ὑμῖν τοῖς  
πιστεύουσιν<sup>12</sup> ἐγενήθημεν.<sup>13</sup> **11**  
καθὼς<sup>14</sup> οἴδατε<sup>15</sup> ὡς<sup>16</sup> πατὴρ τέκνα  
ἐαυτοῦ, ἡμεῖς παρεκαλούμεν<sup>17</sup> ἔνα<sup>18</sup>

ἕκαστον<sup>19</sup> ὑμῶν **12** καὶ  
παρεμυθούμεθα<sup>20</sup> καὶ  
ἐμαρτυρόμεθα<sup>21</sup> εἰς τὸ περιπατεῖν<sup>22</sup>  
ὑμᾶς ἀξίως<sup>23</sup> τοῦ θεοῦ τοῦ  
καλοῦντος<sup>24</sup> ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν  
καὶ δόξαν αὐτοῦ. **13** καὶ διὰ τοῦτο  
καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν<sup>25</sup> τῷ θεῷ  
ἀδιαλείπτως,<sup>26</sup> ὅτι ὑμεῖς ἐλάβετε<sup>27</sup>

<sup>1</sup> **μόχθον**: noun, accusative singular masculine < μόχθος hardship, toil, struggle

<sup>2</sup> **νυκτός**: noun, genitive singular feminine < νύξ night

<sup>3</sup> **ἐργαζόμενοι**: verb, present middle participle nominative plural masculine < ἐργάζομαι to work, labor

<sup>4</sup> **ἐπιβαρήσωμεν**: verb, 1st person aorist active subjunctive plural < ἐπιβαρέω to burden, weigh down

<sup>5</sup> **ἐκηρύξαμεν**: verb, 1st person aorist active indicative plural < κηρύσσω to proclaim, preach

<sup>6</sup> **εὐαγγέλιον**: noun, accusative singular neuter < εὐαγγέλιον gospel, good news

<sup>7</sup> **μάρτυρες**: noun, nominative plural masculine < μάρτυς witness, martyr

<sup>8</sup> **ὡς**: conjunction/adverb < ὡς as, like, about

<sup>9</sup> **ὁσίως**: adverb < ὁσίως devoutly, piously

<sup>10</sup> **δικαίως**: adverb < δικαίως righteously, justly

<sup>11</sup> **ἀμέμπτως**: adverb < ἀμέμπτως blamelessly, faultlessly

<sup>12</sup> **πιστεύουσιν**: verb, present active participle dative plural masculine < πιστεύω to believe, trust

<sup>13</sup> **ἐγενήθημεν**: verb, 1st person aorist passive indicative plural < γίνομαι to become, be

<sup>14</sup> **καθὼς**: conjunction < καθὼς as, just as

<sup>15</sup> **οἴδατε**: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know

<sup>16</sup> **ὡς**: conjunction/adverb < ὡς as, like, about

<sup>17</sup> **παρεκαλούμεν**: verb, 1st person imperfect active indicative plural < παρακαλέω to encourage, exhort, comfort

<sup>18</sup> **ἔνα**: adjective, accusative singular masculine < εἷς one

<sup>19</sup> **ἕκαστον**: adjective, accusative singular masculine < ἕκαστος each, every

<sup>20</sup> **παρεμυθούμεθα**: verb, 1st person imperfect middle indicative plural < παραμυθέομαι to comfort, console, encourage

<sup>21</sup> **ἐμαρτυρόμεθα**: verb, 1st person imperfect middle indicative plural < μαρτύρομαι to testify, bear witness

<sup>22</sup> **περιπατεῖν**: verb, present active infinitive < περιπατέω to walk, conduct oneself

<sup>23</sup> **ἀξίως**: adverb < ἀξίως worthily, in a manner worthy of

<sup>24</sup> **καλοῦντος**: verb, present active participle genitive singular masculine < καλέω to call, invite

<sup>25</sup> **εὐχαριστοῦμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < εὐχαριστέω to give thanks

<sup>26</sup> **ἀδιαλείπτως**: adverb < ἀδιαλείπτως unceasingly, without interruption

<sup>27</sup> **ἐλάβετε**: verb, 2nd person aorist active indicative plural < λαμβάνω to take, receive

## 1 Thessalonians 2

Level 1 Simplified Text, with Footnotes Based on the “75% Lexicon”

λόγον ἀκοῆς<sup>1</sup> παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ  
καὶ ἐδέξασθε<sup>2</sup> οὐ λόγον ἀνθρώπων  
ἀλλὰ λόγον θεοῦ, ὃς ἐνεργεῖται<sup>3</sup> ἐν  
ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν.<sup>4</sup> **14** ὑμεῖς γὰρ  
ἐγένεσθε<sup>5</sup> μιμηταί,<sup>6</sup> ἀδελφοί, τῶν  
ἐκκλησιῶν<sup>7</sup> τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν<sup>8</sup> ἐν  
τῇ Ἰουδαίᾳ<sup>9</sup> ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὅτι  
καὶ ὑμεῖς ἐπάθετε<sup>10</sup> τὰ αὐτὰ ὑπὸ<sup>11</sup> τῶν  
ιδίῳν<sup>12</sup> συμφυλετῶν<sup>13</sup> καθὼς καὶ

αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων **15** οἱ καὶ  
τὸν κύριον ἀπέκτειναν<sup>14</sup> Ἰησοῦν καὶ  
τοὺς προφήτας καὶ ἡμᾶς ἐδίωξαν,<sup>15</sup>  
καὶ θεῷ οὐκ ἀρέσκουσιν,<sup>16</sup> καὶ πᾶσιν  
ἀνθρώποις ἐναντίοι<sup>17</sup> εἰσίν.<sup>18</sup> **16**  
κωλύόντων<sup>19</sup> ἡμᾶς λαλήσαι<sup>20</sup> τοῖς  
ἔθνεσιν<sup>21</sup> ἵνα σωθῶσιν,<sup>22</sup> εἰς τὸ  
ἀναπληρῶσαι<sup>23</sup> αὐτῶν τὰς  
ἀμαρτίας<sup>24</sup> πάντοτε.<sup>25</sup> ἔφθασεν<sup>26</sup> δὲ

<sup>1</sup> **ἀκοῆς:** noun, genitive singular feminine < ἀκοή hearing, report, message

<sup>2</sup> **ἐδέξασθε:** verb, 2nd person aorist middle indicative plural < δέχομαι to receive, accept

<sup>3</sup> **ἐνεργεῖται:** verb, 3rd person present middle indicative singular < ἐνεργέω to work, be at work, be operative

<sup>4</sup> **πιστεύουσιν:** verb, present active participle dative plural masculine < πιστεύω to believe, trust

<sup>5</sup> **ἐγένεσθε:** verb, 2nd person aorist middle indicative plural < γίνομαι to become, be

<sup>6</sup> **μιμηταί:** noun, nominative plural masculine < μιμητής imitator, follower

<sup>7</sup> **ἐκκλησιῶν:** noun, genitive plural feminine < ἐκκλησία assembly, congregation, church

<sup>8</sup> **οὐσῶν:** verb, present active participle genitive plural feminine < εἰμί to be

<sup>9</sup> **Ἰουδαία:** noun, dative singular feminine < Ἰουδαία Judea

<sup>10</sup> **ἐπάθετε:** verb, 2nd person aorist active indicative plural < πάσχω to suffer, endure

<sup>11</sup> **ὑπὸ:** preposition + genitive < ὑπό by, under, from

<sup>12</sup> **ιδίῳν:** adjective, genitive plural masculine < ἴδιος one's own, belonging to oneself

<sup>13</sup> **συμφυλετῶν:** noun, genitive plural masculine < συμφυλέτης fellow-countryman, fellow-tribesman

<sup>14</sup> **ἀπέκτειναν:** verb, 3rd person aorist active indicative plural < ἀποκτείνω to kill

<sup>15</sup> **ἐδίωξαν:** verb, 3rd person aorist active indicative plural < διώκω to pursue, persecute

<sup>16</sup> **ἀρέσκουσιν:** verb, 3rd person present active indicative plural < ἀρέσκω to please

<sup>17</sup> **ἐναντίοι:** adjective, nominative plural masculine < ἐναντίος opposed to, contrary, hostile

<sup>18</sup> **εἰσίν:** verb, 3rd person present active indicative plural < εἰμί to be

<sup>19</sup> **κωλύόντων:** verb, present active participle genitive plural masculine < κωλύω to hinder, prevent, forbid

<sup>20</sup> **λαλήσαι:** verb, aorist active infinitive < λαλέω to speak, say

<sup>21</sup> **ἔθνεσιν:** noun, dative plural neuter < ἔθνος nation, people, Gentiles

<sup>22</sup> **σωθῶσιν:** verb, 3rd person aorist passive subjunctive plural < σώζω to save, rescue, heal

<sup>23</sup> **ἀναπληρῶσαι:** verb, aorist active infinitive < ἀναπληρῶ to fill up, complete

<sup>24</sup> **ἀμαρτίας:** noun, accusative plural feminine < ἀμαρτία sin, offense

<sup>25</sup> **πάντοτε:** adverb < πάντοτε always, at all times

<sup>26</sup> **ἔφθασεν:** verb, 3rd person aorist active indicative singular < φθάνω to come, arrive, reach

## 1 Thessalonians 2

Level 1 Simplified Text, with Footnotes Based on the “75% Lexicon”

ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργή<sup>1</sup> εἰς τέλος.<sup>2</sup> **17**  
Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπεχωρίσθημεν<sup>3</sup>  
ἀφ' ὑμῶν πρὸς<sup>4</sup> καιρὸν<sup>5</sup> ὥρας,<sup>6</sup>  
προσώπῳ<sup>7</sup> οὐ καρδίᾳ,<sup>8</sup> καὶ  
ἐσπουδάσαμεν<sup>9</sup> τὸ πρόσωπον<sup>10</sup> ὑμῶν  
ἰδεῖν<sup>11</sup> ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ.<sup>12</sup> **18** διότι<sup>13</sup>  
ἠθελήσαμεν<sup>14</sup> ἐλθεῖν<sup>15</sup> πρὸς ὑμᾶς,  
ἐγὼ Παῦλος καὶ ἄπαξ<sup>16</sup> καὶ δῖς,<sup>17</sup> καὶ

ἐκώλυσεν<sup>18</sup> ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς.<sup>19</sup> **19** τίς  
γὰρ ἡμῶν ἐλπὶς<sup>20</sup> ἢ χαρὰ<sup>21</sup> ἢ  
στέφανος<sup>22</sup> καυχήσεως<sup>23</sup> ἔμπροσθεν<sup>24</sup>  
τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ  
παρουσίᾳ<sup>25</sup> αὐτοῦ; ἢ οὐχὶ<sup>26</sup> καὶ ὑμεῖς;  
**20** ὑμεῖς γὰρ ἐστε<sup>27</sup> ἡ δόξα<sup>28</sup> ἡμῶν καὶ  
ἡ χαρά.<sup>29</sup>

- 
- <sup>1</sup> **ὀργή:** noun, nominative singular feminine < ὀργή wrath, anger  
<sup>2</sup> **τέλος:** noun, accusative singular neuter < τέλος end, goal, outcome  
<sup>3</sup> **ἀπεχωρίσθημεν:** verb, 1st person aorist passive indicative plural < ἀποχωρίζω to separate, part from  
<sup>4</sup> **πρὸς:** preposition + accusative < πρὸς to, toward  
<sup>5</sup> **καιρὸν:** noun, accusative singular masculine < καιρός time, season, opportunity  
<sup>6</sup> **ὥρας:** noun, genitive singular feminine < ὥρα hour, time  
<sup>7</sup> **προσώπῳ:** noun, dative singular neuter < πρόσωπον face, countenance, presence  
<sup>8</sup> **καρδίᾳ:** noun, dative singular feminine < καρδιά heart, mind, inner self  
<sup>9</sup> **ἐσπουδάσαμεν:** verb, 1st person aorist active indicative plural < σπουδάζω to hasten, be eager, make every effort  
<sup>10</sup> **πρόσωπον:** noun, accusative singular neuter < πρόσωπον face, countenance, presence  
<sup>11</sup> **ἰδεῖν:** verb, aorist active infinitive < ὁράω to see, perceive, observe  
<sup>12</sup> **ἐπιθυμία:** noun, dative singular feminine < ἐπιθυμία desire, longing, craving  
<sup>13</sup> **διότι:** conjunction < διότι because, for, therefore

- <sup>14</sup> **ἠθελήσαμεν:** verb, 1st person aorist active indicative plural < θέλω to will, wish, desire  
<sup>15</sup> **ἐλθεῖν:** verb, aorist active infinitive < ἔρχομαι to come, go  
<sup>16</sup> **ἄπαξ:** adverb < ἅπαξ once, one time  
<sup>17</sup> **δῖς:** adverb < δῖς twice, two times  
<sup>18</sup> **ἐκώλυσεν:** verb, 3rd person aorist active indicative singular < κωλύω to hinder, prevent, forbid  
<sup>19</sup> **Σατανᾶς:** noun, nominative singular masculine < Σατανᾶς Satan  
<sup>20</sup> **ἐλπὶς:** noun, nominative singular feminine < ἐλπίς hope, expectation  
<sup>21</sup> **χαρὰ:** noun, nominative singular feminine < χαρά joy, gladness  
<sup>22</sup> **στέφανος:** noun, nominative singular masculine < στέφανος crown, wreath  
<sup>23</sup> **καυχήσεως:** noun, genitive singular feminine < καύχησις boasting, glorying, exultation  
<sup>24</sup> **ἔμπροσθεν:** adverb < ἔμπροσθεν before, in front of  
<sup>25</sup> **παρουσία:** noun, dative singular feminine < παρουσία presence, coming, arrival  
<sup>26</sup> **οὐχὶ:** adverb < οὐχὶ not, no (emphatic)  
<sup>27</sup> **ἐστε:** verb, 2nd person present active indicative plural < εἰμί to be  
<sup>28</sup> **δόξα:** noun, nominative singular feminine < δόξα glory, honor, splendor  
<sup>29</sup> **χαρὰ:** noun, nominative singular feminine < χαρά joy, gladness

**1 Thessalonians 2**  
*Level 0 - No Simplification*

1 αὐτοὶ γὰρ οἶδατε<sup>1</sup>, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον<sup>2</sup>  
ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς ὅτι οὐ κενὴ<sup>3</sup> γέγονεν<sup>4</sup>, 2  
ἀλλὰ προπαθόντες<sup>5</sup> καὶ ὑβρισθέντες<sup>6</sup> καθὼς  
οἶδατε<sup>7</sup> ἐν Φιλίπποις<sup>8</sup> ἐπαρρησιασάμεθα<sup>9</sup> ἐν τῷ  
θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι<sup>10</sup> πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον  
τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἁγῶνι<sup>11</sup>. 3 ἡ γὰρ  
παράκλησις<sup>12</sup> ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης<sup>13</sup> οὐδὲ ἐξ  
ἀκαθαρσίας<sup>14</sup> οὐδὲ ἐν δόλῳ<sup>15</sup>, 4 ἀλλὰ καθὼς  
δεδοκιμάσμεθα<sup>16</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι<sup>17</sup>

---

<sup>1</sup> οἶδατε: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know, understand

<sup>2</sup> εἴσοδον: noun, accusative singular feminine < εἴσοδος entrance, access, visit

<sup>3</sup> κενή: adjective, nominative singular feminine < κενός empty, vain, useless

<sup>4</sup> γέγονεν: verb, 3rd person perfect active indicative singular < γίνομαι to become, be, happen

<sup>5</sup> προπαθόντες: verb, aorist active participle nominative plural masculine < προπάσχω to suffer before

<sup>6</sup> ὑβρισθέντες: verb, aorist passive participle nominative plural masculine < ὑβρίζω to insult, mistreat, abuse

<sup>7</sup> οἶδατε: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know, understand

<sup>8</sup> φιλίπποις: noun, dative plural masculine < φίλιπποι Philippi (city in Macedonia)

<sup>9</sup> ἐπαρρησιασάμεθα: verb, 1st person aorist middle indicative plural < παρρησιάζομαι to speak boldly, freely

<sup>10</sup> λαλῆσαι: verb, aorist active infinitive < λαλέω to speak

<sup>11</sup> ἁγῶνι: noun, dative singular masculine < ἁγών struggle, conflict, contest

<sup>12</sup> παράκλησις: noun, nominative singular feminine < παράκλησις encouragement, exhortation, comfort

<sup>13</sup> πλάνης: noun, genitive singular feminine < πλάνη error, deception, wandering

<sup>14</sup> ἀκαθαρσίας: noun, genitive singular feminine < ἀκαθαρσία uncleanness, impurity

<sup>15</sup> δόλῳ: noun, dative singular masculine < δόλος deceit, treachery

<sup>16</sup> δεδοκιμάσμεθα: verb, 1st person perfect passive indicative plural < δοκιμάζω to test, approve, prove

<sup>17</sup> πιστευθῆναι: verb, aorist passive infinitive < πιστεύω to believe, trust, entrust

**1 Thessalonians 2**  
*Level 0 - No Simplification*

τὸ εὐαγγέλιον οὕτως λαλοῦμεν<sup>1</sup>, οὐχ ὥς  
ἀνθρώποις ἀρέσκοντες<sup>2</sup> ἀλλὰ θεῷ τῷ  
δοκιμάζοντι<sup>3</sup> τὰς καρδίας ἡμῶν. **5** οὔτε γάρ  
ποτε ἐν λόγῳ κολακείας<sup>4</sup> ἐγενήθημεν<sup>5</sup>, καθὼς  
οἶδατε<sup>6</sup>, οὔτε ἐν προφάσει<sup>7</sup> πλεονεξίας<sup>8</sup>, θεὸς  
μάρτυς<sup>9</sup>, **6** οὔτε ζητοῦντες<sup>10</sup> ἐξ ἀνθρώπων  
δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπ' ἄλλων, **7**  
δυνάμενοι<sup>11</sup> ἐν βάρει<sup>12</sup> εἶναι<sup>13</sup> ὡς Χριστοῦ  
ἀπόστολοι· ἀλλὰ ἐγενήθημεν<sup>14</sup> ἥπιοι<sup>15</sup> ἐν μέσῳ  
ὑμῶν, ὡς<sup>16</sup> ἐὰν τροφὸς<sup>17</sup> θάλπη<sup>18</sup> τὰ ἐαυτῆς

---

<sup>1</sup> **λαλοῦμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < λαλέω to speak

<sup>2</sup> **ἀρέσκοντες**: verb, present active participle nominative plural masculine < ἀρέσκω to please

<sup>3</sup> **δοκιμάζοντι**: verb, present active participle dative singular masculine < δοκιμάζω to test, approve, prove

<sup>4</sup> **κολακείας**: noun, genitive singular feminine < κολακεία flattery

<sup>5</sup> **ἐγενήθημεν**: verb, 1st person aorist passive indicative plural < γίνομαι to become, be, happen

<sup>6</sup> **οἶδατε**: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know, understand

<sup>7</sup> **προφάσει**: noun, dative singular feminine < πρόφασις pretext, excuse

<sup>8</sup> **πλεονεξίας**: noun, genitive singular feminine < πλεονεξία greed, covetousness

<sup>9</sup> **μάρτυς**: noun, nominative singular masculine < μάρτυς witness

<sup>10</sup> **ζητοῦντες**: verb, present active participle nominative plural masculine < ζητέω to seek

<sup>11</sup> **δυνάμενοι**: verb, present middle participle nominative plural masculine < δύναμαι to be able

<sup>12</sup> **βάρει**: noun, dative singular neuter < βάρος weight, burden

<sup>13</sup> **εἶναι**: verb, present active infinitive < εἶμι to be

<sup>14</sup> **ἐγενήθημεν**: verb, 1st person aorist passive indicative plural < γίνομαι to become, be, happen

<sup>15</sup> **ἥπιοι**: adjective, nominative plural masculine < ἥπιος gentle, mild

<sup>16</sup> **ὡς**: adverb/conjunction < ὡς as, like, how

<sup>17</sup> **τροφός**: noun, nominative singular feminine < τροφός nurse, one who nourishes

<sup>18</sup> **θάλλη**: verb, 3rd person present active subjunctive singular < θάλλω to warm, cherish

**1 Thessalonians 2**  
*Level 0 - No Simplification*

τέκνα· **8** οὕτως ὁμειρόμενοι<sup>1</sup> ὑμῶν  
εὐδοκοῦμεν<sup>2</sup> μεταδοῦναι<sup>3</sup> ὑμῖν οὐ μόνον τὸ  
εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν  
ψυχάς, διότι<sup>4</sup> ἀγαπητοὶ ἡμῖν ἐγενήθητε<sup>5</sup>. **9**  
μνημονεύετε<sup>6</sup> γάρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον<sup>7</sup> ἡμῶν  
καὶ τὸν μόχθον<sup>8</sup>, νυκτὸς καὶ ἡμέρας  
ἐργαζόμενοι<sup>9</sup> πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι<sup>10</sup> τινα  
ὑμῶν ἐκηρύξαμεν<sup>11</sup> εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ  
θεοῦ. **10** ὑμεῖς μάρτυρες<sup>12</sup> καὶ ὁ θεός, ὡς  
ὁσίως<sup>13</sup> καὶ δικαίως καὶ ἀμέμπτως<sup>14</sup> ὑμῖν τοῖς

---

<sup>1</sup> **ὁμειρόμενοι**: verb, present middle participle nominative plural masculine < ὁμείρομαι to long for, yearn after

<sup>2</sup> **εὐδοκοῦμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < εὐδοκέω to be well pleased, think it good

<sup>3</sup> **μεταδοῦναι**: verb, aorist active infinitive < μεταδίδωμι to share, impart

<sup>4</sup> **διότι**: conjunction < διότι because, for, therefore

<sup>5</sup> **ἐγενήθητε**: verb, 2nd person aorist passive indicative plural < γίνομαι to become, be, happen

<sup>6</sup> **μνημονεύετε**: verb, 2nd person present active indicative plural < μνημονεύω to remember, be mindful of

<sup>7</sup> **κόπον**: noun, accusative singular masculine < κόπος labor, trouble

<sup>8</sup> **μόχθον**: noun, accusative singular masculine < μόχθος hardship, toil, struggle

<sup>9</sup> **ἐργαζόμενοι**: verb, present middle participle nominative plural masculine < ἐργάζομαι to work, labor

<sup>10</sup> **ἐπιβαρῆσαι**: verb, aorist active infinitive < ἐπιβαρέω to burden, weigh down

<sup>11</sup> **ἐκηρύξαμεν**: verb, 1st person aorist active indicative plural < κηρύσσω to proclaim, preach

<sup>12</sup> **μάρτυρες**: noun, nominative plural masculine < μάρτυς witness

<sup>13</sup> **ὁσίως**: adverb < ὁσιος holily, piously

<sup>14</sup> **ἀμέμπτως**: adverb < ἀμεμπτος blamelessly

**1 Thessalonians 2**  
*Level 0 - No Simplification*

πιστεύουσιν<sup>1</sup> ἐγενήθημεν<sup>2</sup>, **11** καθάπερ<sup>3</sup> οἶδατε<sup>4</sup>  
ὥς<sup>5</sup> ἕνα<sup>6</sup> ἕκαστον ὑμῶν ὡς πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ  
**12** παρακαλοῦντες<sup>7</sup> ὑμᾶς καὶ παραμυθούμενοι<sup>8</sup>  
καὶ μαρτυρόμενοι<sup>9</sup>, εἰς τὸ περιπατεῖν<sup>10</sup> ὑμᾶς  
ἀξίως<sup>11</sup> τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος<sup>12</sup> ὑμᾶς εἰς τὴν  
ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν. **13** καὶ διὰ τοῦτο  
καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν<sup>13</sup> τῷ θεῷ  
ἀδιαλείπτως<sup>14</sup>, ὅτι παραλαβόντες<sup>15</sup> λόγον  
ἀκοῆς<sup>16</sup> παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ ἐδέξασθε<sup>17</sup> οὐ  
λόγον ἀνθρώπων ἀλλὰ καθὼς ἀληθῶς<sup>18</sup>

---

<sup>1</sup> **πιστεύουσιν**: verb, present active participle dative plural masculine < πιστεύω to believe, trust

<sup>2</sup> **ἐγενήθημεν**: verb, 1st person aorist passive indicative plural < γίνομαι to become, be, happen

<sup>3</sup> **καθάπερ**: conjunction < καθάπερ just as, even as

<sup>4</sup> **οἶδατε**: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know, understand

<sup>5</sup> **ὥς**: adverb/conjunction < ὡς as, like, how

<sup>6</sup> **ἕνα**: adjective, accusative singular masculine < εἷς one

<sup>7</sup> **παρακαλοῦντες**: verb, present active participle nominative plural masculine < παρακαλέω to exhort, encourage, comfort

<sup>8</sup> **παραμυθούμενοι**: verb, present middle participle nominative plural masculine < παραμυθεῖν to encourage, console

<sup>9</sup> **μαρτυρόμενοι**: verb, present middle participle nominative plural

masculine < μαρτύρομαι to testify, bear witness

<sup>10</sup> **περιπατεῖν**: verb, present active infinitive < περιπατέω to walk

<sup>11</sup> **ἀξίως**: adverb < ἄξιος worthily

<sup>12</sup> **καλοῦντος**: verb, present active participle genitive singular masculine < καλέω to call

<sup>13</sup> **εὐχαριστοῦμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < εὐχαριστέω to give thanks

<sup>14</sup> **ἀδιαλείπτως**: adverb < ἀδιάλειπτος without ceasing, constantly

<sup>15</sup> **παραλαβόντες**: verb, aorist active participle nominative plural masculine < παραλαμβάνω to receive, take

<sup>16</sup> **ἀκοῆς**: noun, genitive singular feminine < ἀκοή hearing, report

<sup>17</sup> **ἐδέξασθε**: verb, 2nd person aorist middle indicative plural < δέχομαι to receive, accept

<sup>18</sup> **ἀληθῶς**: adverb < ἀληθής truly, really

**1 Thessalonians 2**  
*Level 0 - No Simplification*

ἐστὶν<sup>1</sup> λόγον θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται<sup>2</sup> ἐν ὑμῖν  
τοῖς πιστεύουσιν<sup>3</sup>. **14** ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ<sup>4</sup>  
ἐγενήθητε<sup>5</sup>, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ  
τῶν οὐσῶν<sup>6</sup> ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,  
ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε<sup>7</sup> καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων  
συμφυλετῶν<sup>8</sup> καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν  
Ἰουδαίων **15** τῶν καὶ τὸν κύριον  
ἀποκτεινάντων<sup>9</sup> ἰησοῦν καὶ τοὺς προφήτας καὶ  
ἡμᾶς ἐκδιωξάντων<sup>10</sup>, καὶ θεῷ μὴ ἀρεσκόντων<sup>11</sup>,  
καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων<sup>12</sup>, **16**  
κωλύόντων<sup>13</sup> ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλήσαι<sup>14</sup> ἵνα

---

<sup>1</sup> **ἐστὶν**: verb, 3rd person present active indicative singular < εἰμί to be

<sup>2</sup> **ἐνεργεῖται**: verb, 3rd person present middle indicative singular < ἐνεργέω to work, be at work

<sup>3</sup> **πιστεύουσιν**: verb, present active participle dative plural masculine < πιστεύω to believe, trust

<sup>4</sup> **μιμηταὶ**: noun, nominative plural masculine < μιμητής imitator

<sup>5</sup> **ἐγενήθητε**: verb, 2nd person aorist passive indicative plural < γίνομαι to become, be, happen

<sup>6</sup> **οὐσῶν**: verb, present active participle genitive plural feminine < εἰμί to be

<sup>7</sup> **ἐπάθετε**: verb, 2nd person aorist active indicative plural < πάσχω to suffer, experience

<sup>8</sup> **συμφυλετῶν**: noun, genitive plural masculine < συμφυλέτης fellow-countryman, compatriot

<sup>9</sup> **ἀποκτεινάντων**: verb, aorist active participle genitive plural masculine < ἀποκτείνω to kill

<sup>10</sup> **ἐκδιωξάντων**: verb, aorist active participle genitive plural masculine < ἐκδιώκω to persecute, drive out

<sup>11</sup> **ἀρεσκόντων**: verb, present active participle genitive plural masculine < ἀρέσκω to please

<sup>12</sup> **ἐναντίων**: adjective, genitive plural masculine < ἐναντίος contrary, opposed

<sup>13</sup> **κωλύόντων**: verb, present active participle genitive plural masculine < κωλύω to hinder, prevent

<sup>14</sup> **λαλήσαι**: verb, aorist active infinitive < λαλέω to speak

**1 Thessalonians 2**  
*Level 0 - No Simplification*

σωθῶσιν<sup>1</sup>, εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι<sup>2</sup> αὐτῶν τὰς  
ἁμαρτίας πάντοτε. ἔφθασεν<sup>3</sup> δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ  
ὀργή<sup>4</sup> εἰς τέλος. **17** ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί,  
ἀπορφανισθέντες<sup>5</sup> ἀφ' ὑμῶν πρὸς καιρὸν  
ῥας, προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως<sup>6</sup>  
ἐσπουδάσαμεν<sup>7</sup> τὸ πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν<sup>8</sup> ἐν  
πολλῇ ἐπιθυμίᾳ<sup>9</sup>. **18** διότι ἠθελήσαμεν<sup>10</sup>  
ἐλθεῖν<sup>11</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν Παῦλος καὶ ἄπαξ<sup>12</sup>  
καὶ δῖς, καὶ ἐνέκοψεν<sup>13</sup> ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς<sup>14</sup>. **19** τίς  
γὰρ ἡμῶν ἐλπὶς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος<sup>15</sup>  
καυχήσεως<sup>16</sup> — ἢ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς — ἔμπροσθεν<sup>17</sup>

<sup>1</sup> **σωθῶσιν**: verb, 3rd person aorist passive subjunctive plural < σῶζω to save

<sup>2</sup> **ἀναπληρῶσαι**: verb, aorist active infinitive < ἀναπληρῶ to fill up, complete

<sup>3</sup> **ἔφθασεν**: verb, 3rd person aorist active indicative singular < φθάνω to arrive, come upon

<sup>4</sup> **ὀργή**: noun, nominative singular feminine < ὀργή wrath, anger

<sup>5</sup> **ἀπορφανισθέντες**: verb, aorist passive participle nominative plural masculine < ἀπορφανίζω to be orphaned, bereaved

<sup>6</sup> **περισσοτέρως**: adverb comparative < περισσῶς more abundantly, more earnestly

<sup>7</sup> **ἐσπουδάσαμεν**: verb, 1st person aorist active indicative plural < σπουδάζω to be eager, make every effort

<sup>8</sup> **ἰδεῖν**: verb, aorist active infinitive < ὁράω to see

<sup>9</sup> **ἐπιθυμία**: noun, dative singular feminine < ἐπιθυμία desire, longing

<sup>10</sup> **ἠθελήσαμεν**: verb, 1st person aorist active indicative plural < θέλω to wish, will

<sup>11</sup> **ἐλθεῖν**: verb, aorist active infinitive < ἔρχομαι to come, go

<sup>12</sup> **ἄπαξ**: adverb < ἅπαξ once, one time

<sup>13</sup> **ἐνέκοψεν**: verb, 3rd person aorist active indicative singular < ἐγκόπτω to hinder, impede

<sup>14</sup> **σατανᾶς**: noun, nominative singular masculine < σατανᾶς Satan, adversary

<sup>15</sup> **στέφανος**: noun, nominative singular masculine < στέφανος crown, wreath

<sup>16</sup> **καυχήσεως**: noun, genitive singular feminine < καύχησις boasting, glorying

<sup>17</sup> **ἔμπροσθεν**: adverb < ἔμπροσθεν in front, before

**1 Thessalonians 2**  
*Level 0 - No Simplification*

τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ<sup>1</sup>;

**20** ὑμεῖς γάρ ἐστε<sup>2</sup> ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

---

<sup>1</sup> **παρουσία:** noun, dative singular  
feminine < παρουσία presence,  
coming

<sup>2</sup> **ἐστε:** verb, 2nd person present  
active indicative plural < εἰμί to be



vs. 2: *We sent Timothy...*

## Chapter 3

## 1 Thessalonians 3

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

1 διὸ<sup>1</sup> μηκέτι<sup>2</sup> στέγοντες<sup>3</sup>  
εὐδοκήσαμεν<sup>4</sup> καταλειφθῆναι<sup>5</sup> ἐν  
ἀθήναις<sup>6</sup> μόνοι<sup>7</sup>, 2 καὶ ἐπέμψαμεν<sup>8</sup>  
Τιμόθεον<sup>9</sup>, τὸν ἀδελφὸν<sup>10</sup> ἡμῶν καὶ  
συνεργόν<sup>11</sup> τοῦ θεοῦ ἐν τῷ  
εὐαγγελίῳ<sup>12</sup> τοῦ Χριστοῦ<sup>13</sup>, εἰς τὸ  
στηρίξαι<sup>14</sup> ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι<sup>15</sup>  
ὑπὲρ<sup>16</sup> τῆς πίστεως<sup>17</sup> ὑμῶν 3 τὸ

μηδένα<sup>18</sup> σαίνεσθαι<sup>19</sup> ἐν ταῖς  
θλίψεσιν<sup>20</sup> ταύταις<sup>21</sup>. αὐτοὶ γὰρ  
οἴδατε<sup>22</sup> ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα<sup>23</sup>. 4 καὶ  
γὰρ ὅτε<sup>24</sup> πρὸς<sup>25</sup> ὑμᾶς ἦμεν<sup>26</sup>,  
προελέγομεν<sup>27</sup> ὑμῖν ὅτι μέλλομεν<sup>28</sup>  
θλίβεσθαι<sup>29</sup>, καθὼς<sup>30</sup> καὶ ἐγένετο<sup>31</sup>  
καὶ οἴδατε<sup>32</sup>. 5 διὰ<sup>33</sup> τοῦτο κάγω<sup>34</sup>

- 
- <sup>1</sup> **διό**: conjunction < διό therefore, for this reason  
<sup>2</sup> **μηκέτι**: adverb < μηκέτι no longer, no more  
<sup>3</sup> **στέγοντες**: verb, present active participle nominative plural masculine < στέγω to bear, endure  
<sup>4</sup> **εὐδοκήσαμεν**: verb, 1st person aorist active indicative plural < εὐδοκέω to be well pleased, to think it good  
<sup>5</sup> **καταλειφθῆναι**: verb, aorist passive infinitive < καταλείπω to leave behind  
<sup>6</sup> **ἀθήναις**: noun, dative plural feminine < ἀθῆναι Athens  
<sup>7</sup> **μόνοι**: adjective, nominative plural masculine < μόνος alone, only  
<sup>8</sup> **ἐπέμψαμεν**: verb, 1st person aorist active indicative plural < πέμπω to send  
<sup>9</sup> **Τιμόθεον**: noun, accusative singular masculine < Τιμόθεος Timothy  
<sup>10</sup> **ἀδελφόν**: noun, accusative singular masculine < ἀδελφός brother  
<sup>11</sup> **συνεργόν**: noun, accusative singular masculine < συνεργός fellow worker  
<sup>12</sup> **εὐαγγέλιον**: noun, dative singular neuter < εὐαγγέλιον gospel, good news  
<sup>13</sup> **Χριστοῦ**: noun, genitive singular masculine < Χριστός Christ  
<sup>14</sup> **στηρίξαι**: verb, aorist active infinitive < στηρίζω to strengthen, establish  
<sup>15</sup> **παρακαλέσαι**: verb, aorist active infinitive < παρακαλέω to encourage, exhort  
<sup>16</sup> **ὑπὲρ**: preposition + genitive < ὑπέρ for, on behalf of

- <sup>17</sup> **πίστεως**: noun, genitive singular feminine < πίστις faith  
<sup>18</sup> **μηδένα**: pronoun, accusative singular masculine < μηδεὶς no one, nothing  
<sup>19</sup> **σαίνεσθαι**: verb, present passive infinitive < σαίνω to disturb, unsettle  
<sup>20</sup> **θλίψεσιν**: noun, dative plural feminine < θλίψις affliction, tribulation  
<sup>21</sup> **ταύταις**: demonstrative pronoun, dative plural feminine < οὗτος this  
<sup>22</sup> **οἴδατε**: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know  
<sup>23</sup> **κείμεθα**: verb, 1st person present middle/passive indicative plural < κεῖμαι to lie, be appointed  
<sup>24</sup> **ὅτε**: conjunction < ὅτε when  
<sup>25</sup> **πρὸς**: preposition + accusative < πρὸς to, toward  
<sup>26</sup> **ἦμεν**: verb, 1st person imperfect active indicative plural < εἰμί to be  
<sup>27</sup> **προελέγομεν**: verb, 1st person imperfect active indicative plural < προλέγω to tell beforehand  
<sup>28</sup> **μέλλομεν**: verb, 1st person present active indicative plural < μέλλω to be about to, intend  
<sup>29</sup> **θλίβεσθαι**: verb, present passive infinitive < θλίβω to afflict, oppress  
<sup>30</sup> **καθὼς**: conjunction < καθώς just as, according as  
<sup>31</sup> **ἐγένετο**: verb, 3rd person aorist middle indicative singular < γίνομαι to become, happen  
<sup>32</sup> **οἴδατε**: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know  
<sup>33</sup> **διὰ**: preposition + accusative < διὰ because of, on account of

# 1 Thessalonians 3

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

μηκέτι<sup>1</sup> στέγων<sup>2</sup> ἔπεμψα<sup>3</sup> εἰς τὸ  
γνῶναι<sup>4</sup> τὴν πίστιν<sup>5</sup> ὑμῶν, μή πως<sup>6</sup>  
ἐπείρασεν<sup>7</sup> ὑμᾶς ὁ πειράζων<sup>8</sup> καὶ εἰς  
κενὸν<sup>9</sup> γένηται<sup>10</sup> ὁ κόπος<sup>11</sup> ἡμῶν. **6**  
Ἄρτι<sup>12</sup> δὲ ἐλθόντος<sup>13</sup> Τιμοθέου πρὸς<sup>14</sup>  
ἡμᾶς ἄφ'<sup>15</sup> ὑμῶν καὶ  
εὐαγγελισαμένου<sup>16</sup> ἡμῖν τὴν πίστιν<sup>17</sup>

καὶ τὴν ἀγάπην<sup>18</sup> ὑμῶν, καὶ ὅτι  
ἔχετε<sup>19</sup> μνησίαν<sup>20</sup> ἡμῶν ἀγαθὴν<sup>21</sup>  
πάντοτε<sup>22</sup> ἐπιποθοῦντες<sup>23</sup> ἡμᾶς  
ἰδεῖν<sup>24</sup> καθάπερ<sup>25</sup> καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς, **7**  
διὰ<sup>26</sup> τοῦτο παρεκλήθημεν<sup>27</sup>,  
ἀδελφοί<sup>28</sup>, ἐφ'<sup>29</sup> ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ  
ἀνάγκῃ<sup>30</sup> καὶ θλίψει<sup>31</sup> ἡμῶν διὰ<sup>32</sup> τῆς

<sup>34</sup> **κἀγὼ**: conjunction and pronoun < κἀγὼ and I (καί + ἐγώ)

<sup>1</sup> **μηκέτι**: adverb < μηκέτι no longer, no more

<sup>2</sup> **στέγων**: verb, present active participle nominative singular masculine < στέγω to bear, endure

<sup>3</sup> **ἔπεμψα**: verb, 1st person aorist active indicative singular < πέμπω to send

<sup>4</sup> **γνῶναι**: verb, aorist active infinitive < γινώσκω to know

<sup>5</sup> **πίστιν**: noun, accusative singular feminine < πίστις faith

<sup>6</sup> **πως**: adverb < πως somehow, in any way

<sup>7</sup> **ἐπείρασεν**: verb, 3rd person aorist active indicative singular < πειράζω to test, tempt

<sup>8</sup> **πειράζων**: verb, present active participle nominative singular masculine < πειράζω to test, tempt

<sup>9</sup> **κενὸν**: adjective, accusative singular masculine < κενός empty, vain

<sup>10</sup> **γένηται**: verb, 3rd person aorist middle subjunctive singular < γίνομαι to become, be

<sup>11</sup> **κόπος**: noun, nominative singular masculine < κόπος labor, trouble

<sup>12</sup> **Ἄρτι**: adverb < ἄρτι now, just now

<sup>13</sup> **ἐλθόντος**: verb, aorist active participle genitive singular masculine < ἔρχομαι to come

<sup>14</sup> **πρὸς**: preposition + accusative < πρὸς to, toward

<sup>15</sup> **ἀφ'**: preposition + genitive < ἀπό from, away from

<sup>16</sup> **εὐαγγελισαμένου**: verb, aorist middle participle genitive singular masculine

< εὐαγγελίζω to bring good news, proclaim

<sup>17</sup> **πίστιν**: noun, accusative singular feminine < πίστις faith

<sup>18</sup> **ἀγάπην**: noun, accusative singular feminine < ἀγάπη love

<sup>19</sup> **ἔχετε**: verb, 2nd person present active indicative plural < ἔχω to have

<sup>20</sup> **μνησίαν**: noun, accusative singular feminine < μνησία remembrance, mention

<sup>21</sup> **ἀγαθὴν**: adjective, accusative singular feminine < ἀγαθός good

<sup>22</sup> **πάντοτε**: adverb < πάντοτε always

<sup>23</sup> **ἐπιποθοῦντες**: verb, present active participle nominative plural masculine < ἐπιποθέω to long for, desire

<sup>24</sup> **ἰδεῖν**: verb, aorist active infinitive < ὁράω to see

<sup>25</sup> **καθάπερ**: conjunction < καθάπερ just as, even as

<sup>26</sup> **διὰ**: preposition + accusative < διὰ because of, on account of

<sup>27</sup> **παρεκλήθημεν**: verb, 1st person aorist passive indicative plural < παρακαλέω to encourage, comfort

<sup>28</sup> **ἀδελφοί**: noun, vocative plural masculine < ἀδελφός brother

<sup>29</sup> **ἐφ'**: preposition + dative < ἐπί over, on

<sup>30</sup> **ἀνάγκη**: noun, dative singular feminine < ἀνάγκη necessity, distress

<sup>31</sup> **θλίψει**: noun, dative singular feminine < θλίψις affliction, tribulation

<sup>32</sup> **διὰ**: preposition + genitive < διὰ through, by means of

# 1 Thessalonians 3

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

ὕμῶν πίστεως<sup>1</sup>, **8** ὅτι νῦν ζῶμεν<sup>2</sup>  
ἐάν<sup>3</sup> ὑμεῖς στήκετε<sup>4</sup> ἐν κυρίῳ. **9** τίνα<sup>5</sup>  
γὰρ εὐχαριστίαν<sup>6</sup> δυνάμεθα<sup>7</sup> τῷ θεῷ  
ἀνταποδοῦναι<sup>8</sup> περὶ<sup>9</sup> ὑμῶν ἐπὶ πάσῃ  
τῇ χαρᾷ<sup>10</sup> ἢ<sup>11</sup> χαίρομεν<sup>12</sup> δι<sup>13</sup> ὑμᾶς  
ἔμπροσθεν<sup>14</sup> τοῦ θεοῦ ἡμῶν, **10**  
νυκτός<sup>15</sup> καὶ ἡμέρας

ὑπερεκπερισσοῦ<sup>16</sup> δεόμενοι<sup>17</sup> εἰς τὸ  
ἰδεῖν<sup>18</sup> ὑμῶν τὸ πρόσωπον<sup>19</sup> καὶ  
καταρτίσαι<sup>20</sup> τὰ ὑστερήματα<sup>21</sup> τῆς  
πίστεως<sup>22</sup> ὑμῶν; **11** Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς  
καὶ πατὴρ<sup>23</sup> ἡμῶν καὶ ὁ κύριος ἡμῶν  
Ἰησοῦς κατευθύναι<sup>24</sup> τὴν ὁδὸν<sup>25</sup>  
ἡμῶν πρὸς<sup>26</sup> ὑμᾶς. **12** ὑμᾶς δὲ ὁ  
κύριος πλεονάσαι<sup>27</sup> καὶ περισσεύσαι<sup>28</sup>  
τῇ ἀγάπῃ<sup>29</sup> εἰς ἀλλήλους<sup>30</sup> καὶ εἰς

<sup>1</sup> **πίστεως**: noun, genitive singular  
feminine < πίστις faith

<sup>2</sup> **ζῶμεν**: verb, 1st person present active  
indicative plural < ζᾶω to live

<sup>3</sup> **ἐάν**: conjunction < ἐάν if

<sup>4</sup> **στήκετε**: verb, 2nd person present  
active indicative plural < στήκω to  
stand firm

<sup>5</sup> **τίνα**: interrogative pronoun,  
accusative singular feminine < τίς  
who? what?

<sup>6</sup> **εὐχαριστίαν**: noun, accusative  
singular feminine < εὐχαριστία  
thanksgiving

<sup>7</sup> **δυνάμεθα**: verb, 1st person present  
middle/passive indicative plural <  
δύναμαι to be able

<sup>8</sup> **ἀνταποδοῦναι**: verb, aorist active  
infinitive < ἀνταποδίδωμι to repay,  
give back

<sup>9</sup> **περὶ**: preposition + genitive < περί  
concerning, about

<sup>10</sup> **χαρᾷ**: noun, dative singular feminine  
< χαρά joy

<sup>11</sup> **ἢ**: relative pronoun, dative singular  
feminine < ὅς who, which

<sup>12</sup> **χαίρομεν**: verb, 1st person present  
active indicative plural < χαίρω to  
rejoice

<sup>13</sup> **δι**: preposition + accusative < διὰ  
because of, on account of

<sup>14</sup> **ἔμπροσθεν**: preposition + genitive <  
ἔμπροσθεν before, in front of

<sup>15</sup> **νυκτός**: noun, genitive singular  
feminine < νύξ night

<sup>16</sup> **ὑπερεκπερισσοῦ**: adverb <  
ὑπερεκπερισσοῦ exceedingly, beyond  
measure

<sup>17</sup> **δεόμενοι**: verb, present  
middle/passive participle nominative  
plural masculine < δέομαι to beg, pray

<sup>18</sup> **ἰδεῖν**: verb, aorist active infinitive <  
ὁράω to see

<sup>19</sup> **πρόσωπον**: noun, accusative singular  
neuter < πρόσωπον face

<sup>20</sup> **καταρτίσαι**: verb, aorist active  
infinitive < καταρτίζω to complete,  
perfect

<sup>21</sup> **ὑστερήματα**: noun, accusative plural  
neuter < ὑστέρημα lack, deficiency

<sup>22</sup> **πίστεως**: noun, genitive singular  
feminine < πίστις faith

<sup>23</sup> **πατὴρ**: noun, nominative singular  
masculine < πατήρ father

<sup>24</sup> **κατευθύναι**: verb, 3rd person aorist  
active optative singular < κατευθύνω  
to direct, guide

<sup>25</sup> **ὁδόν**: noun, accusative singular  
feminine < ὁδός way, road, journey

<sup>26</sup> **πρὸς**: preposition + accusative < πρὸς  
to, toward

<sup>27</sup> **πλεονάσαι**: verb, 3rd person aorist  
active optative singular < πλεονάζω  
to increase, multiply

<sup>28</sup> **περισσεύσαι**: verb, 3rd person aorist  
active optative singular < περισσεύω  
to abound, overflow

<sup>29</sup> **ἀγάπῃ**: noun, dative singular feminine  
< ἀγάπη love

## 1 Thessalonians 3

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

πάντας, καθάπερ<sup>1</sup> καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς,  
13 εἰς τὸ στηρίξαι<sup>2</sup> ὑμῶν τὰς  
καρδίας<sup>3</sup> ἀμέμπτους<sup>4</sup> ἐν ἀγιωσύνη<sup>5</sup>  
ἔμπροσθεν<sup>6</sup> τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς<sup>7</sup>

ἡμῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>8</sup> τοῦ κυρίου  
ἡμῶν Ἰησοῦ μετὰ<sup>9</sup> πάντων τῶν  
ἀγίων<sup>10</sup> αὐτοῦ.

---

<sup>30</sup> **ἀλλήλους**: reciprocal pronoun,  
accusative plural < ἀλλήλων one  
another

<sup>1</sup> **καθάπερ**: conjunction < καθάπερ just  
as, even as

<sup>2</sup> **στηρίξαι**: verb, aorist active infinitive  
< στηρίζω to strengthen, establish

<sup>3</sup> **καρδίας**: noun, accusative plural  
feminine < καρδιά heart

<sup>4</sup> **ἀμέμπτους**: adjective, accusative  
plural feminine < ἄμεμπτος blameless

<sup>5</sup> **ἀγιωσύνη**: noun, dative singular  
feminine < ἀγιωσύνη holiness

<sup>6</sup> **ἔμπροσθεν**: preposition + genitive <  
ἔμπροσθεν before, in front of

<sup>7</sup> **πατρὸς**: noun, genitive singular  
masculine < πατήρ father

---

<sup>8</sup> **παρουσία**: noun, dative singular  
feminine < παρουσία coming,  
presence

<sup>9</sup> **μετὰ**: preposition + genitive < μετά  
with

<sup>10</sup> **ἀγίων**: adjective, genitive plural  
masculine < ἅγιος holy, saint

## **1 Thessalonians 3**

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

## 1 Thessalonians 3

Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the “65% Lexicon”

1 διὸ<sup>1</sup> μηκέτι<sup>2</sup> ἐστέγομεν<sup>3</sup>. ἡμεῖς  
εὐδοκήσαμεν<sup>4</sup> καταλειφθῆναι<sup>5</sup> ἐν  
Ἀθήναις<sup>6</sup> μόνοι<sup>7</sup>, 2 καὶ ἐπέμψαμεν<sup>8</sup>  
Τιμόθεον<sup>9</sup>, τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ  
συνεργόν<sup>10</sup> τοῦ θεοῦ ἐν τῷ  
εὐαγγελίῳ<sup>11</sup> τοῦ Χριστοῦ.  
ἐπέμψαμεν<sup>12</sup> αὐτὸν εἰς τὸ στηρίξαι<sup>13</sup>  
ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι<sup>14</sup> ὑπὲρ τῆς  
πίστεως ὑμῶν 3 ἵνα μηδεὶς<sup>15</sup>

σαίνηται<sup>16</sup> ἐν ταῖς θλίψεσιν<sup>17</sup>  
ταύταις. αὐτοὶ γὰρ οἶδατε<sup>18</sup> ὅτι εἰς  
τοῦτο κείμεθα<sup>19</sup>. 4 καὶ γὰρ ὅτε<sup>20</sup>  
ἦμεν<sup>21</sup> πρὸς ὑμᾶς, προελέγομεν<sup>22</sup>  
ὑμῖν ὅτι μέλλομεν<sup>23</sup> θλίβεσθαι<sup>24</sup>,  
καθὼς καὶ ἐγένετο<sup>25</sup> καὶ οἶδατε<sup>26</sup>. 5  
διὰ τοῦτο κἀγὼ<sup>27</sup> μηκέτι<sup>28</sup> ἔστεγον<sup>29</sup>.  
ἔπεμψα<sup>30</sup> εἰς τὸ γνῶναι<sup>31</sup> τὴν πίστιν

<sup>1</sup> **διὸ**: conjunction < διό therefore, for this reason

<sup>2</sup> **μηκέτι**: adverb < μηκέτι no longer, no more

<sup>3</sup> **ἐστέγομεν**: verb, 1st person imperfect active indicative plural < στέγω to bear, endure

<sup>4</sup> **εὐδοκήσαμεν**: verb, 1st person aorist active indicative plural < εὐδοκέω to be well pleased, to think it good

<sup>5</sup> **καταλειφθῆναι**: verb, aorist passive infinitive < καταλείπω to leave behind

<sup>6</sup> **Ἀθήναις**: noun, dative plural feminine < Ἀθῆναι Athens

<sup>7</sup> **μόνοι**: adjective, nominative plural masculine < μόνος alone, only

<sup>8</sup> **ἐπέμψαμεν**: verb, 1st person aorist active indicative plural < πέμπω to send

<sup>9</sup> **Τιμόθεον**: noun, accusative singular masculine < Τιμόθεος Timothy

<sup>10</sup> **συνεργόν**: noun, accusative singular masculine < συνεργός fellow worker

<sup>11</sup> **εὐαγγελίῳ**: noun, dative singular neuter < εὐαγγέλιον gospel, good news

<sup>12</sup> **ἐπέμψαμεν**: verb, 1st person aorist active indicative plural < πέμπω to send

<sup>13</sup> **στηρίξαι**: verb, aorist active infinitive < στηρίζω to strengthen, establish

<sup>14</sup> **παρακαλέσαι**: verb, aorist active infinitive < παρακαλέω to encourage, exhort

<sup>15</sup> **μηδεὶς**: pronoun, nominative singular masculine < μηδεὶς no one, nothing

<sup>16</sup> **σαίνηται**: verb, 3rd person present passive subjunctive singular < σαίνω to disturb, unsettle

<sup>17</sup> **θλίψεσιν**: noun, dative plural feminine < θλίψις affliction, tribulation

<sup>18</sup> **οἶδατε**: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know

<sup>19</sup> **κείμεθα**: verb, 1st person present middle/passive indicative plural < κεῖμαι to lie, be appointed

<sup>20</sup> **ὅτε**: conjunction < ὅτε when

<sup>21</sup> **ἦμεν**: verb, 1st person imperfect active indicative plural < εἰμί to be

<sup>22</sup> **προελέγομεν**: verb, 1st person imperfect active indicative plural < προλέγω to tell beforehand

<sup>23</sup> **μέλλομεν**: verb, 1st person present active indicative plural < μέλλω to be about to, intend

<sup>24</sup> **θλίβεσθαι**: verb, present passive infinitive < θλίβω to afflict, oppress

<sup>25</sup> **ἐγένετο**: verb, 3rd person aorist middle indicative singular < γίνομαι to become, happen

<sup>26</sup> **οἶδατε**: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know

<sup>27</sup> **κἀγὼ**: conjunction and pronoun < κἀγὼ and I (καὶ + ἐγώ)

<sup>28</sup> **μηκέτι**: adverb < μηκέτι no longer, no more

<sup>29</sup> **ἔστεγον**: verb, 1st person imperfect active indicative singular < στέγω to bear, endure

<sup>30</sup> **ἔπεμψα**: verb, 1st person aorist active indicative singular < πέμπω to send

## 1 Thessalonians 3

Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the “65% Lexicon”

ὕμῶν, μήπως<sup>1</sup> ἐπείρασεν<sup>2</sup> ὑμᾶς ὁ  
πειράζων<sup>3</sup> καὶ εἰς κενὸν<sup>4</sup> γένηται<sup>5</sup> ὁ  
κόπος<sup>6</sup> ἡμῶν. **6** Ἄρτι<sup>7</sup> δὲ Τιμόθεος<sup>8</sup>  
ἦλθεν<sup>9</sup> πρὸς ἡμᾶς ἀπὸ ὑμῶν καὶ  
εὐηγγελίσατο<sup>10</sup> ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ  
τὴν ἀγάπην<sup>11</sup> ὑμῶν. καὶ ὅτι ἔχετε<sup>12</sup>  
μνησίαν<sup>13</sup> ἡμῶν ἀγαθὴν<sup>14</sup> πάντοτε<sup>15</sup>

καὶ ἐπιποθεῖτε<sup>16</sup> ἡμᾶς ἰδεῖν<sup>17</sup>  
καθάπερ<sup>18</sup> καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς, **7** διὰ  
τοῦτο παρεκλήθημεν<sup>19</sup>, ἀδελφοί, ἐπὶ  
ὑμῖν ἐν πάσῃ τῇ ἀνάγκῃ<sup>20</sup> καὶ  
θλίψει<sup>21</sup> ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως,  
**8** ὅτι νῦν<sup>22</sup> ζῶμεν<sup>23</sup> ἐάν<sup>24</sup> ὑμεῖς  
στήκετε<sup>25</sup> ἐν κυρίῳ. **9** τίνα γὰρ  
εὐχαριστίαν<sup>26</sup> δυνάμεθα<sup>27</sup> τῷ θεῷ  
ἀποδοῦναι<sup>28</sup> περὶ ὑμῶν ἐπὶ πάσῃ τῇ  
χαρᾷ<sup>29</sup> ἣ χαίρομεν<sup>30</sup> διὰ ὑμᾶς

<sup>31</sup> **γνῶναι**: verb, aorist active infinitive < γινώσκω to know

<sup>1</sup> **μήπως**: conjunction < μήπως lest, perhaps

<sup>2</sup> **ἐπείρασεν**: verb, 3rd person aorist active indicative singular < πειράζω to test, tempt

<sup>3</sup> **πειράζων**: verb, present active participle nominative singular masculine < πειράζω to test, tempt

<sup>4</sup> **κενὸν**: adjective, accusative singular masculine < κενός empty, vain

<sup>5</sup> **γένηται**: verb, 3rd person aorist middle subjunctive singular < γίνομαι to become, be

<sup>6</sup> **κόπος**: noun, nominative singular masculine < κόπος labor, trouble

<sup>7</sup> **Ἄρτι**: adverb < ἄρτι now, just now

<sup>8</sup> **Τιμόθεος**: noun, nominative singular masculine < Τιμόθεος Timothy

<sup>9</sup> **ἦλθεν**: verb, 3rd person aorist active indicative singular < ἔρχομαι to come

<sup>10</sup> **εὐηγγελίσατο**: verb, 3rd person aorist middle indicative singular < εὐαγγελίζω to bring good news, proclaim

<sup>11</sup> **ἀγάπην**: noun, accusative singular feminine < ἀγάπη love

<sup>12</sup> **ἔχετε**: verb, 2nd person present active indicative plural < ἔχω to have

<sup>13</sup> **μνησίαν**: noun, accusative singular feminine < μνησία remembrance, mention

<sup>14</sup> **ἀγαθὴν**: adjective, accusative singular feminine < ἀγαθός good

<sup>15</sup> **πάντοτε**: adverb < πάντοτε always

<sup>16</sup> **ἐπιποθεῖτε**: verb, 2nd person present active indicative plural < ἐπιποθέω to long for, desire

<sup>17</sup> **ἰδεῖν**: verb, aorist active infinitive < ὁράω to see

<sup>18</sup> **καθάπερ**: conjunction < καθάπερ just as, even as

<sup>19</sup> **παρεκλήθημεν**: verb, 1st person aorist passive indicative plural < παρακαλέω to encourage, comfort

<sup>20</sup> **ἀνάγκη**: noun, dative singular feminine < ἀνάγκη necessity, distress

<sup>21</sup> **θλίψει**: noun, dative singular feminine < θλίψις affliction, tribulation

<sup>22</sup> **νῦν**: adverb < νῦν now

<sup>23</sup> **ζῶμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < ζάω to live

<sup>24</sup> **ἐάν**: conjunction < ἐάν if

<sup>25</sup> **στήκετε**: verb, 2nd person present active indicative plural < στήκω to stand firm

<sup>26</sup> **εὐχαριστίαν**: noun, accusative singular feminine < εὐχαριστία thanksgiving

<sup>27</sup> **δυνάμεθα**: verb, 1st person present middle/passive indicative plural < δύναμαι to be able

<sup>28</sup> **ἀποδοῦναι**: verb, aorist active infinitive < ἀποδίδωμι to give back, repay

<sup>29</sup> **χαρᾷ**: noun, dative singular feminine < χαρά joy

## 1 Thessalonians 3

Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the “65% Lexicon”

ἔμπροσθεν<sup>1</sup> τοῦ θεοῦ ἡμῶν, **10**  
νυκτός<sup>2</sup> καὶ ἡμέρας ὑπερεκπερισσοῦ<sup>3</sup>  
δεόμεθα<sup>4</sup> εἰς τὸ ἰδεῖν<sup>5</sup> ὑμῶν τὸ  
πρόσωπον<sup>6</sup> καὶ καταρτίσαι<sup>7</sup> τὰ  
ὑστερήματα<sup>8</sup> τῆς πίστεως ὑμῶν; **11**  
Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν καὶ  
ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς κατευθύνει<sup>9</sup>  
τὴν ὁδόν<sup>10</sup> ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς; **12** ὁ δὲ  
κύριος ποιήσαι<sup>11</sup> ὑμᾶς πλεονάζειν<sup>12</sup>  
καὶ περισσεύειν<sup>13</sup> τῇ ἀγάπῃ<sup>14</sup> εἰς

ἀλλήλους<sup>15</sup> καὶ εἰς πάντας,  
καθάπερ<sup>16</sup> καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, **13** εἰς  
τὸ στηρίζαι<sup>17</sup> ὑμῶν τὰς καρδίας<sup>18</sup>  
ἀμέμπτους<sup>19</sup> ἐν ἁγιωσύνῃ<sup>20</sup>  
ἔμπροσθεν<sup>21</sup> τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς  
ἡμῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>22</sup> τοῦ κυρίου  
ἡμῶν Ἰησοῦ μετὰ πάντων τῶν  
ἀγίων αὐτοῦ.

---

<sup>30</sup> **χαίρομεν**: verb, 1st person present  
active indicative plural < χαίρω to  
rejoice

<sup>1</sup> **ἔμπροσθεν**: preposition + genitive <  
ἔμπροσθεν before, in front of

<sup>2</sup> **νυκτός**: noun, genitive singular  
feminine < νύξ night

<sup>3</sup> **ὑπερεκπερισσοῦ**: adverb <  
ὑπερεκπερισσοῦ exceedingly, beyond  
measure

<sup>4</sup> **δεόμεθα**: verb, 1st person present  
middle/passive indicative plural <  
δέομαι to beg, pray

<sup>5</sup> **ἰδεῖν**: verb, aorist active infinitive <  
ὁράω to see

<sup>6</sup> **πρόσωπον**: noun, accusative singular  
neuter < πρόσωπον face

<sup>7</sup> **καταρτίσαι**: verb, aorist active  
infinitive < καταρτίζω to complete,  
perfect

<sup>8</sup> **ὑστερήματα**: noun, accusative plural  
neuter < ὑστέρημα lack, deficiency

<sup>9</sup> **κατευθύνει**: verb, 3rd person aorist  
active optative singular < κατευθύνω  
to direct, guide

<sup>10</sup> **ὁδόν**: noun, accusative singular  
feminine < ὁδός way, road, journey

<sup>11</sup> **ποιήσαι**: verb, 3rd person aorist active  
optative singular < ποιέω to make, do

<sup>12</sup> **πλεονάζειν**: verb, present active  
infinitive < πλεονάζω to increase,  
multiply

<sup>13</sup> **περισσεύειν**: verb, present active  
infinitive < περισσεύω to abound,  
overflow

---

<sup>14</sup> **ἀγάπη**: noun, dative singular feminine  
< ἀγάπη love

<sup>15</sup> **ἀλλήλους**: reciprocal pronoun,  
accusative plural < ἀλλήλων one  
another

<sup>16</sup> **καθάπερ**: conjunction < καθάπερ just  
as, even as

<sup>17</sup> **στηρίζαι**: verb, aorist active infinitive  
< στηρίζω to strengthen, establish

<sup>18</sup> **καρδίας**: noun, accusative plural  
feminine < καρδιά heart

<sup>19</sup> **ἀμέμπτους**: adjective, accusative  
plural feminine < ἀμεμπτος blameless

<sup>20</sup> **ἁγιωσύνη**: noun, dative singular  
feminine < ἁγιωσύνη holiness

<sup>21</sup> **ἔμπροσθεν**: preposition + genitive <  
ἔμπροσθεν before, in front of

<sup>22</sup> **παρουσία**: noun, dative singular  
feminine < παρουσία coming,  
presence

## **1 Thessalonians 3**

Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the “65% Lexicon”

## 1 Thessalonians 3

Level 1 Simplified Text, with Footnotes Based on the “75% Lexicon”

1 Διὸ<sup>1</sup> μηκέτι<sup>2</sup> στέγοντες<sup>3</sup>  
εὐδοκήσαμεν<sup>4</sup> καταλειφθῆναι<sup>5</sup> ἐν  
Ἀθήναις<sup>6</sup> μόνοι, 2 καὶ ἐπέμψαμεν<sup>7</sup>  
Τιμόθεον<sup>8</sup>, τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ  
συνεργόν<sup>9</sup> τοῦ θεοῦ ἐν τῷ  
εὐαγγελίῳ<sup>10</sup> τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ  
στηρίξαι<sup>11</sup> ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι<sup>12</sup>  
ὕπὲρ τῆς πίστεως ὑμῶν, 3 ἵνα μηδεὶς

σαίνηται<sup>13</sup> ἐν ταῖς θλίψεσιν<sup>14</sup>  
ταύταις. αὐτοὶ γὰρ οἶδατε<sup>15</sup> ὅτι εἰς  
τοῦτο κείμεθα<sup>16</sup>. 4 καὶ γὰρ ὅτε πρὸς  
ὑμᾶς ἦμεν, προελέγομεν<sup>17</sup> ὑμῖν ὅτι  
μέλλομεν<sup>18</sup> θλίβεσθαι<sup>19</sup>, καθὼς καὶ  
ἐγένετο<sup>20</sup> καὶ οἶδατε<sup>21</sup>. 5 διὰ τοῦτο  
κἀγὼ μηκέτι<sup>22</sup> στέγων<sup>23</sup> ἔπεμψα<sup>24</sup> εἰς

---

<sup>1</sup> **Διὸ:** conjunction < διό therefore, for this reason

<sup>2</sup> **μηκέτι:** adverb < μηκέτι no longer, no more

<sup>3</sup> **στέγοντες:** verb, present active participle nominative plural masculine < στέγω to endure, bear, put up with

<sup>4</sup> **εὐδοκήσαμεν:** verb, 1st person aorist active indicative plural < εὐδοκέω to be well pleased, think it good, decide

<sup>5</sup> **καταλειφθῆναι:** verb, aorist passive infinitive < καταλείπω to leave behind, abandon

<sup>6</sup> **Ἀθήναις:** noun, dative plural feminine < Ἀθῆναι Athens

<sup>7</sup> **ἐπέμψαμεν:** verb, 1st person aorist active indicative plural < πέμπω to send

<sup>8</sup> **Τιμόθεον:** noun, accusative singular masculine < Τιμόθεος Timothy

<sup>9</sup> **συνεργόν:** noun, accusative singular masculine < συνεργός fellow worker, colleague

<sup>10</sup> **εὐαγγελίῳ:** noun, dative singular neuter < εὐαγγέλιον gospel, good news

<sup>11</sup> **στηρίξαι:** verb, aorist active infinitive < στηρίζω to strengthen, establish, confirm

<sup>12</sup> **παρακαλέσαι:** verb, aorist active infinitive < παρακαλέω to urge, exhort, comfort

---

<sup>13</sup> **σαίνηται:** verb, 3rd person present passive subjunctive singular < σάίνω to disturb, trouble, be shaken

<sup>14</sup> **θλίψεσιν:** noun, dative plural feminine < θλίψις affliction, distress, suffering

<sup>15</sup> **οἶδατε:** verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know, understand

<sup>16</sup> **κείμεθα:** verb, 1st person present middle/passive indicative plural < κείμαι to lie, be appointed, destined for

<sup>17</sup> **προελέγομεν:** verb, 1st person imperfect active indicative plural < προλέγω to tell beforehand, forewarn

<sup>18</sup> **μέλλομεν:** verb, 1st person present active indicative plural < μέλλω to be about to, intend

<sup>19</sup> **θλίβεσθαι:** verb, present passive infinitive < θλίβω to afflict, distress, trouble

<sup>20</sup> **ἐγένετο:** verb, 3rd person aorist middle indicative singular < γίνομαι to become, happen, occur

<sup>21</sup> **οἶδατε:** verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know, understand

<sup>22</sup> **μηκέτι:** adverb < μηκέτι no longer, no more

<sup>23</sup> **στέγων:** verb, present active participle nominative singular masculine < στέγω to endure, bear, put up with

<sup>24</sup> **ἔπεμψα:** verb, 1st person aorist active indicative singular < πέμπω to send

## 1 Thessalonians 3

Level 1 Simplified Text, with Footnotes Based on the “75% Lexicon”

τὸ γινῶναι<sup>1</sup> τὴν πίστιν ὑμῶν, μή πως<sup>2</sup>  
ἐπείρασεν<sup>3</sup> ὑμᾶς ὁ πειράζων<sup>4</sup> καὶ εἰς  
κενὸν<sup>5</sup> γένηται<sup>6</sup> ὁ κόπος<sup>7</sup> ἡμῶν. **6**  
Ἄρτι<sup>8</sup> δὲ ἐλθόντος<sup>9</sup> Τιμοθέου<sup>10</sup> πρὸς  
ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν καὶ  
εὐαγγελισαμένου<sup>11</sup> ἡμῖν τὴν πίστιν  
καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε<sup>12</sup>  
μνησίαν<sup>13</sup> ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε<sup>14</sup>,

ἐπιποθοῦντες<sup>15</sup> ἡμᾶς ἰδεῖν<sup>16</sup>  
καθάπερ<sup>17</sup> καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς, **7** διὰ  
τοῦτο παρεκλήθημεν<sup>18</sup>, ἀδελφοί, ἐφ'  
ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ ἀνάγκῃ<sup>19</sup> καὶ  
θλίψει<sup>20</sup> ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως,  
**8** ὅτι νῦν ζῶμεν<sup>21</sup> ἐὰν ὑμεῖς στήκετε<sup>22</sup>  
ἐν κυρίῳ. **9** τίνα γὰρ εὐχαριστίαν<sup>23</sup>  
δυνάμεθα<sup>24</sup> τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι<sup>25</sup>  
περὶ ὑμῶν ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ<sup>26</sup> ἣ  
χαίρομεν<sup>27</sup> δι' ὑμᾶς ἔμπροσθεν<sup>28</sup> τοῦ

<sup>1</sup> **γινῶναι**: verb, aorist active infinitive < γινώσκω to know, understand, recognize

<sup>2</sup> **πως**: adverb < πως somehow, in some way

<sup>3</sup> **ἐπείρασεν**: verb, 3rd person aorist active indicative singular < πειράζω to test, tempt, try

<sup>4</sup> **πειράζων**: verb, present active participle nominative singular masculine < πειράζω to test, tempt, try

<sup>5</sup> **κενὸν**: adjective, accusative singular neuter < κενός empty, vain, useless

<sup>6</sup> **γένηται**: verb, 3rd person aorist middle subjunctive singular < γίνομαι to become, happen, occur

<sup>7</sup> **κόπος**: noun, nominative singular masculine < κόπος labor, trouble, toil

<sup>8</sup> **Ἄρτι**: adverb < ἄρτι now, at this moment

<sup>9</sup> **ἐλθόντος**: verb, aorist active participle genitive singular masculine < ἔρχομαι to come, go

<sup>10</sup> **Τιμοθέου**: noun, genitive singular masculine < Τιμόθεος Timothy

<sup>11</sup> **εὐαγγελισαμένου**: verb, aorist middle participle genitive singular masculine < εὐαγγελίζω to bring good news, preach the gospel

<sup>12</sup> **ἔχετε**: verb, 2nd person present active indicative plural < ἔχω to have, hold

<sup>13</sup> **μνησίαν**: noun, accusative singular feminine < μνησία remembrance, mention

<sup>14</sup> **πάντοτε**: adverb < πάντοτε always, at all times

<sup>15</sup> **ἐπιποθοῦντες**: verb, present active participle nominative plural masculine < ἐπιποθέω to long for, desire

<sup>16</sup> **ἰδεῖν**: verb, aorist active infinitive < ὁράω to see, perceive

<sup>17</sup> **καθάπερ**: adverb < καθάπερ just as, even as

<sup>18</sup> **παρεκλήθημεν**: verb, 1st person aorist passive indicative plural < παρακαλέω to urge, exhort, comfort

<sup>19</sup> **ἀνάγκη**: noun, dative singular feminine < ἀνάγκη necessity, distress

<sup>20</sup> **θλίψει**: noun, dative singular feminine < θλίψις affliction, distress, suffering

<sup>21</sup> **ζῶμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < ζάω to live

<sup>22</sup> **στήκετε**: verb, 2nd person present active indicative plural < στήκω to stand firm

<sup>23</sup> **εὐχαριστίαν**: noun, accusative singular feminine < εὐχαριστία thanksgiving, gratitude

<sup>24</sup> **δυνάμεθα**: verb, 1st person present middle/passive indicative plural < δύναμαι to be able, can

<sup>25</sup> **ἀνταποδοῦναι**: verb, aorist active infinitive < ἀνταποδίδωμι to repay, return, give back

<sup>26</sup> **χαρᾷ**: noun, dative singular feminine < χαρά joy, delight

<sup>27</sup> **χαίρομεν**: verb, 1st person present active indicative plural < χαίρω to rejoice, be glad

## 1 Thessalonians 3

Level 1 Simplified Text, with Footnotes Based on the “75% Lexicon”

θεοῦ ἡμῶν, **10** νυκτὸς<sup>1</sup> καὶ ἡμέρας  
ὑπερεκπερισσοῦ<sup>2</sup> δεόμενοι<sup>3</sup> εἰς τὸ  
ἰδεῖν<sup>4</sup> ὑμῶν τὸ πρόσωπον<sup>5</sup> καὶ  
καταρτίσαι<sup>6</sup> τὰ ὑστερήματα<sup>7</sup> τῆς  
πίστεως ὑμῶν; **11** Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς  
καὶ πατὴρ ἡμῶν καὶ ὁ κύριος ἡμῶν  
Ἰησοῦς κατευθύναι<sup>8</sup> τὴν ὁδὸν ἡμῶν  
πρὸς ὑμᾶς **12** ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος  
πλεονάσαι<sup>9</sup> καὶ περισσεύσαι<sup>10</sup> τῇ

ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας,  
καθάπερ<sup>11</sup> καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, **13** εἰς  
τὸ στηρίζαι<sup>12</sup> ὑμῶν τὰς καρδίας  
ἀμέμπτους<sup>13</sup> ἐν ἁγιωσύνῃ<sup>14</sup>  
ἔμπροσθεν<sup>15</sup> τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς  
ἡμῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>16</sup> τοῦ κυρίου  
ἡμῶν Ἰησοῦ μετὰ πάντων τῶν  
ἀγίων αὐτοῦ.

---

<sup>28</sup> **ἔμπροσθεν**: adverb < ἔμπροσθεν  
before, in front of

<sup>1</sup> **νυκτὸς**: noun, genitive singular  
feminine < νύξ night

<sup>2</sup> **ὑπερεκπερισσοῦ**: adverb <  
ὑπερεκπερισσοῦ exceedingly  
abundantly, beyond measure

<sup>3</sup> **δεόμενοι**: verb, present  
middle/passive participle nominative  
plural masculine < δέομαι to ask, beg,  
pray

<sup>4</sup> **ἰδεῖν**: verb, aorist active infinitive <  
ὁράω to see, perceive

<sup>5</sup> **πρόσωπον**: noun, accusative singular  
neuter < πρόσωπον face, countenance

<sup>6</sup> **καταρτίσαι**: verb, aorist active  
infinitive < καταρτίζω to prepare,  
restore, complete

<sup>7</sup> **ὑστερήματα**: noun, accusative plural  
neuter < ὑστέρημα what is lacking,  
deficiency

<sup>8</sup> **κατευθύναι**: verb, 3rd person aorist  
active optative singular < κατευθύνω  
to direct, guide, lead straight

<sup>9</sup> **πλεονάσαι**: verb, 3rd person aorist  
active optative singular < πλεονάζω  
to increase, abound, multiply

<sup>10</sup> **περισσεύσαι**: verb, 3rd person aorist  
active optative singular < περισσεύω  
to abound, exceed, overflow

---

<sup>11</sup> **καθάπερ**: adverb < καθάπερ just as,  
even as

<sup>12</sup> **στηρίζαι**: verb, aorist active infinitive  
< στηρίζω to establish, strengthen,  
make firm

<sup>13</sup> **ἀμέμπτους**: adjective, accusative  
plural feminine < ἄμεμπτος blameless,  
faultless

<sup>14</sup> **ἁγιωσύνη**: noun, dative singular  
feminine < ἁγιωσύνη holiness,  
sanctification

<sup>15</sup> **ἔμπροσθεν**: adverb < ἔμπροσθεν  
before, in front of

<sup>16</sup> **παρουσία**: noun, dative singular  
feminine < παρουσία coming,  
presence, arrival

### 1 Thessalonians 3

Level 0: No Simplification. The Text as Paul Wrote It.

1 Διὸ<sup>1</sup> μηκέτι<sup>2</sup> στέγοντες<sup>3</sup> εὐδοκήσαμεν<sup>4</sup>  
καταλειφθῆναι<sup>5</sup> ἐν Ἀθήναις<sup>6</sup> μόνοι, 2 καὶ  
ἐπέμψαμεν<sup>7</sup> Τιμόθεον, τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ  
συνεργὸν<sup>8</sup> τοῦ θεοῦ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ  
Χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι<sup>9</sup> ὑμᾶς καὶ  
παρακαλέσαι<sup>10</sup> ὑπὲρ τῆς πίστεως ὑμῶν 3 τὸ  
μηδένα σαίνεσθαι<sup>11</sup> ἐν ταῖς θλίψεσιν<sup>12</sup> ταύταις.  
αὐτοὶ γὰρ οἶδατε<sup>13</sup> ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα<sup>14</sup>. 4 καὶ  
γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἤμεν<sup>15</sup>, προελέγομεν<sup>16</sup> ὑμῖν

---

<sup>1</sup> **διό:** conjunction < διό therefore, for this reason

<sup>2</sup> **μηκέτι:** adverb < μηκέτι no longer, no more

<sup>3</sup> **στέγοντες:** verb, present active participle nominative plural masculine < στέγω to bear, endure

<sup>4</sup> **εὐδοκήσαμεν:** verb, 1st person aorist active indicative plural < εὐδοκέω to be well pleased, consent, determine

<sup>5</sup> **καταλειφθῆναι:** verb, aorist passive infinitive < καταλείπω to leave behind, abandon

<sup>6</sup> **Ἀθήναις:** noun, dative plural feminine < Ἀθῆναι Athens

<sup>7</sup> **ἐπέμψαμεν:** verb, 1st person aorist active indicative plural < πέμπω to send

<sup>8</sup> **συνεργόν:** noun, accusative singular masculine < συνεργός fellow worker

<sup>9</sup> **στηρίξαι:** verb, aorist active infinitive < στηρίζω to strengthen, establish, fix

<sup>10</sup> **παρακαλέσαι:** verb, aorist active infinitive < παρακαλέω to urge, exhort, comfort

<sup>11</sup> **σαίνεσθαι:** verb, present passive infinitive < σαίνω to wag the tail, flatter, disturb

<sup>12</sup> **θλίψεσιν:** noun, dative plural feminine < θλίψις affliction, tribulation

<sup>13</sup> **οἶδατε:** verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know

<sup>14</sup> **κείμεθα:** verb, 1st person present middle indicative plural < κείμαι to lie, be laid, be appointed

<sup>15</sup> **ἤμεν:** verb, 1st person imperfect active indicative plural < εἶμι to be

<sup>16</sup> **προελέγομεν:** verb, 1st person imperfect active indicative plural < προλέγω to tell beforehand, forewarn

### 1 Thessalonians 3

Level 0: No Simplification. The Text as Paul Wrote It.

ὅτι μέλλομεν<sup>1</sup> θλίβεσθαι<sup>2</sup>, καθὼς καὶ ἐγένετο<sup>3</sup>  
καὶ οἶδατε<sup>4</sup>. 5 διὰ τοῦτο ἀγὼ μήκετι<sup>5</sup> στέγων<sup>6</sup>  
ἔπεμψα<sup>7</sup> εἰς τὸ γνῶναι<sup>8</sup> τὴν πίστιν ὑμῶν, μή  
πως ἐπείρασεν<sup>9</sup> ὑμᾶς ὁ πειράζων<sup>10</sup> καὶ εἰς  
κενὸν<sup>11</sup> γένηται<sup>12</sup> ὁ κόπος<sup>13</sup> ἡμῶν. 6 Ἄρτι<sup>14</sup> δὲ  
ἐλθόντος<sup>15</sup> Τιμοθέου πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν καὶ  
εὐαγγελισαμένου<sup>16</sup> ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν  
ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε<sup>17</sup> μνηΐαν<sup>18</sup> ἡμῶν  
ἀγαθὴν πάντοτε ἐπιποθοῦντες<sup>19</sup> ἡμᾶς ἰδεῖν<sup>20</sup>

---

<sup>1</sup> **μέλλομεν**: verb, 1st person present active indicative plural < μέλλω to be about to, intend

<sup>2</sup> **θλίβεσθαι**: verb, present passive infinitive < θλίβω to press, afflict

<sup>3</sup> **ἐγένετο**: verb, 3rd person aorist middle indicative singular < γίνομαι to become, happen

<sup>4</sup> **οἶδατε**: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know

<sup>5</sup> **μήκετι**: adverb < μήκετι no longer, no more

<sup>6</sup> **στέγων**: verb, present active participle nominative singular masculine < στέγω to bear, endure

<sup>7</sup> **ἔπεμψα**: verb, 1st person aorist active indicative singular < πέμπω to send

<sup>8</sup> **γνῶναι**: verb, aorist active infinitive < γινώσκω to know, understand

<sup>9</sup> **ἐπείρασεν**: verb, 3rd person aorist active indicative singular < πειράζω to test, tempt

<sup>10</sup> **πειράζων**: verb, present active participle nominative singular masculine < πειράζω to test, tempt

<sup>11</sup> **κενὸν**: adjective, accusative singular masculine < κενός empty, vain

<sup>12</sup> **γένηται**: verb, 3rd person aorist middle subjunctive singular < γίνομαι to become, happen

<sup>13</sup> **κόπος**: noun, nominative singular masculine < κόπος labor, trouble

<sup>14</sup> **Ἄρτι**: adverb < ἄρτι now, just now

<sup>15</sup> **ἐλθόντος**: verb, aorist active participle genitive singular masculine < ἔρχομαι to come, go

<sup>16</sup> **εὐαγγελισαμένου**: verb, aorist middle participle genitive singular masculine < εὐαγγελίζω to bring good news, proclaim

<sup>17</sup> **ἔχετε**: verb, 2nd person present active indicative plural < ἔχω to have, hold

<sup>18</sup> **μνηΐαν**: noun, accusative singular feminine < μνηΐα remembrance, mention

<sup>19</sup> **ἐπιποθοῦντες**: verb, present active participle nominative plural masculine < ἐπιποθέω to long for, desire

<sup>20</sup> **ἰδεῖν**: verb, aorist active infinitive < ὁράω to see

### 1 Thessalonians 3

Level 0: No Simplification. The Text as Paul Wrote It.

καθάπερ<sup>1</sup> καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς, **7** διὰ τοῦτο  
παρεκλήθημεν<sup>2</sup>, ἀδελφοί, ἐφ' ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ  
ἀνάγκῃ<sup>3</sup> καὶ θλίψει<sup>4</sup> ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν  
πίστεως, **8** ὅτι νῦν ζῶμεν<sup>5</sup> ἐὰν ὑμεῖς στήκετε<sup>6</sup>  
ἐν κυρίῳ. **9** τίνα γὰρ εὐχαριστίαν<sup>7</sup> δυνάμεθα<sup>8</sup>  
τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι<sup>9</sup> περὶ ὑμῶν ἐπὶ πάσῃ τῇ  
χαρᾷ ἣ χαίρομεν<sup>10</sup> δι' ὑμᾶς ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ  
ἡμῶν, **10** νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπερεκπερισσοῦ<sup>11</sup>  
δεόμενοι<sup>12</sup> εἰς τὸ ἰδεῖν<sup>13</sup> ὑμῶν τὸ πρόσωπον καὶ  
καταρτίσαι<sup>14</sup> τὰ ὑστερήματα<sup>15</sup> τῆς πίστεως  
ὑμῶν; **11** Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν καὶ

---

<sup>1</sup> **καθάπερ**: adverb < καθάπερ just as, even as

<sup>2</sup> **παρεκλήθημεν**: verb, 1st person aorist passive indicative plural < παρακαλέω to urge, exhort, comfort

<sup>3</sup> **ἀνάγκη**: noun, dative singular feminine < ἀνάγκη necessity, distress

<sup>4</sup> **θλίψει**: noun, dative singular feminine < θλίψις affliction, tribulation

<sup>5</sup> **ζῶμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < ζάω to live

<sup>6</sup> **στήκετε**: verb, 2nd person present active indicative plural < στήκω to stand firm

<sup>7</sup> **εὐχαριστίαν**: noun, accusative singular feminine < εὐχαριστία thanksgiving

<sup>8</sup> **δυνάμεθα**: verb, 1st person present middle indicative plural < δύναμαι to be able

<sup>9</sup> **ἀνταποδοῦναι**: verb, aorist active infinitive < ἀνταποδίδωμι to repay, give back

<sup>10</sup> **χαίρομεν**: verb, 1st person present active indicative plural < χαίρω to rejoice

<sup>11</sup> **ὑπερεκπερισσοῦ**: adverb < ὑπερεκπερισσοῦ exceedingly, beyond measure

<sup>12</sup> **δεόμενοι**: verb, present middle participle nominative plural masculine < δέομαι to ask, pray, beseech

<sup>13</sup> **ἰδεῖν**: verb, aorist active infinitive < ὁράω to see

<sup>14</sup> **καταρτίσαι**: verb, aorist active infinitive < καταρτίζω to complete, prepare, restore

<sup>15</sup> **ὑστερήματα**: noun, accusative plural neuter < ὑστέρημα what is lacking, need

### 1 Thessalonians 3

Level 0: No Simplification. The Text as Paul Wrote It.

ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς κατευθύναι<sup>1</sup> τὴν ὁδὸν  
ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς· **12** ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος  
πλεονάσαι<sup>2</sup> καὶ περισσεύσαι<sup>3</sup> τῇ ἀγάπῃ εἰς  
ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ<sup>4</sup> καὶ ἡμεῖς  
εἰς ὑμᾶς, **13** εἰς τὸ στηρίξαι<sup>5</sup> ὑμῶν τὰς καρδίας  
ἀμέμπτους<sup>6</sup> ἐν ἀγιωσύνῃ<sup>7</sup> ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ  
καὶ πατὴρ ἡμῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>8</sup> τοῦ κυρίου  
ἡμῶν Ἰησοῦ μετὰ πάντων τῶν ἀγίων αὐτοῦ.

---

<sup>1</sup> **κατευθύναι**: verb, 3rd person aorist active optative singular < κατευθύνω to direct, guide straight

<sup>2</sup> **πλεονάσαι**: verb, 3rd person aorist active optative singular < πλεονάζω to increase, multiply

<sup>3</sup> **περισσεύσαι**: verb, 3rd person aorist active optative singular < περισσεύω to abound, exceed

<sup>4</sup> **καθάπερ**: adverb < καθάπερ just as, even as

<sup>5</sup> **στηρίξαι**: verb, aorist active infinitive < στηρίζω to strengthen, establish, fix

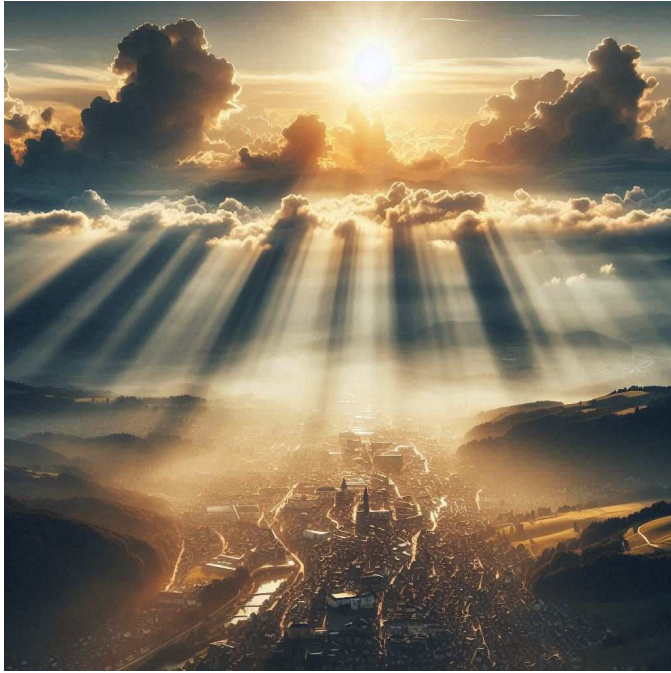
<sup>6</sup> **ἀμέμπτους**: adjective, accusative plural feminine < ἄμεμπτος blameless, faultless

<sup>7</sup> **ἀγιωσύνη**: noun, dative singular feminine < ἀγιωσύνη holiness

<sup>8</sup> **παρουσία**: noun, dative singular feminine < παρουσία presence, coming

### ***1 Thessalonians 3***

*Level 0: No Simplification. The Text as Paul Wrote It.*



## Chapter 4

## 1 Thessalonians 4

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

1 λοιπόν<sup>1</sup> οὖν<sup>2</sup>, ἀδελφοί<sup>3</sup>, ἐρωτῶμεν<sup>4</sup>  
ὕμᾱς καὶ παρακαλοῦμεν<sup>5</sup> ἐν κυρίῳ  
Ἰησοῦ. καθὼς<sup>6</sup> παρελάβετε<sup>7</sup> παρὰ<sup>8</sup>  
ἡμῶν, οὕτως<sup>9</sup> περιπατεῖτε<sup>10</sup> καὶ  
ἀρέσκετε<sup>11</sup> θεῷ. καὶ μᾶλλον<sup>12</sup>  
περισσεύετε<sup>13</sup>. 2 οἴδατε<sup>14</sup> γὰρ τὰς

παραγγελίας<sup>15</sup> ἃς<sup>16</sup> ἐδώκαμεν<sup>17</sup> ὑμῖν  
διὰ<sup>18</sup> τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. 3 τοῦτο γάρ  
ἐστίν<sup>19</sup> θέλημα<sup>20</sup> τοῦ θεοῦ, ὁ  
ἀγιασμός<sup>21</sup> ὑμῶν. ἀπέχεσθε<sup>22</sup> ἀπὸ τῆς  
πορνείας<sup>23</sup>. 4 ἕκαστος<sup>24</sup> ὑμῶν οἶδεν<sup>25</sup>  
τὸ ἑαυτοῦ<sup>26</sup> σκευὸς<sup>27</sup> κτᾶσθαι<sup>28</sup> ἐν

- 
- <sup>1</sup> **λοιπόν:** adverb < λοιπός finally, from now on, furthermore  
<sup>2</sup> **οὖν:** conjunction < οὖν therefore, then, accordingly  
<sup>3</sup> **ἀδελφοί:** noun, nominative plural masculine < ἀδελφός brother  
<sup>4</sup> **ἐρωτῶμεν:** verb, 1st person present active indicative plural < ἐρωτάω to ask, request, beg  
<sup>5</sup> **παρακαλοῦμεν:** verb, 1st person present active indicative plural < παρακαλέω to urge, exhort, encourage  
<sup>6</sup> **καθὼς:** adverb < καθὼς just as, exactly as  
<sup>7</sup> **παραλάβετε:** verb, 2nd person aorist active indicative plural < παραλαμβάνω to receive, take  
<sup>8</sup> **παρὰ:** preposition + genitive < παρὰ from  
<sup>9</sup> **οὕτως:** adverb < οὕτως in this way, thus  
<sup>10</sup> **περιπατεῖτε:** verb, 2nd person present active indicative plural < περιπατέω to walk, live, conduct oneself  
<sup>11</sup> **ἀρέσκετε:** verb, 2nd person present active indicative plural < ἀρέσκω to please  
<sup>12</sup> **μᾶλλον:** adverb < μᾶλλον more, rather  
<sup>13</sup> **περισσεύετε:** verb, 2nd person present active indicative plural < περισσεύω to abound, excel, increase  
<sup>14</sup> **οἴδατε:** verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know

- <sup>15</sup> **παραγγελίας:** noun, accusative plural feminine < παραγγελία command, instruction  
<sup>16</sup> **ἃς:** pronoun, accusative plural feminine < ὅς who, which, that  
<sup>17</sup> **ἐδώκαμεν:** verb, 1st person aorist active indicative plural < δίδωμι to give  
<sup>18</sup> **διὰ:** preposition + genitive < διὰ through, by means of  
<sup>19</sup> **ἐστίν:** verb, 1st person aorist active indicative plural < δίδωμι to give  
<sup>20</sup> **διὰ:** preposition + genitive < διὰ through, by means of  
<sup>21</sup> **ἐστίν:** verb, 3rd person present active indicative singular < εἰμί to be  
<sup>22</sup> **θέλημα:** noun, nominative singular neuter < θέλημα will, desire  
<sup>23</sup> **ἀγιασμός:** noun, nominative singular masculine < ἀγιασμός sanctification, holiness  
<sup>24</sup> **ἀπέχεσθε:** verb, 2nd person present middle indicative plural < ἀπέχω to abstain, keep away from  
<sup>25</sup> **πορνείας:** noun, genitive singular feminine < πορνεία sexual immorality, fornication  
<sup>26</sup> **ἕκαστος:** adjective, nominative singular masculine < ἕκαστος each, every  
<sup>27</sup> **οἶδεν:** verb, 3rd person perfect active indicative singular < οἶδα to know  
<sup>28</sup> **ἑαυτοῦ:** pronoun, genitive singular masculine < ἑαυτοῦ himself, herself, itself

## 1 Thessalonians 4

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

ἁγιασμῷ<sup>1</sup> καὶ τιμῇ<sup>2</sup>. 5 μὴ ἐν πάθει<sup>3</sup>  
ἐπιθυμίας<sup>4</sup> καθάπερ<sup>5</sup> καὶ τὰ ἔθνη<sup>6</sup> τὰ  
μὴ εἰδότα<sup>7</sup> τὸν θεόν. 6 μὴ  
ὑπερβαίνετε<sup>8</sup> καὶ μὴ πλεονεκτεῖτε<sup>9</sup>  
τὸν ἀδελφὸν ἐν τῷ πράγματι<sup>10</sup>. ὁ  
κύριος ἔκδικος<sup>11</sup> περὶ<sup>12</sup> πάντων  
τούτων. καθὼς<sup>13</sup> καὶ προείπαμεν<sup>14</sup>

ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα<sup>15</sup>. 7 οὐ γὰρ  
ἐκάλεσεν<sup>16</sup> ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ<sup>17</sup>  
ἀκαθαρσίᾳ<sup>18</sup> ἀλλ'<sup>19</sup> ἐν ἁγιασμῷ<sup>20</sup>. 8  
τοιγαροῦν<sup>21</sup> ὁ ἀθετῶν<sup>22</sup> οὐκ  
ἄνθρωπον<sup>23</sup> ἀθετεῖ<sup>24</sup> ἀλλὰ<sup>25</sup> τὸν θεόν.  
ὁ θεὸς δίδωσιν<sup>26</sup> τὸ πνεῦμα<sup>27</sup> αὐτοῦ  
τὸ ἅγιον<sup>28</sup> εἰς ὑμᾶς. 9 περὶ<sup>29</sup> δὲ τῆς

- 
- <sup>1</sup> **σκεῦος**: noun, accusative singular neuter < σκεῦος vessel, container, body  
<sup>2</sup> **κτᾶσθαι**: verb, present middle infinitive < κτάομαι to acquire, obtain, possess  
<sup>3</sup> **ἁγιασμῷ**: noun, dative singular masculine < ἁγιασμός sanctification, holiness  
<sup>4</sup> **τιμῇ**: noun, dative singular feminine < τιμή honor, value, price  
<sup>5</sup> **πάθει**: noun, dative singular neuter < πάθος passion, desire, suffering  
<sup>6</sup> **ἐπιθυμίας**: noun, genitive singular feminine < ἐπιθυμία desire, longing, lust  
<sup>7</sup> **καθάπερ**: adverb < καθάπερ just as, even as  
<sup>8</sup> **ἔθνη**: noun, nominative plural neuter < ἔθνος nation, people, Gentile  
<sup>9</sup> **εἰδότα**: verb, perfect active participle accusative plural neuter < οἶδα to know  
<sup>10</sup> **ὑπερβαίνετε**: verb, 2nd person present active indicative plural < ὑπερβαίνω to go beyond, transgress  
<sup>11</sup> **πλεονεκτεῖτε**: verb, 2nd person present active indicative plural < πλεονεκτέω to take advantage of, defraud  
<sup>12</sup> **πράγματι**: noun, dative singular neuter < πρᾶγμα matter, deed, business affair  
<sup>13</sup> **ἔκδικος**: adjective, nominative singular masculine < ἔκδικος avenger, punisher  
<sup>14</sup> **περὶ**: preposition + genitive < περί concerning, about

- <sup>15</sup> **καθὼς**: adverb < καθὼς just as, exactly as  
<sup>16</sup> **ἐκάλεσεν**: verb, 3rd person aorist active indicative singular < καλέω to call, invite, name  
<sup>17</sup> **ἐπὶ**: preposition + dative < ἐπί for, on the basis of  
<sup>18</sup> **ἀκαθαρσία**: noun, dative singular feminine < ἀκαθαρσία uncleanness, impurity  
<sup>19</sup> **ἀλλ'**: conjunction < ἀλλά but, rather  
<sup>20</sup> **ἁγιασμῷ**: noun, dative singular masculine < ἁγιασμός sanctification, holiness  
<sup>21</sup> **τοιγαροῦν**: conjunction < τοιγαροῦν so then, therefore, consequently  
<sup>22</sup> **ἀθετῶν**: verb, present active participle nominative singular masculine < ἀθετέω to reject, set aside, nullify  
<sup>23</sup> **ἄνθρωπον**: noun, accusative singular masculine < ἄνθρωπος man, person, human being  
<sup>24</sup> **ἀθετεῖ**: verb, 3rd person present active indicative singular < ἀθετέω to reject, set aside, nullify  
<sup>25</sup> **ἀλλὰ**: conjunction < ἀλλά but, rather  
<sup>26</sup> **δίδωσιν**: verb, 3rd person present active indicative singular < δίδωμι to give  
<sup>27</sup> **πνεῦμα**: noun, accusative singular neuter < πνεῦμα spirit, wind, breath  
<sup>28</sup> **ἅγιον**: adjective, accusative singular neuter < ἅγιος holy, set apart  
<sup>29</sup> **περὶ**: preposition + genitive < περί concerning, about

## 1 Thessalonians 4

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

φιλαδελφίας<sup>1</sup> οὐ χρειάν<sup>2</sup> ἔχετε<sup>3</sup>.  
ἡμεῖς γράφομεν<sup>4</sup> ὑμῖν. αὐτοὶ γὰρ  
ὕμεις θεοδίδακτοί<sup>5</sup> ἔστε<sup>6</sup> εἰς τὸ  
ἀγαπᾶν<sup>7</sup> ἀλλήλους<sup>8</sup>. **10** καὶ γὰρ  
ποιεῖτε<sup>9</sup> αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς  
ἀδελφούς<sup>10</sup> τοὺς ἐν ὅλῃ<sup>11</sup> τῇ  
Μακεδονίᾳ<sup>12</sup>. παρακαλοῦμεν<sup>13</sup> δὲ  
ὕμᾱς, ἀδελφοί<sup>14</sup>, περισσεύειν<sup>15</sup>

μᾶλλον<sup>16</sup>. **11** καὶ φιλοτιμεῖσθε<sup>17</sup>  
ἡσυχάζειν<sup>18</sup> καὶ πράσσετε<sup>19</sup> τὰ ἴδια<sup>20</sup>  
καὶ ἐργάζεσθε<sup>21</sup> ταῖς χερσὶν<sup>22</sup> ὑμῶν.  
καθὼς<sup>23</sup> ὑμῖν παρηγγείλαμεν<sup>24</sup>. **12**  
ἵνα<sup>25</sup> περιπατῇτε<sup>26</sup> εὐσχημόνως<sup>27</sup>  
πρὸς[42] τοὺς ἕξω[43] καὶ  
μηδενὸς[44] χρειάν[45] ἔχητε[46]. **13**  
οὐ θέλομεν<sup>28</sup> δὲ ὑμᾱς ἀγνοεῖν<sup>29</sup>,

<sup>1</sup> **φιλαδελφίας**: noun, genitive singular feminine < φιλαδελφία brotherly love

<sup>2</sup> **χρειάν**: noun, accusative singular feminine < χρεία need, necessity

<sup>3</sup> **ἔχετε**: verb, 2nd person present active indicative plural < ἔχω to have, hold

<sup>4</sup> **γράφομεν**: verb, 1st person present active indicative plural < γράφω to write

<sup>5</sup> **θεοδίδακτοί**: adjective, nominative plural masculine < θεοδιδάκτος taught by God

<sup>6</sup> **ἔστε**: verb, 2nd person present active indicative plural < εἰμί to be

<sup>7</sup> **ἀγαπᾶν**: verb, present active infinitive < ἀγαπάω to love

<sup>8</sup> **ἀλλήλους**: pronoun, accusative plural masculine < ἀλλήλων one another, each other

<sup>9</sup> **ποιεῖτε**: verb, 2nd person present active indicative plural < ποίεω to do, make

<sup>10</sup> **ἀδελφούς**: noun, accusative plural masculine < ἀδελφός brother

<sup>11</sup> **ὅλη**: adjective, dative singular feminine < ὅλος whole, entire

<sup>12</sup> **Μακεδονία**: noun, dative singular feminine < Μακεδονία Macedonia

<sup>13</sup> **παρακαλοῦμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < παρακαλέω to urge, exhort, encourage

<sup>14</sup> **ἀδελφοί**: noun, nominative plural masculine < ἀδελφός brother

<sup>15</sup> **περισσεύειν**: verb, present active infinitive < περισσεύω to abound, excel, increase

<sup>16</sup> **μᾶλλον**: adverb < μᾶλλον more, rather

<sup>17</sup> **φιλοτιμεῖσθε**: verb, 2nd person present middle indicative plural < φιλοτιμέομαι to aspire, make it one's ambition

<sup>18</sup> **ἡσυχάζειν**: verb, present active infinitive < ἡσυχάζω to be quiet, rest

<sup>19</sup> **πράσσετε**: verb, 2nd person present active indicative plural < πράσσω to do, practice

<sup>20</sup> **ἴδια**: adjective, accusative plural neuter < ἴδιος one's own, private

<sup>21</sup> **ἐργάζεσθε**: verb, 2nd person present middle indicative plural < ἐργάζομαι to work, labor

<sup>22</sup> **χερσὶν**: noun, dative plural feminine < χεῖρ hand

<sup>23</sup> **καθὼς**: adverb < καθὼς just as, exactly as

<sup>24</sup> **παρηγγείλαμεν**: verb, 1st person aorist active indicative plural < παραγγέλλω to command, charge, instruct

<sup>25</sup> **ἵνα**: conjunction < ἵνα in order that, so that

<sup>26</sup> **περιπατῇτε**: verb, 2nd person present active subjunctive plural < περιπατέω to walk, live, conduct oneself

<sup>27</sup> **εὐσχημόνως**: adverb < εὐσχημόνως properly, decently

<sup>28</sup> **θέλομεν**: verb, 1st person present active indicative plural < θέλω to wish, will, desire

<sup>29</sup> **ἀγνοεῖν**: verb, present active infinitive < ἀγνοέω to be ignorant, not know

## 1 Thessalonians 4

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

ἀδελφοί<sup>1</sup>, περὶ<sup>2</sup> τῶν κοιμωμένων<sup>3</sup>.  
οὐ λυπεῖσθε<sup>4</sup> καθὼς<sup>5</sup> καὶ οἱ λοιποὶ<sup>6</sup> οἱ  
μὴ ἔχοντες<sup>7</sup> ἐλπίδα<sup>8</sup>. **14** εἰ γὰρ  
πιστεύομεν<sup>9</sup> ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν<sup>10</sup>  
καὶ ἀνέστη<sup>11</sup>, οὕτως<sup>12</sup> καὶ ὁ θεὸς τοὺς  
κοιμηθέντας<sup>13</sup> διὰ<sup>14</sup> τοῦ Ἰησοῦ ἄξει<sup>15</sup>  
σὺν<sup>16</sup> αὐτῷ. **15** τοῦτο γὰρ ὑμῖν

λέγομεν<sup>17</sup> ἐν λόγῳ<sup>18</sup> κυρίου. ἡμεῖς οἱ  
ζῶντες<sup>19</sup> οἱ περιλειπόμενοι<sup>20</sup> εἰς τὴν  
παρουσίαν<sup>21</sup> τοῦ κυρίου οὐ μὴ  
φθάσωμεν<sup>22</sup> τοὺς κοιμηθέντας<sup>23</sup>. **16** ὁ  
κύριος καταβήσεται<sup>24</sup> ἀπ' οὐρανοῦ<sup>25</sup>  
ἐν κελεύσματι<sup>26</sup>, ἐν φωνῇ<sup>27</sup>

- 
- <sup>1</sup> **ἀδελφοί:** noun, nominative plural masculine < ἀδελφός brother  
<sup>2</sup> **περὶ:** preposition + genitive < περί concerning, about  
<sup>3</sup> **κοιμωμένων:** verb, present middle/passive participle genitive plural masculine < κοιμάομαι to sleep, fall asleep, die  
<sup>4</sup> **λυπεῖσθε:** verb, 2nd person present passive indicative plural < λυπέω to grieve, cause pain  
<sup>5</sup> **καθὼς:** adverb < καθὼς just as, exactly as  
<sup>6</sup> **λοιποὶ:** adjective, nominative plural masculine < λοιπός remaining, rest, other  
<sup>7</sup> **ἔχοντες:** verb, present active participle nominative plural masculine < ἔχω to have, hold  
<sup>8</sup> **ἐλπίδα:** noun, accusative singular feminine < ἐλπίς hope, expectation  
<sup>9</sup> **πιστεύομεν:** verb, 1st person present active indicative plural < πιστεύω to believe, trust  
<sup>10</sup> **ἀπέθανεν:** verb, 3rd person aorist active indicative singular < ἀποθνήσκω to die  
<sup>11</sup> **ἀνέστη:** verb, 3rd person aorist active indicative singular < ἀνίστημι to raise up, stand up, rise  
<sup>12</sup> **οὕτως:** adverb < οὕτως in this way, thus  
<sup>13</sup> **κοιμηθέντας:** verb, aorist passive participle accusative plural masculine < κοιμάομαι to sleep, fall asleep, die  
<sup>14</sup> **διὰ:** preposition + genitive < διὰ through, by means of

- <sup>15</sup> **ἄξει:** verb, 3rd person future active indicative singular < ἄγω to lead, bring  
<sup>16</sup> **σὺν:** preposition + dative < σύν with, together with  
<sup>17</sup> **λέγομεν:** verb, 1st person present active indicative plural < λέγω to say, speak  
<sup>18</sup> **λόγῳ:** noun, dative singular masculine < λόγος word, message, account  
<sup>19</sup> **ζῶντες:** verb, present active participle nominative plural masculine < ζάω to live  
<sup>20</sup> **περιλειπόμενοι:** verb, present passive participle nominative plural masculine < περιλείπω to remain, be left behind  
<sup>21</sup> **παρουσίαν:** noun, accusative singular feminine < παρουσία coming, presence, arrival  
<sup>22</sup> **φθάσωμεν:** verb, 1st person aorist active subjunctive plural < φθάνω to come before, precede, arrive  
<sup>23</sup> **κοιμηθέντας:** verb, aorist passive participle accusative plural masculine < κοιμάομαι to sleep, fall asleep, die  
<sup>24</sup> **καταβήσεται:** verb, 3rd person future middle indicative singular < καταβαίνω to come down, descend  
<sup>25</sup> **οὐρανοῦ:** noun, genitive singular masculine < οὐρανός heaven, sky  
<sup>26</sup> **κελεύσματι:** noun, dative singular neuter < κέλευσμα command, shout of command  
<sup>27</sup> **φωνῇ:** noun, dative singular feminine < φωνή voice, sound

## 1 Thessalonians 4

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

ἀρχαγγέλου<sup>1</sup> καὶ ἐν σάλπιγγι<sup>2</sup> θεοῦ.  
οἱ νεκροὶ<sup>3</sup> ἐν Χριστῷ<sup>4</sup> ἀναστήσονται<sup>5</sup>  
πρῶτον<sup>6</sup>. **17** ἔπειτα<sup>7</sup> ἡμεῖς οἱ ζῶντες<sup>8</sup>  
οἱ περιλειπόμενοι<sup>9</sup> ἀρπαγησόμεθα<sup>10</sup>  
ἐν νεφέλαις<sup>11</sup> σὺν<sup>12</sup> αὐτοῖς εἰς

ἀπάντησιν<sup>13</sup> τοῦ κυρίου εἰς ἅερα<sup>14</sup>.  
καὶ οὕτως<sup>15</sup> πάντοτε<sup>16</sup> σὺν<sup>17</sup> κυρίῳ  
ἐσόμεθα<sup>18</sup>. **18** παρακαλεῖτε<sup>19</sup>  
ἀλλήλους<sup>20</sup> ἐν τοῖς λόγοις<sup>21</sup> τούτοις.

---

<sup>1</sup> **ἀρχαγγέλου**: noun, genitive singular masculine < ἀρχάγγελος archangel, chief angel

<sup>2</sup> **σάλπιγγι**: noun, dative singular feminine < σάλπιγξ trumpet

<sup>3</sup> **νεκροὶ**: adjective, nominative plural masculine < νεκρός dead, corpse

<sup>4</sup> **Χριστῷ**: noun, dative singular masculine < Χριστός Christ, Messiah, Anointed One

<sup>5</sup> **ἀναστήσονται**: verb, 3rd person future middle indicative plural < ἀνίστημι to raise up, stand up, rise

<sup>6</sup> **πρῶτον**: adverb < πρῶτον first, at first

<sup>7</sup> **ἔπειτα**: adverb < ἔπειτα then, afterwards

<sup>8</sup> **ζῶντες**: verb, present active participle nominative plural masculine < ζάω to live

<sup>9</sup> **περιλειπόμενοι**: verb, present passive participle nominative plural masculine < περιλείπω to remain, be left behind

<sup>10</sup> **ἀρπαγησόμεθα**: verb, 1st person future passive indicative plural < ἀρπάζω to seize, catch up, snatch away

<sup>11</sup> **νεφέλαις**: noun, dative plural feminine < νεφέλη cloud

<sup>12</sup> **σὺν**: preposition + dative < σύν with, together with

<sup>13</sup> **ἀπάντησιν**: noun, accusative singular feminine < ἀπάντησις meeting, to meet

<sup>14</sup> **ἅερα**: noun, accusative singular masculine < ἀήρ air, atmosphere

<sup>15</sup> **οὕτως**: adverb < οὕτως in this way, thus

<sup>16</sup> **πάντοτε**: adverb < πάντοτε always, at all times

<sup>17</sup> **σὺν**: preposition + dative < σύν with, together with

<sup>18</sup> **ἐσόμεθα**: verb, 1st person future middle indicative plural < εἰμί to be

<sup>19</sup> **παρακαλεῖτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < παρακαλέω to urge, exhort, encourage

<sup>20</sup> **ἀλλήλους**: pronoun, accusative plural masculine < ἀλλήλων one another, each other

<sup>21</sup> **λόγοις**: noun, dative plural masculine < λόγος word, message, account

## 1 Thessalonians 4

Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the “65% Lexicon”

1 λοιπόν<sup>1</sup> οὖν<sup>2</sup>, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν<sup>3</sup>  
ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν<sup>4</sup> ἐν κυρίῳ  
Ἰησοῦ. καθὼς<sup>5</sup> παρελάβετε<sup>6</sup> παρ<sup>7</sup>  
ἡμῶν τὸ πῶς<sup>8</sup> δεῖ<sup>9</sup> ὑμᾶς περιπατεῖν<sup>10</sup>  
καὶ ἀρέσκειν<sup>11</sup> θεῷ, οὕτως<sup>12</sup> καὶ  
περιπατεῖτε<sup>13</sup>. παρακαλοῦμεν<sup>14</sup> ὑμᾶς  
ἵνα<sup>15</sup> περισσεύητε<sup>16</sup> μᾶλλον<sup>17</sup>. 2

οἴδατε<sup>18</sup> γὰρ τίνας<sup>19</sup> παραγγελίας<sup>20</sup>  
ἐδώκαμεν<sup>21</sup> ὑμῖν διὰ<sup>22</sup> τοῦ κυρίου  
Ἰησοῦ. 3 τοῦτο γὰρ ἐστίν<sup>23</sup> θέλημα<sup>24</sup>  
τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμός<sup>25</sup> ὑμῶν,  
ἀπέχεσθαι<sup>26</sup> ὑμᾶς ἀπὸ<sup>27</sup> τῆς  
πορνείας<sup>28</sup>, 4 εἰδέναι<sup>29</sup> ἕκαστον<sup>30</sup>

<sup>1</sup> **λοιπόν:** adverb < λοιπός finally, from now on, furthermore

<sup>2</sup> **οὖν:** conjunction < οὖν therefore, then, accordingly

<sup>3</sup> **ἐρωτῶμεν:** verb, 1st person present active indicative plural < ἐρωτάω to ask, request, beg

<sup>4</sup> **παρακαλοῦμεν:** verb, 1st person present active indicative plural < παρακαλέω to urge, exhort, encourage

<sup>5</sup> **καθὼς:** adverb < καθὼς just as, exactly as

<sup>6</sup> **παραλάβετε:** verb, 2nd person aorist active indicative plural < παραλαμβάνω to receive, take

<sup>7</sup> **παρ':** preposition + genitive < παρά from

<sup>8</sup> **πῶς:** adverb < πῶς how, in what way

<sup>9</sup> **δεῖ:** verb, 3rd person present active indicative singular < δεῖ it is necessary, one must

<sup>10</sup> **περιπατεῖν:** verb, present active infinitive < περιπατέω to walk, live, conduct oneself

<sup>11</sup> **ἀρέσκειν:** verb, present active infinitive < ἀρέσκω to please

<sup>12</sup> **οὕτως:** adverb < οὕτως in this way, thus

<sup>13</sup> **περιπατεῖτε:** verb, 2nd person present active indicative plural < περιπατέω to walk, live, conduct oneself

<sup>14</sup> **παρακαλοῦμεν:** verb, 1st person present active indicative plural < παρακαλέω to urge, exhort, encourage

<sup>15</sup> **ἵνα:** conjunction < ἵνα in order that, so that

<sup>16</sup> **περισσεύητε:** verb, 2nd person present active subjunctive plural < περισσεύω to abound, excel, increase

<sup>17</sup> **μᾶλλον:** adverb < μᾶλλον more, rather

<sup>18</sup> **οἴδατε:** verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know

<sup>19</sup> **τίνας:** pronoun, accusative plural feminine < τίς which, what

<sup>20</sup> **παραγγελίας:** noun, accusative plural feminine < παραγγελία command, instruction

<sup>21</sup> **ἐδώκαμεν:** verb, 1st person aorist active indicative plural < δίδωμι to give

<sup>22</sup> **διὰ:** preposition + genitive < διά through, by means of

<sup>23</sup> **ἐστίν:** verb, 3rd person present active indicative singular < εἰμί to be

<sup>24</sup> **θέλημα:** noun, nominative singular neuter < θέλημα will, desire

<sup>25</sup> **ἁγιασμός:** noun, nominative singular masculine < ἁγιασμός sanctification, holiness

<sup>26</sup> **ἀπέχεσθαι:** verb, present middle infinitive < ἀπέχω to abstain, keep away from

<sup>27</sup> **ἀπὸ:** preposition + genitive < ἀπό from, away from

<sup>28</sup> **πορνείας:** noun, genitive singular feminine < πορνεία sexual immorality, fornication

<sup>29</sup> **εἰδέναι:** verb, perfect active infinitive < οἶδα to know

<sup>30</sup> **ἕκαστον:** adjective, accusative singular masculine < ἕκαστος each, every

## 1 Thessalonians 4

Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the “65% Lexicon”

ὁμῶν τὸ ἑαυτοῦ<sup>1</sup> σκευὸς<sup>2</sup> κτᾶσθαι<sup>3</sup> ἐν  
ἀγιασμῷ<sup>4</sup> καὶ τιμῇ<sup>5</sup>, 5 μὴ ἐν πάθει<sup>6</sup>  
ἐπιθυμίας<sup>7</sup> καθάπερ<sup>8</sup> καὶ τὰ ἔθνη<sup>9</sup> τὰ  
μὴ εἰδότα<sup>10</sup> τὸν θεόν, 6 τὸ μὴ  
ὑπερβαίνειν<sup>11</sup> καὶ πλεονεκτεῖν<sup>12</sup> ἐν  
τῷ πράγματι<sup>13</sup> τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ,  
διότι<sup>14</sup> ἔκδικος<sup>15</sup> κύριος περὶ<sup>16</sup>

πάντων τούτων, καθὼς<sup>17</sup> καὶ  
προείπαμεν<sup>18</sup> ὑμῖν καὶ  
διεμαρτυράμεθα<sup>19</sup>. 7 οὐ γὰρ  
ἐκάλεσεν<sup>20</sup> ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ<sup>21</sup>  
ἀκαθαρσίᾳ<sup>22</sup> ἀλλ'<sup>23</sup> ἐν ἀγιασμῷ<sup>24</sup>. 8  
τοιγαροῦν<sup>25</sup> ὁ ἀθετῶν<sup>26</sup> οὐκ  
ἄνθρωπον ἀθετεῖ<sup>27</sup> ἀλλὰ τὸν θεόν

- 
- <sup>1</sup> **ἑαυτοῦ**: pronoun, genitive singular masculine < ἑαυτοῦ himself, herself, itself  
<sup>2</sup> **σκευὸς**: noun, accusative singular neuter < σκευὸς vessel, container, body  
<sup>3</sup> **κτᾶσθαι**: verb, present middle infinitive < κτάομαι to acquire, obtain, possess  
<sup>4</sup> **ἀγιασμῷ**: noun, dative singular masculine < ἀγιασμός sanctification, holiness  
<sup>5</sup> **τιμῇ**: noun, dative singular feminine < τιμή honor, value, price  
<sup>6</sup> **πάθει**: noun, dative singular neuter < πάθος passion, desire, suffering  
<sup>7</sup> **ἐπιθυμίας**: noun, genitive singular feminine < ἐπιθυμία desire, longing, lust  
<sup>8</sup> **καθάπερ**: adverb < καθάπερ just as, even as  
<sup>9</sup> **ἔθνη**: noun, nominative plural neuter < ἔθνος nation, people, Gentile  
<sup>10</sup> **εἰδότα**: verb, perfect active participle accusative plural neuter < οἶδα to know  
<sup>11</sup> **ὑπερβαίνειν**: verb, present active infinitive < ὑπερβαίνω to go beyond, transgress  
<sup>12</sup> **πλεονεκτεῖν**: verb, present active infinitive < πλεονεκτέω to take advantage of, defraud  
<sup>13</sup> **πράγματι**: noun, dative singular neuter < πρᾶγμα matter, deed, business affair  
<sup>14</sup> **διότι**: conjunction < διότι because, for, since

- <sup>15</sup> **ἔκδικος**: adjective, nominative singular masculine < ἔκδικος avenger, punisher  
<sup>16</sup> **περὶ**: preposition + genitive < περί concerning, about  
<sup>17</sup> **καθὼς**: adverb < καθὼς just as, exactly as  
<sup>18</sup> **προείπαμεν**: verb, 1st person aorist active indicative plural < προλέγω to tell beforehand, forewarn  
<sup>19</sup> **διεμαρτυράμεθα**: verb, 1st person aorist middle indicative plural < διαμαρτύρομαι to testify solemnly, warn  
<sup>20</sup> **ἐκάλεσεν**: verb, 3rd person aorist active indicative singular < καλέω to call, invite, name  
<sup>21</sup> **ἐπὶ**: preposition + dative < ἐπί for, on the basis of  
<sup>22</sup> **ἀκαθαρσίᾳ**: noun, dative singular feminine < ἀκαθαρσία uncleanness, impurity  
<sup>23</sup> **ἀλλ'**: conjunction < ἀλλά but, rather  
<sup>24</sup> **ἀγιασμῷ**: noun, dative singular masculine < ἀγιασμός sanctification, holiness  
<sup>25</sup> **τοιγαροῦν**: conjunction < τοιγαροῦν so then, therefore, consequently  
<sup>26</sup> **ἀθετῶν**: verb, present active participle nominative singular masculine < ἀθετέω to reject, set aside, nullify  
<sup>27</sup> **ἀθετεῖ**: verb, 3rd person present active indicative singular < ἀθετέω to reject, set aside, nullify

## 1 Thessalonians 4

Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the “65% Lexicon”

τὸν καὶ διδόντα<sup>1</sup> τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς. **9** περὶ<sup>2</sup> δὲ τῆς φιλαδελφίας<sup>3</sup> οὐ χρεῖαν<sup>4</sup> ἔχετε<sup>5</sup> γράφειν<sup>6</sup> ὑμῖν, αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς θεοδίδακτοί<sup>7</sup> ἐστε<sup>8</sup> εἰς τὸ ἀγαπᾶν<sup>9</sup> ἀλλήλους<sup>10</sup>. **10** καὶ γὰρ ποιεῖτε<sup>11</sup> αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς ἀδελφούς τοὺς ἐν ὄλῃ<sup>12</sup> τῇ Μακεδονίᾳ<sup>13</sup>.

παρακαλοῦμεν<sup>14</sup> δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν<sup>15</sup> μᾶλλον<sup>16</sup>, **11** καὶ φιλοτιμεῖσθαι<sup>17</sup> ἡσυχάζειν<sup>18</sup> καὶ πράσσειν<sup>19</sup> τὰ ἴδια<sup>20</sup> καὶ ἐργάζεσθαι<sup>21</sup> ταῖς χερσὶν<sup>22</sup> ὑμῶν, καθὼς<sup>23</sup> ὑμῖν παρηγγείλαμεν<sup>24</sup>, **12** ἵνα<sup>25</sup> περιπατῇτε<sup>26</sup> εὐσχημόνως<sup>27</sup> πρὸς<sup>28</sup> τοὺς ἕξω<sup>29</sup> καὶ μηδενὸς<sup>30</sup> χρεῖαν<sup>31</sup>

- 
- <sup>1</sup> **διδόντα**: verb, present active participle accusative singular masculine < δίδωμι to give  
<sup>2</sup> **περὶ**: preposition + genitive < περί concerning, about  
<sup>3</sup> **φιλαδελφίας**: noun, genitive singular feminine < φιλαδελφία brotherly love  
<sup>4</sup> **χρεῖαν**: noun, accusative singular feminine < χρεία need, necessity  
<sup>5</sup> **ἔχετε**: verb, 2nd person present active indicative plural < ἔχω to have, hold  
<sup>6</sup> **γράφειν**: verb, present active infinitive < γράφω to write  
<sup>7</sup> **θεοδίδακτοί**: adjective, nominative plural masculine < θεοδιδάκτος taught by God  
<sup>8</sup> **ἐστε**: verb, 2nd person present active indicative plural < εἰμί to be  
<sup>9</sup> **ἀγαπᾶν**: verb, present active infinitive < ἀγαπάω to love  
<sup>10</sup> **ἀλλήλους**: pronoun, accusative plural masculine < ἀλλήλων one another, each other  
<sup>11</sup> **ποιεῖτε**: verb, 2nd person present active indicative plural < ποιέω to do, make  
<sup>12</sup> **ὄλῃ**: adjective, dative singular feminine < ὅλος whole, entire  
<sup>13</sup> **Μακεδονία**: noun, dative singular feminine < Μακεδονία Macedonia  
<sup>14</sup> **παρακαλοῦμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < παρακαλέω to urge, exhort, encourage  
<sup>15</sup> **περισσεύειν**: verb, present active infinitive < περισσεύω to abound, excel, increase

- <sup>16</sup> **μᾶλλον**: adverb < μᾶλλον more, rather  
<sup>17</sup> **φιλοτιμεῖσθαι**: verb, present middle infinitive < φιλοτιμέομαι to aspire, make it one's ambition  
<sup>18</sup> **ἡσυχάζειν**: verb, present active infinitive < ἡσυχάζω to be quiet, rest  
<sup>19</sup> **πράσσειν**: verb, present active infinitive < πράσσω to do, practice  
<sup>20</sup> **ἴδια**: adjective, accusative plural neuter < ἴδιος one's own, private  
<sup>21</sup> **ἐργάζεσθαι**: verb, present middle infinitive < ἐργάζομαι to work, labor  
<sup>22</sup> **χερσὶν**: noun, dative plural feminine < χεῖρ hand  
<sup>23</sup> **καθὼς**: adverb < καθώς just as, exactly as  
<sup>24</sup> **παρηγγείλαμεν**: verb, 1st person aorist active indicative plural < παραγγέλλω to command, charge, instruct  
<sup>25</sup> **ἵνα**: conjunction < ἵνα in order that, so that  
<sup>26</sup> **περιπατῇτε**: verb, 2nd person present active subjunctive plural < περιπατέω to walk, live, conduct oneself  
<sup>27</sup> **εὐσχημόνως**: adverb < εὐσχημόνως properly, decently  
<sup>28</sup> **πρὸς**: preposition + accusative < πρὸς toward, with respect to  
<sup>29</sup> **ἕξω**: adverb < ἔξω outside, out  
<sup>30</sup> **μηδενὸς**: pronoun, genitive singular masculine < μηδεὶς no one, nothing  
<sup>31</sup> **χρεῖαν**: noun, accusative singular feminine < χρεία need, necessity

## 1 Thessalonians 4

Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the “65% Lexicon”

ἔχητε<sup>1</sup>. **13** οὐ θέλομεν<sup>2</sup> δὲ ὑμᾶς  
ἀγνοεῖν<sup>3</sup>, ἀδελφοί, περὶ<sup>4</sup> τῶν  
κοιμωμένων<sup>5</sup>, ἵνα<sup>6</sup> μὴ λυπησθε<sup>7</sup>  
καθώς<sup>8</sup> καὶ οἱ λοιποὶ<sup>9</sup> οἱ μὴ ἔχοντες<sup>10</sup>  
ἐλπίδα<sup>11</sup>. **14** εἰ γὰρ πιστεύομεν<sup>12</sup> ὅτι  
Ἰησοῦς ἀπέθανεν<sup>13</sup> καὶ ἀνέστη<sup>14</sup>,  
οὕτως<sup>15</sup> καὶ ὁ θεὸς τοὺς

κοιμηθέντας<sup>16</sup> διὰ<sup>17</sup> τοῦ Ἰησοῦ ἄξει<sup>18</sup>  
σὺν<sup>19</sup> αὐτῷ. **15** τοῦτο γὰρ ὑμῖν  
λέγομεν<sup>20</sup> ἐν λόγῳ<sup>21</sup> κυρίου, ὅτι  
ἡμεῖς οἱ ζῶντες<sup>22</sup> οἱ περιλειπόμενοι<sup>23</sup>  
εἰς τὴν παρουσίαν<sup>24</sup> τοῦ κυρίου οὐ  
μὴ φθάσωμεν<sup>25</sup> τοὺς κοιμηθέντας<sup>26</sup>.

<sup>1</sup> **ἔχητε**: verb, 2nd person present active subjunctive plural < ἔχω to have, hold

<sup>2</sup> **θέλομεν**: verb, 1st person present active indicative plural < θέλω to wish, will, desire

<sup>3</sup> **ἀγνοεῖν**: verb, present active infinitive < ἀγνοέω to be ignorant, not know

<sup>4</sup> **περὶ**: preposition + genitive < περί concerning, about

<sup>5</sup> **κοιμωμένων**: verb, present middle/passive participle genitive plural masculine < κοιμάομαι to sleep, fall asleep, die

<sup>6</sup> **ἵνα**: conjunction < ἵνα in order that, so that

<sup>7</sup> **λυπησθε**: verb, 2nd person present passive subjunctive plural < λυπέω to grieve, cause pain

<sup>8</sup> **καθώς**: adverb < καθώς just as, exactly as

<sup>9</sup> **λοιποὶ**: adjective, nominative plural masculine < λοιπός remaining, rest, other

<sup>10</sup> **ἔχοντες**: verb, present active participle nominative plural masculine < ἔχω to have, hold

<sup>11</sup> **ἐλπίδα**: noun, accusative singular feminine < ἐλπίς hope, expectation

<sup>12</sup> **πιστεύομεν**: verb, 1st person present active indicative plural < πιστεύω to believe, trust

<sup>13</sup> **ἀπέθανεν**: verb, 3rd person aorist active indicative singular < ἀποθνήσκω to die

<sup>14</sup> **ἀνέστη**: verb, 3rd person aorist active indicative singular < ἀνίστημι to raise up, stand up, rise

<sup>15</sup> **οὕτως**: adverb < οὕτως in this way, thus

<sup>16</sup> **κοιμηθέντας**: verb, aorist passive participle accusative plural masculine < κοιμάομαι to sleep, fall asleep, die

<sup>17</sup> **διὰ**: preposition + genitive < διά through, by means of

<sup>18</sup> **ἄξει**: verb, 3rd person future active indicative singular < ἄγω to lead, bring

<sup>19</sup> **σὺν**: preposition + dative < σύν with, together with

<sup>20</sup> **λέγομεν**: verb, 1st person present active indicative plural < λέγω to say, speak

<sup>21</sup> **λόγῳ**: noun, dative singular masculine < λόγος word, message, account

<sup>22</sup> **ζῶντες**: verb, present active participle nominative plural masculine < ζάω to live

<sup>23</sup> **περιλειπόμενοι**: verb, present passive participle nominative plural masculine < περιλείπω to remain, be left behind

<sup>24</sup> **παρουσίαν**: noun, accusative singular feminine < παρουσία coming, presence, arrival

<sup>25</sup> **φθάσωμεν**: verb, 1st person aorist active subjunctive plural < φθάνω to come before, precede, arrive

<sup>26</sup> **κοιμηθέντας**: verb, aorist passive participle accusative plural masculine < κοιμάομαι to sleep, fall asleep, die

## 1 Thessalonians 4

Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the “65% Lexicon”

16 ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος ἐν  
κελεύσματι<sup>1</sup>, ἐν φωνῇ<sup>2</sup> ἀρχαγγέλου<sup>3</sup>  
καὶ ἐν σάλπιγγι<sup>4</sup> θεοῦ, καταβήσεται<sup>5</sup>  
ἀπ' οὐρανοῦ<sup>6</sup>, καὶ οἱ νεκροὶ<sup>7</sup> ἐν  
Χριστῷ<sup>8</sup> ἀναστήσονται<sup>9</sup> πρῶτον<sup>10</sup>, 17  
ἔπειτα<sup>11</sup> ἡμεῖς οἱ ζῶντες<sup>12</sup> οἱ

περιλειπόμενοι<sup>13</sup> ἅμα<sup>14</sup> σὺν<sup>15</sup> αὐτοῖς  
ἀρπαγησόμεθα<sup>16</sup> ἐν νεφέλαις<sup>17</sup> εἰς  
ἀπάντησιν<sup>18</sup> τοῦ κυρίου εἰς ἄερα<sup>19</sup>.  
καὶ οὕτως<sup>20</sup> πάντοτε<sup>21</sup> σὺν<sup>22</sup> κυρίῳ  
ἔσόμεθα<sup>23</sup>. 18 ὥστε<sup>24</sup> παρακαλεῖτε<sup>25</sup>  
ἀλλήλους<sup>26</sup> ἐν τοῖς λόγοις<sup>27</sup> τούτοις.

<sup>1</sup> **κελεύσματι**: noun, dative singular neuter < κέλευσμα command, shout of command

<sup>2</sup> **φωνῇ**: noun, dative singular feminine < φωνή voice, sound

<sup>3</sup> **ἀρχαγγέλου**: noun, genitive singular masculine < ἀρχάγγελος archangel, chief angel

<sup>4</sup> **σάλπιγγι**: noun, dative singular feminine < σάλπιγξ trumpet

<sup>5</sup> **καταβήσεται**: verb, 3rd person future middle indicative singular < καταβαίνω to come down, descend

<sup>6</sup> **οὐρανοῦ**: noun, genitive singular masculine < οὐρανός heaven, sky

<sup>7</sup> **νεκροὶ**: adjective, nominative plural masculine < νεκρός dead, corpse

<sup>8</sup> **Χριστῷ**: noun, dative singular masculine < Χριστός Christ, Messiah, Anointed One

<sup>9</sup> **ἀναστήσονται**: verb, 3rd person future middle indicative plural < ἀνίστημι to raise up, stand up, rise

<sup>10</sup> **πρῶτον**: adverb < πρῶτον first, at first

<sup>11</sup> **ἔπειτα**: adverb < ἔπειτα then, afterwards

<sup>12</sup> **ζῶντες**: verb, present active participle nominative plural masculine < ζάω to live

<sup>13</sup> **περιλειπόμενοι**: verb, present passive participle nominative plural masculine < περιλείπω to remain, be left behind

<sup>14</sup> **ἅμα**: adverb < ἅμα at the same time, together

<sup>15</sup> **σὺν**: preposition + dative < σύν with, together with

<sup>16</sup> **ἀρπαγησόμεθα**: verb, 1st person future passive indicative plural < ἀρπάζω to seize, catch up, snatch away

<sup>17</sup> **νεφέλαις**: noun, dative plural feminine < νεφέλη cloud

<sup>18</sup> **ἀπάντησιν**: noun, accusative singular feminine < ἀπάντησις meeting, to meet

<sup>19</sup> **ἄερα**: noun, accusative singular masculine < ἀήρ air, atmosphere

<sup>20</sup> **οὕτως**: adverb < οὕτως in this way, thus

<sup>21</sup> **πάντοτε**: adverb < πάντοτε always, at all times

<sup>22</sup> **σὺν**: preposition + dative < σύν with, together with

<sup>23</sup> **ἔσόμεθα**: verb, 1st person future middle indicative plural < εἶμι to be

<sup>24</sup> **ὥστε**: conjunction < ὥστε so that, therefore, as a result

<sup>25</sup> **παρακαλεῖτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < παρακαλέω to urge, exhort, encourage

<sup>26</sup> **ἀλλήλους**: pronoun, accusative plural masculine < ἀλλήλων one another, each other

<sup>27</sup> **λόγοις**: noun, dative plural masculine < λόγος word, message, account

## **1 Thessalonians 4**

Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the “65% Lexicon”

## 1 Thessalonians 4

Level 1 Simplified Text, with Footnotes Based on the “75% Lexicon”

1 λοιπόν<sup>1</sup> οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν<sup>2</sup>  
ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν<sup>3</sup> ἐν κυρίῳ  
Ἰησοῦ, ἵνα καθὼς παρελάβετε<sup>4</sup> παρ'  
ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ<sup>5</sup> ὑμᾶς περιπατεῖν<sup>6</sup>  
καὶ ἀρέσκειν<sup>7</sup> θεῷ, καθὼς καὶ  
περιπατεῖτε<sup>8</sup>, ἵνα περισσεύητε<sup>9</sup>  
μᾶλλον. 2 οἴδατε<sup>10</sup> γὰρ τίνας  
παραγγελίας<sup>11</sup> ἐδώκαμεν<sup>12</sup> ὑμῖν διὰ  
τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. 3 τοῦτο γάρ  
ἐστιν<sup>13</sup> θέλημα<sup>14</sup> τοῦ θεοῦ, ὅ

ἀγιασμὸς<sup>15</sup> ὑμῶν, ἀπέχεσθαι<sup>16</sup> ὑμᾶς  
ἀπὸ τῆς πορνείας<sup>17</sup>, 4 εἰδέναι<sup>18</sup>  
ἕκαστον<sup>19</sup> ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος<sup>20</sup>  
κτᾶσθαι<sup>21</sup> ἐν ἀγιασμῷ<sup>22</sup> καὶ τιμῇ<sup>23</sup>, 5  
μὴ ἐν πάθει<sup>24</sup> ἐπιθυμίας<sup>25</sup> καθάπερ<sup>26</sup>  
καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ εἰδότα<sup>27</sup> τὸν θεόν,  
6 τὸ μὴ ὑπερβαίνειν<sup>28</sup> καὶ

<sup>1</sup> **λοιπόν:** adverb < λοιπός finally, from now on, furthermore

<sup>2</sup> **ἐρωτῶμεν:** verb, 1st person present active indicative plural < ἐρωτάω to ask, request, beg

<sup>3</sup> **παρακαλοῦμεν:** verb, 1st person present active indicative plural < παρακαλέω to urge, exhort, encourage

<sup>4</sup> **παραλάβετε:** verb, 2nd person aorist active indicative plural < παραλαμβάνω to receive, take

<sup>5</sup> **δεῖ:** verb, 3rd person present active indicative singular < δεῖ it is necessary, one must

<sup>6</sup> **περιπατεῖν:** verb, present active infinitive < περιπατέω to walk, live, conduct oneself

<sup>7</sup> **ἀρέσκειν:** verb, present active infinitive < ἀρέσκω to please

<sup>8</sup> **περιπατεῖτε:** verb, 2nd person present active indicative plural < περιπατέω to walk, live, conduct oneself

<sup>9</sup> **περισσεύητε:** verb, 2nd person present active subjunctive plural < περισσεύω to abound, excel, increase

<sup>10</sup> **οἴδατε:** verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know

<sup>11</sup> **παραγγελίας:** noun, accusative plural feminine < παραγγελία command, instruction

<sup>12</sup> **ἐδώκαμεν:** verb, 1st person aorist active indicative plural < δίδωμι to give

<sup>13</sup> **ἐστιν:** verb, 3rd person present active indicative singular < εἰμί to be

<sup>14</sup> **θέλημα:** noun, nominative singular neuter < θέλημα will, desire

<sup>15</sup> **ἀγιασμὸς:** noun, nominative singular masculine < ἀγιασμός sanctification, holiness

<sup>16</sup> **ἀπέχεσθαι:** verb, present middle infinitive < ἀπέχω to abstain, keep away from

<sup>17</sup> **πορνείας:** noun, genitive singular feminine < πορνεία sexual immorality, fornication

<sup>18</sup> **εἰδέναι:** verb, perfect active infinitive < οἶδα to know

<sup>19</sup> **ἕκαστον:** adjective, accusative singular masculine < ἕκαστος each, every

<sup>20</sup> **σκεῦος:** noun, accusative singular neuter < σκεῦος vessel, container, body

<sup>21</sup> **κτᾶσθαι:** verb, present middle infinitive < κτάομαι to acquire, obtain, possess

<sup>22</sup> **ἀγιασμῷ:** noun, dative singular masculine < ἀγιασμός sanctification, holiness

<sup>23</sup> **τιμῇ:** noun, dative singular feminine < τιμή honor, value, price

<sup>24</sup> **πάθει:** noun, dative singular neuter < πάθος passion, desire, suffering

<sup>25</sup> **ἐπιθυμίας:** noun, genitive singular feminine < ἐπιθυμία desire, longing, lust

<sup>26</sup> **καθάπερ:** adverb < καθάπερ just as, even as

<sup>27</sup> **εἰδότα:** verb, perfect active participle accusative plural neuter < οἶδα to know

<sup>28</sup> **ὑπερβαίνειν:** verb, present active infinitive < ὑπερβαίνω to go beyond, transgress

## 1 Thessalonians 4

Level 1 Simplified Text, with Footnotes Based on the “75% Lexicon”

πλεονεκτεῖν<sup>1</sup> ἐν τῷ πράγματι<sup>2</sup> τὸν  
ἀδελφὸν αὐτοῦ, διότι<sup>3</sup> ἔκδικος<sup>4</sup>  
κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς  
καὶ προείπαμεν<sup>5</sup> ὑμῖν καὶ  
διεμαρτυράμεθα<sup>6</sup>. 7 οὐ γὰρ  
ἐκάλεσεν<sup>7</sup> ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ  
ἀκαθαρσίᾳ<sup>8</sup> ἀλλ' ἐν ἀγιασμῷ.<sup>9</sup> 8 διὰ  
τοῦτο ὁ ἀθετῶν<sup>10</sup> οὐκ ἄνθρωπον  
ἀθετεῖ<sup>11</sup> ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν διδόντα<sup>12</sup>  
τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς. 9

<sup>1</sup> **πλεονεκτεῖν**: verb, present active infinitive < πλεονεκτέω to take advantage of, defraud

<sup>2</sup> **πράγματι**: noun, dative singular neuter < πρᾶγμα matter, deed, business affair

<sup>3</sup> **διότι**: conjunction < διότι because, for, since

<sup>4</sup> **ἐκδικος**: adjective, nominative singular masculine < ἐκδικος avenger, punisher

<sup>5</sup> **προείπαμεν**: verb, 1st person aorist active indicative plural < προλέγω to tell beforehand, forewarn

<sup>6</sup> **διεμαρτυράμεθα**: verb, 1st person aorist middle indicative plural < διαμαρτύρομαι to testify solemnly, warn

<sup>7</sup> **ἐκάλεσεν**: verb, 3rd person aorist active indicative singular < καλέω to call

<sup>8</sup> **ἀκαθαρσία**: noun, dative singular feminine < ἀκαθαρσία uncleanness, impurity

<sup>9</sup> **ἀγιασμῷ**: noun, dative singular masculine < ἀγιασμός sanctification, holiness

<sup>10</sup> **ἀθετῶν**: verb, present active participle nominative singular masculine < ἀθετέω to reject, set aside

<sup>11</sup> **ἀθετεῖ**: verb, 3rd person present active indicative singular < ἀθετέω to reject, set aside

<sup>12</sup> **διδόντα**: verb, present active participle accusative singular masculine < δίδωμι to give

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας<sup>13</sup> οὐ  
χρεῖαν<sup>14</sup> ἔχετε<sup>15</sup> γράφειν<sup>16</sup> ὑμῖν, ὑμεῖς  
γὰρ αὐτοὶ θεοδίδακτοί<sup>17</sup> ἔστε<sup>18</sup> εἰς τὸ  
ἀγαπᾶν ἀλλήλους. 10 καὶ γὰρ  
ποιεῖτε<sup>19</sup> αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς  
ἀδελφούς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ  
Μακεδονίᾳ.<sup>20</sup> παρακαλοῦμεν<sup>21</sup> δὲ  
ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν<sup>22</sup>  
μᾶλλον, 11 καὶ φιλοτιμεῖσθαι<sup>23</sup>  
ἡσυχάζειν<sup>24</sup> καὶ πράσσειν<sup>25</sup> τὰ ἴδια  
καὶ ἐργάζεσθαι<sup>26</sup> ταῖς χερσὶν<sup>27</sup> ὑμῶν,

<sup>13</sup> **φιλαδελφίας**: noun, genitive singular feminine < φιλαδελφία brotherly love

<sup>14</sup> **χρεῖαν**: noun, accusative singular feminine < χρεῖα need, necessity

<sup>15</sup> **ἔχετε**: verb, 2nd person present active indicative plural < ἔχω to have, hold

<sup>16</sup> **γράφειν**: verb, present active infinitive < γράφω to write

<sup>17</sup> **θεοδίδακτοί**: adjective, nominative plural masculine < θεοδιδάκτος taught by God

<sup>18</sup> **ἔστε**: verb, 2nd person present active indicative plural < εἰμί to be

<sup>19</sup> **ποιεῖτε**: verb, 2nd person present active indicative plural < ποιέω to make, do

<sup>20</sup> **Μακεδονία**: noun, dative singular feminine < Μακεδονία Macedonia

<sup>21</sup> **παρακαλοῦμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < παρακαλέω to urge, exhort, comfort

<sup>22</sup> **περισσεύειν**: verb, present active infinitive < περισσεύω to abound, exceed

<sup>23</sup> **φιλοτιμεῖσθαι**: verb, present middle infinitive < φιλοτιμέομαι to strive earnestly, make it one's ambition

<sup>24</sup> **ἡσυχάζειν**: verb, present active infinitive < ἡσυχάζω to be quiet, rest

<sup>25</sup> **πράσσειν**: verb, present active infinitive < πράσσω to do, perform, practice

<sup>26</sup> **ἐργάζεσθαι**: verb, present middle infinitive < ἐργάζομαι to work

## 1 Thessalonians 4

Level 1 Simplified Text, with Footnotes Based on the “75% Lexicon”

καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν,<sup>1</sup> 12 ἵνα περιπατῇτε<sup>2</sup> εὐσχημόνως<sup>3</sup> πρὸς τοὺς ἕξω<sup>4</sup> καὶ μηδενὸς χρεῖαν<sup>5</sup> ἔχητε.<sup>6</sup> 13 Οὐ θέλομεν<sup>7</sup> δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>8</sup> ἀδελφοί, περὶ τῶν κοιμωμένων,<sup>9</sup> ἵνα μὴ λυπῆσθε<sup>10</sup> καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ<sup>11</sup> οἱ μὴ ἔχοντες<sup>12</sup> ἐλπίδα.<sup>13</sup> 14 εἰ γὰρ πιστεύομεν<sup>14</sup> ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν<sup>15</sup>

καὶ ἀνέστη,<sup>16</sup> οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς κοιμηθέντας<sup>17</sup> διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει<sup>18</sup> σὺν αὐτῷ. 15 τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν<sup>19</sup> ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες<sup>20</sup> οἱ περιλειπόμενοι<sup>21</sup> εἰς τὴν παρουσίαν<sup>22</sup> τοῦ κυρίου οὐ μὴ φθάσωμεν<sup>23</sup> τοὺς κοιμηθέντας.<sup>24</sup> 16 ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι,<sup>25</sup> ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου<sup>26</sup> καὶ ἐν

<sup>27</sup> **χερσὶν:** noun, dative plural feminine < χεῖρ hand

<sup>1</sup> **παρηγγείλαμεν:** verb, 1st person aorist active indicative plural < παραγγέλλω to command, charge

<sup>2</sup> **περιπατῇτε:** verb, 2nd person present active subjunctive plural < περιπατέω to walk

<sup>3</sup> **εὐσχημόνως:** adverb < εὐσχημόνως properly, with good behavior

<sup>4</sup> **ἕξω:** adverb < ἕξω outside, out

<sup>5</sup> **χρεῖαν:** noun, accusative singular feminine < χρεῖα need, necessity

<sup>6</sup> **ἔχητε:** verb, 2nd person present active subjunctive plural < ἔχω to have, hold

<sup>7</sup> **θέλομεν:** verb, 1st person present active indicative plural < θέλω to will, wish, desire

<sup>8</sup> **ἀγνοεῖν:** verb, present active infinitive < ἀγνοεῶ to be ignorant, not know

<sup>9</sup> **κοιμωμένων:** verb, present middle participle genitive plural masculine < κοιμάομαι to sleep, fall asleep, die

<sup>10</sup> **λυπῆσθε:** verb, 2nd person present passive subjunctive plural < λυπέω to grieve, cause pain

<sup>11</sup> **λοιποὶ:** adjective, nominative plural masculine < λοιπός remaining, rest

<sup>12</sup> **ἔχοντες:** verb, present active participle nominative plural masculine < ἔχω to have, hold

<sup>13</sup> **ἐλπίδα:** noun, accusative singular feminine < ἐλπίς hope

<sup>14</sup> **πιστεύομεν:** verb, 1st person present active indicative plural < πιστεύω to believe, trust

<sup>15</sup> **ἀπέθανεν:** verb, 3rd person aorist active indicative singular < ἀποθνήσκω to die

<sup>16</sup> **ἀνέστη:** verb, 3rd person aorist active indicative singular < ἀνίστημι to raise up, rise

<sup>17</sup> **κοιμηθέντας:** verb, aorist passive participle accusative plural masculine < κοιμάομαι to sleep, fall asleep, die

<sup>18</sup> **ἄξει:** verb, 3rd person future active indicative singular < ἄγω to lead, bring

<sup>19</sup> **λέγομεν:** verb, 1st person present active indicative plural < λέγω to say, speak

<sup>20</sup> **ζῶντες:** verb, present active participle nominative plural masculine < ζάω to live

<sup>21</sup> **περιλειπόμενοι:** verb, present passive participle nominative plural masculine < περιλείπω to leave over, remain

<sup>22</sup> **παρουσίαν:** noun, accusative singular feminine < παρουσία presence, coming, arrival

<sup>23</sup> **φθάσωμεν:** verb, 1st person aorist active subjunctive plural < φθάνω to come before, precede

<sup>24</sup> **κοιμηθέντας:** verb, aorist passive participle accusative plural masculine < κοιμάομαι to sleep, fall asleep, die

<sup>25</sup> **κελεύσματι:** noun, dative singular neuter < κέλευσμα a command, shout

<sup>26</sup> **ἀρχαγγέλου:** noun, genitive singular masculine < ἀρχάγγελος archangel

## 1 Thessalonians 4

Level 1 Simplified Text, with Footnotes Based on the “75% Lexicon”

σάλπιγγι<sup>1</sup> θεοῦ, καταβήσεται<sup>2</sup> ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ ἀναστήσονται<sup>3</sup> πρῶτον, **17** ἔπειτα<sup>4</sup> ἡμεῖς οἱ ζῶντες<sup>5</sup> οἱ περιλειπόμενοι<sup>6</sup> ἅμα<sup>7</sup> σὺν αὐτοῖς ἀρπαγησόμεθα<sup>8</sup> ἐν νεφέλαις<sup>9</sup> εἰς

ἀπάντησιν<sup>10</sup> τοῦ κυρίου εἰς ἄερα<sup>11</sup> καὶ οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα.<sup>12</sup> **18** ὥστε παρακαλεῖτε<sup>13</sup> ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις.

---

<sup>1</sup> **σάλπιγγι:** noun, dative singular feminine < σάλπιγξ trumpet

<sup>2</sup> **καταβήσεται:** verb, 3rd person future middle indicative singular < καταβαίνω to come down, descend

<sup>3</sup> **ἀναστήσονται:** verb, 3rd person future middle indicative plural < ἀνίστημι to raise up, rise

<sup>4</sup> **ἔπειτα:** adverb < ἔπειτα then, afterward

<sup>5</sup> **ζῶντες:** verb, present active participle nominative plural masculine < ζάω to live

<sup>6</sup> **περιλειπόμενοι:** verb, present passive participle nominative plural masculine < περιλείπω to leave over, remain

<sup>7</sup> **ἅμα:** adverb < ἅμα at the same time, together

<sup>8</sup> **ἀρπαγησόμεθα:** verb, 1st person future passive indicative plural < ἀρπάζω to seize, catch up

<sup>9</sup> **νεφέλαις:** noun, dative plural feminine < νεφέλη cloud

---

<sup>10</sup> **ἀπάντησιν:** noun, accusative singular feminine < ἀπάντησις meeting

<sup>11</sup> **ἄερα:** noun, accusative singular masculine < ἀήρ air

<sup>12</sup> **ἐσόμεθα:** verb, 1st person future middle indicative plural < εἶμι to be

<sup>13</sup> **παρακαλεῖτε:** verb, 2nd person present active imperative plural < παρακαλέω to urge, exhort, comfort

## **1 Thessalonians 4**

Level 1 Simplified Text, with Footnotes Based on the “75% Lexicon”

## 1 Thessalonians 4

Level 0: No Simplification. The Text as Paul Wrote It.

1 λοιπὸν<sup>1</sup> οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν<sup>2</sup> ὑμᾶς καὶ  
παρακαλοῦμεν<sup>3</sup> ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ, ἵνα καθὼς  
παρελάβετε<sup>4</sup> παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ<sup>5</sup> ὑμᾶς  
περιπατεῖν<sup>6</sup> καὶ ἀρέσκειν<sup>7</sup> θεῷ, καθὼς καὶ  
περιπατεῖτε<sup>8</sup>, ἵνα περισσεύητε<sup>9</sup> μᾶλλον. 2  
οἴδατε<sup>10</sup> γὰρ τίνας παραγγελίας<sup>11</sup> ἔδώκαμεν<sup>12</sup>  
ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. 3 τοῦτο γάρ ἐστιν<sup>13</sup>  
θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἀγιασμὸς<sup>14</sup> ὑμῶν,  
ἀπέχεσθαι<sup>15</sup> ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας<sup>16</sup>, 4

---

<sup>1</sup> **λοιπὸν**: adverb < λοιπός finally, from now on, henceforth

<sup>2</sup> **ἐρωτῶμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < ἐρωτάω to ask, request, entreat

<sup>3</sup> **παρακαλοῦμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < παρακαλέω to urge, exhort, encourage, comfort

<sup>4</sup> **παρελάβετε**: verb, 2nd person aorist active indicative plural < παραλαμβάνω to receive, take, accept

<sup>5</sup> **δεῖ**: verb, 3rd person present active indicative singular < δεῖ it is necessary, one must, one should

<sup>6</sup> **περιπατεῖν**: verb, present active infinitive < περιπατέω to walk, live, conduct oneself

<sup>7</sup> **ἀρέσκειν**: verb, present active infinitive < ἀρέσκω to please, satisfy

<sup>8</sup> **περιπατεῖτε**: verb, 2nd person present active indicative plural < περιπατέω to walk, live, conduct oneself

<sup>9</sup> **περισσεύητε**: verb, 2nd person present active subjunctive plural < περισσεύω to abound, excel, exceed

<sup>10</sup> **οἴδατε**: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know, understand

<sup>11</sup> **παραγγελίας**: noun, accusative plural feminine < παραγγελία command, instruction, order

<sup>12</sup> **ἔδώκαμεν**: verb, 1st person aorist active indicative plural < δίδωμι to give

<sup>13</sup> **ἐστιν**: verb, 3rd person present active indicative singular < εἰμί to be, exist

<sup>14</sup> **ἀγιασμὸς**: noun, nominative singular masculine < ἁγιασμός sanctification, holiness

<sup>15</sup> **ἀπέχεσθαι**: verb, present middle infinitive < ἀπέχω to abstain from, keep away from

<sup>16</sup> **πορνείας**: noun, genitive singular feminine < πορνεία sexual immorality, fornication

## 1 Thessalonians 4

Level 0: No Simplification. The Text as Paul Wrote It.

εἰδέναι<sup>1</sup> ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκευὸς<sup>2</sup>  
κτᾶσθαι<sup>3</sup> ἐν ἁγιασμῷ<sup>4</sup> καὶ τιμῇ, 5 μὴ ἐν πάθει<sup>5</sup>  
ἐπιθυμίας<sup>6</sup> καθάπερ<sup>7</sup> καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ εἰδότα<sup>8</sup>  
τὸν θεόν, 6 τὸ μὴ ὑπερβαίνειν<sup>9</sup> καὶ  
πλεονεκτεῖν<sup>10</sup> ἐν τῷ πράγματι<sup>11</sup> τὸν ἀδελφὸν  
αὐτοῦ, διότι<sup>12</sup> ἔκδικος<sup>13</sup> κύριος περὶ πάντων  
τούτων, καθὼς καὶ προείπαμεν<sup>14</sup> ὑμῖν καὶ  
διεμαρτυράμεθα<sup>15</sup>. 7 οὐ γὰρ ἐκάλεσεν<sup>16</sup> ἡμᾶς ὁ  
θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ<sup>17</sup> ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ<sup>18</sup>. 8

---

<sup>1</sup> **εἰδέναι**: verb, perfect active infinitive < οἶδα to know, understand

<sup>2</sup> **σκευός**: noun, accusative singular neuter < σκευὸς vessel, implement, body

<sup>3</sup> **κτᾶσθαι**: verb, present middle infinitive < κτάομαι to acquire, obtain, possess

<sup>4</sup> **ἁγιασμῷ**: noun, dative singular masculine < ἁγιασμός sanctification, holiness

<sup>5</sup> **πάθει**: noun, dative singular neuter < πάθος passion, lust, suffering

<sup>6</sup> **ἐπιθυμίας**: noun, genitive singular feminine < ἐπιθυμία desire, longing, lust

<sup>7</sup> **καθάπερ**: conjunction < καθάπερ just as, even as

<sup>8</sup> **εἰδότα**: verb, perfect active participle accusative plural neuter < οἶδα to know, understand

<sup>9</sup> **ὑπερβαίνειν**: verb, present active infinitive < ὑπερβαίνω to go beyond, transgress, exceed

<sup>10</sup> **πλεονεκτεῖν**: verb, present active infinitive < πλεονεκτέω to take advantage of, defraud

<sup>11</sup> **πράγματι**: noun, dative singular neuter < πρᾶγμα matter, thing, deed

<sup>12</sup> **διότι**: conjunction < διότι because, for, since

<sup>13</sup> **ἐκδικος**: adjective, nominative singular masculine < ἔκδικος avenging, punishing

<sup>14</sup> **προείπαμεν**: verb, 1st person aorist active indicative plural < προλέγω to tell beforehand, forewarn

<sup>15</sup> **διεμαρτυράμεθα**: verb, 1st person aorist middle indicative plural < διαμαρτύρομαι to testify solemnly, warn

<sup>16</sup> **ἐκάλεσεν**: verb, 3rd person aorist active indicative singular < καλέω to call, invite, name

<sup>17</sup> **ἀκαθαρσίᾳ**: noun, dative singular feminine < ἀκαθαρσία uncleanness, impurity

<sup>18</sup> **ἁγιασμῷ**: noun, dative singular masculine < ἁγιασμός sanctification, holiness

## 1 Thessalonians 4

Level 0: No Simplification. The Text as Paul Wrote It.

τοιγαροῦν<sup>1</sup> ὁ ἀθετῶν<sup>2</sup> οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ<sup>3</sup>  
ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν καὶ διδόντα<sup>4</sup> τὸ πνεῦμα  
αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς. **9** περὶ δὲ τῆς  
φιλαδελφίας<sup>5</sup> οὐ χρεῖαν ἔχετε<sup>6</sup> γράφειν<sup>7</sup> ὑμῖν,  
αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς θεοδίδακτοί<sup>8</sup> ἔστε<sup>9</sup> εἰς τὸ  
ἀγαπᾶν<sup>10</sup> ἀλλήλους· **10** καὶ γὰρ ποιεῖτε<sup>11</sup> αὐτὸ  
εἰς πάντας τοὺς ἀδελφούς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ  
Μακεδονίᾳ. παρακαλοῦμεν<sup>12</sup> δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί,  
περισσεύειν<sup>13</sup> μᾶλλον, **11** καὶ φιλοτιμεῖσθαι<sup>14</sup>  
ἡσυχάζειν<sup>15</sup> καὶ πράσσειν<sup>16</sup> τὰ ἴδια καὶ

---

<sup>1</sup> **τοιγαροῦν**: conjunction < τοιγαροῦν  
therefore, for that very reason

<sup>2</sup> **ἀθετῶν**: verb, present active  
participle nominative singular  
masculine < ἀθετέω to reject,  
nullify, set aside

<sup>3</sup> **ἀθετεῖ**: verb, 3rd person present  
active indicative singular < ἀθετέω  
to reject, nullify, set aside

<sup>4</sup> **διδόντα**: verb, present active  
participle accusative singular  
masculine < δίδωμι to give

<sup>5</sup> **φιλαδελφίας**: noun, genitive  
singular feminine < φιλαδελφία  
brotherly love

<sup>6</sup> **ἔχετε**: verb, 2nd person present  
active indicative plural < ἔχω to  
have, hold, possess

<sup>7</sup> **γράφειν**: verb, present active  
infinitive < γράφω to write

<sup>8</sup> **θεοδίδακτοί**: adjective, nominative  
plural masculine < θεοδίδακτος  
taught by God

<sup>9</sup> **ἔστε**: verb, 2nd person present  
active indicative plural < εἰμί to be,  
exist

<sup>10</sup> **ἀγαπᾶν**: verb, present active  
infinitive < ἀγαπάω to love

<sup>11</sup> **ποιεῖτε**: verb, 2nd person present  
active indicative plural < ποιέω to  
make, do

<sup>12</sup> **παρακαλοῦμεν**: verb, 1st person  
present active indicative plural <  
παρακαλέω to urge, exhort,  
encourage, comfort

<sup>13</sup> **περισσεύειν**: verb, present active  
infinitive < περισσεύω to abound,  
excel, exceed

<sup>14</sup> **φιλοτιμεῖσθαι**: verb, present middle  
infinitive < φιλοτιμέομαι to strive  
eagerly, be ambitious

<sup>15</sup> **ἡσυχάζειν**: verb, present active  
infinitive < ἡσυχάζω to be quiet,  
rest, keep silent

<sup>16</sup> **πράσσειν**: verb, present active  
infinitive < πράσσω to do, practice,  
accomplish

## 1 Thessalonians 4

Level 0: No Simplification. The Text as Paul Wrote It.

ἐργάζεσθαι<sup>1</sup> ταῖς χερσὶν<sup>2</sup> ὑμῶν, καθὼς ὑμῖν  
παρηγγείλαμεν<sup>3</sup>, 12 ἵνα περιπατῇτε<sup>4</sup>  
εὐσχημόνως<sup>5</sup> πρὸς τοὺς ἔξω καὶ μηδενὸς  
χρεῖαν<sup>6</sup> ἔχητε<sup>7</sup>. 13 οὐ θέλομεν<sup>8</sup> δὲ ὑμᾶς  
ἀγνοεῖν<sup>9</sup>, ἀδελφοί, περὶ τῶν κοιμωμένων<sup>10</sup>, ἵνα  
μὴ λυπήσθε<sup>11</sup> καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ  
ἔχοντες<sup>12</sup> ἐλπίδα. 14 εἰ γὰρ πιστεύομεν<sup>13</sup> ὅτι  
Ἰησοῦς ἀπέθανεν<sup>14</sup> καὶ ἀνέστη<sup>15</sup>, οὕτως καὶ ὁ  
θεὸς τοὺς κοιμηθέντας<sup>16</sup> διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει<sup>17</sup>

---

<sup>1</sup> ἐργάζεσθαι: verb, present middle infinitive < ἐργάζομαι to work, labor

<sup>2</sup> χερσὶν: noun, dative plural feminine < χεῖρ hand

<sup>3</sup> παρηγγείλαμεν: verb, 1st person aorist active indicative plural < παραγγέλλω to command, instruct, direct

<sup>4</sup> περιπατῇτε: verb, 2nd person present active subjunctive plural < περιπατέω to walk, live, conduct oneself

<sup>5</sup> εὐσχημόνως: adverb < εὐσχημόνως properly, decently, respectably

<sup>6</sup> χρεῖαν: noun, accusative singular feminine < χρεία need, necessity, want

<sup>7</sup> ἔχητε: verb, 2nd person present active subjunctive plural < ἔχω to have, hold, possess

<sup>8</sup> θέλομεν: verb, 1st person present active indicative plural < θέλω to will, wish, desire

<sup>9</sup> ἀγνοεῖν: verb, present active infinitive < ἀγνοέω to be ignorant, not to know

<sup>10</sup> κοιμωμένων: verb, present middle participle genitive plural masculine < κοιμάομαι to sleep, fall asleep, die

<sup>11</sup> λυπήσθε: verb, 2nd person present passive subjunctive plural < λυπέω to grieve, pain, distress

<sup>12</sup> ἔχοντες: verb, present active participle nominative plural masculine < ἔχω to have, hold, possess

<sup>13</sup> πιστεύομεν: verb, 1st person present active indicative plural < πιστεύω to believe, trust

<sup>14</sup> ἀπέθανεν: verb, 3rd person aorist active indicative singular < ἀποθνήσκω to die

<sup>15</sup> ἀνέστη: verb, 3rd person aorist active indicative singular < ἀνίστημι to raise up, rise

<sup>16</sup> κοιμηθέντας: verb, aorist passive participle accusative plural masculine < κοιμάομαι to sleep, fall asleep, die

<sup>17</sup> ἄξει: verb, 3rd person future active indicative singular < ἄγω to lead, bring, take

## 1 Thessalonians 4

Level 0: No Simplification. The Text as Paul Wrote It.

σὺν αὐτῷ. **15** τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν<sup>1</sup> ἐν λόγῳ  
κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες<sup>2</sup> οἱ περιλειπόμενοι<sup>3</sup>  
εἰς τὴν παρουσίαν<sup>4</sup> τοῦ κυρίου οὐ μὴ  
φθάσωμεν<sup>5</sup> τοὺς κοιμηθέντας<sup>6</sup>. **16** ὅτι αὐτὸς ὁ  
κύριος ἐν κελεύσματι<sup>7</sup>, ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου<sup>8</sup>  
καὶ ἐν σάλπιγγι<sup>9</sup> θεοῦ, καταβήσεται<sup>10</sup> ἀπ'  
οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ  
ἀναστήσονται<sup>11</sup> πρῶτον, **17** ἔπειτα<sup>12</sup> ἡμεῖς οἱ  
ζῶντες<sup>13</sup> οἱ περιλειπόμενοι<sup>14</sup> ἅμα<sup>15</sup> σὺν αὐτοῖς

---

<sup>1</sup> **λέγομεν**: verb, 1st person present active indicative plural < λέγω to say, speak

<sup>2</sup> **ζῶντες**: verb, present active participle nominative plural masculine < ζάω to live

<sup>3</sup> **περιλειπόμενοι**: verb, present passive participle nominative plural masculine < περιλείπω to leave remaining, survive

<sup>4</sup> **παρουσίαν**: noun, accusative singular feminine < παρουσία presence, coming, arrival

<sup>5</sup> **φθάσωμεν**: verb, 1st person aorist active subjunctive plural < φθάνω to arrive, come before, precede

<sup>6</sup> **κοιμηθέντας**: verb, aorist passive participle accusative plural masculine < κοιμάομαι to sleep, fall asleep, die

<sup>7</sup> **κελεύσματι**: noun, dative singular neuter < κέλευσμα shout of command

<sup>8</sup> **ἀρχαγγέλου**: noun, genitive singular masculine < ἀρχάγγελος archangel

<sup>9</sup> **σάλπιγγι**: noun, dative singular feminine < σάλπιγξ trumpet

<sup>10</sup> **καταβήσεται**: verb, 3rd person future middle indicative singular < καταβαίνω to come down, descend

<sup>11</sup> **ἀναστήσονται**: verb, 3rd person future middle indicative plural < ἀνίστημι to raise up, rise

<sup>12</sup> **ἔπειτα**: adverb < ἔπειτα then, afterward, thereafter

<sup>13</sup> **ζῶντες**: verb, present active participle nominative plural masculine < ζάω to live

<sup>14</sup> **περιλειπόμενοι**: verb, present passive participle nominative plural masculine < περιλείπω to leave remaining, survive

<sup>15</sup> **ἅμα**: adverb < ἅμα at the same time, together

### 1 Thessalonians 4

Level 0: No Simplification. The Text as Paul Wrote It.

ἀρπαγησόμεθα<sup>1</sup> ἐν νεφέλαις<sup>2</sup> εἰς ἀπάντησιν<sup>3</sup>

τοῦ κυρίου εἰς ἄερα<sup>4</sup>· καὶ οὕτως πάντοτε σὺν

κυρίῳ ἔσόμεθα<sup>5</sup>. **18.** ὥστε παρακαλεῖτε<sup>6</sup>

ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις.

---

<sup>1</sup> **ἀρπαγησόμεθα:** verb, 1st person future passive indicative plural < ἀρπάζω to seize, catch up, snatch away

<sup>2</sup> **νεφέλαις:** noun, dative plural feminine < νεφέλη cloud

<sup>3</sup> **ἀπάντησιν:** noun, accusative singular feminine < ἀπάντησις meeting, encounter

<sup>4</sup> **ἄερα:** noun, accusative singular masculine < ἀήρ air, atmosphere

<sup>5</sup> **ἔσόμεθα:** verb, 1st person future middle indicative plural < εἶμι to be, exist

<sup>6</sup> **παρακαλεῖτε:** verb, 2nd person present active imperative plural < παρακαλέω to urge, exhort, encourage, comfort

# **1 Thessalonians 4**

*Level 0: No Simplification. The Text as Paul Wrote It.*



*vs. 2: Like a thief in the night...*

## Chapter 5

## 1 Thessalonians 5

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

1 **περί**<sup>1</sup> δὲ τῶν χρόνων<sup>2</sup> καὶ τῶν  
καιρῶν<sup>3</sup>, ἀδελφοί<sup>4</sup>, οὐ χρεῖαν<sup>5</sup> ἔχετε<sup>6</sup>  
ὑμῖν γράφω<sup>7</sup>. 2 ὑμεῖς γὰρ οἴδατε<sup>8</sup> ὅτι  
ἡμέρα<sup>9</sup> κυρίου ὡς<sup>10</sup> κλέπτῃς<sup>11</sup> ἐν  
νυκτὶ<sup>12</sup> οὕτως ἔρχεται<sup>13</sup>. 3 ὅταν<sup>14</sup>  
λέγουσιν<sup>15</sup> εἰρήνη<sup>16</sup> καὶ ἀσφάλεια<sup>17</sup>,  
τότε<sup>18</sup> ὀλεθροῦ<sup>19</sup> αὐτοῖς ἔρχεται<sup>20</sup>

αἰφνίδιος<sup>21</sup>. καὶ οὐ φεύγουσιν<sup>22</sup>. 4  
ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί<sup>23</sup>, οὐκ ἐστὲ<sup>24</sup> ἐν  
σκοτει<sup>25</sup>, ἵνα ἡ ἡμέρα<sup>26</sup> ὑμᾶς ὡς<sup>27</sup>  
κλέπτῃς<sup>28</sup> λαμβάνει<sup>29</sup>. 5 πάντες γὰρ  
ὑμεῖς υἱοὶ<sup>30</sup> φωτός<sup>31</sup> ἐστε<sup>32</sup> καὶ υἱοὶ<sup>33</sup>  
ἡμέρας<sup>34</sup>. οὐκ ἐσμέν<sup>35</sup> νυκτὸς<sup>36</sup> οὐδὲ

<sup>1</sup> **περί**: preposition + genitive < περί concerning, about

<sup>2</sup> **χρόνων**: noun, genitive plural masculine < χρόνος time

<sup>3</sup> **καιρῶν**: noun, genitive plural masculine < καιρός time, season, opportunity

<sup>4</sup> **ἀδελφοί**: noun, vocative plural masculine < ἀδελφός brother

<sup>5</sup> **χρεῖαν**: noun, accusative singular feminine < χρεῖα need, necessity

<sup>6</sup> **ἔχετε**: verb, 2nd person present active indicative plural < ἔχω to have, hold

<sup>7</sup> **γράφω**: verb, present active infinitive < γράφω to write

<sup>8</sup> **οἴδατε**: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know

<sup>9</sup> **ἡμέρα**: noun, nominative singular feminine < ἡμέρα day

<sup>10</sup> **ὡς**: conjunction/comparative particle < ὡς as, like, when

<sup>11</sup> **κλέπτῃς**: noun, nominative singular masculine < κλέπτης thief

<sup>12</sup> **νυκτὶ**: noun, dative singular feminine < νύξ night

<sup>13</sup> **ἔρχεται**: verb, 3rd person present middle indicative singular < ἔρχομαι to come, go

<sup>14</sup> **ὅταν**: conjunction < ὅταν whenever, when

<sup>15</sup> **λέγουσιν**: verb, 3rd person present active indicative plural < λέγω to say, speak

<sup>16</sup> **εἰρήνη**: noun, nominative singular feminine < εἰρήνη peace

<sup>17</sup> **ἀσφάλεια**: noun, nominative singular feminine < ἀσφάλεια security, safety

<sup>18</sup> **τότε**: adverb < τότε then, at that time

<sup>19</sup> **ὀλεθρος**: noun, nominative singular masculine < ὀλεθρος destruction, ruin

<sup>20</sup> **ἔρχεται**: verb, 3rd person present middle indicative singular < ἔρχομαι to come, go

<sup>21</sup> **αἰφνίδιος**: adjective, nominative singular masculine < αἰφνίδιος sudden, unexpected

<sup>22</sup> **φεύγουσιν**: verb, 3rd person present active indicative plural < φεύγω to flee, escape

<sup>23</sup> **ἀδελφοί**: noun, vocative plural masculine < ἀδελφός brother

<sup>24</sup> **ἐστὲ**: verb, 2nd person present active indicative plural < εἰμί to be

<sup>25</sup> **σκοτει**: noun, dative singular neuter < σκότος darkness

<sup>26</sup> **ἡμέρα**: noun, nominative singular feminine < ἡμέρα day

<sup>27</sup> **ὡς**: conjunction/comparative particle < ὡς as, like, when

<sup>28</sup> **κλέπτῃς**: noun, nominative singular masculine < κλέπτης thief

<sup>29</sup> **λαμβάνει**: verb, 3rd person present active indicative singular < λαμβάνω to take, receive

<sup>30</sup> **υἱοὶ**: noun, nominative plural masculine < υἱός son

<sup>31</sup> **φωτός**: noun, genitive singular neuter < φῶς light

<sup>32</sup> **ἐστε**: verb, 2nd person present active indicative plural < εἰμί to be

<sup>33</sup> **υἱοὶ**: noun, nominative plural masculine < υἱός son

<sup>34</sup> **ἡμέρας**: noun, genitive singular feminine < ἡμέρα day

<sup>35</sup> **ἐσμέν**: verb, 1st person present active indicative plural < εἰμί to be

<sup>36</sup> **νυκτός**: noun, genitive singular feminine < νύξ night

## 1 Thessalonians 5

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

σκοτούς<sup>1</sup>. **6** ἄρα<sup>2</sup> οὖν<sup>3</sup> μὴ  
καθεύδομεν<sup>4</sup> ὥς<sup>5</sup> οἱ λοιποί<sup>6</sup>, ἀλλὰ<sup>7</sup>  
γρηγοροῦμεν<sup>8</sup> καὶ νήφομεν<sup>9</sup>. **7** οἱ γὰρ  
καθεύδοντες<sup>10</sup> νυκτός<sup>11</sup>  
καθεύδουσιν<sup>12</sup>, καὶ οἱ μεθύοντες<sup>13</sup>  
νυκτός<sup>14</sup> μεθύουσιν<sup>15</sup>. **8** ἡμεῖς δὲ

ἡμέρας<sup>16</sup> ἐσμέν<sup>17</sup> καὶ νήφομεν<sup>18</sup>, καὶ  
ἐνδύομεν<sup>19</sup> θώρακα<sup>20</sup> πίστεως<sup>21</sup> καὶ  
ἀγάπης<sup>22</sup> καὶ περικεφαλαίαν<sup>23</sup>  
ἐλπίδα<sup>24</sup> σωτηρίας<sup>25</sup>. **9** ὅτι ὁ θεὸς οὐκ  
ἔθηκεν<sup>26</sup> ἡμᾶς εἰς ὀργήν<sup>27</sup> ἀλλὰ<sup>28</sup> εἰς  
σωτηρίαν<sup>29</sup> διὰ<sup>30</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν  
Ἰησοῦ Χριστοῦ<sup>31</sup>, **10** ὃς ἀπέθανεν<sup>32</sup>

- 
- <sup>1</sup> **σκοτούς**: noun, genitive singular  
neuter < σκότος darkness  
<sup>2</sup> **ἄρα**: inferential conjunction < ἄρα  
therefore, then  
<sup>3</sup> **οὖν**: inferential conjunction < οὖν  
therefore, then  
<sup>4</sup> **καθεύδομεν**: verb, 1st person present  
active subjunctive plural < καθεύδω  
to sleep  
<sup>5</sup> **ὥς**: conjunction/comparative particle  
< ὥς as, like, when  
<sup>6</sup> **λοιποί**: adjective, nominative plural  
masculine < λοιπός remaining, the  
rest  
<sup>7</sup> **ἀλλὰ**: adversative conjunction < ἀλλά  
but, rather  
<sup>8</sup> **γρηγοροῦμεν**: verb, 1st person  
present active subjunctive plural <  
γρηγορέω to be awake, watchful  
<sup>9</sup> **νήφομεν**: verb, 1st person present  
active subjunctive plural < νήφω to be  
sober, alert  
<sup>10</sup> **καθεύδοντες**: verb, present active  
participle nominative plural  
masculine < καθεύδω to sleep  
<sup>11</sup> **νυκτός**: noun, genitive singular  
feminine < νύξ night  
<sup>12</sup> **καθεύδουσιν**: verb, 3rd person  
present active indicative plural <  
καθεύδω to sleep  
<sup>13</sup> **μεθύοντες**: verb, present active  
participle nominative plural  
masculine < μεθύω to be drunk  
<sup>14</sup> **νυκτός**: noun, genitive singular  
feminine < νύξ night  
<sup>15</sup> **μεθύουσιν**: verb, 3rd person present  
active indicative plural < μεθύω to be  
drunk

- <sup>16</sup> **ἡμέρας**: noun, genitive singular  
feminine < ἡμέρα day  
<sup>17</sup> **ἐσμέν**: verb, 1st person present active  
indicative plural < εἰμί to be  
<sup>18</sup> **νήφομεν**: verb, 1st person present  
active subjunctive plural < νήφω to be  
sober, alert  
<sup>19</sup> **ἐνδύομεν**: verb, 1st person present  
active indicative plural < ἐνδύω to put  
on, clothe  
<sup>20</sup> **θώρακα**: noun, accusative singular  
masculine < θώραξ breastplate  
<sup>21</sup> **πίστεως**: noun, genitive singular  
feminine < πίστις faith, belief  
<sup>22</sup> **ἀγάπης**: noun, genitive singular  
feminine < ἀγάπη love  
<sup>23</sup> **περικεφαλαίαν**: noun, accusative  
singular feminine < περικεφαλαία  
helmet  
<sup>24</sup> **ἐλπίδα**: noun, accusative singular  
feminine < ἐλπίς hope  
<sup>25</sup> **σωτηρίας**: noun, genitive singular  
feminine < σωτηρία salvation,  
deliverance  
<sup>26</sup> **ἔθηκεν**: verb, 3rd person aorist active  
indicative singular < τίθημι to put,  
place, appoint  
<sup>27</sup> **ὀργήν**: noun, accusative singular  
feminine < ὀργή wrath, anger  
<sup>28</sup> **ἀλλὰ**: adversative conjunction < ἀλλά  
but, rather  
<sup>29</sup> **σωτηρίαν**: noun, accusative singular  
feminine < σωτηρία salvation,  
deliverance  
<sup>30</sup> **διὰ**: preposition + genitive < διὰ  
through, by means of  
<sup>31</sup> **Χριστοῦ**: noun, genitive singular  
masculine < Χριστός Christ, Messiah  
(Anointed One)

## 1 Thessalonians 5

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

περὶ<sup>1</sup> ἡμῶν ἵνα<sup>2</sup> καὶ ἐάν<sup>3</sup>  
γρηγοροῦμεν<sup>4</sup> καὶ ἐάν<sup>5</sup> καθεύδομεν<sup>6</sup>,  
σὺν<sup>7</sup> αὐτῷ ζῶμεν<sup>8</sup>. **11** διὸ<sup>9</sup>  
παρακαλεῖτε<sup>10</sup> ἀλλήλους<sup>11</sup> καὶ  
οἰκοδομεῖτε<sup>12</sup> εἰς<sup>13</sup> τὸν ἕνα<sup>14</sup>, καθὼς<sup>15</sup>  
καὶ ποιεῖτε<sup>16</sup>. **12** ἐρωτῶμεν<sup>17</sup> δὲ ὑμᾶς,

ἀδελφοί<sup>18</sup>, οἴδατε<sup>19</sup> τοὺς κοπιῶντας<sup>20</sup>  
ἐν ὑμῖν καὶ προϊστάνται<sup>21</sup> ὑμῶν ἐν  
κυρίῳ καὶ νουθετοῦσιν<sup>22</sup> ὑμᾶς, **13**  
καὶ ἡγεῖσθε<sup>23</sup> αὐτοὺς ἐν ἀγάπῃ<sup>24</sup> διὰ<sup>25</sup>  
τὸ ἔργον αὐτῶν. εἰρηνεύετε<sup>26</sup> ἐν  
ἑαυτοῖς<sup>27</sup>. **14** παρακαλοῦμεν<sup>28</sup> δὲ  
ὑμᾶς, ἀδελφοί<sup>29</sup>, νουθετεῖτε<sup>30</sup> τοὺς

- 
- <sup>32</sup> **ἀπέθανεν**: verb, 3rd person aorist active indicative singular < ἀποθνήσκω to die
- <sup>1</sup> **περὶ**: preposition + genitive < περί concerning, about
- <sup>2</sup> **ἵνα**: conjunction < ἵνα in order that, so that
- <sup>3</sup> **ἐάν**: conditional conjunction < ἐάν if, whether
- <sup>4</sup> **γρηγοροῦμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < γρηγορέω to be awake, watchful
- <sup>5</sup> **ἐάν**: conditional conjunction < ἐάν if, whether
- <sup>6</sup> **καθεύδομεν**: verb, 1st person present active indicative plural < καθεύδω to sleep
- <sup>7</sup> **σὺν**: preposition + dative < σύν with, together with
- <sup>8</sup> **ζῶμεν**: verb, 1st person present active subjunctive plural < ζάω to live
- <sup>9</sup> **διὸ**: conjunction < διό therefore, for this reason
- <sup>10</sup> **παρακαλεῖτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < παρακαλέω to urge, exhort, comfort
- <sup>11</sup> **ἀλλήλους**: pronoun, accusative plural masculine < ἀλλήλων one another
- <sup>12</sup> **οἰκοδομεῖτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < οἰκοδομέω to build, build up
- <sup>13</sup> **εἰς**: numeral, nominative singular masculine < εἰς one
- <sup>14</sup> **ἕνα**: numeral, accusative singular masculine < εἰς one
- <sup>15</sup> **καθὼς**: conjunction < καθώς just as, even as
- <sup>16</sup> **ποιεῖτε**: verb, 2nd person present active indicative plural < ποιέω to do, make

- 
- <sup>17</sup> **ἐρωτῶμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < ἐρωτάω to ask, request
- <sup>18</sup> **ἀδελφοί**: noun, vocative plural masculine < ἀδελφός brother
- <sup>19</sup> **οἴδατε**: verb, 2nd person perfect active imperative plural < οἶδα to know
- <sup>20</sup> **κοπιῶντας**: verb, present active participle accusative plural masculine < κοπιάω to labor, toil
- <sup>21</sup> **προϊστάνται**: verb, 3rd person present middle indicative plural < προϊστημι to lead, direct, rule
- <sup>22</sup> **νουθετοῦσιν**: verb, 3rd person present active indicative plural < νουθετέω to admonish, warn, instruct
- <sup>23</sup> **ἡγεῖσθε**: verb, 2nd person present middle imperative plural < ἡγέομαι to lead, consider, regard
- <sup>24</sup> **ἀγάπη**: noun, dative singular feminine < ἀγάπη love
- <sup>25</sup> **διὰ**: preposition + accusative < διὰ because of, for the sake of
- <sup>26</sup> **εἰρηνεύετε**: verb, 2nd person present active imperative plural < εἰρηνεύω to live in peace
- <sup>27</sup> **ἑαυτοῖς**: reflexive pronoun, dative plural masculine < ἑαυτοῦ himself, themselves
- <sup>28</sup> **παρακαλοῦμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < παρακαλέω to urge, exhort, comfort
- <sup>29</sup> **ἀδελφοί**: noun, vocative plural masculine < ἀδελφός brother
- <sup>30</sup> **νουθετεῖτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < νουθετέω to admonish, warn, instruct

## 1 Thessalonians 5

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

ἀτάκτους<sup>1</sup>, παραμυθεῖσθε<sup>2</sup> τοὺς  
ὀλιγοψύχους<sup>3</sup>, βοηθεῖτε<sup>4</sup> τοῖς  
ἀσθενέσιν<sup>5</sup>, μακροθυμεῖτε<sup>6</sup> πρὸς<sup>7</sup>  
πάντας. **15** ὁρᾶτε<sup>8</sup> μή τις<sup>9</sup>  
ἀποδίδωσιν<sup>10</sup> κακὸν<sup>11</sup> ἀντὶ<sup>12</sup> κακοῦ  
τινι<sup>13</sup>, ἀλλὰ<sup>14</sup> πάντοτε<sup>15</sup> διώκετε<sup>16</sup> τὸ

ἀγαθὸν<sup>17</sup> εἰς ἀλλήλους<sup>18</sup> καὶ εἰς  
πάντας. **16** πάντοτε<sup>19</sup> χαίρετε<sup>20</sup>, **17**  
ἀδιαλείπτως<sup>21</sup> προσεύχεσθε<sup>22</sup>, **18** ἐν  
παντὶ εὐχαριστεῖτε<sup>23</sup>. τοῦτο<sup>24</sup> γὰρ  
θέλημα<sup>25</sup> θεοῦ ἐν Χριστῷ<sup>26</sup> Ἰησοῦ εἰς  
ὕμᾱς. **19** τὸ πνεῦμα<sup>27</sup> μὴ σβέννυτε<sup>28</sup>,  
**20** προφητείας<sup>29</sup> μὴ ἐξουθενεῖτε<sup>30</sup>. **21**

---

<sup>1</sup> **ἀτάκτους**: adjective, accusative plural masculine < ἄτακτος disorderly, undisciplined

<sup>2</sup> **παραμυθεῖσθε**: verb, 2nd person present middle imperative plural < παραμυθεῖν to encourage, comfort

<sup>3</sup> **ὀλιγοψύχους**: adjective, accusative plural masculine < ὀλιγόψυχος fainthearted, discouraged

<sup>4</sup> **βοηθεῖτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < βοηθέω to help, aid

<sup>5</sup> **ἀσθενέσιν**: adjective, dative plural masculine < ἀσθενής weak, sick

<sup>6</sup> **μακροθυμεῖτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < μακροθυμέω to be patient

<sup>7</sup> **πρὸς**: preposition + accusative < πρὸς to, toward

<sup>8</sup> **ὁρᾶτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < ὁράω to see, perceive

<sup>9</sup> **τις**: indefinite pronoun, nominative singular masculine < τις someone, anyone, a certain one

<sup>10</sup> **ἀποδίδωσιν**: verb, 3rd person present active subjunctive singular < ἀποδίδωμι to give back, repay

<sup>11</sup> **κακὸν**: adjective, accusative singular neuter < κακός bad, evil

<sup>12</sup> **ἀντὶ**: preposition + genitive < ἀντί instead of, in place of

<sup>13</sup> **τινι**: indefinite pronoun, dative singular masculine/feminine/neuter < τις someone, anyone

<sup>14</sup> **ἀλλὰ**: adversative conjunction < ἀλλά but, rather

<sup>15</sup> **πάντοτε**: adverb < πάντοτε always

---

<sup>16</sup> **διώκετε**: verb, 2nd person present active imperative plural < διώκω to pursue, follow after

<sup>17</sup> **ἀγαθὸν**: adjective, accusative singular neuter < ἀγαθός good

<sup>18</sup> **ἀλλήλους**: pronoun, accusative plural masculine < ἀλλήλων one another

<sup>19</sup> **πάντοτε**: adverb < πάντοτε always

<sup>20</sup> **χαίρετε**: verb, 2nd person present active imperative plural < χαίρω to rejoice

<sup>21</sup> **ἀδιαλείπτως**: adverb < ἀδιαλείπτως without ceasing, constantly

<sup>22</sup> **προσεύχεσθε**: verb, 2nd person present middle imperative plural < προσεύχομαι to pray

<sup>23</sup> **εὐχαριστεῖτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < εὐχαριστέω to give thanks

<sup>24</sup> **τοῦτο**: demonstrative pronoun, nominative singular neuter < οὗτος this

<sup>25</sup> **θέλημα**: noun, nominative singular neuter < θέλημα will, desire

<sup>26</sup> **Χριστῷ**: noun, dative singular masculine < Χριστός Christ, Messiah (Anointed One)

<sup>27</sup> **πνεῦμα**: noun, accusative singular neuter < πνεῦμα spirit, wind, breath

<sup>28</sup> **σβέννυτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < σβέννυμι to quench, extinguish

<sup>29</sup> **προφητείας**: noun, accusative plural feminine < προφητεία prophecy

<sup>30</sup> **ἐξουθενεῖτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < ἐξουθενέω to despise, treat with contempt

## 1 Thessalonians 5

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

πάντα δὲ δοκιμάζετε<sup>1</sup>, τὸ καλὸν<sup>2</sup>  
κατέχετε<sup>3</sup>, **22** ἀπὸ παντὸς εἵδους<sup>4</sup>  
πονηροῦ<sup>5</sup> ἀπέχετε<sup>6</sup>. **23** αὐτὸς δὲ ὁ  
θεὸς τῆς εἰρήνης<sup>7</sup> ἀγιάζει<sup>8</sup> ὑμᾶς, καὶ  
τὸ πνεῦμα<sup>9</sup> ὑμῶν καὶ ἡ ψυχὴ<sup>10</sup> καὶ τὸ  
σῶμα<sup>11</sup> τηρεῖται<sup>12</sup> ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>13</sup>  
τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ<sup>14</sup>.

**24** πιστός<sup>15</sup> ἐστίν<sup>16</sup> ὁ καλῶν<sup>17</sup> ὑμᾶς,  
ὃς καὶ ποιεῖ<sup>18</sup>. **25** ἀδελφοί<sup>19</sup>,  
προσεύχεσθε<sup>20</sup> περὶ<sup>21</sup> ἡμῶν. **26**  
ἀσπάζεσθε<sup>22</sup> τοὺς ἀδελφούς<sup>23</sup> πάντας  
ἐν φιλήματι<sup>24</sup> ἀγίῳ<sup>25</sup>. **27** ὀρκίζω<sup>26</sup>  
ὑμᾶς τὸν κύριον, ἀναγινώσκετε<sup>27</sup>  
τὴν ἐπιστολὴν<sup>28</sup> πᾶσιν τοῖς

- 
- <sup>1</sup> **δοκιμάζετε**: verb, 2nd person present active imperative plural < δοκιμάζω to test, examine, prove  
<sup>2</sup> **καλὸν**: adjective, accusative singular neuter < καλός good, beautiful  
<sup>3</sup> **κατέχετε**: verb, 2nd person present active imperative plural < κατέχω to hold fast, retain  
<sup>4</sup> **εἵδους**: noun, genitive singular neuter < εἶδος form, appearance  
<sup>5</sup> **πονηροῦ**: adjective, genitive singular neuter < πονηρός evil, wicked  
<sup>6</sup> **ἀπέχετε**: verb, 2nd person present active imperative plural < ἀπέχω to abstain, keep away  
<sup>7</sup> **εἰρήνης**: noun, genitive singular feminine < εἰρήνη peace  
<sup>8</sup> **ἀγιάζει**: verb, 3rd person present active indicative singular < ἀγιάζω to sanctify, make holy  
<sup>9</sup> **πνεῦμα**: noun, nominative singular neuter < πνεῦμα spirit, wind, breath  
<sup>10</sup> **ψυχὴ**: noun, nominative singular feminine < ψυχή soul, life  
<sup>11</sup> **σῶμα**: noun, nominative singular neuter < σῶμα body  
<sup>12</sup> **τηρεῖται**: verb, 3rd person present passive indicative singular < τηρέω to keep, guard, preserve  
<sup>13</sup> **παρουσία**: noun, dative singular feminine < παρουσία presence, coming, arrival  
<sup>14</sup> **Χριστοῦ**: noun, genitive singular masculine < Χριστός Christ, Messiah (Anointed One)

- 
- <sup>15</sup> **πιστός**: adjective, nominative singular masculine < πιστός faithful  
<sup>16</sup> **ἐστίν**: verb, 3rd person present active indicative singular < εἶμι to be  
<sup>17</sup> **καλῶν**: verb, present active participle nominative singular masculine < καλέω to call  
<sup>18</sup> **ποιεῖ**: verb, 3rd person present active indicative singular < ποιέω to do, make  
<sup>19</sup> **ἀδελφοί**: noun, vocative plural masculine < ἀδελφός brother  
<sup>20</sup> **προσεύχεσθε**: verb, 2nd person present middle imperative plural < προσεύχομαι to pray  
<sup>21</sup> **περὶ**: preposition + genitive < περί concerning, about  
<sup>22</sup> **ἀσπάζεσθε**: verb, 2nd person present middle imperative plural < ἀσπάζομαι to greet, salute  
<sup>23</sup> **ἀδελφούς**: noun, accusative plural masculine < ἀδελφός brother  
<sup>24</sup> **φιλήματι**: noun, dative singular neuter < φίλημα kiss  
<sup>25</sup> **ἀγίῳ**: adjective, dative singular neuter < ἅγιος holy  
<sup>26</sup> **ὀρκίζω**: verb, 1st person present active indicative singular < ὀρκίζω to adjure, put under oath  
<sup>27</sup> **ἀναγινώσκετε**: verb, 2nd person present active infinitive < ἀναγινώσκω to read  
<sup>28</sup> **ἐπιστολὴν**: noun, accusative singular feminine < ἐπιστολή letter, epistle

## 1 Thessalonians 5

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

ἀδελφοίς<sup>1</sup>. **28** ἡ χάρις<sup>2</sup> τοῦ κυρίου  
ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ<sup>3</sup> μεθ'<sup>4</sup> ὑμῶν.

---

<sup>1</sup> **ἀδελφοίς**: noun, dative plural  
masculine < ἀδελφός brother

<sup>2</sup> **χάρις**: noun, nominative singular  
feminine < χάρις grace, favor

<sup>3</sup> **Χριστοῦ**: noun, genitive singular  
masculine < Χριστός Christ, Messiah  
(Anointed One)

<sup>4</sup> **μεθ'**: preposition + genitive < μετά  
with

## **1 Thessalonians 5**

Level 3 Simplified Text, with Footnotes Based on the “50% Lexicon”

## 1 Thessalonians 5

Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the “65% Lexicon”

1 **περί**<sup>1</sup> δὲ τῶν χρόνων<sup>2</sup> καὶ τῶν  
καιρῶν<sup>3</sup>, ἀδελφοί, οὐ χρειάν<sup>4</sup> ἔχετε<sup>5</sup>  
γράφειν<sup>6</sup> ὑμῖν, 2 αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς<sup>7</sup>  
οἴδατε<sup>8</sup> ὅτι ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς<sup>9</sup>  
κλέπτης<sup>10</sup> ἐν νυκτὶ<sup>11</sup> ἔρχεται<sup>12</sup>. 3  
ὅταν<sup>13</sup> λέγωσιν<sup>14</sup>, εἰρήνη<sup>15</sup> καὶ  
ἀσφάλεια<sup>16</sup>, τότε<sup>17</sup> αἰφνίδιος<sup>18</sup>

ὀλεθρος<sup>19</sup> αὐτοῖς ἔρχεται<sup>20</sup> ὥσπερ<sup>21</sup> ἡ  
ὥδιν<sup>22</sup> τῇ γυναικὶ<sup>23</sup> τῇ ἐν γαστρὶ<sup>24</sup>  
ἐχούσῃ<sup>25</sup>, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν<sup>26</sup>. 4  
ὁμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστε<sup>27</sup> ἐν  
σκοτει<sup>28</sup>, καὶ ἡ ἡμέρα ὑμᾶς οὐ  
καταλαμβάνει<sup>29</sup> ὡς κλέπτης<sup>30</sup>. 5  
πάντες γὰρ ὁμεῖς υἱοὶ<sup>31</sup> φωτός<sup>32</sup>  
ἐστε<sup>33</sup> καὶ υἱοὶ<sup>34</sup> ἡμέρας. οὐκ ἐσμέν<sup>35</sup>

- 
- <sup>1</sup> **περί**: preposition + genitive < περί concerning, about  
<sup>2</sup> **χρόνων**: noun, genitive plural masculine < χρόνος time, period  
<sup>3</sup> **καιρῶν**: noun, genitive plural masculine < καιρός time, season, opportunity  
<sup>4</sup> **χρειάν**: noun, accusative singular feminine < χρεία need, necessity  
<sup>5</sup> **ἔχετε**: verb, 2nd person present active indicative plural < ἔχω to have, hold  
<sup>6</sup> **γράφειν**: verb, present active infinitive < γράφω to write  
<sup>7</sup> **ἀκριβῶς**: adverb < ἀκριβής accurate, precise, exact  
<sup>8</sup> **οἴδατε**: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know  
<sup>9</sup> **ὡς**: conjunction/comparative particle < ὡς as, like, about  
<sup>10</sup> **κλέπτης**: noun, nominative singular masculine < κλέπτης thief  
<sup>11</sup> **νυκτὶ**: noun, dative singular feminine < νύξ night  
<sup>12</sup> **ἔρχεται**: verb, 3rd person present middle indicative singular < ἔρχομαι to come, go  
<sup>13</sup> **ὅταν**: conjunction < ὅταν whenever, when  
<sup>14</sup> **λέγωσιν**: verb, 3rd person present active subjunctive plural < λέγω to say, speak  
<sup>15</sup> **εἰρήνη**: noun, nominative singular feminine < εἰρήνη peace  
<sup>16</sup> **ἀσφάλεια**: noun, nominative singular feminine < ἀσφάλεια security, safety  
<sup>17</sup> **τότε**: adverb < τότε then, at that time  
<sup>18</sup> **αἰφνίδιος**: adjective, nominative singular masculine < αἰφνίδιος sudden, unexpected

- 
- <sup>19</sup> **ὀλεθρος**: noun, nominative singular masculine < ὀλεθρος destruction, ruin  
<sup>20</sup> **ἔρχεται**: verb, 3rd person present middle indicative singular < ἔρχομαι to come, go  
<sup>21</sup> **ὥσπερ**: conjunction < ὥσπερ just as, even as  
<sup>22</sup> **ὥδιν**: noun, nominative singular feminine < ὥδιν birth pain, labor pain  
<sup>23</sup> **γυναικὶ**: noun, dative singular feminine < γυνή woman, wife  
<sup>24</sup> **γαστρὶ**: noun, dative singular feminine < γαστήρ womb, belly  
<sup>25</sup> **ἐχούσῃ**: verb, present active participle dative singular feminine < ἔχω to have, hold  
<sup>26</sup> **ἐκφύγωσιν**: verb, 3rd person aorist active subjunctive plural < ἐκφεύγω to flee away, escape  
<sup>27</sup> **ἐστε**: verb, 2nd person present active indicative plural < εἰμί to be  
<sup>28</sup> **σκοτει**: noun, dative singular neuter < σκότος darkness  
<sup>29</sup> **καταλαμβάνει**: verb, 3rd person present active indicative singular < καταλαμβάνω to seize, overtake  
<sup>30</sup> **κλέπτης**: noun, nominative singular masculine < κλέπτης thief  
<sup>31</sup> **υἱοὶ**: noun, nominative plural masculine < υἱός son  
<sup>32</sup> **φωτός**: noun, genitive singular neuter < φῶς light  
<sup>33</sup> **ἐστε**: verb, 2nd person present active indicative plural < εἰμί to be  
<sup>34</sup> **υἱοὶ**: noun, nominative plural masculine < υἱός son  
<sup>35</sup> **ἐσμέν**: verb, 1st person present active indicative plural < εἰμί to be

# 1 Thessalonians 5

Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the “65% Lexicon”

νυκτός<sup>1</sup> οὐδὲ σκότους<sup>2</sup>. **6** ἄρα<sup>3</sup> οὖν μὴ  
καθεύδωμεν<sup>4</sup> ὡς οἱ λοιποὶ<sup>5</sup>, ἀλλὰ  
γρηγορῶμεν<sup>6</sup> καὶ νήφωμεν<sup>7</sup>. **7** οἱ γὰρ  
καθεύδοντες<sup>8</sup> νυκτός<sup>9</sup>  
καθεύδουσιν<sup>10</sup>, καὶ οἱ μεθυσκόμενοι<sup>11</sup>  
νυκτός<sup>12</sup> μεθύουσιν<sup>13</sup>. **8** ἡμεῖς δὲ  
ἡμέρας ὄντες<sup>14</sup> νήφωμεν<sup>15</sup>,

ἐνδυσάμενοι<sup>16</sup> θώρακα<sup>17</sup> πίστεως καὶ  
ἀγάπης<sup>18</sup> καὶ περικεφαλαίαν<sup>19</sup>  
ἐλπίδα<sup>20</sup> σωτηρίας<sup>21</sup>. **9** ὅτι οὐκ  
ἔθετο<sup>22</sup> ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν<sup>23</sup> ἀλλὰ  
εἰς περιποίησιν<sup>24</sup> σωτηρίας<sup>25</sup> διὰ<sup>26</sup>  
τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, **10**  
τοῦ ἀποθανόντος<sup>27</sup> περὶ<sup>28</sup> ἡμῶν ἵνα  
εἴτε<sup>29</sup> γρηγορῶμεν<sup>30</sup> εἴτε<sup>31</sup>

<sup>1</sup> **νυκτός:** noun, genitive singular  
feminine < νύξ night

<sup>2</sup> **σκότους:** noun, genitive singular  
neuter < σκότος darkness

<sup>3</sup> **ἄρα:** conjunction < ἄρα therefore,  
then

<sup>4</sup> **καθεύδωμεν:** verb, 1st person present  
active subjunctive plural < καθεύδω  
to sleep

<sup>5</sup> **λοιποὶ:** adjective, nominative plural  
masculine < λοιπός remaining, the  
rest

<sup>6</sup> **γρηγορῶμεν:** verb, 1st person present  
active subjunctive plural < γρηγορέω  
to be awake, watchful

<sup>7</sup> **νήφωμεν:** verb, 1st person present  
active subjunctive plural < νήφω to be  
sober, vigilant

<sup>8</sup> **καθεύδοντες:** verb, present active  
participle nominative plural  
masculine < καθεύδω to sleep

<sup>9</sup> **νυκτός:** noun, genitive singular  
feminine < νύξ night

<sup>10</sup> **καθεύδουσιν:** verb, 3rd person  
present active indicative plural <  
καθεύδω to sleep

<sup>11</sup> **μεθυσκόμενοι:** verb, present passive  
participle nominative plural  
masculine < μεθύσκω to make drunk

<sup>12</sup> **νυκτός:** noun, genitive singular  
feminine < νύξ night

<sup>13</sup> **μεθύουσιν:** verb, 3rd person present  
active indicative plural < μεθύω to be  
drunk

<sup>14</sup> **ὄντες:** verb, present active participle  
nominative plural masculine < εἶμι to  
be

<sup>15</sup> **νήφωμεν:** verb, 1st person present  
active subjunctive plural < νήφω to be  
sober, vigilant

<sup>16</sup> **ἐνδυσάμενοι:** verb, aorist middle  
participle nominative plural  
masculine < ἐνδύω to put on, clothe

<sup>17</sup> **θώρακα:** noun, accusative singular  
masculine < θώραξ breastplate

<sup>18</sup> **ἀγάπης:** noun, genitive singular  
feminine < ἀγάπη love

<sup>19</sup> **περικεφαλαίαν:** noun, accusative  
singular feminine < περικεφαλαία  
helmet

<sup>20</sup> **ἐλπίδα:** noun, accusative singular  
feminine < ἐλπίς hope

<sup>21</sup> **σωτηρίας:** noun, genitive singular  
feminine < σωτηρία salvation,  
deliverance

<sup>22</sup> **ἔθετο:** verb, 3rd person aorist middle  
indicative singular < τίθημι to place,  
put, set

<sup>23</sup> **ὀργήν:** noun, accusative singular  
feminine < ὀργή wrath, anger

<sup>24</sup> **περιποίησιν:** noun, accusative  
singular feminine < περιποίησις  
acquisition, possession, obtaining

<sup>25</sup> **σωτηρίας:** noun, genitive singular  
feminine < σωτηρία salvation,  
deliverance

<sup>26</sup> **διὰ:** preposition + genitive < διὰ  
through, by means of

<sup>27</sup> **ἀποθανόντος:** verb, aorist active  
participle genitive singular masculine  
< ἀποθνήσκω to die

<sup>28</sup> **περὶ:** preposition + genitive < περὶ  
concerning, about

<sup>29</sup> **εἴτε:** conjunction < εἴτε whether,  
either

<sup>30</sup> **γρηγορῶμεν:** verb, 1st person present  
active subjunctive plural < γρηγορέω  
to be awake, watchful

## 1 Thessalonians 5

Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the “65% Lexicon”

καθεύδωμεν<sup>1</sup> ἅμα<sup>2</sup> σὺν<sup>3</sup> αὐτῷ  
ζήσωμεν<sup>4</sup>. **11** διὸ<sup>5</sup> παρακαλεῖτε<sup>6</sup>  
ἀλλήλους<sup>7</sup> καὶ οἰκοδομεῖτε<sup>8</sup> εἷς<sup>9</sup> τὸν  
ἕνα<sup>10</sup>, καθὼς καὶ ποιεῖτε<sup>11</sup>. **12**  
ἔρωτῶμεν<sup>12</sup> δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί,  
εἰδέναι<sup>13</sup> τοὺς κοπιῶντας<sup>14</sup> ἐν ὑμῖν

καὶ προϊσταμένους<sup>15</sup> ὑμῶν ἐν κυρίῳ  
καὶ νουθετοῦντας<sup>16</sup> ὑμᾶς, **13** καὶ  
ἡγεῖσθαι<sup>17</sup> αὐτοὺς ὑπερεκπερισσοῦ<sup>18</sup>  
ἐν ἀγάπῃ<sup>19</sup> διὰ<sup>20</sup> τὸ ἔργον<sup>21</sup> αὐτῶν.  
εἰρηνεύετε<sup>22</sup> ἐν ἑαυτοῖς. **14**  
παρακαλοῦμεν<sup>23</sup> δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί,  
νουθετεῖτε<sup>24</sup> τοὺς ἀτάκτους<sup>25</sup>,  
παραμυθεῖσθε<sup>26</sup> τοὺς ὀλιγοψύχους<sup>27</sup>,

<sup>31</sup> **εἴτε**: conjunction < εἴτε whether, either

<sup>1</sup> **καθεύδωμεν**: verb, 1st person present active subjunctive plural < καθεύδω to sleep

<sup>2</sup> **ἅμα**: adverb < ἅμα at the same time, together

<sup>3</sup> **σὺν**: preposition + dative < σὺν with, together with

<sup>4</sup> **ζήσωμεν**: verb, 1st person aorist active subjunctive plural < ζάω to live

<sup>5</sup> **διὸ**: conjunction < διό therefore, for this reason

<sup>6</sup> **παρακαλεῖτε**: verb, 2nd person present active indicative plural < παρακαλέω to encourage, exhort, comfort

<sup>7</sup> **ἀλλήλους**: pronoun, accusative plural masculine < ἀλλήλων one another, each other

<sup>8</sup> **οἰκοδομεῖτε**: verb, 2nd person present active indicative plural < οἰκοδομέω to build up, edify

<sup>9</sup> **εἷς**: numeral, nominative singular masculine < εἷς one

<sup>10</sup> **ἕνα**: numeral, accusative singular masculine < εἷς one

<sup>11</sup> **ποιεῖτε**: verb, 2nd person present active indicative plural < ποιέω to do, make

<sup>12</sup> **ἔρωτῶμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < ἐρωτάω to ask, request

<sup>13</sup> **εἰδέναι**: verb, perfect active infinitive < οἶδα to know

<sup>14</sup> **κοπιῶντας**: verb, present active participle accusative plural masculine < κοπιᾶω to labor, work hard

<sup>15</sup> **προϊσταμένους**: verb, present middle participle accusative plural masculine < προϊστημι to lead, manage, direct

<sup>16</sup> **νουθετοῦντας**: verb, present active participle accusative plural masculine < νουθετέω to admonish, warn, instruct

<sup>17</sup> **ἡγεῖσθαι**: verb, present middle infinitive < ἡγέομαι to lead, consider, regard

<sup>18</sup> **ὑπερεκπερισσοῦ**: adverb < ὑπερεκπερισσοῦ exceedingly, beyond measure

<sup>19</sup> **ἀγάπῃ**: noun, dative singular feminine < ἀγάπη love

<sup>20</sup> **διὰ**: preposition + accusative < διὰ because of, for the sake of

<sup>21</sup> **ἔργον**: noun, accusative singular neuter < ἔργον work, deed

<sup>22</sup> **εἰρηνεύετε**: verb, 2nd person present active imperative plural < εἰρηνεύω to live in peace, keep peace

<sup>23</sup> **παρακαλοῦμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < παρακαλέω to encourage, exhort, comfort

<sup>24</sup> **νουθετεῖτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < νουθετέω to admonish, warn, instruct

<sup>25</sup> **ἀτάκτους**: adjective, accusative plural masculine < ἄτακτος disorderly, undisciplined

<sup>26</sup> **παραμυθεῖσθε**: verb, 2nd person present middle imperative plural < παραμυθέομαι to encourage, console, comfort

## 1 Thessalonians 5

Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the “65% Lexicon”

ἀντέχεσθε<sup>1</sup> τῶν ἀσθενῶν<sup>2</sup>,  
μακροθυμεῖτε<sup>3</sup> πρὸς<sup>4</sup> πάντας. **15**  
ὁρᾶτε<sup>5</sup> μή τις κακὸν<sup>6</sup> ἀντὶ<sup>7</sup> κακοῦ<sup>8</sup>  
τινι ἀποδῶ<sup>9</sup>, ἀλλὰ πάντοτε<sup>10</sup> τὸ  
ἀγαθὸν<sup>11</sup> διώκετε<sup>12</sup> εἰς ἀλλήλους<sup>13</sup>  
καὶ εἰς πάντας. **16** πάντοτε<sup>14</sup>

χαίρετε<sup>15</sup>, **17** ἀδιαλείπτως<sup>16</sup>  
προσεύχεσθε<sup>17</sup>, **18** ἐν παντὶ  
εὐχαριστεῖτε<sup>18</sup>. τοῦτο γὰρ θέλημα<sup>19</sup>  
θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. **19**  
τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε<sup>20</sup>, **20**  
προφητείας<sup>21</sup> μὴ ἐξουθενεῖτε<sup>22</sup>. **21**  
πάντα δὲ δοκιμάζετε<sup>23</sup>, τὸ καλὸν<sup>24</sup>  
κατέχετε<sup>25</sup>, **22** ἀπὸ παντὸς εἵδους<sup>26</sup>  
πονηροῦ<sup>27</sup> ἀπέχεσθε<sup>28</sup>. **23** αὐτὸς δὲ ὁ

- 
- <sup>27</sup> **ὀλιγοψύχους**: adjective, accusative plural masculine < ὀλιγόψυχος fainthearted, discouraged
- <sup>1</sup> **ἀντέχεσθε**: verb, 2nd person present middle imperative plural < ἀντέχομαι to hold firmly to, support
- <sup>2</sup> **ἀσθενῶν**: adjective, genitive plural masculine < ἀσθενής weak, sick
- <sup>3</sup> **μακροθυμεῖτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < μακροθυμέω to be patient, long-suffering
- <sup>4</sup> **πρὸς**: preposition + accusative < πρὸς to, toward
- <sup>5</sup> **ὁρᾶτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < ὁράω to see, perceive
- <sup>6</sup> **κακὸν**: adjective, accusative singular neuter < κακός evil, bad
- <sup>7</sup> **ἀντὶ**: preposition + genitive < ἀντί instead of, in place of
- <sup>8</sup> **κακοῦ**: adjective, genitive singular neuter < κακός evil, bad
- <sup>9</sup> **ἀποδῶ**: verb, 3rd person aorist active subjunctive singular < ἀποδίδωμι to give back, repay
- <sup>10</sup> **πάντοτε**: adverb < πάντοτε always, at all times
- <sup>11</sup> **ἀγαθόν**: adjective, accusative singular neuter < ἀγαθός good
- <sup>12</sup> **διώκετε**: verb, 2nd person present active imperative plural < διώκω to pursue, follow after
- <sup>13</sup> **ἀλλήλους**: pronoun, accusative plural masculine < ἀλλήλων one another, each other
- <sup>14</sup> **πάντοτε**: adverb < πάντοτε always, at all times

- 
- <sup>15</sup> **χαίρετε**: verb, 2nd person present active imperative plural < χαίρω to rejoice, be glad
- <sup>16</sup> **ἀδιαλείπτως**: adverb < ἀδιαλείπτως without ceasing, constantly
- <sup>17</sup> **προσεύχεσθε**: verb, 2nd person present middle imperative plural < προσεύχομαι to pray
- <sup>18</sup> **εὐχαριστεῖτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < εὐχαριστέω to give thanks
- <sup>19</sup> **θέλημα**: noun, nominative singular neuter < θέλημα will, desire
- <sup>20</sup> **σβέννυτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < σβέννυμι to quench, extinguish
- <sup>21</sup> **προφητείας**: noun, accusative plural feminine < προφητεία prophecy
- <sup>22</sup> **ἐξουθενεῖτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < ἐξουθενέω to despise, treat with contempt
- <sup>23</sup> **δοκιμάζετε**: verb, 2nd person present active imperative plural < δοκιμάζω to test, examine, prove
- <sup>24</sup> **καλόν**: adjective, accusative singular neuter < καλός good, noble
- <sup>25</sup> **κατέχετε**: verb, 2nd person present active imperative plural < κατέχω to hold fast, keep
- <sup>26</sup> **εἵδους**: noun, genitive singular neuter < εἶδος form, appearance, kind
- <sup>27</sup> **πονηροῦ**: adjective, genitive singular neuter < πονηρός evil, wicked
- <sup>28</sup> **ἀπέχεσθε**: verb, 2nd person present middle imperative plural < ἀπέχω to abstain, keep away from

## 1 Thessalonians 5

Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the “65% Lexicon”

θεὸς τῆς εἰρήνης<sup>1</sup> ἀγιάσαι<sup>2</sup> ὑμᾶς  
ὅλοτελεῖς<sup>3</sup>, καὶ ὁλόκληρον<sup>4</sup> ὑμῶν τὸ  
πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ<sup>5</sup> καὶ τὸ σῶμα<sup>6</sup>  
ἀμέμπτως<sup>7</sup> ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>8</sup> τοῦ  
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ  
τηρηθεῖν<sup>9</sup>. **24** πιστὸς<sup>10</sup> ὁ καλῶν<sup>11</sup>  
ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει<sup>12</sup>. **25** ἀδελφοί,  
προσεύχεσθε<sup>13</sup> περὶ ἡμῶν. **26**

ἀσπάσασθε<sup>14</sup> τοὺς ἀδελφοὺς πάντας  
ἐν φιλήματι<sup>15</sup> ἀγίῳ. **27** ἐνορκίζω<sup>16</sup>  
ὑμᾶς τὸν κύριον ἀναγνωσθῆναι<sup>17</sup>  
τὴν ἐπιστολὴν<sup>18</sup> πᾶσιν τοῖς  
ἀδελφοῖς. **28** ἡ χάρις<sup>19</sup> τοῦ κυρίου  
ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν.

---

<sup>1</sup> **εἰρήνης**: noun, genitive singular  
feminine < εἰρήνη peace

<sup>2</sup> **ἀγιάσαι**: verb, 3rd person aorist active  
optative singular < ἀγιάζω to sanctify,  
make holy

<sup>3</sup> **ὅλοτελεῖς**: adjective, accusative plural  
masculine < ὅλοτελής complete,  
perfect, entire

<sup>4</sup> **ὁλόκληρον**: adjective, nominative  
singular neuter < ὁλόκληρος  
complete, whole, entire

<sup>5</sup> **ψυχὴ**: noun, nominative singular  
feminine < ψυχή soul, life

<sup>6</sup> **σῶμα**: noun, nominative singular  
neuter < σῶμα body

<sup>7</sup> **ἀμέμπτως**: adverb < ἀμέμπτως  
blamelessly, without fault

<sup>8</sup> **παρουσία**: noun, dative singular  
feminine < παρουσία presence,  
coming, arrival

<sup>9</sup> **τηρηθεῖν**: verb, 3rd person aorist  
passive optative singular < τηρέω to  
keep, guard, preserve

<sup>10</sup> **πιστὸς**: adjective, nominative singular  
masculine < πιστός faithful, reliable

<sup>11</sup> **καλῶν**: verb, present active participle  
nominative singular masculine <  
καλέω to call, name, invite

<sup>12</sup> **ποιήσει**: verb, 3rd person future  
active indicative singular < ποιέω to  
do, make

<sup>13</sup> **προσεύχεσθε**: verb, 2nd person  
present middle imperative plural <  
προσεύχομαι to pray

---

<sup>14</sup> **ἀσπάσασθε**: verb, 2nd person aorist  
middle imperative plural < ἀσπάζομαι  
to greet, welcome

<sup>15</sup> **φιλήματι**: noun, dative singular  
neuter < φίλημα kiss

<sup>16</sup> **ἐνορκίζω**: verb, 1st person present  
active indicative singular < ἐνορκίζω  
to adjure, put under oath

<sup>17</sup> **ἀναγνωσθῆναι**: verb, aorist passive  
infinitive < ἀναγινώσκω to read

<sup>18</sup> **ἐπιστολὴν**: noun, accusative singular  
feminine < ἐπιστολή letter, epistle

<sup>19</sup> **χάρις**: noun, nominative singular  
feminine < χάρις grace, favor

## **1 Thessalonians 5**

Level 2 Simplified Text, with Footnotes Based on the “65% Lexicon”

## 1 Thessalonians 5

Level 1 Simplified Text, with Footnotes Based on the “75% Lexicon”

1 **Περὶ**<sup>1</sup> δὲ τῶν χρόνων<sup>2</sup> καὶ τῶν  
καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ **χρεῖαν**<sup>3</sup> ἔχετε<sup>4</sup>  
ὕμιν γράφεσθαι<sup>5</sup>, 2 αὐτοὶ γὰρ καλῶς<sup>6</sup>  
οἶδατε<sup>7</sup> ὅτι ἡμέρα κυρίου ὡς<sup>8</sup>  
κλέπτης<sup>9</sup> ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται<sup>10</sup>.  
3 ὅταν λέγωσιν<sup>11</sup>. Εἰρήνη καὶ  
ἀσφάλεια<sup>12</sup>, τότε ἐξαίφνης<sup>13</sup> αὐτοῖς  
ἐφίσταται<sup>14</sup> ἀπώλεια<sup>15</sup> ὥσπερ<sup>16</sup> ἡ

ὀδύνη<sup>17</sup> τῇ ἐν γαστρὶ<sup>18</sup> ἐχούσῃ<sup>19</sup>, καὶ  
οὐ μὴ φύγωσιν<sup>20</sup>. 4 ὑμεῖς δέ,  
ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ<sup>21</sup> ἐν σκότει<sup>22</sup>, ἵνα ἡ  
ἡμέρα ὑμᾶς ὡς<sup>23</sup> κλέπτης<sup>24</sup> λάβῃ<sup>25</sup>, 5  
πάντες γὰρ ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε<sup>26</sup>  
καὶ υἱοὶ ἡμέρας. οὐκ ἐσμέν<sup>27</sup> νυκτὸς  
οὐδὲ σκότους<sup>28</sup>. 6 ἄρα<sup>29</sup> οὖν μὴ  
καθεύδωμεν<sup>30</sup> ὡς οἱ λοιποὶ<sup>31</sup>, ἀλλὰ

- 
- <sup>1</sup> **Περὶ**: preposition + genitive < περί concerning, about  
<sup>2</sup> **χρόνων**: noun, genitive plural masculine < χρόνος time, period  
<sup>3</sup> **χρεῖαν**: noun, accusative singular feminine < χρεία need, necessity  
<sup>4</sup> **ἔχετε**: verb, 2nd person present active indicative plural < ἔχω to have, hold  
<sup>5</sup> **γράφεσθαι**: verb, present passive infinitive < γράφω to write  
<sup>6</sup> **καλῶς**: adverb < καλῶς well, rightly  
<sup>7</sup> **οἶδατε**: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know  
<sup>8</sup> **ὡς**: conjunction/adverb < ὡς as, like, about  
<sup>9</sup> **κλέπτης**: noun, nominative singular masculine < κλέπτης thief  
<sup>10</sup> **ἔρχεται**: verb, 3rd person present middle indicative singular < ἔρχομαι to come, go  
<sup>11</sup> **λέγωσιν**: verb, 3rd person present active subjunctive plural < λέγω to say, speak  
<sup>12</sup> **ἀσφάλεια**: noun, nominative singular feminine < ἀσφάλεια security, safety  
<sup>13</sup> **ἐξαίφνης**: adverb < ἐξαίφνης suddenly  
<sup>14</sup> **ἐφίσταται**: verb, 3rd person present middle indicative singular < ἐφίστημι to come upon, stand over  
<sup>15</sup> **ἀπώλεια**: noun, nominative singular feminine < ἀπώλεια destruction, ruin  
<sup>16</sup> **ὥσπερ**: conjunction < ὥσπερ just as, even as

- <sup>17</sup> **ὀδύνη**: noun, nominative singular feminine < ὀδύνη pain, distress  
<sup>18</sup> **γαστρὶ**: noun, dative singular feminine < γαστήρ womb, belly  
<sup>19</sup> **ἐχούσῃ**: verb, present active participle dative singular feminine < ἔχω to have, hold  
<sup>20</sup> **φύγωσιν**: verb, 3rd person aorist active subjunctive plural < φεύγω to flee, escape  
<sup>21</sup> **ἐστὲ**: verb, 2nd person present active indicative plural < εἰμί to be  
<sup>22</sup> **σκότει**: noun, dative singular neuter < σκότος darkness  
<sup>23</sup> **ὡς**: conjunction/adverb < ὡς as, like, about  
<sup>24</sup> **κλέπτης**: noun, nominative singular masculine < κλέπτης thief  
<sup>25</sup> **λάβῃ**: verb, 3rd person aorist active subjunctive singular < λαμβάνω to take, seize  
<sup>26</sup> **ἐστε**: verb, 2nd person present active indicative plural < εἰμί to be  
<sup>27</sup> **ἐσμέν**: verb, 1st person present active indicative plural < εἰμί to be  
<sup>28</sup> **σκότους**: noun, genitive singular neuter < σκότος darkness  
<sup>29</sup> **ἄρα**: conjunction < ἄρα therefore, then  
<sup>30</sup> **καθεύδωμεν**: verb, 1st person present active subjunctive plural < καθεύδω to sleep  
<sup>31</sup> **λοιποὶ**: adjective, nominative plural masculine < λοιπός rest, remaining

# 1 Thessalonians 5

Level 1 Simplified Text, with Footnotes Based on the “75% Lexicon”

γρηγορώμεν<sup>32</sup> καὶ νήφωμεν<sup>33</sup>. **7** οἱ  
γὰρ καθεύδοντες<sup>34</sup> νυκτὸς  
καθεύδουσιν<sup>35</sup>, καὶ οἱ μεθυσκόμενοι<sup>36</sup>  
νυκτὸς μεθύουσιν<sup>37</sup>. **8** ἡμεῖς δὲ  
ἡμέρας ὄντες<sup>38</sup> νήφωμεν<sup>39</sup>,  
ἐνδυσάμενοι<sup>40</sup> θώρακα<sup>41</sup> πίστεως καὶ  
ἀγάπης καὶ περικεφαλαίαν<sup>42</sup> ἐλπίδα<sup>43</sup>  
σωτηρίας<sup>44</sup>. **9** ὅτι οὐκ ἔθετο<sup>45</sup> ἡμᾶς ὁ  
θεὸς εἰς ὀργήν<sup>46</sup> ἀλλὰ εἰς  
περιποίησιν<sup>47</sup> σωτηρίας<sup>48</sup> διὰ τοῦ

κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, **10** τοῦ  
ἀποθανόντος<sup>49</sup> περὶ<sup>50</sup> ἡμῶν ἵνα εἴτε<sup>51</sup>  
γρηγορώμεν<sup>52</sup> εἴτε<sup>53</sup> καθεύδωμεν<sup>54</sup>  
ἅμα<sup>55</sup> σὺν αὐτῷ ζήσωμεν<sup>56</sup>. **11** διὸ<sup>57</sup>  
παρακαλεῖτε<sup>58</sup> ἀλλήλους καὶ

<sup>32</sup> **γρηγορώμεν**: verb, 1st person present active subjunctive plural < γρηγορέω to be awake, vigilant

<sup>33</sup> **νήφωμεν**: verb, 1st person present active subjunctive plural < νήφω to be sober, alert

<sup>34</sup> **καθεύδοντες**: verb, present active participle nominative plural masculine < καθεύδω to sleep

<sup>35</sup> **καθεύδουσιν**: verb, 3rd person present active indicative plural < καθεύδω to sleep

<sup>36</sup> **μεθυσκόμενοι**: verb, present passive participle nominative plural masculine < μεθύσκω to get drunk

<sup>37</sup> **μεθύουσιν**: verb, 3rd person present active indicative plural < μεθύω to be drunk

<sup>38</sup> **ὄντες**: verb, present active participle nominative plural masculine < εἰμί to be

<sup>39</sup> **νήφωμεν**: verb, 1st person present active subjunctive plural < νήφω to be sober, alert

<sup>40</sup> **ἐνδυσάμενοι**: verb, aorist middle participle nominative plural masculine < ἐνδύω to put on, clothe oneself

<sup>41</sup> **θώρακα**: noun, accusative singular masculine < θώραξ breastplate

<sup>42</sup> **περικεφαλαίαν**: noun, accusative singular feminine < περικεφαλαία helmet

<sup>43</sup> **ἐλπίδα**: noun, accusative singular feminine < ἐλπίς hope

<sup>44</sup> **σωτηρίας**: noun, genitive singular feminine < σωτηρία salvation

<sup>45</sup> **ἔθετο**: verb, 3rd person aorist middle indicative singular < τίθημι to put, place, appoint

<sup>46</sup> **ὀργήν**: noun, accusative singular feminine < ὀργή wrath, anger

<sup>47</sup> **περιποίησιν**: noun, accusative singular feminine < περιποίησις obtaining, acquiring, possession

<sup>48</sup> **σωτηρίας**: noun, genitive singular feminine < σωτηρία salvation

<sup>49</sup> **ἀποθανόντος**: verb, aorist active participle genitive singular masculine < ἀποθνήσκω to die

<sup>50</sup> **περὶ**: preposition + genitive < περί concerning, about

<sup>51</sup> **εἴτε**: conjunction < εἴτε whether, if

<sup>52</sup> **γρηγορώμεν**: verb, 1st person present active subjunctive plural < γρηγορέω to be awake, vigilant

<sup>53</sup> **εἴτε**: conjunction < εἴτε whether, if

<sup>54</sup> **καθεύδωμεν**: verb, 1st person present active subjunctive plural < καθεύδω to sleep

<sup>55</sup> **ἅμα**: adverb < ἅμα together, at the same time

<sup>56</sup> **ζήσωμεν**: verb, 1st person aorist active subjunctive plural < ζάω to live

<sup>57</sup> **διὸ**: conjunction < διό therefore, for this reason

<sup>58</sup> **παρακαλεῖτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < παρακαλέω to encourage, exhort

## 1 Thessalonians 5

Level 1 Simplified Text, with Footnotes Based on the “75% Lexicon”

οἰκοδομεῖτε<sup>59</sup> εἰς<sup>60</sup> τὸν ἕνα<sup>61</sup>, καθὼς  
καὶ ποιεῖτε<sup>62</sup>. **12** Ἐρωτῶμεν<sup>63</sup> δὲ  
ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι<sup>64</sup> τοὺς  
κοπιῶντας<sup>65</sup> ἐν ὑμῖν καὶ  
προϊσταμένους<sup>66</sup> ὑμῶν ἐν κυρίῳ καὶ  
νουθετοῦντας<sup>67</sup> ὑμᾶς, **13** καὶ  
ἡγεῖσθαι<sup>68</sup> αὐτοὺς ὑπερεκπερισσοῦ<sup>69</sup>  
ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν.

εἰρηνεύετε<sup>70</sup> ἐν ἑαυτοῖς.  
**14** παρακαλοῦμεν<sup>71</sup> δὲ ὑμᾶς,  
ἀδελφοί, νουθετεῖτε<sup>72</sup> τοὺς  
ἀτάκτους<sup>73</sup>, παραμυθεῖσθε<sup>74</sup> τοὺς  
ὀλιγοψύχους<sup>75</sup>, ἀντέχεσθε<sup>76</sup> τῶν  
ἀσθενῶν<sup>77</sup>, μακροθυμεῖτε<sup>78</sup> πρὸς<sup>79</sup>  
πάντας. **15** ὁρᾶτε<sup>80</sup> μή τις κακὸν<sup>81</sup>  
ἀντὶ<sup>82</sup> κακοῦ<sup>83</sup> τινι ἀποδῶ<sup>84</sup>, ἀλλὰ

<sup>59</sup> **οἰκοδομεῖτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < οἰκοδομέω to build up, edify

<sup>60</sup> **εἰς**: numeral, nominative singular masculine < εἷς one

<sup>61</sup> **ἕνα**: numeral, accusative singular masculine < εἷς one

<sup>62</sup> **ποιεῖτε**: verb, 2nd person present active indicative plural < ποίεω to do, make

<sup>63</sup> **Ἐρωτῶμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < ἐρωτάω to ask, request

<sup>64</sup> **εἰδέναι**: verb, perfect active infinitive < οἶδα to know

<sup>65</sup> **κοπιῶντας**: verb, present active participle accusative plural masculine < κοπιᾶω to labor, work hard

<sup>66</sup> **προϊσταμένους**: verb, present middle participle accusative plural masculine < προϊᾶσθαι to lead, direct

<sup>67</sup> **νουθετοῦντας**: verb, present active participle accusative plural masculine < νουθετέω to admonish, instruct

<sup>68</sup> **ἡγεῖσθαι**: verb, present middle infinitive < ἡγέομαι to consider, regard

<sup>69</sup> **ὑπερεκπερισσοῦ**: adverb < ὑπερεκπερισσοῦ abundantly, beyond measure

<sup>70</sup> **εἰρηνεύετε**: verb, 2nd person present active imperative plural < εἰρηνεύω to live in peace

<sup>71</sup> **παρακαλοῦμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < παρακαλέω to encourage, exhort

<sup>72</sup> **νουθετεῖτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < νουθετέω to admonish, instruct

<sup>73</sup> **ἀτάκτους**: adjective, accusative plural masculine < ἄτακτος disorderly, undisciplined

<sup>74</sup> **παραμυθεῖσθε**: verb, 2nd person present middle imperative plural < παραμυθεῖσθαι to comfort, encourage

<sup>75</sup> **ὀλιγοψύχους**: adjective, accusative plural masculine < ὀλιγόψυχος fainthearted, discouraged

<sup>76</sup> **ἀντέχεσθε**: verb, 2nd person present middle imperative plural < ἀντέχομαι to hold fast to, support

<sup>77</sup> **ἀσθενῶν**: adjective, genitive plural masculine < ἀσθενής weak, sick

<sup>78</sup> **μακροθυμεῖτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < μακροθυμέω to be patient

<sup>79</sup> **πρὸς**: preposition + accusative < πρὸς to, toward

<sup>80</sup> **ὁρᾶτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < ὁράω to see, take heed

<sup>81</sup> **κακὸν**: adjective, accusative singular neuter < κακός evil, bad

<sup>82</sup> **ἀντὶ**: preposition + genitive < ἀντί instead of, in place of

<sup>83</sup> **κακοῦ**: adjective, genitive singular neuter < κακός evil, bad

<sup>84</sup> **ἀποδῶ**: verb, 3rd person aorist active subjunctive singular < ἀποδίδωμι to give back, repay

## 1 Thessalonians 5

Level 1 Simplified Text, with Footnotes Based on the “75% Lexicon”

πάντοτε<sup>85</sup> τὸ ἀγαθὸν διώκετε<sup>86</sup> εἰς  
ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας. **16**  
πάντοτε<sup>87</sup> χαίρετε<sup>88</sup>, **17** ἀδιαλείπτως<sup>89</sup>  
προσεύχεσθε<sup>90</sup>, **18** ἐν παντὶ  
εὐχαριστεῖτε<sup>91</sup>. τοῦτο γὰρ θέλημα<sup>92</sup>  
θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. **19**  
τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε<sup>93</sup>, **20**  
προφητείας<sup>94</sup> μὴ ἐξουθενεῖτε<sup>95</sup>, **21**  
πάντα δὲ δοκιμάζετε<sup>96</sup>, τὸ καλὸν  
κατέχετε<sup>97</sup>, **22** ἀπὸ παντὸς εἵδους<sup>98</sup>

πονηροῦ<sup>99</sup> ἀπέχεσθε<sup>100</sup>. **23** Αὐτὸς δὲ ὁ  
θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι<sup>101</sup> ὑμᾶς  
όλοτελεῖς<sup>102</sup>, καὶ ὁλόκληρον<sup>103</sup> ὑμῶν  
τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα  
ἀμέμπτως<sup>104</sup> ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>105</sup> τοῦ  
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ  
τηρηθεῖ<sup>106</sup>. **24** πιστὸς ὁ καλῶν<sup>107</sup>  
ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει<sup>108</sup>. **25** Ἀδελφοί,  
προσεύχεσθε<sup>109</sup> περὶ ἡμῶν. **26**  
ἀσπάσασθε<sup>110</sup> τοὺς ἀδελφούς πάντας

---

<sup>85</sup> **πάντοτε**: adverb < πάντοτε always  
<sup>86</sup> **διώκετε**: verb, 2nd person present  
active imperative plural < διώκω to  
pursue, follow

<sup>87</sup> **πάντοτε**: adverb < πάντοτε always  
<sup>88</sup> **χαίρετε**: verb, 2nd person present  
active imperative plural < χαίρω to  
rejoice

<sup>89</sup> **ἀδιαλείπτως**: adverb < ἀδιαλείπτως  
without ceasing, constantly

<sup>90</sup> **προσεύχεσθε**: verb, 2nd person  
present middle imperative plural <  
προσεύχομαι to pray

<sup>91</sup> **εὐχαριστεῖτε**: verb, 2nd person  
present active imperative plural <  
εὐχαριστέω to give thanks

<sup>92</sup> **θέλημα**: noun, nominative singular  
neuter < θέλημα will, desire

<sup>93</sup> **σβέννυτε**: verb, 2nd person present  
active imperative plural < σβέννυμι to  
quench, extinguish

<sup>94</sup> **προφητείας**: noun, accusative plural  
feminine < προφητεία prophecy

<sup>95</sup> **ἐξουθενεῖτε**: verb, 2nd person present  
active imperative plural < ἐξουθενέω  
to despise, treat with contempt

<sup>96</sup> **δοκιμάζετε**: verb, 2nd person present  
active imperative plural < δοκιμάζω  
to test, examine

<sup>97</sup> **κατέχετε**: verb, 2nd person present  
active imperative plural < κατέχω to  
hold fast, retain

<sup>98</sup> **εἵδους**: noun, genitive singular neuter  
< εἶδος form, appearance

<sup>99</sup> **πονηροῦ**: adjective, genitive singular  
neuter < πονηρός evil, wicked

<sup>100</sup> **ἀπέχεσθε**: verb, 2nd person present  
middle imperative plural < ἀπέχω to  
abstain from

<sup>101</sup> **ἀγιάσαι**: verb, 3rd person aorist active  
optative singular < ἀγιάζω to sanctify,  
make holy

<sup>102</sup> **όλοτελεῖς**: adjective, accusative plural  
masculine < ὁλοτελής complete,  
perfect

<sup>103</sup> **ὁλόκληρον**: adjective, nominative  
singular neuter < ὁλόκληρος  
complete, whole

<sup>104</sup> **ἀμέμπτως**: adverb < ἀμέμπτως  
blamelessly

<sup>105</sup> **παρουσία**: noun, dative singular  
feminine < παρουσία coming,  
presence

<sup>106</sup> **τηρηθεῖ**: verb, 3rd person aorist  
passive optative singular < τηρέω to  
keep, guard

<sup>107</sup> **καλῶν**: verb, present active participle  
nominative singular masculine <  
καλέω to call

<sup>108</sup> **ποιήσει**: verb, 3rd person future  
active indicative singular < ποιέω to  
do, make

<sup>109</sup> **προσεύχεσθε**: verb, 2nd person  
present middle imperative plural <  
προσεύχομαι to pray

<sup>110</sup> **ἀσπάσασθε**: verb, 2nd person aorist  
middle imperative plural < ἀσπάζομαι  
to greet

## 1 Thessalonians 5

Level 1 Simplified Text, with Footnotes Based on the “75% Lexicon”

ἐν φιλήματι<sup>111</sup> ἀγίῳ. **27** ἐνορκίζω<sup>112</sup>  
ὕμᾱς τὸν κύριον ἀναγνωσθῆναι<sup>113</sup>  
τὴν ἐπιστολὴν<sup>114</sup> πᾶσιν τοῖς

ἀδελφοῖς. **28** ἡ χάρις τοῦ κυρίου  
ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν.

---

<sup>111</sup> **φιλήματι**: noun, dative singular  
neuter < φίλημα kiss

<sup>112</sup> **ἐνορκίζω**: verb, 1st person present  
active indicative singular < ἐνορκίζω  
to adjure, put under oath

<sup>113</sup> **ἀναγνωσθῆναι**: verb, aorist passive  
infinitive < ἀναγινώσκω to read

<sup>114</sup> **ἐπιστολὴν**: noun, accusative singular  
feminine < ἐπιστολή letter, epistle

## 1 Thessalonians 5

Level 0: No Simplification. The Text as Paul Wrote It

1 Περί<sup>1</sup> δὲ τῶν χρόνων<sup>2</sup> καὶ τῶν καιρῶν,  
ἀδελφοί, οὐ χρειάν<sup>3</sup> ἔχετε<sup>4</sup> ὑμῖν γράφεσθαι<sup>5</sup>, 2  
αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς<sup>6</sup> οἶδατε<sup>7</sup> ὅτι ἡμέρα κυρίου  
ὡς κλέπτῃς<sup>8</sup> ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται<sup>9</sup>. 3 ὅταν  
λέγωσιν<sup>10</sup>. Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια<sup>11</sup>, τότε  
αἰφνίδιος<sup>12</sup> αὐτοῖς ἐφίσταται<sup>13</sup> ὁλεθρος<sup>14</sup>  
ὥσπερ<sup>15</sup> ἡ ὥδιν<sup>16</sup> τῇ ἐν γαστρὶ<sup>17</sup> ἐχούσῃ<sup>18</sup>, καὶ οὐ  
μὴ ἐκφύγωσιν<sup>19</sup>. 4 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ<sup>20</sup>  
ἐν σκότει<sup>21</sup>, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτῃς<sup>22</sup>

<sup>1</sup> **περί**: preposition + genitive < περί concerning, about [+ **accusative**: around, concerning]

<sup>2</sup> **χρόνων**: noun, genitive plural masculine < χρόνος time, period

<sup>3</sup> **χρειάν**: noun, accusative singular feminine < χρεία need, necessity

<sup>4</sup> **ἔχετε**: verb, 2nd person present active indicative plural < ἔχω to have, hold

<sup>5</sup> **γράφεσθαι**: verb, present passive infinitive < γράφω to write

<sup>6</sup> **ἀκριβῶς**: adverb < ἀκριβῶς accurately, precisely

<sup>7</sup> **οἶδατε**: verb, 2nd person perfect active indicative plural < οἶδα to know

<sup>8</sup> **κλέπτῃς**: noun, nominative singular masculine < κλέπτῃς thief

<sup>9</sup> **ἔρχεται**: verb, 3rd person present middle indicative singular < ἔρχομαι to come, go

<sup>10</sup> **λέγωσιν**: verb, 3rd person present active subjunctive plural < λέγω to say, speak

<sup>11</sup> **ἀσφάλεια**: noun, nominative singular feminine < ἀσφάλεια security, safety

<sup>12</sup> **αἰφνίδιος**: adjective, nominative singular masculine < αἰφνίδιος sudden, unexpected

<sup>13</sup> **ἐφίσταται**: verb, 3rd person present middle indicative singular < ἐφίστημι to come upon, stand over

<sup>14</sup> **ὁλεθρος**: noun, nominative singular masculine < ὁλεθρος destruction, ruin

<sup>15</sup> **ὥσπερ**: conjunction < ὥσπερ just as, even as

<sup>16</sup> **ὥδιν**: noun, nominative singular feminine < ὥδιν birth pang, labor pain

<sup>17</sup> **γαστρὶ**: noun, dative singular feminine < γαστήρ womb, belly

<sup>18</sup> **ἐχούσῃ**: verb, present active participle dative singular feminine < ἔχω to have, hold

<sup>19</sup> **ἐκφύγωσιν**: verb, 3rd person aorist active subjunctive plural < ἐκφεύγω to flee away, escape

<sup>20</sup> **ἐστὲ**: verb, 2nd person present active indicative plural < εἰμί to be

<sup>21</sup> **σκότει**: noun, dative singular neuter < σκότος darkness

<sup>22</sup> **κλέπτῃς**: noun, nominative singular masculine < κλέπτῃς thief

## 1 Thessalonians 5

Level 0: No Simplification. The Text as Paul Wrote It

καταλάβῃ<sup>1</sup>, 5 πάντες γὰρ ὑμεῖς υἱοὶ φωτός  
ἐστε<sup>2</sup> καὶ υἱοὶ ἡμέρας. οὐκ ἐσμέν<sup>3</sup> νυκτὸς οὐδὲ  
σκότους<sup>4</sup>. 6 ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν<sup>5</sup> ὥς οἱ  
λοιποί, ἀλλὰ γρηγορῶμεν<sup>6</sup> καὶ νήφωμεν<sup>7</sup>. 7 οἱ  
γὰρ καθεύδοντες<sup>8</sup> νυκτὸς καθεύδουσιν<sup>9</sup>, καὶ οἱ  
μεθυσκόμενοι<sup>10</sup> νυκτὸς μεθύουσιν<sup>11</sup>. 8 ἡμεῖς δὲ  
ἡμέρας ὄντες<sup>12</sup> νήφωμεν<sup>13</sup>, ἐνδυσάμενοι<sup>14</sup>  
θώρακα<sup>15</sup> πίστεως καὶ ἀγάπης καὶ  
περικεφαλαίαν<sup>16</sup> ἐλπίδα σωτηρίας<sup>17</sup>. 9 ὅτι οὐκ  
ἔθετο<sup>18</sup> ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργὴν ἀλλὰ εἰς

<sup>1</sup> **καταλάβῃ**: verb, 3rd person aorist active subjunctive singular < καταλαμβάνω to seize, overtake, grasp

<sup>2</sup> **ἐστε**: verb, 2nd person present active indicative plural < εἰμί to be

<sup>3</sup> **ἐσμέν**: verb, 1st person present active indicative plural < εἰμί to be

<sup>4</sup> **σκότους**: noun, genitive singular neuter < σκότος darkness

<sup>5</sup> **καθεύδωμεν**: verb, 1st person present active subjunctive plural < καθεύδω to sleep

<sup>6</sup> **γρηγορῶμεν**: verb, 1st person present active subjunctive plural < γρηγορέω to stay awake, be vigilant

<sup>7</sup> **νήφωμεν**: verb, 1st person present active subjunctive plural < νήφω to be sober, be alert

<sup>8</sup> **καθεύδοντες**: verb, present active participle nominative plural masculine < καθεύδω to sleep

<sup>9</sup> **καθεύδουσιν**: verb, 3rd person present active indicative plural < καθεύδω to sleep

<sup>10</sup> **μεθυσκόμενοι**: verb, present passive participle nominative plural

masculine < μεθύσκω to make drunk, become drunk

<sup>11</sup> **μεθύουσιν**: verb, 3rd person present active indicative plural < μεθύω to be drunk

<sup>12</sup> **ὄντες**: verb, present active participle nominative plural masculine < εἰμί to be

<sup>13</sup> **νήφωμεν**: verb, 1st person present active subjunctive plural < νήφω to be sober, be alert

<sup>14</sup> **ἐνδυσάμενοι**: verb, aorist middle participle nominative plural masculine < ἐνδύω to put on, clothe oneself with

<sup>15</sup> **θώρακα**: noun, accusative singular masculine < θώραξ breastplate, chest

<sup>16</sup> **περικεφαλαίαν**: noun, accusative singular feminine < περικεφαλαία helmet

<sup>17</sup> **σωτηρίας**: noun, genitive singular feminine < σωτηρία salvation, deliverance

<sup>18</sup> **ἔθετο**: verb, 3rd person aorist middle indicative singular < τίθημι to put, place, set

## 1 Thessalonians 5

Level 0: No Simplification. The Text as Paul Wrote It

περιποίησιν<sup>1</sup> σωτηρίας<sup>2</sup> διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν  
Ἰησοῦ Χριστοῦ, **10** τοῦ ἀποθανόντος<sup>3</sup> περὶ<sup>4</sup>  
ἡμῶν ἵνα εἴτε γρηγορώμεν<sup>5</sup> εἴτε καθεύδωμεν<sup>6</sup>  
ἅμα<sup>7</sup> σὺν αὐτῷ ζήσωμεν<sup>8</sup>. **11** διὸ παρακαλεῖτε<sup>9</sup>  
ἀλλήλους καὶ οἰκοδομεῖτε<sup>10</sup> εἰς τὸν ἕνα, καθὼς  
καὶ ποιεῖτε<sup>11</sup>. **12** Ἐρωτῶμεν<sup>12</sup> δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί,  
εἰδέναι<sup>13</sup> τοὺς κοπιῶντας<sup>14</sup> ἐν ὑμῖν καὶ  
προϊσταμένους<sup>15</sup> ὑμῶν ἐν κυρίῳ καὶ  
νουθετοῦντας<sup>16</sup> ὑμᾶς, **13** καὶ ἡγεῖσθαι<sup>17</sup> αὐτοὺς

<sup>1</sup> **περιποίησιν**: noun, accusative singular feminine < περιποίησις acquisition, obtaining, possession

<sup>2</sup> **σωτηρίας**: noun, genitive singular feminine < σωτηρία salvation, deliverance

<sup>3</sup> **ἀποθανόντος**: verb, aorist active participle genitive singular masculine < ἀποθνήσκω to die

<sup>4</sup> **περὶ**: preposition + genitive < περί concerning, for, about [+ **accusative**: around, concerning]

<sup>5</sup> **γρηγορώμεν**: verb, 1st person present active subjunctive plural < γρηγορέω to stay awake, be vigilant

<sup>6</sup> **καθεύδωμεν**: verb, 1st person present active subjunctive plural < καθεύδω to sleep

<sup>7</sup> **ἅμα**: adverb < ἅμα at the same time, together

<sup>8</sup> **ζήσωμεν**: verb, 1st person aorist active subjunctive plural < ζάω to live

<sup>9</sup> **παρακαλεῖτε**: verb, 2nd person present active indicative plural < παρακαλέω to encourage, exhort, comfort

<sup>10</sup> **οἰκοδομεῖτε**: verb, 2nd person present active indicative plural < οἰκοδομέω to build up, edify

<sup>11</sup> **ποιεῖτε**: verb, 2nd person present active indicative plural < ποιέω to do, make

<sup>12</sup> **Ἐρωτῶμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < ἐρωτάω to ask, request

<sup>13</sup> **εἰδέναι**: verb, perfect active infinitive < οἶδα to know, recognize

<sup>14</sup> **κοπιῶντας**: verb, present active participle accusative plural masculine < κοπιάω to labor, work hard, toil

<sup>15</sup> **προϊσταμένους**: verb, present middle participle accusative plural masculine < προϊστημι to lead, rule, preside over

<sup>16</sup> **νουθετοῦντας**: verb, present active participle accusative plural masculine < νουθετέω to admonish, warn, instruct

<sup>17</sup> **ἡγεῖσθαι**: verb, present middle infinitive < ἡγέομαι to lead, consider, regard

## 1 Thessalonians 5

Level 0: No Simplification. The Text as Paul Wrote It

ὑπερεκπερισσοῦ<sup>1</sup> ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν.

εἰρηνεύετε<sup>2</sup> ἐν ἑαυτοῖς. **14** παρακαλοῦμεν<sup>3</sup> δὲ

ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε<sup>4</sup> τοὺς ἀτάκτους<sup>5</sup>,

παραμυθεῖσθε<sup>6</sup> τοὺς ὀλιγοψύχους<sup>7</sup>, ἀντέχεσθε<sup>8</sup>

τῶν ἀσθενῶν<sup>9</sup>, μακροθυμεῖτε<sup>10</sup> πρὸς πάντας. **15**

ὁρᾶτε<sup>11</sup> μή τις κακὸν ἀντὶ<sup>12</sup> κακοῦ τινι ἀποδῶ<sup>13</sup>,

ἀλλὰ πάντοτε<sup>14</sup> τὸ ἀγαθὸν διώκετε<sup>15</sup> εἰς

ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας. **16** πάντοτε<sup>16</sup>

---

<sup>1</sup> **ὑπερεκπερισσοῦ**: adverb < ὑπερεκπερισσοῦ exceedingly, beyond measure

<sup>2</sup> **εἰρηνεύετε**: verb, 2nd person present active imperative plural < εἰρηνεύω to live in peace

<sup>3</sup> **παρακαλοῦμεν**: verb, 1st person present active indicative plural < παρακαλέω to encourage, exhort, comfort

<sup>4</sup> **νουθετεῖτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < νουθετέω to admonish, warn, instruct

<sup>5</sup> **ἀτάκτους**: adjective, accusative plural masculine < ἄτακτος disorderly, undisciplined

<sup>6</sup> **παραμυθεῖσθε**: verb, 2nd person present middle imperative plural < παραμυθέομαι to encourage, comfort, console

<sup>7</sup> **ὀλιγοψύχους**: adjective, accusative plural masculine < ὀλιγόψυχος fainthearted, discouraged

<sup>8</sup> **ἀντέχεσθε**: verb, 2nd person present middle imperative plural <

ἀντέχομαι to hold fast to, support, help

<sup>9</sup> **ἀσθενῶν**: adjective, genitive plural masculine < ἀσθενής weak, sick, infirm

<sup>10</sup> **μακροθυμεῖτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < μακροθυμέω to be patient, longsuffering

<sup>11</sup> **ὁρᾶτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < ὁράω to see, take heed

<sup>12</sup> **ἀντὶ**: preposition + genitive < ἀντί instead of, in place of

<sup>13</sup> **ἀποδῶ**: verb, 3rd person aorist active subjunctive singular < ἀποδίδωμι to give back, repay, render

<sup>14</sup> **πάντοτε**: adverb < πάντοτε always, at all times

<sup>15</sup> **διώκετε**: verb, 2nd person present active imperative plural < διώκω to pursue, chase after, follow

<sup>16</sup> **πάντοτε**: adverb < πάντοτε always, at all times

## 1 Thessalonians 5

Level 0: No Simplification. The Text as Paul Wrote It

χαίρετε<sup>1</sup>, 17 ἀδιαλείπτως<sup>2</sup> προσεύχεσθε<sup>3</sup>, 18 ἐν  
παντὶ εὐχαριστεῖτε<sup>4</sup>. τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν  
Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. 19 τὸ πνεῦμα μὴ  
σβέννυτε<sup>5</sup>, 20 προφητείας<sup>6</sup> μὴ ἐξουθενεῖτε<sup>7</sup>. 21  
πάντα δὲ δοκιμάζετε<sup>8</sup>, τὸ καλὸν κατέχετε<sup>9</sup>, 22  
ἀπὸ παντὸς εἵδους<sup>10</sup> πονηροῦ ἀπέχεσθε<sup>11</sup>. 23  
Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι<sup>12</sup> ὑμᾶς  
ὁλοτελεῖς<sup>13</sup>, καὶ ὁλόκληρον<sup>14</sup> ὑμῶν τὸ πνεῦμα  
καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως<sup>15</sup> ἐν τῇ  
παρουσίᾳ<sup>16</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

<sup>1</sup> **χαίρετε**: verb, 2nd person present active imperative plural < χαίρω to rejoice, be glad

<sup>2</sup> **ἀδιαλείπτως**: adverb < ἀδιαλείπτως without ceasing, constantly

<sup>3</sup> **προσεύχεσθε**: verb, 2nd person present middle imperative plural < προσεύχομαι to pray

<sup>4</sup> **εὐχαριστεῖτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < εὐχαριστέω to give thanks

<sup>5</sup> **σβέννυτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < σβέννυμι to quench, extinguish

<sup>6</sup> **προφητείας**: noun, accusative plural feminine < προφητεία prophecy

<sup>7</sup> **ἐξουθενεῖτε**: verb, 2nd person present active imperative plural < ἐξουθενέω to despise, treat with contempt

<sup>8</sup> **δοκιμάζετε**: verb, 2nd person present active imperative plural < δοκιμάζω to test, examine, prove

<sup>9</sup> **κατέχετε**: verb, 2nd person present active imperative plural < κατέχω to hold fast, hold down, retain

<sup>10</sup> **εἵδους**: noun, genitive singular neuter < εἶδος form, appearance, kind

<sup>11</sup> **ἀπέχεσθε**: verb, 2nd person present middle imperative plural < ἀπέχω to abstain from, keep away from

<sup>12</sup> **ἀγιάσαι**: verb, 3rd person aorist active optative singular < ἀγιάζω to sanctify, make holy

<sup>13</sup> **ὁλοτελεῖς**: adjective, accusative plural masculine < ὁλοτελής complete, perfect, entire

<sup>14</sup> **ὁλόκληρον**: adjective, nominative singular neuter < ὁλόκληρος complete, whole, entire

<sup>15</sup> **ἀμέμπτως**: adverb < ἀμέμπτως blamelessly, without fault

<sup>16</sup> **παρουσία**: noun, dative singular feminine < παρουσία coming, arrival, presence

## 1 Thessalonians 5

Level 0: No Simplification. The Text as Paul Wrote It

τηρηθείη<sup>1</sup>. **24** πιστὸς ὁ καλῶν<sup>2</sup> ὑμᾶς, ὃς καὶ  
ποιήσει<sup>3</sup>. **25** Ἀδελφοί, προσεύχεσθε<sup>4</sup> περὶ<sup>5</sup>  
ἡμῶν. **26** ἀσπάσασθε<sup>6</sup> τοὺς ἀδελφούς πάντας  
ἐν φιλήματι<sup>7</sup> ἀγίῳ. **27** ἐνορκίζω<sup>8</sup> ὑμᾶς τὸν  
κύριον ἀναγνωσθῆναι<sup>9</sup> τὴν ἐπιστολὴν<sup>10</sup> πᾶσιν  
τοῖς ἀδελφοῖς. **28** ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν  
Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν.

---

<sup>1</sup> **τηρηθείη**: verb, 3rd person aorist passive optative singular < τηρέω to keep, guard, preserve

<sup>2</sup> **καλῶν**: verb, present active participle nominative singular masculine < καλέω to call

<sup>3</sup> **ποιήσει**: verb, 3rd person future active indicative singular < ποιέω to do, make

<sup>4</sup> **προσεύχεσθε**: verb, 2nd person present middle imperative plural < προσεύχομαι to pray

<sup>5</sup> **περὶ**: preposition + genitive < περί concerning, for, about [+

**accusative**: around, concerning]

<sup>6</sup> **ἀσπάσασθε**: verb, 2nd person aorist middle imperative plural < ἀσπάζομαι to greet, embrace

<sup>7</sup> **φιλήματι**: noun, dative singular neuter < φίλημα kiss

<sup>8</sup> **ἐνορκίζω**: verb, 1st person present active indicative singular < ἐνορκίζω to adjure, put under oath

<sup>9</sup> **ἀναγνωσθῆναι**: verb, aorist passive infinitive < ἀναγινώσκω to read

<sup>10</sup> **ἐπιστολὴν**: noun, accusative singular feminine < ἐπιστολή letter, epistle

## Retelling a story for 5 year olds (who know Greek!)

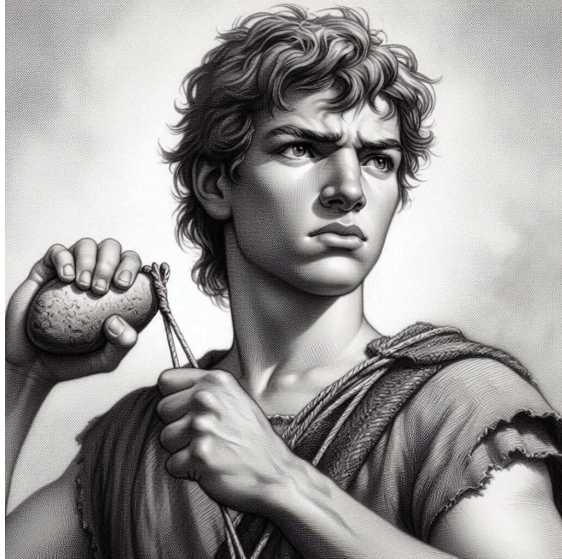
### Δαυίδ καὶ Γολιάθ

Ἐν τῇ γῇ Ἰσραήλ, ἦν<sup>1</sup> παῖς μικρὸς ὀνόματι Δαυίδ.

Ὁ Δαυίδ ἦν<sup>2</sup> ποιμήν. Ἐφρόντιζε<sup>3</sup> τὰ πρόβατα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ.

Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ, ἦν<sup>4</sup> μέγας πόλεμος. Οἱ Ἰσραηλῖται ἐπολέμουν<sup>5</sup> τοὺς Φιλισταίους.

Ἐν τοῖς Φιλισταίοις ἦν<sup>6</sup> ἀνὴρ μέγας, ὀνόματι Γολιάθ. Ὁ Γολιάθ ἦν<sup>7</sup> γίγας! Πάντες ἐφοβοῦντο<sup>8</sup> αὐτόν.



Ὁ Γολιάθ ἔλεγεν<sup>9</sup>. "Τίς θέλει<sup>10</sup> πολεμεῖν<sup>11</sup> μετ' ἐμοῦ;"

Οὐδεὶς ἤθελε<sup>12</sup> πολεμεῖν<sup>13</sup> τὸν Γολιάθ.

<sup>1</sup> ἦν: verb, 3rd person imperfect active indicative singular < εἰμί to be

<sup>2</sup> ἦν: verb, 3rd person imperfect active indicative singular < εἰμί to be

<sup>3</sup> ἐφρόντιζε: verb, 3rd person imperfect active indicative singular < φροντίζω to take care of, look after

<sup>4</sup> ἦν: verb, 3rd person imperfect active indicative singular < εἰμί to be

<sup>5</sup> ἐπολέμουν: verb, 3rd person imperfect active indicative plural < πολεμέω to wage war, fight

<sup>6</sup> ἦν: verb, 3rd person imperfect active indicative singular < εἰμί to be

<sup>7</sup> ἦν: verb, 3rd person imperfect active indicative singular < εἰμί to be

<sup>8</sup> ἐφοβοῦντο: verb, 3rd person imperfect middle/passive indicative plural < φοβέω to fear

<sup>9</sup> ἔλεγεν: verb, 3rd person imperfect active indicative singular < λέγω to say, speak

<sup>10</sup> θέλει: verb, 3rd person present active indicative singular < θέλω to wish, want

<sup>11</sup> πολεμεῖν: verb, present active infinitive < πολεμέω to fight

<sup>12</sup> ἤθελε: verb, 3rd person imperfect active indicative singular < θέλω to wish, want

<sup>13</sup> πολεμεῖν: verb, present active infinitive < πολεμέω to fight



Ὁ Δαυίδ ἦλθε<sup>1</sup> καὶ εἶπεν<sup>2</sup>.  
"Ἐγὼ πολεμήσω<sup>3</sup> τὸν Γολιάθ!"

Πάντες ἐγέλασαν<sup>4</sup>, ὅτι ὁ Δαυίδ  
ἦν<sup>5</sup> μικρός.

Ὁ Δαυίδ εἶπεν<sup>6</sup>. "Ὁ Θεὸς  
βοηθήσει<sup>7</sup> μοι."

Ὁ Δαυίδ ἔλαβε<sup>8</sup> πέντε λίθους  
καὶ σφενδόνην.

Ὁ Γολιάθ ἐγέλασε<sup>9</sup>, ὅτι ὁ Δαυίδ  
ἦν<sup>10</sup> μικρός.

Ὁ Δαυίδ ἔβαλεν<sup>11</sup> ἓνα λίθον ἐν

τῇ σφενδόνῃ καὶ ἔρριψεν<sup>12</sup> αὐτὸν πρὸς τὸν Γολιάθ.

Ὁ λίθος ἔτυπτε<sup>13</sup> τὸν Γολιάθ ἐν τῇ κεφαλῇ. Ὁ Γολιάθ ἔπεσεν<sup>14</sup> εἰς τὴν γῆν.

Ὁ Δαυίδ ἐνίκησε<sup>15</sup> τὸν Γολιάθ!

<sup>1</sup> ἦλθε: verb, 3rd person aorist active indicative singular < ἔρχομαι to come, go

<sup>2</sup> εἶπεν: verb, 3rd person aorist active indicative singular < λέγω to say, speak

<sup>3</sup> πολεμήσω: verb, 1st person future active indicative singular < πολεμέω to fight

<sup>4</sup> ἐγέλασαν: verb, 3rd person aorist active indicative plural < γελάω to laugh

<sup>5</sup> ἦν: verb, 3rd person imperfect active indicative singular < εἰμί to be

<sup>6</sup> εἶπεν: verb, 3rd person aorist active indicative singular < λέγω to say, speak

<sup>7</sup> βοηθήσει: verb, 3rd person future active indicative singular < βοηθέω to help

<sup>8</sup> ἔλαβε: verb, 3rd person aorist active indicative singular < λαμβάνω to take, receive

<sup>9</sup> ἐγέλασε: verb, 3rd person aorist active indicative singular < γελάω to laugh

<sup>10</sup> ἦν: verb, 3rd person imperfect active indicative singular < εἰμί to be

<sup>11</sup> ἔβαλεν: verb, 3rd person aorist active indicative singular < βάλλω to throw, cast

<sup>12</sup> ἔρριψεν: verb, 3rd person aorist active indicative singular < ρίπτω to throw, cast

<sup>13</sup> ἔτυπτε: verb, 3rd person imperfect active indicative singular < τύπτω to strike, hit

<sup>14</sup> ἔπεσεν: verb, 3rd person aorist active indicative singular < πίπτω to fall

<sup>15</sup> ἐνίκησε: verb, 3rd person aorist active indicative singular < νικάω to conquer, overcome

### ***Bonus Material***

Πάντες ἐθαύμαζον<sup>1</sup> τὸν Δαυίδ.

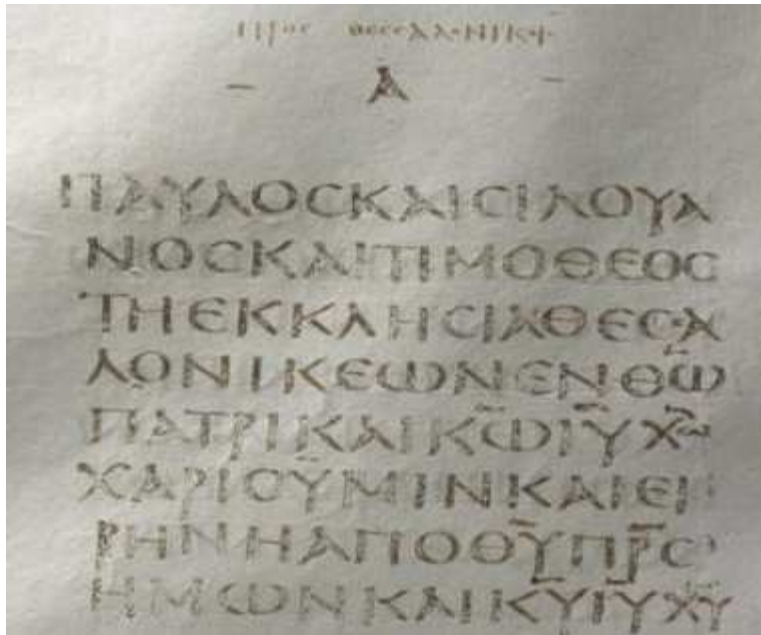
Ὁ Δαυίδ εἶπεν<sup>2</sup>. "Ὁ Θεὸς ἐβοήθησέ<sup>3</sup> μοι. Τῷ Θεῷ ἡ δόξα!"

---

<sup>1</sup> **ἐθαύμαζον**: verb, 3rd person  
imperfect active indicative plural <  
θαυμάζω to marvel, wonder

<sup>2</sup> **εἶπεν**: verb, 3rd person aorist active  
indicative singular < λέγω to say,  
speak

<sup>3</sup> **ἐβοήθησέ**: verb, 3rd person aorist  
active indicative singular < βοηθέω  
to help



*Codex Sinaiticus*  
*1 Thessalonians 1:1*

## 50% Lexicon

*The 24 Root Words Required to Understand 50% of the  
Greek New Testament Text*

### α

**ἀπό/ἀπ' / ἀφ'** - From, away from;  
by, because of (preposition +  
genitive)

**αὐτός** - He, she, it; same, self  
(personal/intensive pronoun)

### γ

**γάρ** - For, because, since  
(conjunction)

### δ

**δέ** - But, and, now (postpositive  
conjunction)

### ε

**ἐγώ** - I (first person singular  
pronoun)

**εἶμι** - To be, exist, happen (verb)

**εἰς** - Into, to, toward; for, among  
(preposition + accusative)

**ἐκ/ἐξ** - Out of, from; by means of  
(preposition + genitive)

**ἐν** - In, on, among, by, with  
(preposition + dative)

**ἐπί/ἐπ' / ἐφ'** - On, upon, over; at,  
near; for, because of  
(preposition + genitive / dative  
/ accusative)

- With genitive: on, upon, over  
(position)
- With dative: at, near, on the  
basis of

- With accusative: onto,  
toward, against (direction)

**ἔχω** - To have, hold, possess; to be  
(verb)

### θ

**θεός** - God, deity (noun)

### ι

**Ἰησοῦς** - Jesus (proper noun)

### κ

**καί** - And, even, also; but, yet  
(conjunction)

**κύριος** - Lord, master, sir (noun)

### λ

**λέγω** - To say, speak, tell (verb)

### μ

**μή** - Not, lest, no (negative  
particle)

### ο

**ὁ** - The (article)

**ὅς** - Who, which, that (relative  
pronoun)

**ὅτι** - That, because, since  
(conjunction)

**οὐ/οὐκ** - Not, no (negative  
particle)

**οὗτος** - This; he, she, it  
(demonstrative pronoun)

**π**  
**πᾶς** - All, every, whole, entire  
(adjective)

**σ**  
**σύ** - You (second person singular  
pronoun)



## 65% Lexicon

*The 84 Root Words Required to Understand 65% of the  
Greek New Testament Text*

### α

**ἅγιος** - holy, consecrated, set apart  
**ἀδελφός** - brother; fellow believer  
**ἀκούω** - to hear, listen to, pay attention to  
**ἀλλά** - but, rather, on the contrary  
**ἄνθρωπος** - man, husband, adult male  
**ἄνθρωπος** - human being, person, mankind  
**ἀπό/ἀπ'/ἀφ'** - (with genitive) from, away from; by  
**ἀποκρίνομαι** - to answer, reply

### γ

**γάρ** - for, because, since  
**γῆ** - earth, land, ground, region  
**γίνομαι** - to become, happen, come about, be born  
**γινώσκω** - to know, come to know, recognize  
**γράφω** - to write, record  
**γυνή** - woman, wife

### δ

**δέ** - but, and, now (postpositive particle often indicating transition or contrast)  
**διά/δι'** - (with genitive) through, by means of; (with accusative) because of, for the sake of  
**δίδωμι** - to give, grant, allow, place, put  
**δύναμαι** - to be able, to have power to do something

### ε

**ἐάν** - if, when, whenever (conditional particle)  
**ἐαυτοῦ** - himself, herself, itself, themselves (reflexive pronoun)  
**ἐγώ** - I, me (first person singular pronoun)  
**εἰ** - if, whether (conditional particle)  
**εἶμι** - to be, exist  
**εἰς** - (with accusative) into, to, toward; for; in order to  
**εἰσερχομαι** - to go in, enter  
**ἐκ/ἐξ** - (with genitive) from, out of, away from; by means of  
**ἐκεῖνος** - that one, he, she, it (demonstrative pronoun)  
**ἐν** - (with dative) in, on, at, among, within  
**ἐξέρχομαι** - to go out, come out, depart  
**ἐπί/ἐπ'/ἐφ'** - (with genitive) on, upon, at the time of; (with dative) on, on the basis of; (with accusative) on, to, against  
**ἔρχομαι** - to come, go  
**ἔχω** - to have, hold, possess; to be (with adverbs)

### η

**ἡμέρα** - day, time

**θ**

**θέλω** - to wish, want, desire  
**θεός** - God, god, deity

**ι**

**ιδού** - behold! see! look!  
 (interjection calling attention)  
**Ἰησοῦς** - Jesus  
**ἵνα** - in order that, that, so that  
 (introduces purpose or result)  
**Ἰουδαῖος** - Jew, Judean

**κ**

**καθώς** - just as, even as, as  
**καί** - and, even, also, but  
**κατά/κατ'/καθ'** - (with genitive)  
 against, down from; (with  
 accusative) according to,  
 throughout, during  
**κόσμος** - world, universe,  
 humankind  
**κύριος** - Lord, lord, master, sir

**λ**

**λαλέω** - to speak, talk, say  
**λαμβάνω** - to take, receive, grasp  
**λέγω** - to say, speak, tell  
**λόγος** - word, statement, message,  
 account, reasoning

**μ**

**μαθητής** - disciple, student,  
 follower  
**μέγας** - large, great, important  
**μέν** - indeed, on the one hand  
 (postpositive particle often  
 paired with δέ)

**μετά/μετ'** - (with genitive) with, in  
 company with; (with  
 accusative) after, behind  
**μή** - not, lest (negative particle  
 used with subjunctives,  
 imperatives, infinitives,  
 participles, and in questions  
 expecting a negative answer)

**ν**

**νόμος** - law, principle

**ο**

**ὁ** - the (article)  
**οἶδα** - to know, understand, have  
 knowledge of  
**ὄνομα** - name, title, reputation  
**ὁράω** - to see, perceive, behold  
**ὅς** - who, which, that (relative  
 pronoun)  
**ὅτι** - that, because, since  
**οὐ** - not, no (strong negative)  
**οὐδεῖς** - no one, nothing, none  
**οὖν** - therefore, then, so  
**οὐρανός** - heaven, sky  
**οὗτος** - this, this one, he  
 (demonstrative pronoun)  
**οὕτω(ς)** - thus, in this way, so

**π**

**παρά/παρ'** - (with genitive) from;  
 (with dative) beside, in the  
 presence of; (with accusative)  
 alongside of, contrary to  
**πᾶς** - all, every, whole  
**πατήρ** - father, forefather  
**περί** - (with genitive) about,  
 concerning; (with accusative)  
 around

**πίστις** - faith, trust, belief,  
faithfulness

**πιστεύω** - to believe, trust, have  
faith in

**πνεῦμα** - spirit, breath, wind

**ποιέω** - to do, make, accomplish

**πολύς** - much, many, great

**πρός** - (with accusative) to, toward,  
with, for

### σ

**σύ** - you (second person singular  
pronoun)

### τ

**τέ** - and, both (enclitic particle  
connecting words, phrases, or  
clauses)

**τίς** - who? what? which?  
(interrogative pronoun)

**τις** - someone, something, anyone,  
anything (indefinite pronoun)

### υ

**υἱός** - son, descendant

### χ

**χείρ** - hand

**Χριστός** - Christ, Messiah, Anointed  
One



## 75% Lexicon

*The 198 Root Words Required to Understand 75% of the  
Greek New Testament Text*

### α

**ἀγαθός** good, upright, worthy  
**ἀγαπάω** to love, cherish, show love  
 through actions  
**ἀγάπη** love, selfless love, charity  
**ἄγγελος** messenger, angel  
**ἅγιος** holy, set apart, sacred  
**ἄδελφός** brother; fellow believer  
**αἷμα** blood  
**αἵρω** to lift up, raise, take away,  
 remove  
**αἰών** age, eternity, lifetime, world  
**ἀκολουθέω** to follow, accompany, be  
 a disciple of  
**ἀκούω** to hear, listen, understand,  
 obey  
**ἀλήθεια** truth, reality, sincerity  
**ἀλλά** but, rather, on the contrary  
**ἀλλήλων** of one another, mutually  
 (reciprocal pronoun)  
**ἄλλος** other, another  
**ἁμαρτία** sin, offense, wrongdoing  
**ἀμήν** truly, surely, indeed, amen  
**ἄνθρωπος** man, husband, adult male  
**ἄνθρωπος** human being, person,  
 mankind  
**ἀνίστημι** to raise up, stand up,  
 resurrect  
**ἀπέρχομαι** to go away, depart  
**ἀπό/ἀπ' /ἀφ'** from, away from (with  
 genitive case)  
**ἀποθνήσκω** to die  
**ἀποκρίνομαι** to answer, reply  
**ἀπόλλυμι** to destroy, kill, lose, perish

**ἀποστέλλω** to send, send forth or  
 away

**ἄρα** therefore, then, consequently  
**ἄρτος** bread, loaf, food  
**ἀρχιερεύς** high priest, chief priest  
**ἄρχω** to rule, begin  
**αὐτός** he, she, it; self, same  
**ἀφίημι** to leave, permit, forgive,  
 cancel (a debt)

### β

**βάλλω** to throw, cast, place  
**βασιλεία** kingdom, reign, rule  
**βασιλεύς** king, ruler  
**βλέπω** to see, look at, perceive

### γ

**γάρ** for, because, since  
**γεννάω** to beget, give birth to,  
 produce  
**γῆ** earth, land, ground, region  
**γίνομαι** to become, be, happen, occur  
**γινώσκω** to know, understand,  
 recognize  
**γράφω** to write, record  
**γυνή** woman, wife

### δ

**δέ** but, and, now (postpositive  
 connective particle)  
**δέω** to bind, tie, imprison  
**διά/δι'** through (with genitive);  
 because of, for the sake of (with  
 accusative)  
**διδάσκω** to teach, instruct

**δίδωμι** to give, grant, allow, place  
**δικαιοσύνη** righteousness, justice  
**δόξα** glory, splendor, honor, praise  
**δοῦλος** slave, servant  
**δύναμαι** to be able, can, have power  
**δύναμις** power, strength, ability,  
 miracle  
**δύο** two

### Ε

**ἐάν** if, when, whenever (conditional particle)  
**ἐαυτοῦ** of himself, herself, itself, themselves (reflexive pronoun)  
**ἐγείρω** to raise up, lift up, awaken  
**ἐγώ** I, me (personal pronoun)  
**ἔθνος** nation, people group, Gentiles (non-Jews)  
**εἰ** if, whether (conditional particle)  
**εἰμί** to be, exist  
**εἰρήνη** peace, harmony, tranquility  
**εἰς** into, to, toward (with accusative)  
**εἰσέρχομαι** to enter, go in  
**ἐκ/ἐξ** from, out of (with genitive)  
**ἐκεῖ** there, in that place  
**ἐκεῖνος** that, that one (demonstrative pronoun)  
**ἐκκλησία** assembly, congregation, church  
**ἐν** in, on, among (with dative)  
**ἐνώπιον** before, in the presence of (with genitive)  
**ἐξέρχομαι** to go out, come out, depart  
**ἐξουσία** authority, power, right  
**ἐπί/ἐπ’/ἐφ’** on, upon, over (with genitive); at, on the basis of (with dative); to, toward, against (with accusative)  
**ἐπτά** seven

**ἔργον** work, deed, action  
**ἔρχομαι** to come, go  
**ἐσθίω** to eat  
**ἕτερος** other, another, different  
**εὕρισκω** to find, discover  
**ἔχω** to have, hold, possess  
**ἕως** until, as far as (with genitive)

### Ζ

**ζάω** to live, be alive  
**ζητέω** to seek, search for, desire  
**ζωή** life

### Η

**ἡμέρα** day

### Θ

**θάλασσα** sea, lake  
**θάνατος** death  
**θέλω** to wish, desire, want  
**θεός** God, god, deity

### Ι

**ἴδιος** one's own, belonging to oneself, private  
**ἰδοῦ** behold, look, see (interjection)  
**Ἰησοῦς** Jesus  
**ἵνα** in order that, so that, that (purpose conjunction)  
**Ἰουδαῖος** Jewish, Jew  
**ἵστημι** to stand, set, establish  
**Ἰωάννης** John

### Κ

**καὶ γὰρ** and I, I also (contraction of καί and ἐγώ)  
**κάθηναι** to sit, be seated  
**καθώς** just as, as, even as  
**καί** and, even, also

**καιρός** time, season, opportunity  
**καλέω** to call, name, invite  
**καλός** good, beautiful, suitable  
**καρδιά** heart (figuratively: center of emotions and spiritual life)  
**κατά/κατ’/καθ’** down from, against (with genitive); according to, throughout (with accusative)  
**κόσμος** world, universe, mankind  
**κρίνω** to judge, decide, determine  
**κύριος** lord, master, sir; the Lord

### λ

**λαλέω** to speak, talk, say  
**λαμβάνω** to take, receive, grasp  
**λαός** people, crowd, population  
**λέγω** to say, speak, tell  
**λόγος** word, statement, message, account

### μ

**μαθητής** disciple, student, follower  
**μέγας** large, great, important  
**μέλλω** to be about to, intend to (often with infinitive)  
**μέν** on the one hand, indeed (postpositive particle often paired with δέ)  
**μένω** to remain, stay, abide  
**μετά/μετ’** with, among (with genitive); after, behind (with accusative)  
**μή** not, lest (used with subjunctive, optative, imperative, infinitive)  
**μηδείς** no one, nothing, nobody  
**μόνος** only, alone, solitary

### ν

**νεκρός** dead, corpse

**νόμος** law, principle  
**νῦν** now, at the present

### ο

**ὁ** the (article)  
**ὁδός** way, road, journey, conduct  
**οἶδα** to know, understand (perfect with present meaning)  
**οἰκία** house, household, family  
**οἶκος** house, home, household, family  
**ὅλος** whole, all, complete  
**ὄνομα** name, title, character  
**ὁράω** to see, perceive, experience  
**ὅς** who, which, that (relative pronoun)  
**ὅσος** as much as, as great as, how much  
**ὅστις** whoever, whatever, anyone who  
**ὅταν** whenever, when  
**ὅτε** when, while  
**ὅτι** that, because, since  
**οὐ** not, no (used with indicative mood)  
**οὐδέ** and not, not even, neither, nor  
**οὐδείς** no one, nothing, nobody  
**οὖν** therefore, then, accordingly  
**οὐρανός** heaven, sky  
**οὔτε** neither, nor, and not  
**οὗτος** this, this one, he (demonstrative pronoun)  
**οὕτω(ς)** thus, in this way, so  
**ὀφθαλμός** eye  
**ὄχλος** crowd, multitude

### π

**πάλιν** again, once more, back  
**παρά/παρ’** from (with genitive); beside, in the presence of (with

dative); alongside, contrary to  
 (with accusative)  
**παραδίδωμι** to hand over, deliver,  
 betray  
**παρακαλέω** to call, urge, comfort,  
 encourage  
**πᾶς** all, every, whole  
**πατήρ** father  
**Παῦλος** Paul  
**περί** about, concerning (with  
 genitive); around (with  
 accusative)  
**περιπατέω** to walk, conduct one's life  
**Πέτρος** Peter  
**πίπτω** to fall, fall down  
**πιστεύω** to believe, trust, have faith  
 in  
**πίστις** faith, belief, trust, faithfulness  
**πληρώω** to fill, fulfill, complete  
**πνεῦμα** spirit, wind, breath  
**ποιέω** to do, make, create  
**πόλις** city, town  
**πολύς** much, many, great  
**πορεύομαι** to go, travel, journey  
**πούς** foot  
**πρός** to, toward, with (with  
 accusative)  
**προσέρχομαι** to come to, approach  
**προσεύχομαι** to pray  
**προφήτης** prophet  
**πρῶτος** first, foremost, earliest

## σ

**σάρξ** flesh, body, human nature  
**σύ** you (singular personal pronoun)  
**σύν** with, together with (with dative)  
**σώζω** to save, rescue, heal  
**σῶμα** body, physical form

## τ

**τέ** and, both (enclitic connective  
 particle)  
**τέκνον** child, descendant  
**τίθημι** to put, place, set, establish  
**τις** someone, something, anyone,  
 anything (indefinite pronoun)  
**τίς** who? what? which? (interrogative  
 pronoun)  
**τόπος** place, location, position  
**τότε** then, at that time

## υ

**υἱός** son, descendant  
**υπάγω** to go away, depart  
**υπέρ** for, on behalf of (with genitive);  
 above, over (with accusative)

## φ

**Φαρισαῖος** Pharisee  
**φοβέομαι** to fear, be afraid, reverence  
**φωνή** voice, sound, noise

## χ

**χάρις** grace, favor, kindness  
**χείρ** hand  
**Χριστός** Christ, Messiah, Anointed  
 One

## ψ

**ψυχή** soul, life, self

## ω

**ὧδε** here, in this place  
**ὥστε** so that, therefore, thus

## 80% Lexicon

*The 303 Root Words Required to Understand 80% of the  
Greek New Testament Text*

### α

Ἀβραάμ - Abraham, the patriarch  
ἀγαθός - good, noble, worthy  
ἀγαπάω - to love, cherish, have affection for  
ἀγάπη - love, affection, benevolence  
ἀγαπητός - beloved, dear  
ἄγγελος - messenger, angel  
ἅγιος - holy, sacred, set apart  
ἄγω - to lead, bring, carry, guide  
ἀδελφός - brother, fellow believer  
αἷμα - blood  
αἶρω - to lift up, raise, take away, remove  
αἰτέω - to ask, request, demand  
αἰών - age, era, eternity  
αἰώνιος - eternal, everlasting  
ἀκολουθεῖν - to follow, accompany  
ἀκούω - to hear, listen, understand  
ἀλήθεια - truth, reality  
ἀλλά - but, rather, on the contrary  
ἀλλήλων - one another, each other (reciprocal pronoun)  
ἄλλος - other, another, different  
ἁμαρτία - sin, error, offense  
ἀμήν - truly, certainly, amen (expression of strong affirmation)  
ἀναβαίνω - to go up, ascend, climb  
άνήρ - man, husband, adult male  
ἄνθρωπος - human being, person, mankind  
ἀνίστημι - to raise up, cause to rise, rise up

ἀνοίγω - to open

ἀπέρχομαι - to go away, depart

ἀπό/ἀπ' /ἀφ' - from, away from (with genitive)

ἀποθνήσκω - to die

ἀποκρίνομαι - to answer, reply

ἀποκτείνω - to kill, put to death

ἀπόλλυμι - to destroy, ruin, lose

ἀπολύω - to release, let go, dismiss, divorce

ἀποστέλλω - to send, send forth

ἀπόστολος - apostle, messenger, one who is sent

ἄρα - then, therefore, consequently

ἄρτος - bread, loaf

ἀρχή - beginning, origin, first cause, ruler

ἀρχιερεύς - high priest, chief priest

ἄρχω - to rule, begin

ἀσπάζομαι - to greet, welcome, salute

αὐτός - he, she, it, same, self

ἀφίημι - to leave, forgive, permit, release, send away

### β

βάλλω - to throw, cast, put

βαπτίζω - to baptize, immerse, cleanse

βασιλεία - kingdom, reign, rule

βασιλεύς - king, ruler

βλέπω - to see, look at, perceive

**Υ**

**Γαλιλαία** - Galilee (region in northern Israel)  
**γάρ** - for, because (postpositive conjunction)  
**γεννάω** - to beget, produce, generate, give birth to  
**γῆ** - earth, land, ground, region  
**γίνομαι** - to become, happen, be born, be created  
**γινώσκω** - to know, understand, perceive  
**γλῶσσα** - tongue, language  
**γραμματεὺς** - scribe, secretary, scholar of the law  
**γράφω** - to write, record  
**γυνή** - woman, wife

**Δ**

**δαιμόνιον** - demon, evil spirit  
**Δαβίδ** - David (king of Israel)  
**δέ** - but, and, now (postpositive conjunction)  
**δεξιός** - right, right hand, right side  
**δέχομαι** - to receive, accept, welcome  
**δέω** - to bind, tie, fasten  
**διά/δι'** - through, on account of (with genitive); because of, for the sake of (with accusative)  
**διδάσκαλος** - teacher, master, instructor  
**διδάσκω** - to teach, instruct  
**δίδωμι** - to give, grant, allow, place  
**δίκαιος** - righteous, just, fair  
**δικαιοσύνη** - righteousness, justice  
**διό** - therefore, for this reason  
**δοκέω** - to think, suppose, seem

**δόξα** - glory, splendor, honor  
**δοξάζω** - to glorify, honor, praise  
**δοῦλος** - slave, servant  
**δύναμαι** - to be able, can, have power  
**δύναμις** - power, might, strength, ability  
**δύο** - two  
**δώδεκα** - twelve

**Ε**

**ἐάν** - if, when, whenever (conditional particle)  
**ἐαυτοῦ** - himself, herself, itself, themselves (reflexive pronoun)  
**ἐγείρω** - to raise up, lift up, awaken  
**ἐγώ** - I, me  
**ἔθνος** - nation, people, gentiles  
**εἰ** - if, whether (conditional particle)  
**εἰμί** - to be, exist  
**εἰρήνη** - peace, harmony, tranquility  
**εἰς** - into, to, toward (with accusative)  
**εἰσερχομαι** - to go in, enter  
**εἴτε** - either, or, whether  
**ἐκ/ἐξ** - from, out of (with genitive)  
**ἕκαστος** - each, every one  
**ἐκβάλλω** - to cast out, send out, drive out  
**ἐκεῖ** - there, in that place  
**ἐκεῖνος** - that, that one (demonstrative pronoun)  
**ἐκκλησία** - assembly, congregation, church  
**ἐλπίς** - hope, expectation  
**ἐμός** - my, mine

**ἐν** - in, on, among (with dative)  
**ἐντολή** - commandment, order, charge  
**ἐνώπιον** - before, in the presence of (with genitive)  
**ἐξέρχομαι** - to go out, come out, depart  
**ἐξουσία** - authority, power, right  
**ἔξω** - outside, out  
**ἐπαγγελία** - promise, announcement  
**ἐπερωτάω** - to ask, inquire, question  
**ἐπί/ἐπ' /ἐφ'** - on, upon, over (with genitive); on, at, near (with dative); on, to, against (with accusative)  
**ἐπτά** - seven  
**ἔργον** - work, deed, action  
**ἔρχομαι** - to come, go  
**ἐρωτάω** - to ask, request, entreat  
**ἐσθίω** - to eat  
**ἔσχατος** - last, final, end  
**ἕτερος** - other, another, different  
**εὐαγγελίζω** - to proclaim good news, preach the gospel  
**εὐαγγέλιον** - good news, gospel  
**εὐθύς** - immediately, at once, straight  
**εὕρισκω** - to find, discover  
**ἔχω** - to have, hold, possess  
**ἕως** - until, as far as (preposition); while, until (conjunction)

## ζ

**ζάω** - to live, be alive  
**ζητέω** - to seek, look for, desire  
**ζωή** - life  
**η**

**ἤδη** - already, now  
**ἡμέρα** - day

## θ

**θάλασσα** - sea, lake  
**θάνατος** - death  
**θέλημα** - will, desire, purpose  
**θέλω** - to wish, desire, want  
**θεός** - God, deity  
**θεωρέω** - to look at, behold, observe  
**θρόνος** - throne, seat of authority

## ι

**ἴδιος** - one's own, private, peculiar  
**ἰδοῦ** - behold, look, see (interjection)  
**ἱερός** - sacred, holy  
**Ἱεροσόλυμα** - Jerusalem  
**Ἱερουσαλήμ** - Jerusalem  
**Ἰησοῦς** - Jesus  
**ἱμάτιον** - garment, cloak, robe  
**ἵνα** - in order that, that, so that (conjunction)  
**Ἰουδαίος** - Jewish, Jew  
**Ἰσραήλ** - Israel  
**ἵστημι** - to stand, cause to stand, set, place  
**Ἰωάννης** - John

## κ

**κἀγώ** - and I, I also (contraction of καί and ἐγώ)  
**κάθημαι** - to sit, be seated  
**καθώς** - just as, according as  
**καί** - and, even, also  
**καιρός** - time, season, opportunity  
**κακός** - bad, evil, harmful  
**καλέω** - to call, name, invite

καλός - good, beautiful, noble  
 καρδιά - heart  
 καρπός - fruit, produce, outcome  
 κατά/κατ'/καθ' - down from,  
 against (with genitive);  
 according to, throughout (with  
 accusative)  
 καταβαίνω - to go down, descend  
 κεφαλή - head  
 κηρύσσω - to proclaim, preach,  
 announce  
 κόσμος - world, universe, order  
 κράζω - to cry out, call out loudly  
 κρίνω - to judge, decide, determine  
 κύριος - lord, master, sir

### λ

λαλέω - to speak, talk, say  
 λαμβάνω - to take, receive, grasp  
 λαός - people, crowd, population  
 λέγω - to say, speak, tell  
 λίθος - stone, rock  
 λόγος - word, speech, account,  
 reason  
 λοιπός - remaining, rest of

### μ

μαθητής - disciple, pupil, student  
 μακάριος - blessed, happy,  
 fortunate  
 μάλλον - more, rather  
 μαρτυρέω - to testify, bear witness  
 μέγας - great, large, mighty  
 μέλλω - to be about to, intend to  
 μέν - indeed, on the one hand  
 (postpositive particle)  
 μένω - to remain, stay, abide  
 μέσος - middle, midst

μετά/μετ' - with (with genitive);  
 after (with accusative)  
 μή - not, lest (negation of thought  
 or will)  
 μηδέ - and not, nor, not even  
 μηδείς - no one, nothing, none  
 μήτηρ - mother  
 μόνος - alone, only, solitary  
 Μωϋσής - Moses

### ν

νεκρός - dead, corpse  
 νόμος - law, principle  
 νῦν - now, at present  
 νύξ - night

### ο

ὁ - the (article)  
 ὁδός - way, road, journey  
 οἶδα - to know, understand,  
 perceive  
 οἰκία - house, home, household  
 οἶκος - house, home, household,  
 family  
 ὅλος - whole, all, entire  
 ὄνομα - name, title  
 ὅπου - where, wherever  
 ὅπως - how, in order that, that  
 ὁράω - to see, perceive, experience  
 ὄρος - mountain, hill  
 ὅς - who, which, that (relative  
 pronoun)  
 ὅσος - as much as, how much, how  
 many  
 ὅστις - whoever, whichever,  
 whatever  
 ὅταν - whenever, when  
 ὅτε - when, while  
 ὅτι - that, because, since

οὐ - not (negation of fact)  
οὐδέ - and not, not even, neither,  
nor  
οὐδεὶς - no one, nothing, none  
οὖν - therefore, then, accordingly  
οὐρανός - heaven, sky  
οὔτε - neither, nor, and not  
οὗτος - this, this one  
(demonstrative pronoun)  
οὕτως(ς) - thus, so, in this manner  
οὐχί - not, no (emphatic negation)  
ὀφθαλμός - eye  
ὄχλος - crowd, multitude, mob

π

παιδίον - child, infant  
παῖς - child, servant, boy, girl  
πάλιν - again, once more, back  
παρά/παρ' - from (with genitive);  
beside, with (with dative);  
alongside, contrary to (with  
accusative)  
παραβολή - parable, comparison  
παραδίδωμι - to hand over, deliver,  
betray  
παρακαλέω - to urge, exhort,  
comfort, encourage  
πᾶς - all, every, each, whole  
πατήρ - father  
Παῦλος - Paul  
πείθω - to persuade, convince  
πέμπω - to send  
περί - about, concerning (with  
genitive); around, near (with  
accusative)  
περιπατέω - to walk, conduct one's  
life  
Πέτρος - Peter  
Πιλάτος - Pilate

πίνω - to drink  
πίπτω - to fall, fail  
πιστεύω - to believe, trust, have  
faith in  
πίστις - faith, belief, trust  
πιστός - faithful, trustworthy,  
believing  
πληρώω - to fill, fulfill, complete  
πλοῖον - boat, ship  
πνεῦμα - spirit, breath, wind  
ποιέω - to make, do, produce  
πόλις - city, town  
πολύς - much, many, great  
πονηρός - evil, wicked, bad  
πορεύομαι - to go, travel, proceed  
πούς - foot  
πρεσβύτερος - elder, older person,  
presbyter  
πρός - to, toward, with (with  
accusative)  
προσέρχομαι - to come to,  
approach  
προσεύχομαι - to pray  
προσκυνέω - to worship, prostrate  
oneself  
πρόσωπον - face, countenance,  
presence  
προφήτης - prophet  
πρώτος - first, foremost, former  
πῦρ - fire

ρ

ῥήμα - word, saying, statement

σ

σάββατον - Sabbath, week  
σάρξ - flesh, body, human nature  
σημεῖον - sign, miracle, token  
Σίμων - Simon

σοφία - wisdom, insight  
 σπείρω - to sow, scatter seed  
 στόμα - mouth  
 σύ - you (singular)  
 σύν - with, together with (with dative)  
 συνάγω - to gather, bring together  
 συναγωγή - synagogue, assembly  
 σώζω - to save, rescue, deliver  
 σώμα - body

τ

τέ - and, both (enclitic particle)  
 τέκνον - child, descendant  
 τηρέω - to keep, guard, observe  
 τίθημι - to put, place, lay, set  
 τις - someone, anyone, something (indefinite pronoun)  
 τίς - who? what? which? (interrogative pronoun)  
 τοιοῦτος - such, of such a kind  
 τόπος - place, location, region  
 τότε - then, at that time  
 τρεῖς - three  
 τρίτος - third  
 τυφλός - blind

υ

ὕδωρ - water  
 υἱός - son, descendant  
 ὑπάγω - to go away, depart  
 ὑπάρχω - to be, exist, belong to  
 ὑπέρ - for, on behalf of (with genitive); above, beyond (with accusative)

φ

Φαρισαῖος - Pharisee  
 φέρω - to bear, carry, bring  
 φημί - to say, affirm, declare  
 φοβέομαι - to fear, be afraid, reverence  
 φωνή - voice, sound  
 φῶς - light

χ

χαίρω - to rejoice, be glad  
 χαρά - joy, delight  
 χάρις - grace, favor, kindness  
 χεῖρ - hand  
 Χριστός - Christ, Messiah, Anointed One  
 χρόνος - time, period

ψ

ψυχή - soul, life, self

ω

ὧδε - here, in this place  
 ὥστε - so that, therefore, consequently